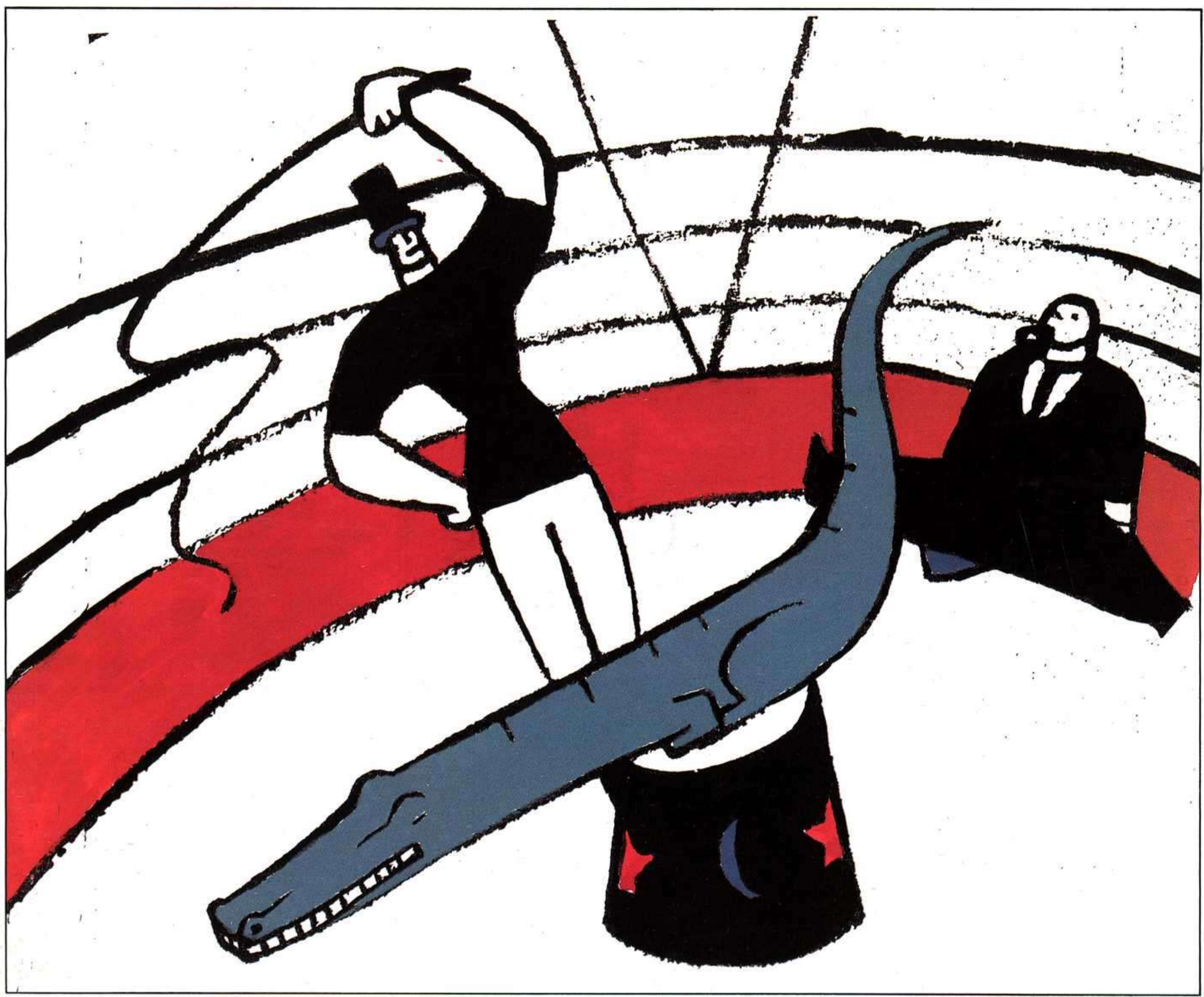


# CLIJ

AÑO 7  
NÚMERO 60  
ABRIL 1994  
700 PTAS.

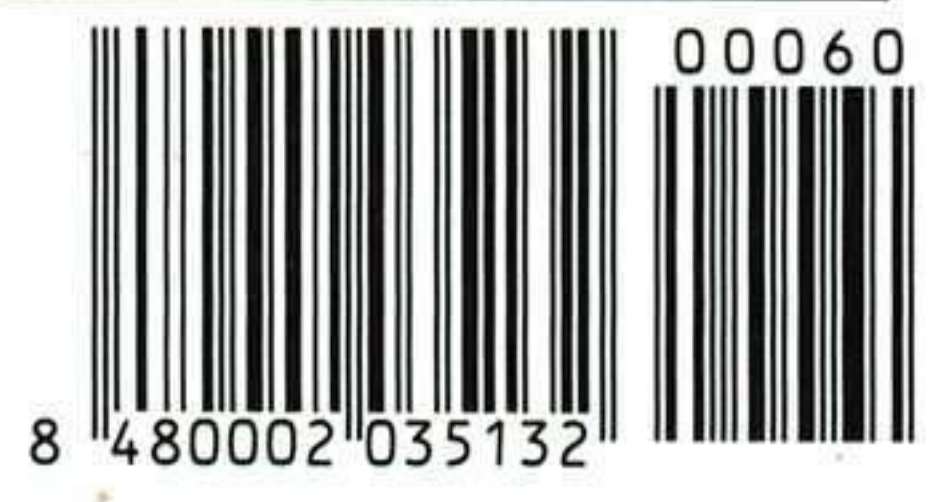
**Especial  
BOLONIA 94**

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**

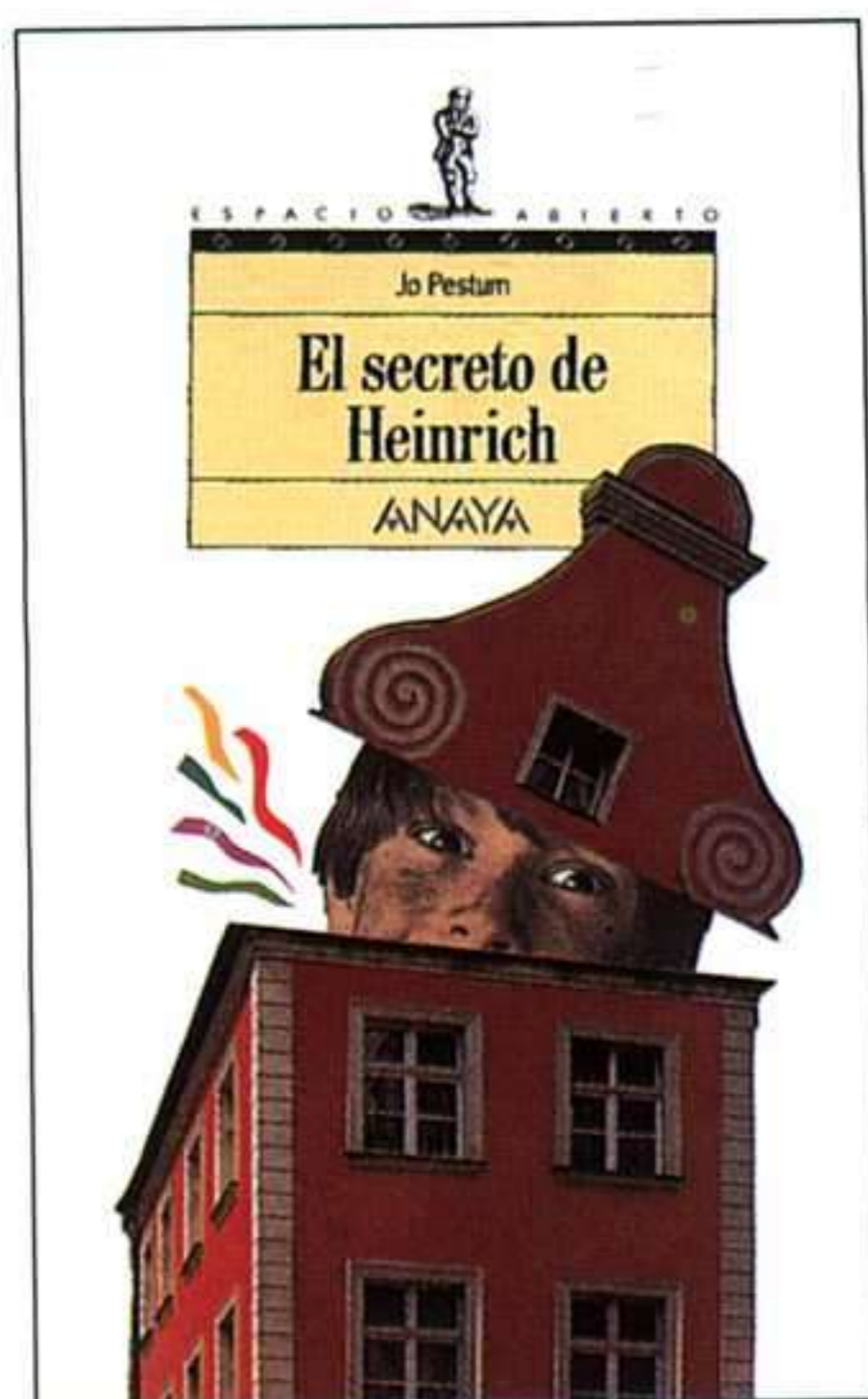
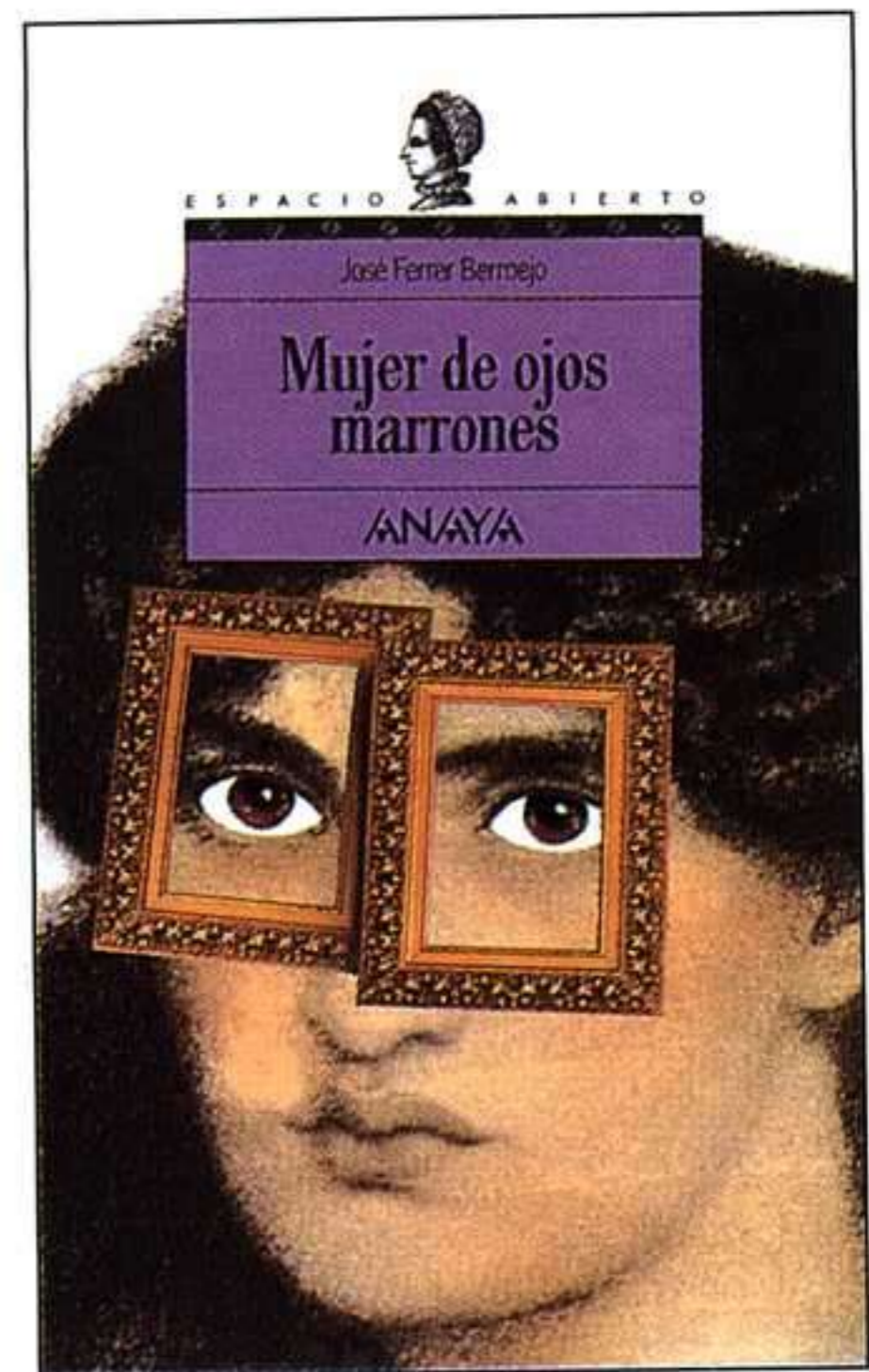
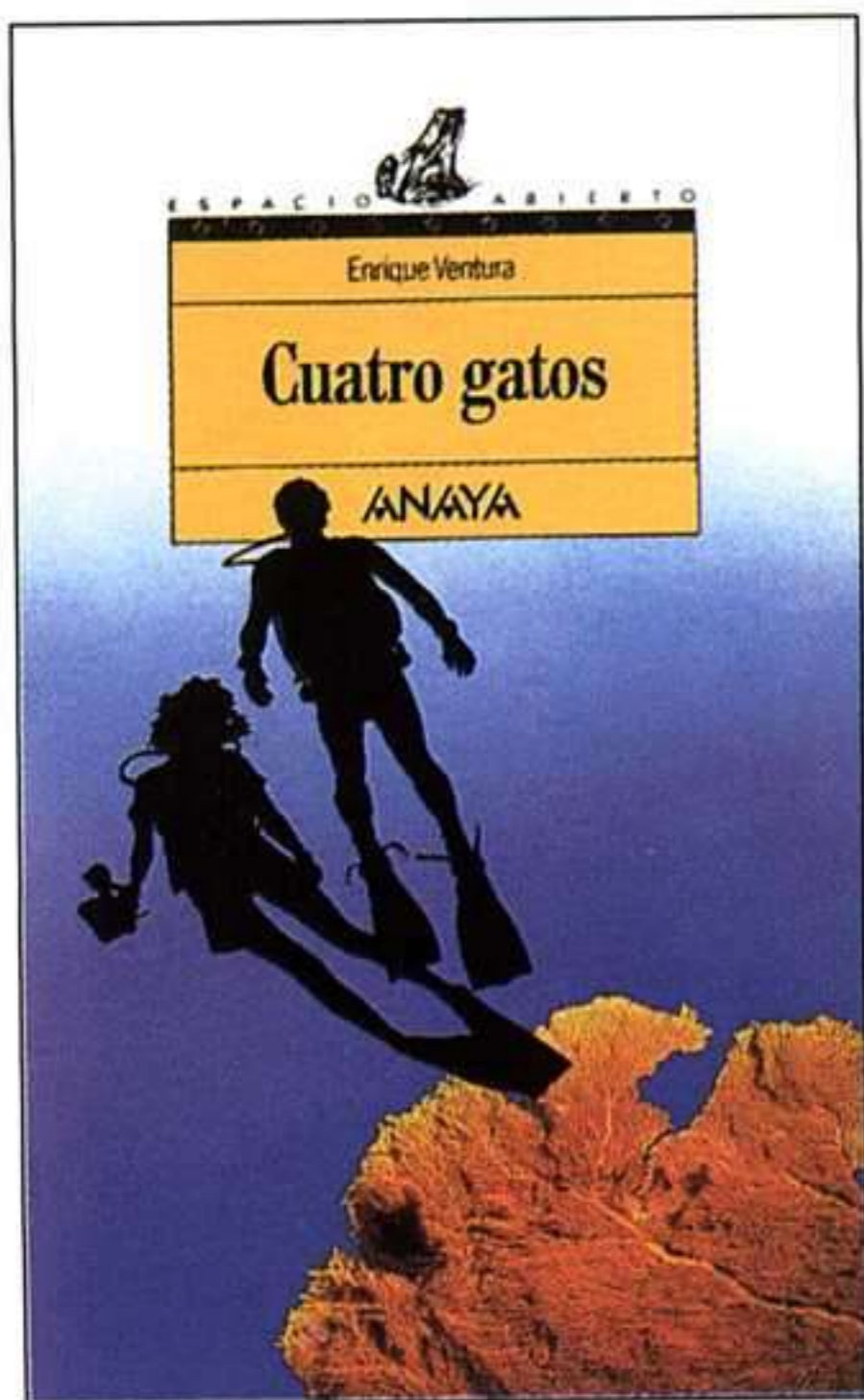


## Informe: Premios del 93

## Lista de Honor de CLIJ



Una colección  
que crea hábito



**Autores**

Andreu Martín  
Jaume Ribera  
Manuel L. Alonso  
José Ferrer Bermejo  
Reinhold Ziegler

Pep Albanell  
Maria Mercè Roca  
Juan Sasturain  
Carlos Villanes  
Joaquim Carbó

Francisco J. Satué  
Jaume Fuster  
Francisco Domene  
Enrique Ventura  
Robin Klein

Jean Ure  
Hans-Georg Noack  
Isolde Heyne  
Jo Pestum  
Martha Humphreys

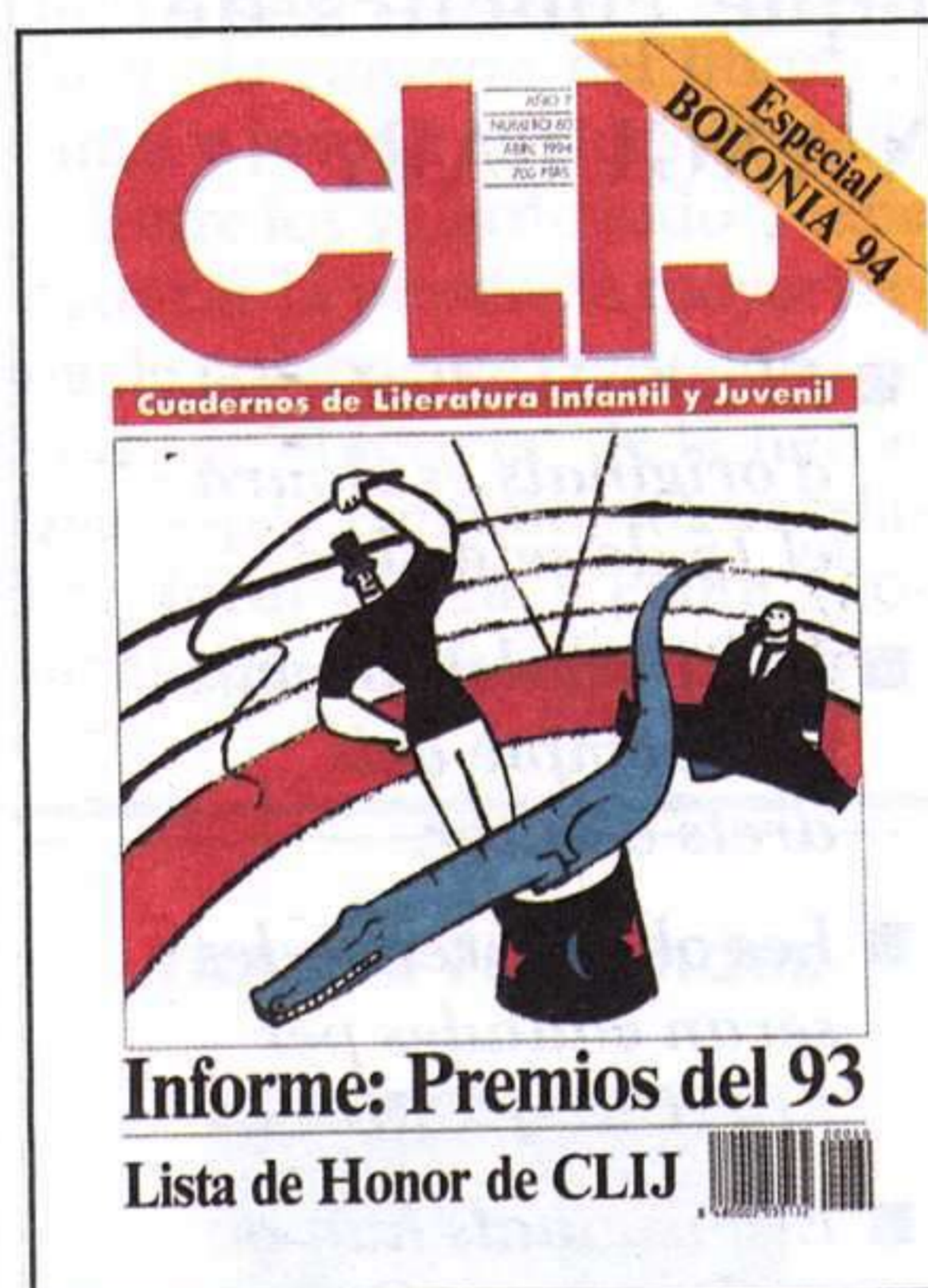


# CLIJ



**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**

## 60 SUMARIO



**5**

**EDITORIAL**

*Informe: Premios del 93*

**7**

*Lista de Honor de CLIJ 1993*

**11**

**INFORME**

*Los Premios del 93*  
Repaso a los Premios más importantes otorgados en España, en 1993, a autores e ilustradores de libros infantiles y juveniles

**37**

**TINTA FRESCA**

*El final de los cuentos*  
José María Merino

**41**

**AUTORRETRATO**

*Arnal Ballester*

**44**

**INFORME**

*Los Premios del 93*  
(Continuación)

**68**

**LIBROS**

**79**

**AGENDA**

**82**

**¿POR QUÉ LEER?**

*Gracias, señora Fiorio*  
Fabricio Caivano

### NUESTRA PORTADA

*Arnal Ballester (Barcelona, 1955) se confiesa autodidacta en su faceta de ilustrador de libros infantiles y juveniles, tarea a la que se dedica con cierta regularidad desde 1987, y que compagina con colaboraciones en prensa y con la docencia. Ballester fue uno de los primeros ilustradores del mes en CLIJ (nº 4, marzo 1989), y ahora vuelve a ocupar nuestra portada como mejor ilustrador del año, título que le confiere la concesión del Premio Nacional de Ilustración de 1993.*

# PREMIS DE NARRATIVA 1994

El Patronat de la FUNDACIÓ  
SANTA MARÍA convoca l'onzè con-  
curs de llibre infantil EL VAIXELL  
DE VAPOR i el cinquè concurs de  
llibre juvenil GRAN ANGULAR.



Primer premi: 1.000.000 ptes.  
Finalista: 200.000 ptes.  
Extensió: 50 folis a doble espai.

**Gran Angular**

Primer premi: 1.000.000 ptes.  
Finalista: 300.000 ptes.  
Extensió: 100 folis a doble espai.

- *El termini d'admissió d'originals es clourà el 15 de setembre.*
- *L'import dels premis és a compte dels drets d'autor.*
- *Les obres premiades seran editades per EDITORIAL CRUÏLLA.*
- *Els originals han de ser escrits en llengua catalana.*

editorial **cruïlla**

**Informació:**

Balmes, 245 • Tel 237 63 44 • 08006 BARCELONA

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

**Directora**  
Victoria Fernández

**Coordinador**  
Fabricio Caivano

**Redactora**  
Maite Ricart

**Secretaria**  
M. Àngels Rodríguez

**Correctora lingüística**  
M<sup>a</sup> Vinyet Carmona Modolell

**Diseño gráfico**  
Mercedes Ruiz-Larrea

**Ilustración portada**  
Arnal Ballester.

**Han colaborado en este número:**  
Autores e ilustradores premiados en el 93, Gabriel Abril, Arnal Ballester, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona), Xabier Etxaniz, M<sup>a</sup> Jesús Fernández, Teresa Mañà, José María Merino, José Luis Polanco, Patxi Zubizarreta.

**Edita**  
Editorial Fontalba, S.A.  
Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>  
08009 Barcelona (España)  
Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02

**Director General**  
José Gili Casals

**Suscripciones**  
Isabel Albareda, Gemma Valls,  
Marisol López  
Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>  
08009 Barcelona  
Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02  
Horario: de 9 a 14 h (de lunes a viernes)

**Publicidad**  
**Directora de Publicidad**  
Sofía Seiferheld  
Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>  
Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02  
08009 Barcelona

**Promoción suscripciones**  
**Jefes de zona**  
Amparo Álvarez, Luis A. Griffó

**Distribución**  
Marco Ibérica, S.A.  
Tel. (91) 652 42 00 Madrid

**Fotocomposición**  
Montserrat Altimira, Marta Casòliva,  
Montse Martín, Joaquim Prat.

**Impresión**  
Litografía Rosés, S.A.  
Progrés 54-60 (Polígon La Post)  
Gavà (Barcelona)  
Depósito legal. B-38943-1988  
ISSN: 0214-4123  
© Editorial Fontalba, S.A. 1993

**CLIJ** no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

# Informe: Premios del 93

Como cada año, con motivo de la Feria del Libro de Bolonia (Italia), ofrecemos a nuestros lectores el número monográfico de *CLIJ* dedicado a los Premios del año. La capacidad de convocatoria internacional del certamen italiano, su categoría de auténtico escaparate de las novedades editoriales del sector del libro infantil y juvenil, y su probada eficacia como punto de encuentro anual entre los profesionales del sector, nos mueven a preparar este Informe que, a modo de catálogo de autores e ilustradores, pueda contribuir a la promoción de la literatura infantil y juvenil española.

Nuestro «Informe: Premios del 93» agrupa a un total de 38 autores, ilustradores y editores galardonados en las diferentes convocatorias de premios que, en la modalidad de literatura infantil y juvenil, se han fallado en el Estado español a lo largo de 1993. Ellos son, por tanto, los profesionales españoles más destacados del año y, en cierto

modo, dan la medida del *estado de la cuestión* del libro infantil y juvenil en nuestro país.

Entre los galardonados, cabe destacar la presencia mayoritaria de nombres ya consolidados, tanto en el terreno de la narrativa —por ejemplo, los catalanes Jordi Sierra i Fabra (doblemente premiado), Miquel

Desclot, Pep Coll, Antoni Dalmasas, Pep Albanell; los gallegos Agustín Fernández Paz, Darío Xohán Cabana y Bernardino Graña; el vasco Patxi Zubizarreta; el valenciano Joan Pla— como en el de la ilustración —Arnal Ballester y Miguel Calatayud—. Además, el Premio Nacional ha recaído este año en un autor de gran prestigio en la narrativa para adultos, José María Merino, que alterna ésta con obras dedicadas al público juvenil, y el prestigioso premio al libro ilustrado Apelles Mestres ha sido otorgado, por primera vez, a una obra de autoría extranjera. Por su parte, los premios a la edición han sido para tres editoriales del sector —Bruño, Destino y SM—, y dos empresas ajenas al mismo, como Ibercaja de Zaragoza y Cultural SA de Ediciones de Móstoles.

De todos ellos les ofrecemos una breve semblanza biobibliográfica, junto con sus opiniones sobre el estado actual de la literatura infantil y juvenil española.

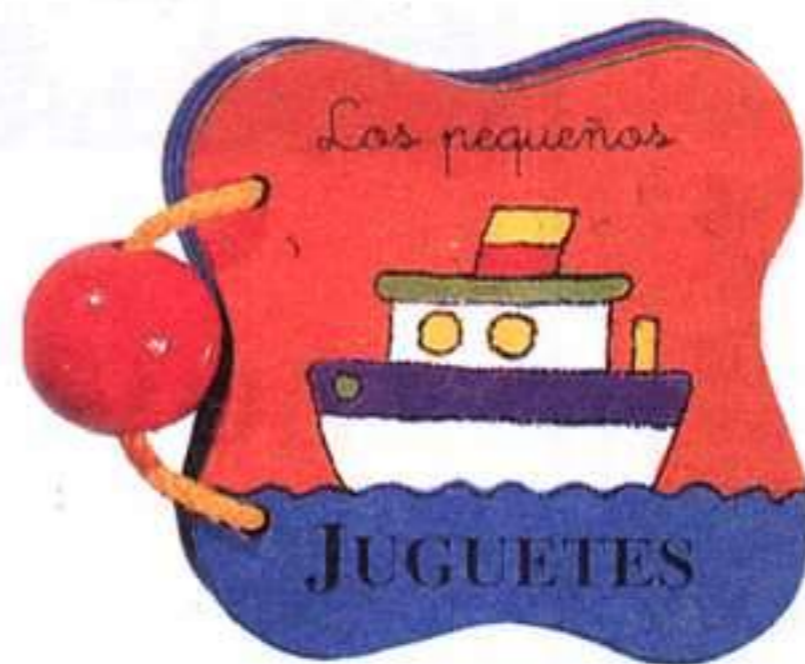
---

## Victoria Fernández



ANNA MIRALLES

*Victoria Fernández*

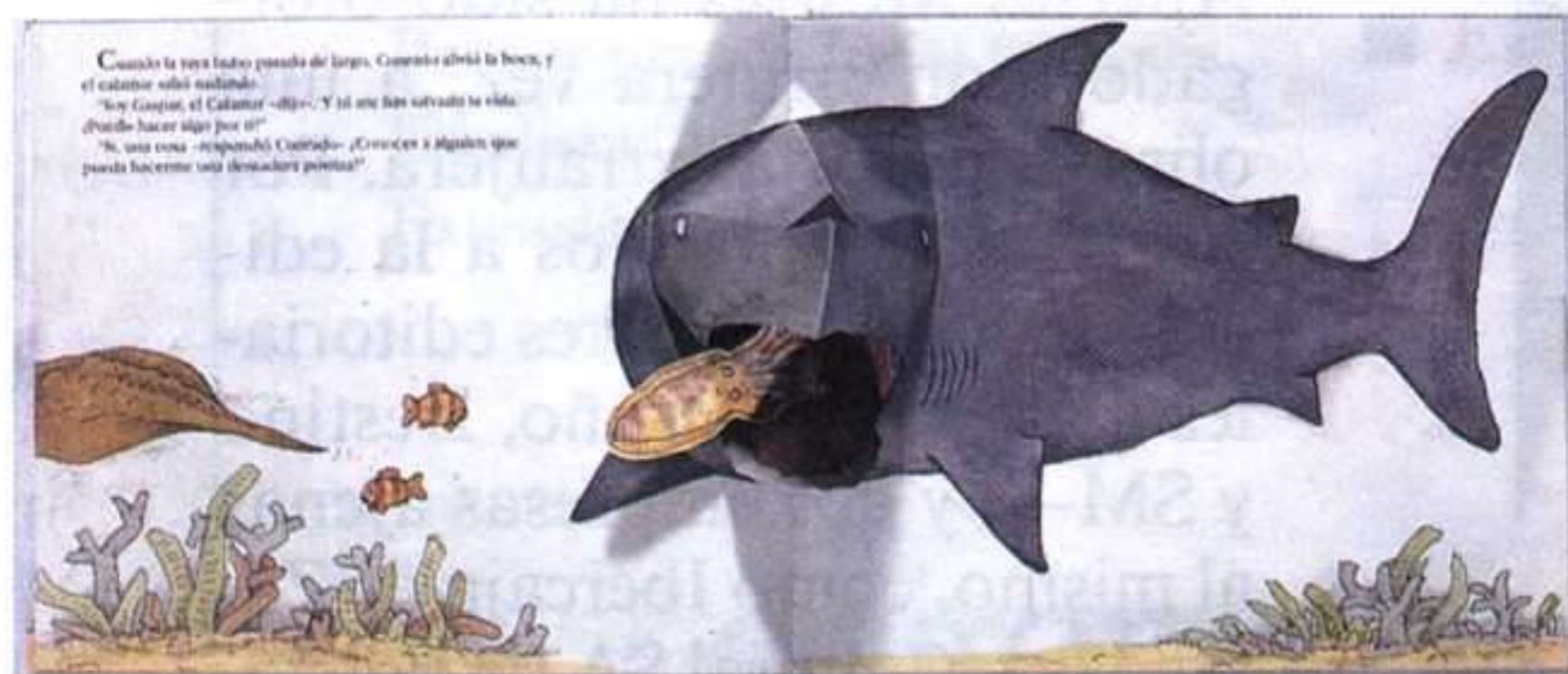


**Colección Yo salgo del huevo (6 títulos)**

**Colección Los pequeños (4 títulos)**



**Conrado, el Tiburón Desdentado (1 título)**



**Siguiendo huellas (1 título)**



**Colección Insectos Sorprendentes (3 títulos)**



**EDICIONES BEASCOA**  
**BEASCOA INTERNACIONAL**  
 C/. Comercio, 60  
 08003 BARCELONA  
 Tel. 319 65 17  
 Fax. 310 76 94

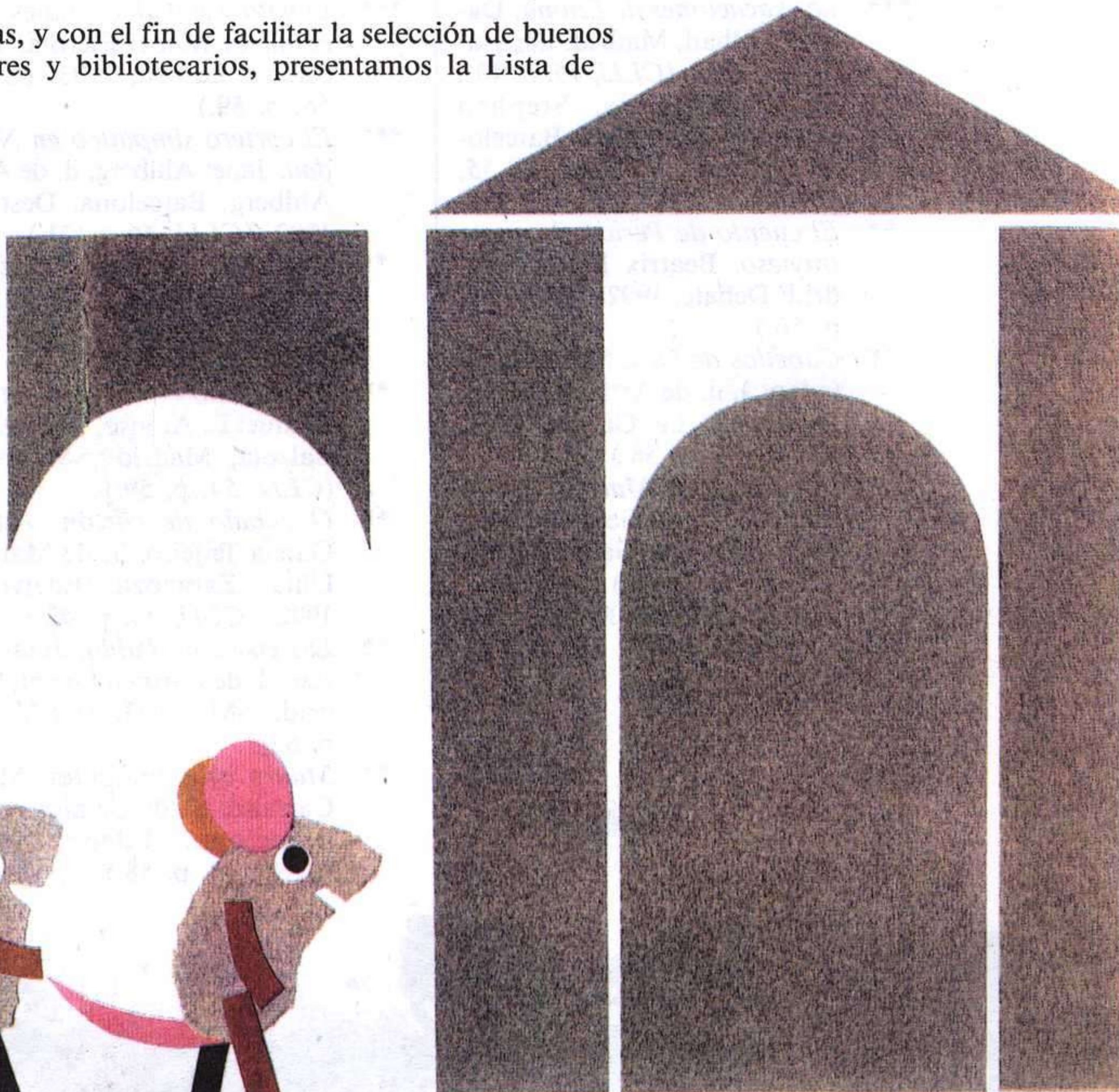
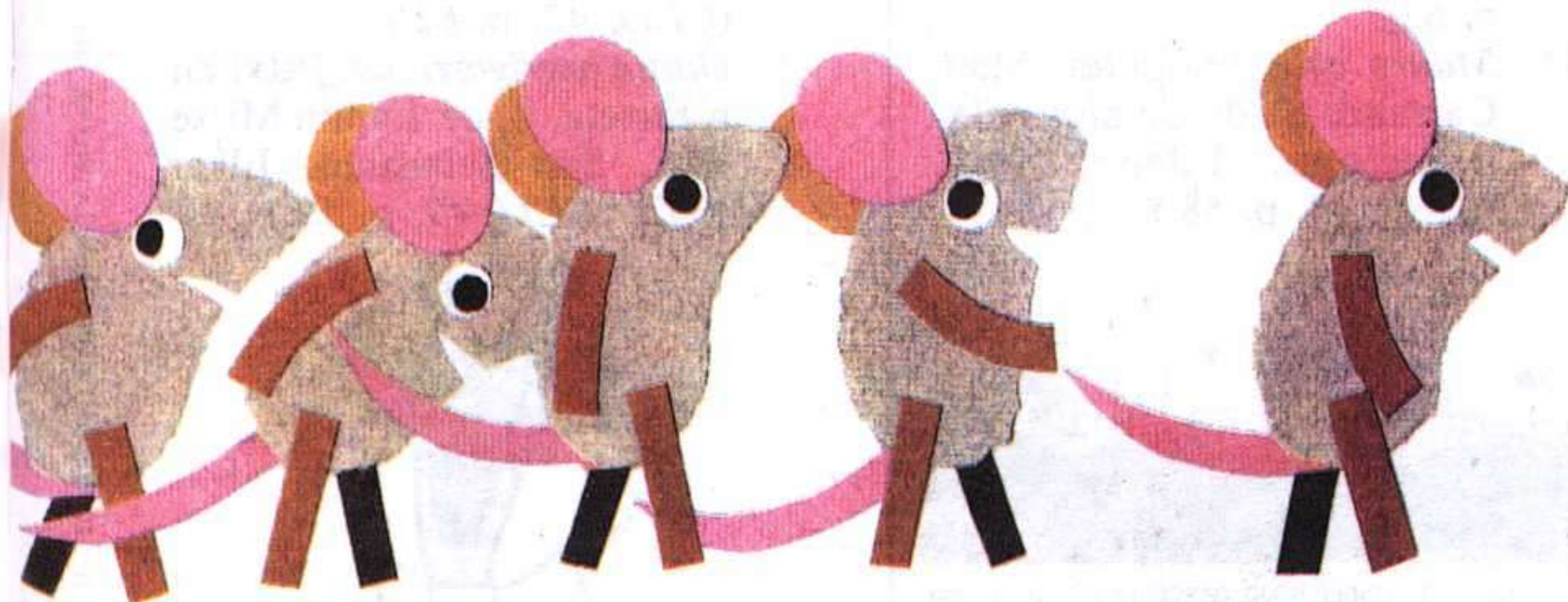
LISTA DE HONOR

# Lista de Honor de CLIJ 1993

**C**omo es habitual en estas fechas, y con el fin de facilitar la selección de buenos libros, sobre todo a profesores y bibliotecarios, presentamos la Lista de Honor de *CLIJ*.

La Lista, elaborada a partir de los 319 títulos de ficción que han sido reseñados en *CLIJ* durante 1993, consta de sesenta títulos: diez por cada una de las seis categorías lectoras en las que habitualmente aparecen clasificados los libros en nuestra revista. Cada título va acompañado de un determinado número de asteriscos que indican el número de votos recibidos.

La Lista de Honor de *CLIJ* 1993 ha sido realizada gracias a la colaboración de Xabier Etxaniz, de Vitoria; M<sup>a</sup> Jesús Fernández, de La Coruña; Teresa Mañà, de Barcelona, y José Luis Polanco, de Santander, todos ellos son profesores y/o bibliotecarios de profesión, que ejercen la crítica en diversas publicaciones especializadas en literatura infantil y juvenil, y que también colaboran habitualmente en *CLIJ*.



LEO LIONNI, EL SUEÑO DE MATÍAS, BARCELONA: LUMEN, 1992.

# LISTA DE HONOR

## DE 0 A 5 AÑOS

- \*\*\*\* *El sueño de Matías*, Leo Lionni, Barcelona: Lumen, 1992. (CLIJ, 49, p. 55.)
- \*\*\*\* *El joven guerrero*, Ricardo Alcántara, il. de Gusti, Madrid: SM, 1993. (CLIJ, 53, p. 55.)
- \*\*\* *¡Caramba!*, Eather Eyles, Barcelona: El Arca de Junior, 1993. (CLIJ, 51, p. 55.)
- \*\*\* *Todos a una*, Quentin Blake, Barcelona: Destino, 1992. (CLIJ, 47, p. 39.)
- \*\*\* *Las vacaciones de Emma*, David McPhail, Madrid: Espasa-Calpe, 1992. (CLIJ, 46, p. 40.)
- \*\* *El dragón rojo*, Stephen Wyllie, il. de J. Allen, Barcelona: Beascoa, 1993. (CLIJ, 55, p. 60.)
- \*\* *El cuento de Perico el conejo travieso*, Beatrix Potter, Madrid: Debate, 1992. (CLIJ, 49, p. 56.)
- \*\* *Cabellos de Oro*, Marta Mata (adapt.), il. de Arnal Ballester, Barcelona: La Galera, 1993. (CLIJ, 54, p. 58.)
- \* *Els ulls de la Marina*, Mercè Escardó, il. de Gemma Sales, Barcelona: La Galera, 1992. (CLIJ, 46, p. 40.)
- \* *Petons*, Alfonso Ruano, Madrid: SM, 1993. (CLIJ, 56, p. 57.)

## DE 6 A 8 AÑOS

- \*\*\*\* *La familia de Mic*, Miguel Ángel Pacheco, il. de Ana López Escrivá, Barcelona: Destino, 1993. (CLIJ, 50, p. 56.)
- \*\*\* *La rana Valentín y su descapotable rojo*, Burny Bos, il. de Hans de Beer, Barcelona: Lumen, 1993. (CLIJ, 54, p. 59.)
- \*\*\* *Cuatro calles y un problema*, Graciela Montes, il. de Miguel Ángel Pacheco, Madrid: SM, 1992. (CLIJ, 47, p. 60.)
- \*\*\* *El gato y el diablo*, James Joyce, il. de Mabel Piérola, Barcelona: Lumen, 1993. (CLIJ, 56, p. 59.)
- \*\*\* *El cartero simpático en Navidad*, Janet Ahlberg, il. de Alan Ahlberg, Barcelona: Destino, 1992. (CLIJ, 46, p. 41.)
- \*\* *Ana está furiosa*, Christine Nöstlinger, il. de Arnal Ballester, Madrid: SM, 1992. (CLIJ, 46, p. 42.)
- \*\* *Papá ya no vive con nosotros*, Manuel L. Alonso, il. de Asun Balzola, Madrid: SM, 1993. (CLIJ, 54, p. 59.)
- \*\* *O caballo de cartón*, Antón García Teijeiro, il. de Manolo Uhía, Zaragoza: Edelvives, 1992. (CLIJ, 46, p. 42.)
- \*\* *Las cosas de Pablo*, Juan Farias, il. de Carmen Lucini, Madrid: SM, 1993. (CLIJ, 55, p. 62.)
- \*\* *Mauro ojos brillantes*, Maite Carranza, il. de Gemma Sales, Barcelona: Edebé, 1992. (CLIJ, 48, p. 58.)

## DE 8 A 10 AÑOS

- \*\*\*\* *El Parque del Arte*, Joan Manuel Gisbert, il. de Alberto Urdiales, Madrid: SM, 1992. (CLIJ, 46, p. 44.)
- \*\*\*\* *Ronda de Astros*, Gabriela Mistral, il. de Luis de Horna, Madrid: Espasa-Calpe, 1992. (CLIJ, 46, p. 43.)
- \*\*\* *Adiós ¡y buena suerte!*, Ricardo Alcántara, il. de Gusti, Barcelona: Aura Comunicación, 1992. (CLIJ, 48, p. 61.)
- \*\*\* *¡Mamá puso un huevo!, o cómo se hacen los niños*, Babette Cole, Barcelona: Destino, 1993. (CLIJ, 55, p. 63.)
- \*\*\* *La Sopera y el Cazo*, Michael Ende, il. de Pablo Echevarría, Madrid: SM, 1993. (CLIJ, 55, p. 63.)
- \*\* *El viejo pirata*, Ingrid y Dieter Schubert, il. de Dieter Schubert, Barcelona: Lumen, 1992. (CLIJ, 46, p. 43.)
- \*\* *Matías y el abuelo*, Roberto Piumini, il. de Julia Díaz, Barcelona: Edebé, 1993. (CLIJ, 54, p. 62.)
- \*\* *O tesouro do dragón Smaug*, Agustín Fernández Paz, il. de Fran Jaraba, Vigo: Galaxia, 1993. (CLIJ, 48, p. 61.)
- \*\* *La dolça mirada*, Montse Ginesta, il. de Arnal Ballester, Barcelona: Destino, 1992. (CLIJ, 47, p. 62.)
- \* *Gutun harrigarri bat*, Patxi Zubizarreta, il. de Joquin Mitxelena, San Sebastián: Elkar, 1992. (CLIJ, 49, p. 59.)



HANS DE BEER, LA RANA VALENTÍN Y EL DESCAPOTABLE ROJO, BARCELONA: LUMEN, 1993.



ARNAL BALLESTER, CABELLOS DE ORO, BARCELONA: LA GALERA, 1993.



## DE 10 A 12 AÑOS

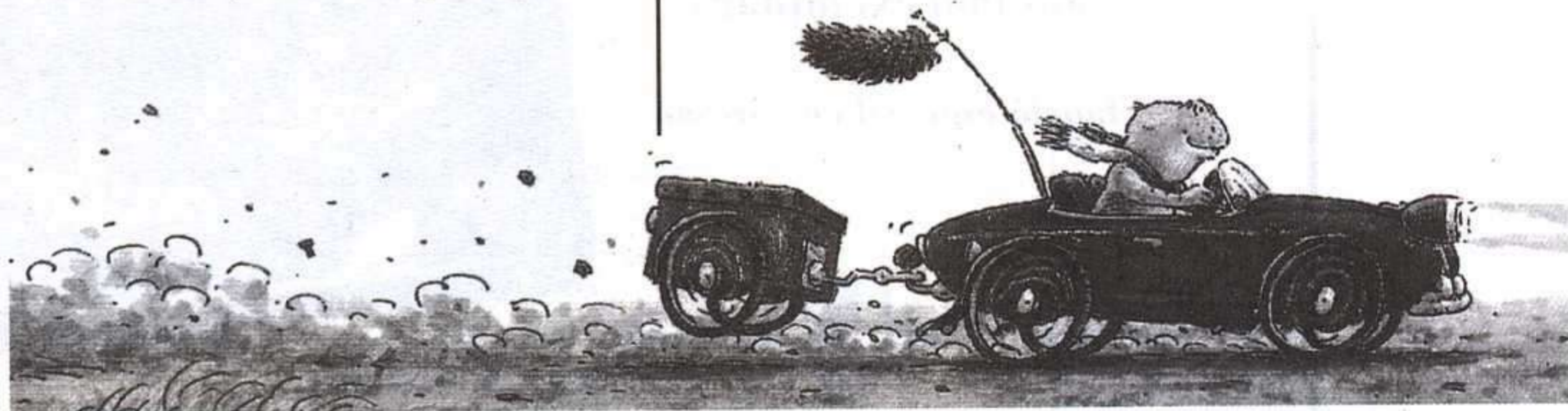
- \*\*\*\* *C. El pequeño libro que aún no tenía nombre*, José Antonio Millán, il. de Perico Pastor, Madrid: Siruela, 1993. (CLIJ, 53, p. 61.)
- \*\*\* *El collar*, Guy de Maupassant, il. de Gary Kelley, Barcelona: Vicens Vives, 1992. (CLIJ, 47, p. 64.)
- \*\* *Cuentos de Invierno*, Carmen Bravo-Villasante (selec.), Palma de Mallorca: J.J. de Oñaeta, 1992. (CLIJ, 47, p. 65.)
- \*\* *Diario de Lolo*, Juan Clemente Gómez, il. de Luis de Horna, Salamanca: Lóguez, 1992. (CLIJ, 48, p. 63.)
- \*\* *El grumete*, Juan Farias, il. de Esther Berdión, Madrid: Espasa-Calpe, 1993. (CLIJ, 53, p. 60.)
- \*\* *La princesa ligera*, George MacDonald, il. de Maurice Sendak, Madrid: Alfaguara, 1992. (CLIJ, 49, p. 61.)
- \*\* *Simsalabim*, Christine Nöstlinger, il. de Franz Hoffmann, Madrid: SM, 1993. (CLIJ, 56, p. 63.)
- \*\* *Contos para rapaces pillabáns*, Jean Prévert, il. de M<sup>a</sup> Xosé Fernández, Vigo: Xerais, 1992. (CLIJ, 47, p. 65.)
- \* *Recorda't dels dinosaures, Anna-Maria*, Gabriel Janer Manila, il. de Mabel Piérola, Barcelona: Edebé, 1993. (CLIJ, 53, p. 60.)
- \* *La guia fantàstica*, Joles Sennell, il. de Montserrat Brucart, Barcelona: Publicacions de la Abadia de Montserrat, 1992. (CLIJ, 48, p. 63.)

## DE 12 A 14 AÑOS

- \*\*\*\* *Campos verdes, campos grises*, Ursula Wölfel, Salamanca: Lóguez, 1992. (CLIJ, 50, p. 62.)
- \*\*\* *El Príncipe Feliz y otros cuentos*, Oscar Wilde, il. de W. Krane, J. Hood, Ch. Ricketts, Ch. Shannon, Madrid: Anaya, 1992. (CLIJ, 48, p. 65.)
- \*\* *Isla de rojo coral*, Nicolás Guillén, Salamanca: Lóguez, 1993. (CLIJ, 53, p. 63.)
- \*\* *Los tres gordinflones*, Yuri Olesa, il. de Javier Serrano, Madrid: Siruela, 1992. (CLIJ, 49, p. 62.)
- \*\* *El árbol de los sueños*, Fernando Alonso, il. de Emilio Urberuaga, Madrid: Alfaguara, 1993. (CLIJ, 56, p. 64.)
- \*\* *As viaxes do Príncipe Azul*, Darío Xohán Cabana, il. de Xoán Balboa, Vigo: Galaxia, 1993. (CLIJ, 54, p. 66.)
- \*\* *Unos chicos especiales*, Rachel Anderson, Madrid: Alfaguara, 1993. (CLIJ, 53, p. 63.)
- \* *El vent i les estrelles*, Reinhard Burguer, Barcelona: La Magrana, 1992. (CLIJ, 49, p. 63.)
- \* *Carmela*, Juan Farias, il. de Xan López Domínguez, Madrid: SM, 1992. (CLIJ, 48, p. 65.)
- \* *Begi-niniaren poemak*, Juan Kruz Igerabide, il. de Luis Emaldi, San Sebastián: Erein, 1992. (CLIJ, 56, p. 64.)

## MÁS DE 14 AÑOS

- \*\*\*\* *El tesoro de Fermín Minar*, Dimas Mas, il. de Andrés Guerrero, Madrid: Anaya, 1992. (CLIJ, 51, p. 65.)
- \*\*\* *Falso movimiento*, Alejandro Gándara, Madrid: SM, 1992. (CLIJ, 48, p. 66.)
- \*\*\* *Sissi no quiere fotos*, Paco Clement, Barcelona: Toray, 1993. (CLIJ, 51, p. 64.)
- \*\*\* *El Príncipe de la Niebla*, Carlos Ruiz Zafón, il. de Tino Gtagán, Barcelona: Edebé, 1993. (CLIJ, 53, p. 65.)
- \*\*\* *El diari secret d'Adrian Mole*, Sue Townsend, Barcelona: Empúries, 1993. (CLIJ, 55, p. 69.)
- \*\* *Vampiro a mi pesar*, Andreu Martín, Madrid: Anaya, 1992. (CLIJ, 48, p. 66.)
- \*\* *2 Cuentos maravillosos*, Carmen Martín Gaité, Madrid: Siruela, 1992. (CLIJ, 47, p. 69.)
- \*\* *Las aventuras de Feluda*, Satyajit Ray, il. de Pablo Echevarría, Madrid: Siruela, 1993. (CLIJ, 56, p. 65.)
- \*\* *Una infancia perdida*, Antonio Martínez Menchén, Madrid: Mondadori, 1992. (CLIJ, 53, p. 64.)
- \*\* *Los niños tontos*, Ana María Matute, il. de José M<sup>a</sup> Prim, Barcelona: Destino, 1992. (CLIJ, 49, p. 64.)

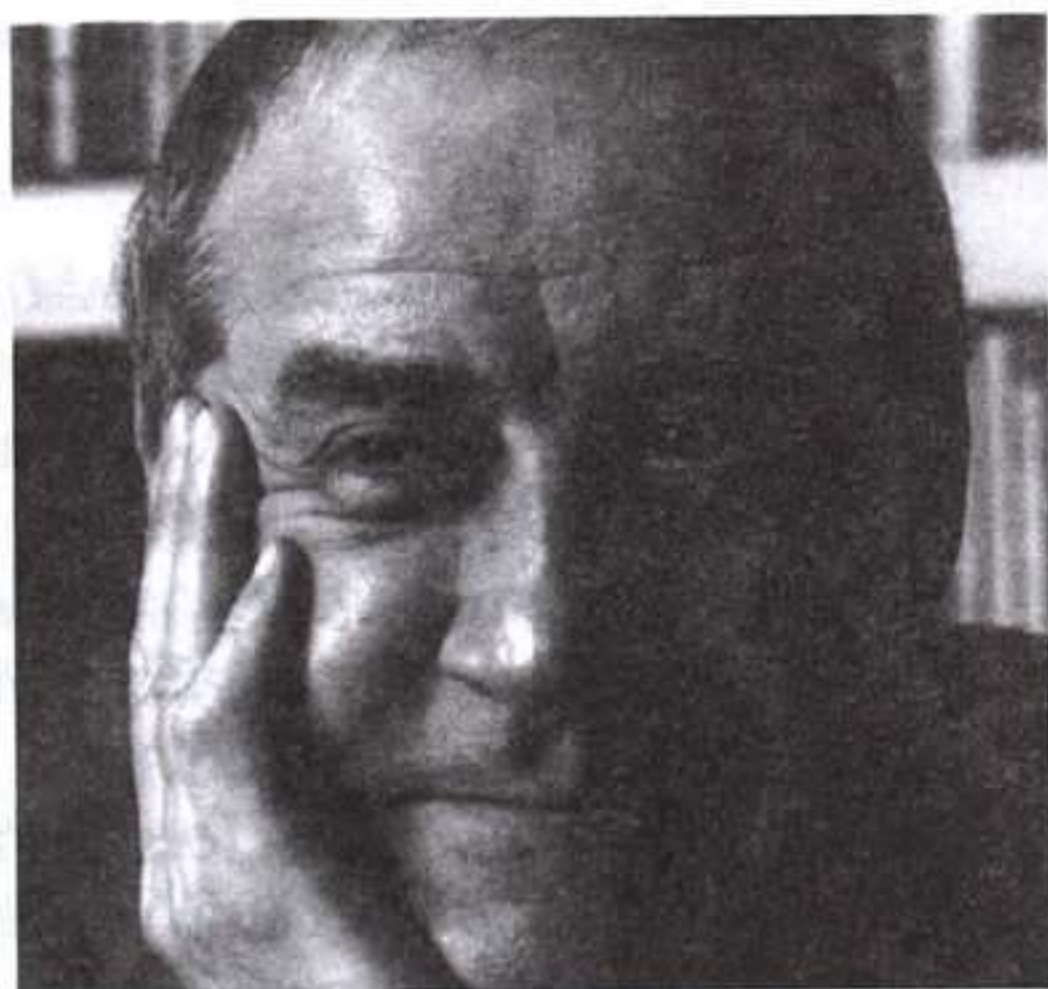


HANS DE BEER, LA RANA VALENTÍN Y EL DESCAPOTABLE ROJO, BARCELONA: LUMEN 1993.



# NOVETAT SANT JORDI 1994

## *Gran Angular*



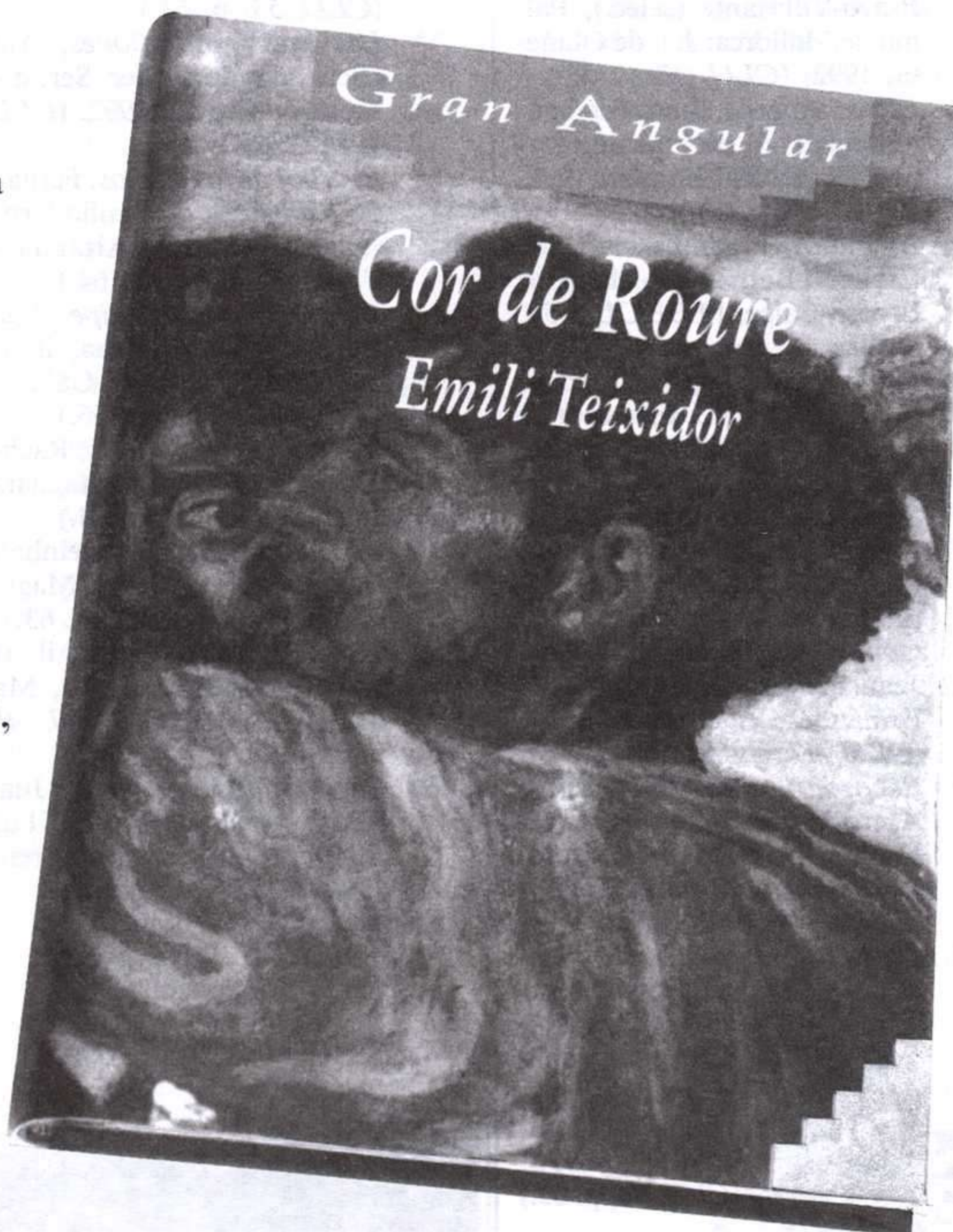
## Cor de Roure

# EMILI TEIXIDOR

Situada a la darrerria  
del segle XIX,  
Cor de Roure ens presenta  
el final de la Tercera  
Guerra Carlina com a  
rerafons d'una  
sèrie d'aventures  
protagonitzades per dos  
joves. Una novel·la  
emocionant que recorda,  
pel seu interès documental,  
L'ocell de foc, del qual  
s'han venut més de  
500.000 exemplars.

*Edició especial en cartoné*

editorial  cruïlla



INFORME

# Los Premios del 93

<b>Nacional de Creación</b> José María Merino	<b>Gran Angular (catalán)</b> Antoni Dalmasas
<b>Nacional de Ilustración</b> Arnal Ballester	<b>Guillem Cifré de Colonya</b> Pere Morey
<b>Ala Delta</b> Carmen Gómez Ojea	<b>Infanta Elena</b> Paco Climent
<b>Apelles Mestres</b> Elisabeth Duckett Chiara Carrer	<b>Jaén</b> Gonzalo Moure
<b>Baporea</b> Patxi Zubizarreta	<b>Joaquim Ruyra</b> Maria Àngels Gardella
<b>Barco de Vapor</b> José Antonio del Cañizo	<b>A.M. Labaien</b> Juan Garzia
<b>CCEI</b> Lucía Baquedano	<b>Lazarillo de Ilustración</b> Gabriela Rubio
<b>Ciutat d'Olot</b> Hermínia Mas	<b>Lizardi</b> Javi Cillero Goiriastuena
<b>Columna Jove</b> Jordi Sierra i Fabra	<b>Lola Anglada</b> Pep Albanell
<b>Crítica Serra d'Or</b> Jaume Escala / Carme Solé Vendrell Pep Coll Miquel Desclot Pilarín Bayés	<b>Merlín</b> Bernardino Graña
<b>Edebé</b> Jordi Sierra i Fabra Agustín Fernández Paz	<b>O Barco de Vapor</b> Darío Xohán Cabana
<b>Enric Valor</b> Glòria Llobet	<b>Samaruc</b> Enric Lluch Maria Jesús Bolta
<b>J.M. Folch i Torres</b> Salvador Comelles	<b>Vila de L'Elia</b> Joan Pla
<b>Fundación Santa María de Ilustración</b> Miguel Calatayud	<b>Libros mejor editados</b> <i>El cuarto Rey mago</i> <i>El vuelo de la razón</i> <i>La boca risueña</i> <i>La Cueva del Marinero</i> <i>Mayas, aztecas, incas</i>
<b>Gran Angular (castellano)</b> Lola González	

## Premios Nacionales

**Especialidad:** Creación literaria infantil-juvenil. Ilustración. Traducción.  
**Dotación:** 2.000.000 ptas. para cada especialidad.  
**Convoca:** Dirección General del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Cultura (Plaza del Rey 1, 28013 Madrid).



## Creación

**José María Merino**

La Coruña, 1941.

Vivió en León durante su infancia y adolescencia. Se licenció en Derecho en Madrid, donde reside. Durante algunos años cooperó en actividades de Unesco en la América de habla española.

Por otro lado, ha dado charlas y conferencias, y ha participado en seminarios y encuentros literarios en universidades e instituciones españolas, europeas y norteamericanas. Hace compatible su trabajo de novelista con el de asesor de un organismo educativo, y colabora, con artículos de carácter literario, en revistas especializadas y periódicos. Varias de sus obras están traducidas y publicadas en diversas lenguas.

## Premios

- 1976 Premio Novelas y Cuentos, por *Novela de Andrés Choz*.
- 1986 Premio de la Crítica, por *La orilla oscura*.
- 1993 Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, por *Los trenes del verano o No soy un libro*.

## Bibliografía

- Novela de Andrés Choz*, Madrid: Magisterio Español, 1976.
- Cumpleaños lejos de casa (obra poética completa)*, Madrid: Endymion, 1987.
- El caldero de oro*, Madrid: Alfaguara, 1981.
- Cuentos del reino secreto*, Madrid: Alfaguara, 1982.
- La orilla oscura*, Madrid: Alfaguara, 1985.
- El viajero perdido*, Madrid: Alfaguara, 1990.
- El centro del aire*, Madrid: Alfaguara, 1991.
- Las crónicas mestizas*, Madrid: Alfaguara, 1992.
- Cuentos del Barrio del Refugio*, Madrid: Alfaguara, 1994.

## Opinión

—Siendo, como es usted, un autor de prestigio en el terreno de la narrativa para adultos, ¿por qué escribe también para jóvenes?

—Cuando escribí *El oro de los sueños*, mi primera novela para jóvenes, pensaba sobre todo realizar el viejo proyecto de un libro de aventuras que recordase los que a mí me habían gustado cuando era muchacho. Con ella inicié lo que resultó una trilogía en que reconstruí, en clave de fábula, ciertos aspectos de un tema que me interesa mucho: el de la conquista de América y el mundo hispánico del siglo XVI.

Por otra parte, mi experiencia de escritor me ha enseñado que para renovarse estética y temáticamente no hay nada mejor que cambiar de registro expresivo. Por eso alterno la novela con el relato corto, y de vez en cuando imagino un libro diferente, que puede llegar a la gente joven con mayor facilidad que los otros. Es un modo de cambiar y, con ello, de prevenir posibles manierismos y rutinas mentales. Además, en este tipo de libros debe intentarse con especial ahínco suscitar el interés de los lectores por la trama, lo cual es también un reto para el escritor.

—¿Cree usted que existe, como tal género, la literatura juvenil? En cualquier caso, ¿qué opinión le merece la narrativa para jóvenes que se publica actualmente en España?

—Pienso que hay que procurar que la gente joven lea toda clase de libros —novela, poesía, biografía, divulgación científica...— y especialmente los clásicos. Recordando aquel «Prologo» de Juan Ramón Jiménez a *Platero y yo*, «creo que el niño puede leer los libros que lee el hombre, con determinadas excepciones que a todos se nos ocurren».

Soy muy crítico con esas bibliotecas juveniles donde se encuentran solamente los libros de autores contemporáneos especializados en el género, fruto muchas veces de la excesiva presión de la novedad editorial y de la moda. En cuanto a la narrativa que se publica actualmente en España para niños y jóvenes, opino que hay unos cuantos nombres interesantes: además de Ana María Matute y Antonio Martínez Menchén, novelistas como Bernardo Atxaga, Concha López Narváez, Andreu Martín, Fernando Alonso... muestran la buena situación del momento. Es cierto que también existen productos literariamente deleznable, pues se trata de un mercado en expansión y algunos editores introducen en él cualquier clase de mercancía, pero me imagino que eso sucede en todas partes, y que si-

milares productos extranjeros no los conocemos en España porque no se traducen. De todas formas, tampoco creo que sea óptimo todo lo que aquí se traduce.



La obra: *Los trenes del verano o No soy un libro*

Tres jóvenes amigos —Juan Luis, Marta y Piri— inician durante las vacaciones de verano lo que esperan que sea un largo y divertido viaje en tren, en cuyo transcurso van a conocer diversas ciudades europeas. Han preparado cuidadosamente algunos itinerarios y, cargados con sus grandes mochilas, se sienten ansiosos de experimentar aventuras, y preparados para ser sorprendidos por lugares, personas o sucesos que les hagan olvidar las rutinas.

(Véase reseña en *CLIJ*, 43, p. 63.)

## Ilustración

**Arnal Ballester**  
Barcelona, 1955.

Al nacer, pesó 4,100 kilos y, a partir de ahí, todo se complicó. Comenzó su carrera como dibujante en revistas de humor gráfico como *El Papus* y *Por Favor*, y en periódicos como *Mundo Diario*, *Diari de Barcelona* o, más recientemente, en *La Vanguardia*. También se ha asomado al mundo del dibujo animado y del cartelismo y, desde 1987, se ha dedicado principalmente al ámbito de la ilustración editorial, en el que ha cosechado notables éxitos. Desde entonces, ha ilustrado más de una veintena de libros. Compagina esta actividad con la de profesor de Ilustración en la Escuela Massana de Barcelona y en la Escola Professional de la Dona, y con colaboraciones en la prensa, concretamente, en las publicaciones del Grupo Integral.



ARNAL BALLESTER, LA BOCA RISUEÑA, BARCELONA: DESTINO, 1992.

## Premios

- 1993 Premio Internacional de Ilustradores del Año de Unicef, por *La boca riallera*.
- 1993 Premio Nacional de Ilustración, por *La boca riallera*.

## Bibliografía (selección)

*Les Onades*, Barcelona: La Magrana, 1987.

*Poesies de Joan Salvat Papasseit*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991.

*Simón el dragón*, Madrid: SM, 1991.

*Ana está furiosa*, Madrid: SM, 1992.

*Gabriel Ernest*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1992.

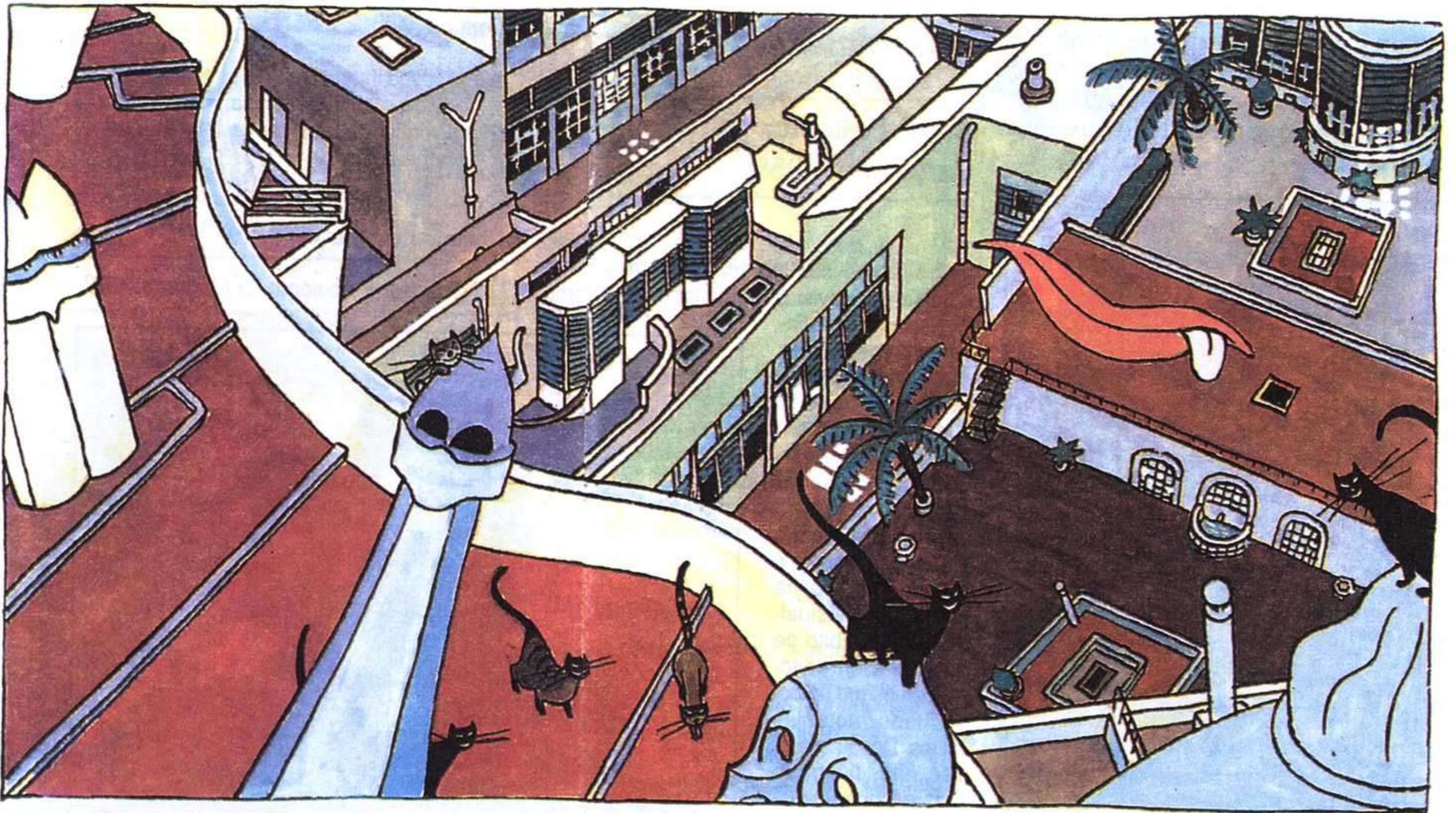
*La boca riallera*, Barcelona: Destino, 1992.

*La dolça mirada*, Barcelona: Destino, 1992.

*Les dues taques*, Barcelona: Destino, 1993.

*Un hombre dentro de un reloj*, Barcelona: El Arca de Junior, 1993.

*L'ombra negra*, Barcelona: Destino, 1994.



ARNAL BALLESTER, LA BOCA RISUEÑA, BARCELONA: DESTINO, 1992.

## Opinión

—¿Qué supone para usted este premio?

—Nada... o mejor, la posibilidad de cobrar sin declarar, porque es un premio libre de impuestos.

—Ilustrar libros para niños, ¿es para usted una opción más, entre otras posibles de su oficio, o le interesa por algún motivo en especial?

—¿Para niños? Los libros los editan adultos, los recomiendan y critican adultos, los compran adultos, y los premian adultos. A veces, hasta sólo los miran los adultos. Por lo demás, es un buen laboratorio de ideas.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la ilustración de libros para niños en España?

—Mejora la técnica. Sin embargo, lo cursi tiene, ahora, mejor factura, mientras que las ideas siguen más o menos igual: pocas y sitiadas.

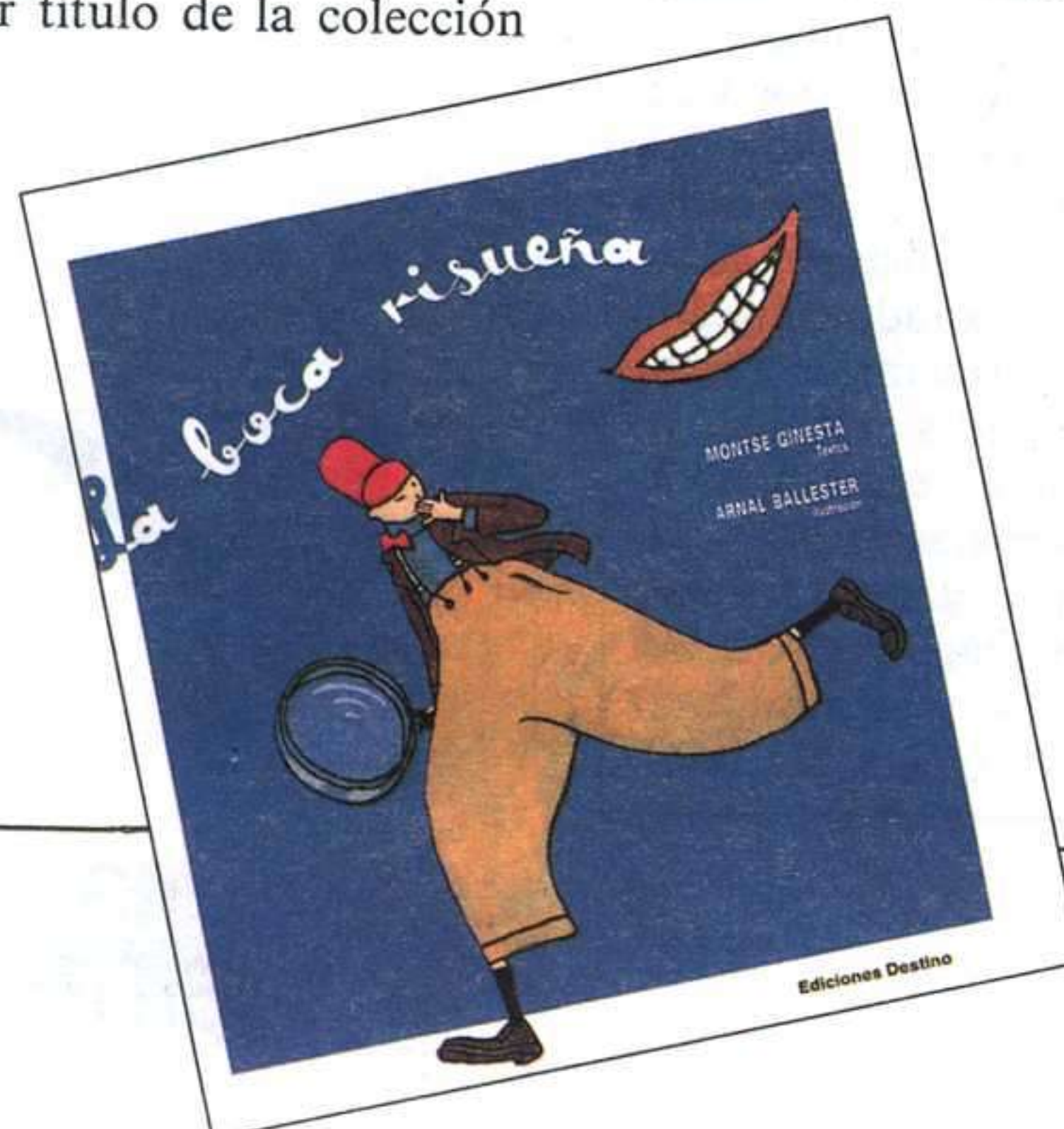
## La obra: *La boca risueña*

El señor Fricandó se halla ante una delicada tesitura: detener a una boca risueña que ha huido de un famoso cuadro de Dalí y no hace más que perrerías por toda la ciudad.

Primer título de la colección

Los Artísticos Casos de Fricandó, con la que se pretende acercar al lector infantil algunos de los movimientos artísticos más importantes de este siglo.

(Véase reseña en CLIJ, 40, p. 62.)



## Premio Ala Delta

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Editorial Edelvives (Avda. Dr. Federico Rubio y Galí 1, 28039 Madrid).

### Carmen Gómez Ojea

Gijón, 1945.

Nací en Gijón, a finales de 1945 y, si echo la vista atrás, no encuentro ningún tiempo de mi vida que no esté presidido por la literatura. Oigo voces, de mujer y de hombre, cantándose en la oscuridad, y me escucho a mí misma fabulando para otros niños. De la literatura oral, pasé a la escrita, rellenando, con poemas ripiosos y cuentos terroríficos y sangrientos, los cuadernos azules del colegio, durante las largas horas de estudio vigiladas por una monja que dormitaba sobajando mecánicamente las cuentas de su rosario de pepitas de aceituna.

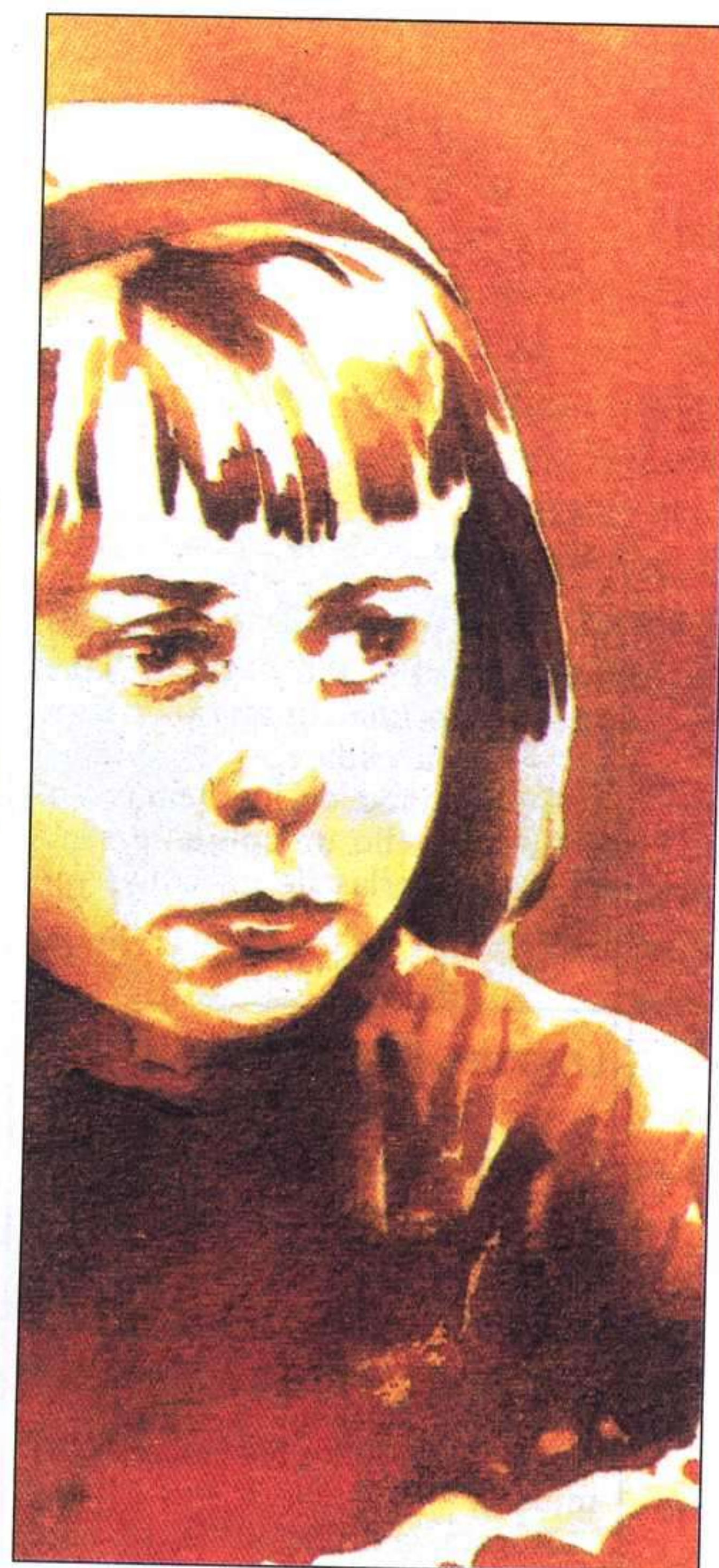
Luego crecí, y los montones de folios, que me llegaban a la altura de las cejas, me hicieron comprender que mi oficio era el de escritora. Trato de hacerlo lo mejor que puedo, porque la herramienta que utilizo para realizarlo es el lenguaje, un bien colectivo, tan importante como las aguas, el aire o la capa de ozono.

### Premios

- 1975 Premio Casa del Mar de Cádiz, por *Proís de los recuerdos*.
- 1976 Premio de El Entrego, por *La trágica y grotesca historia de Enrique Mes*.
- 1981 Premio El Tigre Juan, por *Otras mujeres y Fabia*.
- 1981 Premio Nadal, por *Cantiga de Agüero*.
- 1988 Premio de las Librerías de Mujeres del Estado, por *La novela que Marien no terminó*.
- 1993 Premio Ala Delta, por *La niña de plata*.
- 1993 Premio de Poesía Carmen Conde, por *En la penumbra de cuaresma*.

### Bibliografía (selección)

- Cantiga de Agüero*, Barcelona: Destino, 1982.
- Otras mujeres y Fabia*, Barcelona: Argos Vergara, 1982.
- Los perros de Hécate*, Barcelona: Grijalbo, 1985.
- Gineceo*, Valencia: Orenge, 1988.



JUAN RAMÓN ALONSO, LA NIÑA DE PLATA, ZARAGOZA: EDELVIVES, 1993.

- Pentecostés*, Oviedo: Caja de Ahorros de Asturias, 1989.
- La niña de plata*, Zaragoza: Edelvives, 1993.
- En la penumbra de cuaresma*, Madrid: Torremozas, 1993.

### Opinión

—Siendo, como es usted, una escritora de prestigio en el terreno de la narrativa para adultos, ¿por qué escribe también para niños?

—Sólo puedo contestar de una forma que, quizá, parezca jactanciosa: existe hambre de literatura, y quisiera darles a los lectores un alimento comunitario, que tanto pueda ser consumido por un niño con dientes de leche y ojos asombrados, como por una anciana de dentadura postiza y de vista cansada.

—¿Qué opinión le merece la literatura infantil que se publica actualmente en nuestro país?

—Debo decir que echo de menos la



existencia de un mundo como el creado por Elena Fortún, con Celia, Cuchifritín, Patita, Mila Paulette, Jose Ramón, Mis Fly, Pili y Matonkikí, en donde había una continuidad de relatos, aunque cada episodio pudiera leerse desgajado de los demás, formando todo ello un conjunto semejante a las perlas de un collar prodigioso.

## La obra: *La niña de plata*

La novela es una llamada de alerta ante esa inclinación perversa y generalizada de culpar al otro, al distinto, al extraño y extranjero, como causante y fuente de desgracias y males, que suele aflorar en momentos de penuria, como ocurre ahora en todos los rincones del mundo.

Rogata, la protagonista, advierte ese peligro y, al mismo tiempo, descubre que el aislamiento, incluso dentro de una torre ebúrnea o en una casa de oro, supone siempre mezquindad, miseria, carencias y pobreza.



## Premio Apel·les Mestres

**Especialidad:** Libro infantil y juvenil ilustrado.

**Dotación:** 750.000 ptas.

**Convoca:** Ediciones Destino (Consell de Cent 424, 08009 Barcelona).

### Elizabeth Ann Duckett

Leyland (Gran Bretaña), 1955.

Elizabeth Duckett nació en Leyland (Lancashire) hace 39 años, y en Londres estudió cerámica, escultura y pintura, y también arte y diseño en el Politécnico de Manchester.

En 1977 viajó a Italia, a Roma concretamente, donde trabajó como diseñadora en un estudio, en colaboración con impresores de Francia, Suiza, América y Japón.

A pesar de su formación artística, Duckett, que vive actualmente en Roma, comenzó a escribir para niños hace unos tres años, y ha colaborado con distintos ilustradores e ilustradoras italianos.

### Premios

1993 Premio Apel·les Mestres, por *No os lo podéis mimaginar*.

### Bibliografía

*Cat's eyes*, Tokio: Gakken, 1994.

*Si usted supiese...*, Barcelona: Destino, 1994.

*Louis, the sea-side mouse*, Tokio: Gakken, 1995.

### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir, y por qué precisamente para niños?

—Durante más de tres años he enseñado inglés a los niños italianos, y he utilizado el dibujo y los juegos para ayudarles a entender las lecciones. También empecé a añadir palabras a los dibujos que, paulatinamente, se fueron convirtiendo en frases. Al final, estos ejercicios se han transfor-

mado en una suerte de libros fáciles de leer para los más pequeños.

Es así como empecé a escribir breves relatos, que a los niños les gusta leer e, incluso, ilustrar. En 1990, surgió la oportunidad de convertir este *hobby* en un libro, en colaboración con diferentes ilustradores.

—¿Qué motivos le han decidido a presentarse, junto a Chiara Carrer, al Premio Apel·les Mestres?

—Desde que Chiara Carrer y yo nos encontramos en la Fiera del Libro per Ragazzi de Bolonia, en 1991, nuestra colaboración ha sido una explosión de energía, entusiasmo y mutuo acuerdo e intercambio de ideas. Fue Chiara la que me introdujo en la colorista cultura española, mientras explorábamos las magníficas casetas de libros de Bolonia, corriendo de una a otra como si huyéramos de una amenaza de bomba. Como otras editoriales españolas, Destino siempre ha mostrado interés en el trabajo de Chiara Carrer, así que decidimos enviar nuestro proyecto al Premio Apel·les Mestres. Disfrutamos mucho con la preparación del libro y nos ha encantado ganar el premio, lo que quizá signifique que algo de la alegría que sentimos puede ser percibida *entre líneas*.

—¿Qué opinión le merece el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en Italia?

—Ver a un niño con un libro en las manos o con la cabeza escondida entre sus páginas es un buen signo, pero, por desgracia, esto no se ve con frecuencia. Italia no tiene tradición cultural en libros para niños y, en particular, en libros fáciles de leer dirigidos a los más pequeños. Además, los li-





Elisabeth Duckett.

bros ilustrados son de pequeño formato y en ellos apenas cabe una palabra. No se estimula a los niños para que lean, y tampoco se les enseña que un libro también puede ser un juguete.

Por otro lado, no existen estímulos para los escritores, ni para los que empiezan, ni para los veteranos. En otro orden de cosas, en mi experiencia como profesora de inglés me he encontrado con que hay pocos textos fáciles para que los niños aprendan idiomas, porque aprender lenguas significa entenderlas a través de la lectura, de la conversación y, sobre todo, del juego. Y a los niños, ¡les encanta jugar!

---

**Chiara Carrer**  
Venecia (Italia), 1958.

---

Chiara Carrer nació en Venecia, donde estudió en el Liceo Artístico, y luego se trasladó a Roma, ciudad en la que vive actualmente. Allí cursó estudios de pintura en la Academia de Bellas Artes, y de grabado caligráfico en el Laboratorio Tracce.

Desde hace cinco años, se dedica a la ilustración de libros infantiles y juveniles, que compagina con clases de dibujo. Desde 1989, ha publicado más de veinte libros que se han editado en varios países, entre ellos México y Japón. De su colaboración con la escritora inglesa Elisabeth Duckett han surgido ya tres libros, y uno de ellos, *No os lo podéis imaginar*, ha conseguido el premio Apelles Mestres 1993.

Carrer también participa y organiza encuentros sobre la ilustración infantil en Italia, y le gustaría que en su país los ilustradores estuvieran agrupados en una asociación, como en España, para intercambiar experiencias y defender sus intereses.

**Premios**

1993 Premio Apelles Mestres, por *No os lo podéis imaginar*.

**Bibliografía (selección)**

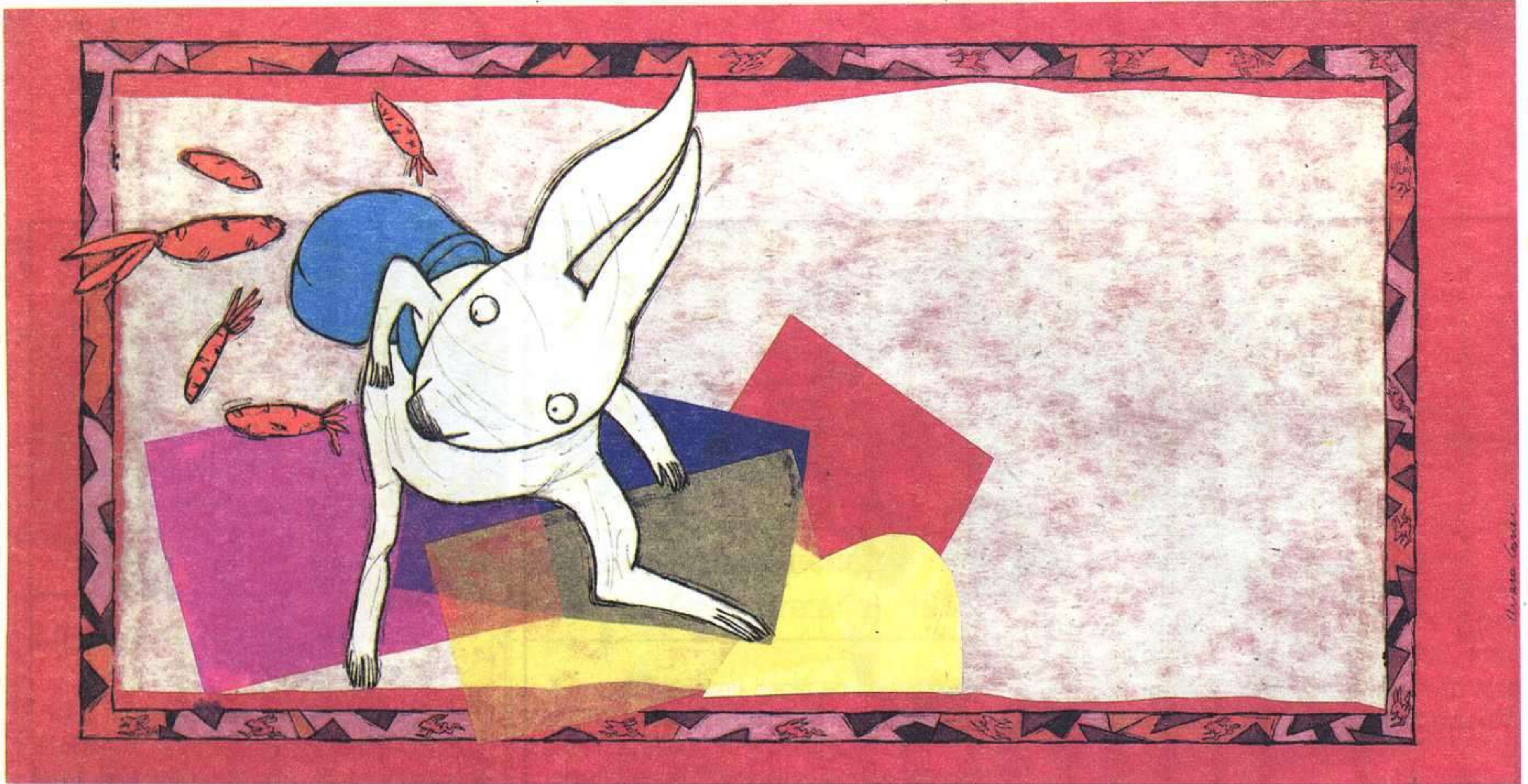
*I pirati della sirenotta*, Milán: Università Cattolica, 1989.  
*Storie da ridere*, Milán: Università Cattolica, 1989.  
*C'era una volta la città di Luni*, Florencia: Giunti & Lisciani, 1990.  
*Il deserto dei libri*, Milán: La Biblioteca Illustrata, 1990.



Chiara Carrer.

*La nuvola Cloclò*, Florencia: Giunti & Lisciani, 1990.  
*Per tutte le stagioni*, Milán: Carthusia Edizione, 1991.  
*Romanzo militare*, Milán: Bruno Mondadori, 1991.  
*Tu sei un principe*, Florencia: Giunti Marzocco, 1991.  
*Tu sei maga*, Florencia: Giunti Marzocco, 1991.  
*I colori della pelle*, Roma: Editori Riuniti, 1992.  
*Il pianeta stuzzichino*, Città di Castello: Marcon Junior, 1992.  
*La fata ribelle*, Milán: Salani Editore, 1992.  
*Di professione fantasma*, Casal di Monferrato: Piemme Editori, 1993.  
*La bambola pazza*, Trieste: Edizione E. Elle, 1993.  
*La cantina magica*, Milán: Salani Editori, 1993.  
*Piccolo amore*, Roma: Nuove Edizione Romane, 1993.  
*Anelli di drago*, Florencia: Giunti, 1994.  
*Il problema più difficile del mondo*, Casal di Monferrato: Piemme Editori, 1994.  
*Il gatto non è un cuscino*, Casal di Monferrato: Piemme Editori, 1994.  
*No os lo podéis imaginar*, Barcelona: Destino, 1994.

---



CHIARA CARRER, NO OS LO PODÉIS IMAGINAR, BARCELONA: DESTINO, 1994.

## Opinión

—¿Por qué se dedica usted a ilustrar libros para niños?

—El libro es un objeto que me fascina. Me gusta el papel, la letra impresa, me fascinan las imágenes. Interpretar el mundo y comunicarse con los niños podía ofrecerme la oportunidad de mantener vivo en mí aquel sentido de libertad interior, tan difícil de salvaguardar en otros ámbitos.

Trabajar para la comprensión de las imágenes, conducir a los jóvenes a leer una secuencia, ayuda a comprender mejor el texto, a amar la lectura y a estimular muchos aspectos de la personalidad en formación. Creo en el libro; un libro se escoge entre muchos otros, y quizá sólo uno te acompaña todo un año.

—Los ilustradores españoles opinan, mayoritariamente, que el trabajo del ilustrador de libros infantiles está poco valorado en España, ¿ocurre lo mismo en Italia?

—Sí, también en Italia la edición para niños no está valorada como debería. La cultura y el comercio difícilmente se llevan bien.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la edición del libro infantil ilustrado en su país?

—Creo que estamos muy atrasados en muchos aspectos. El problema de la edición para niños en Italia está centrado en la incapacidad de asumir un papel creativo, crítico, formativo. En la mayoría de los casos, emerge una preocupación didáctica que, en mi opinión, ahoga cualquier intento de innovación creativa.

Pienso que sin riesgo, no hay renovación y que, sin ésta, no se crece y, aunque la labor educativa de la edición para niños busca desarrollarse, a veces se mantiene en posiciones conservadoras. Son muy pocas las editoriales que publican libros con un buen

nivel, y que comprenden la necesidad de que para que un libro sea tal debe estar cuidado hasta en los mínimos detalles. El niño es un sujeto noble y delicado. Por desdicha, creo que son las leyes de mercado las que mandan sobre las culturales.

Diré, para no resultar demasiado destructiva, que en los últimos años algo se mueve aunque demasiado lentamente... *eppur si muove*. Medios como la televisión, el vídeo, etc., intentan a toda costa, y a menudo lo consiguen con la velocidad de consumo que les caracteriza, suplantando al viejo libro.

### La obra: *No os lo podéis imaginar*

El protagonista es Trebolino, un conejito que detecta los peligros gracias a su buen olfato y a sus finas orejas. Un día, Trebolino se enfrentará a un gato, a un feroz armiño y a un zorro, para salvar a un ratoncillo, a un pájaro, y a otros conejillos amigos. De esta manera y, a pesar del miedo que pasó, Trebolino se convertirá en el héroe de la madriguera.



## Premio Baporea

**Especialidad:** Literatura infantil en vasco.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007 Madrid).

### Patxi Zubizarreta

Ordizia (Guipúzcoa), 1964.

Comencé a llorar en Ordizia (Guipúzcoa) hace treinta años (!!!), crecí en euskera hasta que lo olvidé y me lo hicieron olvidar. Luego, estudié filología en Vitoria-Gasteiz, entre otras cosas, para recuperar la lengua y mi infancia. Hoy vivo *continto* (riojano) en esta capital alavesa, atrapado por la magia de la tortilla de patatas y de la literatura.

#### Premios

1991 Premio Lizardi, por *Matias Ploff-en erabakiak*.

1993 Premio Baporea, por *1948ko uda (Verano de 1948)*.

#### Bibliografía

*Ametsetako mutila*, San Sebastián: Elkar, 1990.

*Gutun harrigarri bat*, San Sebastián: Elkar, 1992.

*Matias Ploff-en erabakiak*, San Sebastián: Erein, 1992.

*Emakume sugearen misterioa*, Irún: Alberdania, 1993.

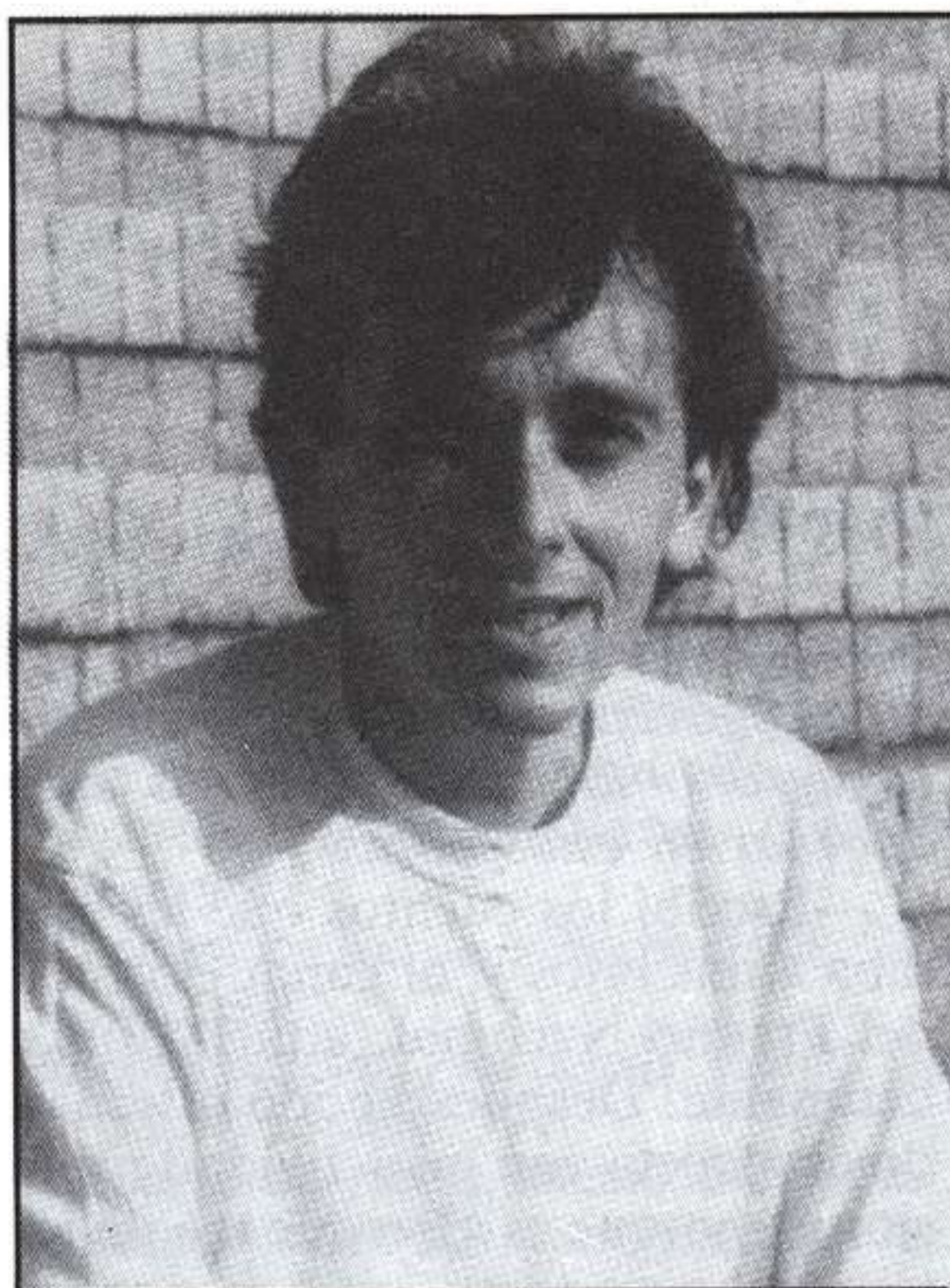
*Jentzi*, San Sebastián: Erein, 1993.

*1948ko uda*, Madrid: SM, 1994.

#### Opinión

—*Es usted uno de los autores destacados en el terreno de la literatura infantil y juvenil vasca, ¿por qué cree que sus obras conectan con niños y jóvenes?*

—Quizá porque intento llenarlas de magia, ritmo, de historias que, de tan cerca que están, no las vemos o nos son desconocidas. Decía Milan Kun-



dera que «un mundo obsesionado por la actualidad es un mundo obsesionado por el olvido», y por eso me gusta que los jóvenes de hoy conozcan su pasado más cercano (y tan desconocido a la vez), que comparen su mundo con el de otras culturas (¿seguro que son los árabes los que escriben al revés, o más bien...?), etc.

Una de las principales funciones del escritor actual es hacer que los jóvenes caigan en nuestras trampas literarias, atraparlos en la magia de la literatura que gigantes malvados se esfuerzan en hacer desaparecer...

—*¿Cómo valora el actual panorama de la literatura infantil y juvenil vasca? ¿Y el de la española en general?*

—No soy crítico literario y mis lecturas son más *petirrojianas* que *aguileñas*, con esto quiero decir que voy picando libros aquí y allá, pero sin vo-

lar alto como las águilas, sin ver ese paisaje tan vasto de la literatura estatal actual.

De todas formas, puedo decir que en estas tierras últimamente han llovido pocos cuentos, pero que aprecio una potencialidad bastante grande que en cualquier momento de sol puede aflorar. Por una parte, existe una campaña (Idazleak eskoletan —Escritores en las escuelas—) que sirve para acercar nuestro trabajo a los lectores; la joven editorial Alberdania acaba de sorprendernos con tres nuevas colecciones de gran calidad; autores que hasta ahora escribían para niños grandes, han comenzado a escribir para niños menos grandes (Felipe Juaristi, Juan Garzia...); tenemos también traducciones muy cuidadas (Perrault, Stevenson...); escritores que últimamente no han publicado nos mostraron sus últimos trabajos en la Feria de Durango (Xavier Etxaniz, M. López, J.M. Mendizabal, J. Iturralde...), y los que no lo hicieron prometieron nuevas obras (M. Landa, Y. Arrieta...); y Juan Kruz Igerabide, finalista en el Nacional de Creación, nos ofreció nuevos originales, junto con un ensayo sobre literatura infantil...

#### La obra: *1948ko uda*

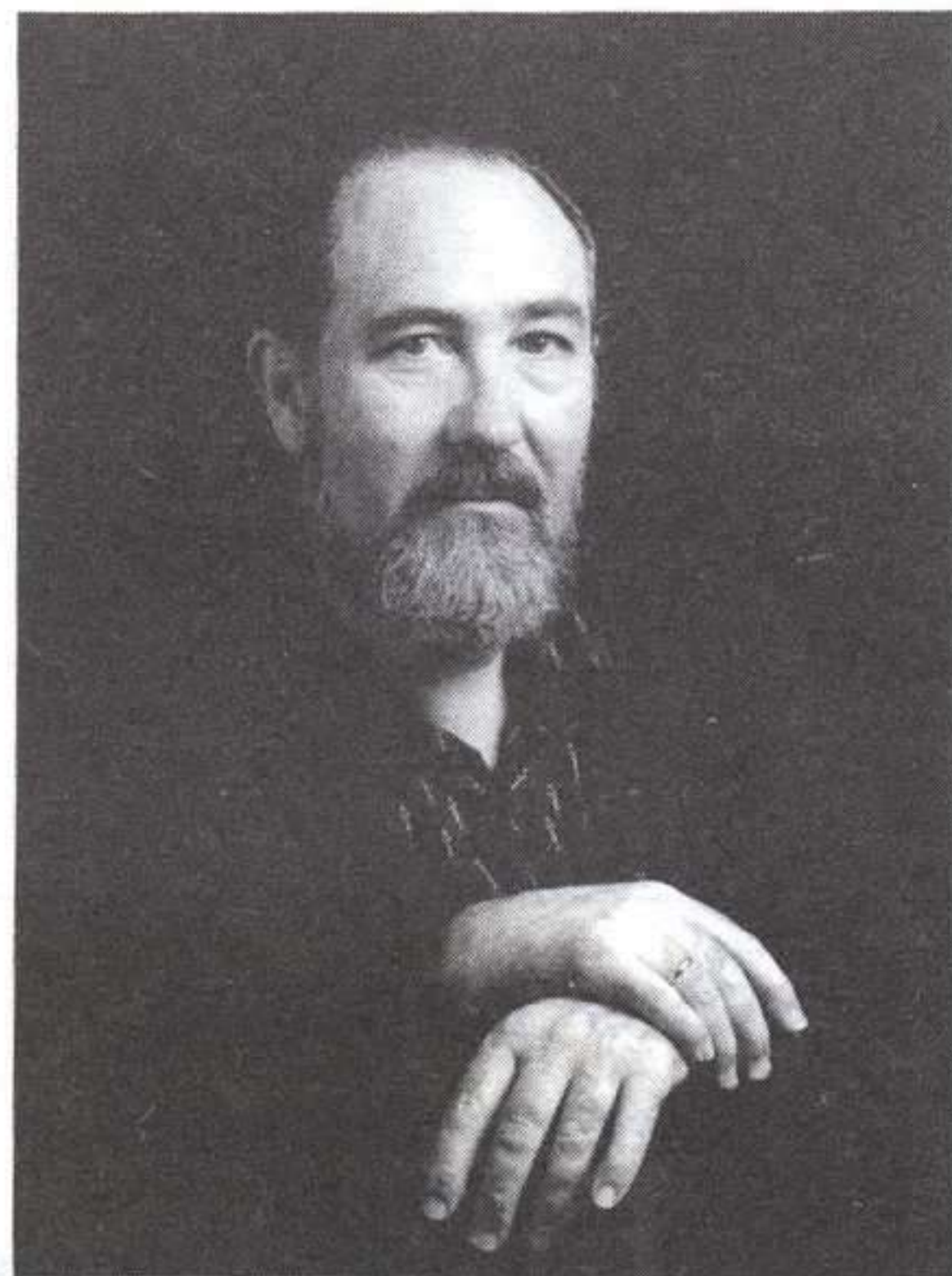
A Beñat no le gusta tener que estudiar los fines de semana, por ese motivo, un sábado por la tarde abandona su libro de Sociales y decide robar a su padre unos cigarrillos para fumarlos en el balcón. Pero, bajo los paquetes de tabaco, encuentra un viejo cuaderno que, a modo de diario, narra las aventuras y primeros amores de un joven en la posguerra: su padre. Y Beñat compara aquel mundo represivo, casi como si de otro siglo se tratara, con sus vivencias actuales, con su despertar amoroso con Estibaliz...

## Premio Barco de Vapor

**Especialidad:** Literatura infantil.

**Dotación:** 3.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007).



### José Antonio del Cañizo Valencia, 1938.

Es Doctor Ingeniero Agrónomo, escritor y miembro de la Real Academia de Bellas Artes de San Telmo, así como un destacado especialista en jardinería y zonas verdes: seis de los más importantes libros españoles sobre la materia son obra suya.

Está en posesión de la medalla del Mérito Agrícola. Como escritor de relatos breves para adultos ganó varios premios, como el de La Felguera, el del Ateneo de Sevilla, etc. Tras obtener un accésit del Premio Nacional de Literatura Infantil en 1978 y el Lazarillo en 1981, empezó a alternar la publicación de libros técnicos, con los de narrativa infantil y juvenil, terreno en el que cuenta ya con más de 12 títulos, sin contar el que le ha valido el Premio Barco de Vapor. Sus obras han sido traducidas al italiano, danés, finlandés, catalán, gallego y euskera.

#### Premios

- 1981 Premio Lazarillo de Creación, por *Las cosas del abuelo*.
- 1990 Premio Elena Fortún, por *Los jíbaros*.
- 1993 Premio Barco de Vapor, por *¡Canalla, traidor, morirás!*

#### Bibliografía

- Las fantásticas aventuras de caballito gordo*, Barcelona: Noguer, 1980.
- Las cosas del abuelo*, Barcelona: Noguer, 1982.
- El maestro y el robot*, Madrid: SM, 1983.
- A la busca de Marte el guerrero*, Barcelona: Noguer, 1984.
- Un león hasta en la sopa*, Madrid: SM, 1984.
- El pintor de recuerdos*, Madrid: SM, 1986.
- Oposiciones a bruja*, Madrid: Anaya, 1987.
- Con la cabeza a pájaros*, Madrid: SM, 1988.

- Calavera de borrico y otros cuentos populares*, Zaragoza: Edelvives, 1988.
- Inventando el mundo*, Madrid: Anaya, 1989.
- Los jíbaros*, Madrid: Alfaguara, 1990.
- Una vida de película*, Madrid: Fondo de Cultura Económica, 1993.
- ¡Canalla, traidor, morirás!*, Madrid: SM, 1994.

#### Opinión

—¿Qué le impulsó a escribir para niños y jóvenes, siendo usted ingeniero agrónomo?, y ¿qué temas suele abordar en estas obras?

—Escribí los cuentos que les contaba a mis hijos y, al ganar el accésit del Premio Nacional, aquello fue el detonante. Después he ido alternando esa faceta con mi actividad profesional, porque es algo que me divierte mucho, porque ya hay casi un millón de lectores que lo han pasado bien leyendo mis libros, y porque me parece importantísimo impulsar a las nuevas generaciones a aficionarse a la lectura: una persona que lee habla, escribe y piensa mejor, tiene más sentido crítico, es más independiente y, en definitiva, es más libre.

En cuanto a los temas, en mis libros combino la imaginación más desbordante, el humor, la fantasía y la poesía, con la denuncia de algunas llagas (lacras) de nuestra época: la deshumanización, la carrera de armamentos, la dictadura, el terrorismo, la soledad de los ancianos, etc. Estos temas tan adecuados para la corriente realista de la literatura infantil actual los suelo tratar con el estilo y los recursos de la otra corriente en boga, la fantástica, incluso con sus matices de absurdo, disparate o *nonsense*. Algo que entra de lleno en lo que yo he bauti-

zado como *fantasía comprometida*.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España?

—Confuso. Como en todo, habría que separar el grano de la paja. Hay editoriales muy meritorias que empezaron cuando esto todavía no era un negocio, con el deseo de hacer una labor cultural de animación a la lectura, que hacía muchísima falta en nuestro país, y otras que se han apuntado al oler el dinero, y no les interesa nada más que eso, lo cual se nota. Y hay también bastantes autores que confunden la literatura infantil, con la pueril.

#### La obra: *¡Canalla, traidor, morirás!*

Es la historia de un chaval que descubre, con asombro, el inquietante mundo de los adultos. Durante un verano de la posguerra, lee infatigablemente tebeos del Guerrero del Antifaz y de Roberto Alcázar y Pedrín, y novelas del FBI, mientras intercala a desgana, entre tan trepidantes lecturas, sus deberes de vacaciones. Enardecido por esas aventuras, cual un nuevo e infantil Don Quijote, comete un acto irreflexivo, que para él no es más que un juego, pero que desencadenará una escalada de acontecimientos que le harán descubrir, con estupor y escalofrío, un turbio mundo cubierto por las heridas de la guerra civil, aún no cerradas, y en el que todavía palpitan miedos y odios, que en nada se parecen a los que tanto le gusta vivir en los tebeos.

## Premio de la CCEI

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil.

**Dotación:** Diploma y galardón. Sin dotación económica.

**Convoca:** Comisión Católica Española para la Infancia (Alfonso XI 4, 4º; 28014 Madrid).

### Lucía Baquedano Azcona Pamplona, 1938.

Aunque escribo desde niña, nunca pensé en que ésa llegaría a ser mi profesión, porque a esa edad, el escritor parece un ser importante e inalcanzable. Por eso estudié y trabajé durante nueve años como secretaria. Dejé ese trabajo al casarme, porque cambié el lugar de residencia, aunque posteriormente regresé a Pamplona.

No di a conocer un libro mío hasta 1979. En esa fecha, presenté al Premio Gran Angular la novela *Cinco panes de cebada*, que quedó finalista y se publicó en 1981.



#### Premios

- 1986 Premio Barco de Vapor, por *Fantasmas de día*.
- 1993 Premio de la CCEI, por *La casa de los diablos*.

#### Bibliografía

- Cinco panes de cebada*, Madrid: SM, 1981.
- Fantasmas de día*, Madrid: SM, 1987.
- De la Tierra a Halley*, Madrid: SM, 1988.
- Los candelabros de Santa Bárbara*, Gijón: Júcar, 1988.
- Los divertidos líos de la Noche*, León: Everest, 1988.
- Nosotros, los otros y los demás*, Madrid: Magisterio Español, 1991.
- Los bonsais gigantes*, Madrid: SM, 1992.
- La casa de los diablos*, Madrid: Labor, 1992.

#### Opinión

—¿Por qué escribe para niños y jóvenes?

—Es lo que siempre he querido hacer. Seguramente, porque en mi vida de lectora destaca como mi época más feliz, cuando más y más a gusto he leído, mi infancia y mi adolescencia. Quizá me bastaría con decir, ¡me gusta tanto!

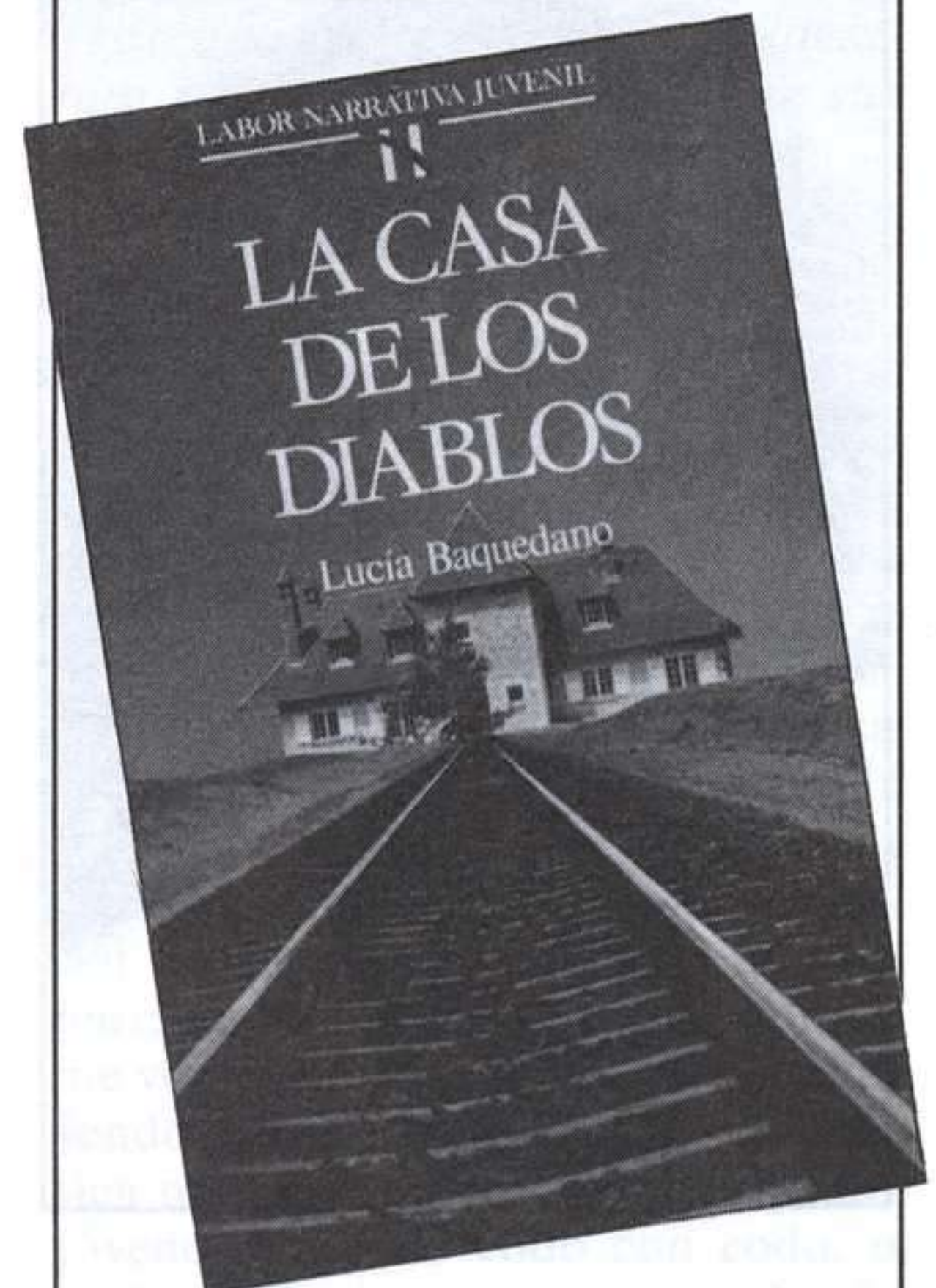
—¿Cómo valora el actual panorama de la literatura infantil y juvenil española?

—Envidio a los niños de ahora que tienen tanto para elegir, y tantas posibilidades para leer. Es una lástima que no puedan hacerlo, pero ellos son los que deberían hablar del panorama de su literatura, y serían los mejores jueces.

Creo que en España hay buenos es-

critores y excelentes ilustradores, y que las editoriales y los educadores están trabajando en serio para fomentar la afición a la lectura. Necesitaríamos, eso sí, más entusiasmo en las familias. Lo ideal sería que el niño disfrutara con un cuento, aun antes de saber leer.

#### La obra: *La casa de los diablos*



Teresa soñaba, como todos los huérfanos, que un día encontraría a su padre o, tal vez, a su abuelo... Por eso, después del accidente, al ver a su lado a aquella abuela tan maravillosa, pensó que si no había conocido a María, si nunca la había visto, ¿qué más podía darle una chica u otra, si ella estaba dispuesta a quererla como si fuera su propia nieta?

Y Teresa, que no había conocido familia, se hizo pasar por María, su compañera de viaje. Pero, ¿y los hermanos? En su sueño no había hermanos. ¿Cómo se les quiere?

## Premio Ciutat d'Olot

**Especialidad:** Literatura infantil en catalán.

**Dotación:** 200.000 ptas.

**Convoca:** Ayuntamiento de Olot (Sant Esteve 5, 17800 Olot, Girona).



**Hermínia Mas Marssenyac**  
Casserres (Barcelona), 1960.

Nace en Casserres (comarca del Berguedà) en 1960, aunque desde hace doce años vive en Barcelona, donde ejerce como profesora en la Escuela Oficial de Idiomas.

Ha publicado novela y poesía, y también un libro de ejercicios y propuestas para redactar. Ha sido finalista del Premio Vaixell de Vapor 1990 con *Idriss, la noia del fil de seda*, una historia de amor situada en la Ruta de la Seda; y también de los conocidos premios de poesía Amadeu Oller, Carles Riba y Vicente Andrés Estellés.

Le apasiona viajar y, muy a menudo, estos viajes son su fuente de inspiración literaria.

### Premios

- 1993 Premio Caterina Albert de poesía, por *El vent de les andanes*.
- 1993 Premio Ciutat d'Olot, por *L'arpa de les mil cordes*.

### Bibliografía

- Amb unghes lleus li esquinça...*, Valencia: Edicions 3 i 4, 1988.
- Idriss, la noia del fil de seda*, Barcelona: Cruïlla, 1991.
- L'arpa de les mil cordes*, Barcelona: Pirene, 1994.

### Opinión

—¿Por qué escribe usted, y por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—Me gusta escribir desde que era pequeña, y no solamente para niños y jóvenes, sino para gente de todas las edades. Cuando escribo una historia es porque algo me ha impresionado e intento transmitir esta sensación al lector. Me da igual la edad que tenga. Pienso que las historias que yo escribo pueden leerlas grandes y pequeños. Les van a gustar si tienen una sensibilidad parecida a la mía.

Si los protagonistas son, a menudo, adolescentes, es porque creo que la adolescencia es una etapa importantísima de la vida, en la que se dan grandes vivencias y grandes cambios. Es una etapa vital que me inspira, pero también me sugieren ideas y temas los viajes y algunas personas que ya no son jóvenes.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España y, más concretamente, en Cataluña?



MABEL PIÉROLA, *L'arpa de les mil cordes*, BARCELONA: PIRENE, 1994.

—Muy positivamente, ya que después de unos años en los que, a mi entender, y con evidentes excepciones, ha prevalecido un tipo de libro infantil que dejaba en segundo término la calidad, para tener sólo en cuenta la facilidad de lectura, menospreciando, a veces, aquello que requería un mínimo esfuerzo; se ha pasado a una mayor diversificación, y se aprecia una vuelta a los valores literarios, que pueden ser muy amplios: riqueza psicológica de los personajes, intriga, lengua literaria... y que, evidentemente, no están reñidos con la diversión, sino todo lo contrario.

### La obra: *L'arpa de les mil cordes*



El padre de Ángel está de viaje en un lejano país y no sabe qué regalo traerle a su hijo, hasta que descubre una extraña tienda de instrumentos musicales. La propietaria le ofrece un arpa, y le explica una mágica historia. Al mismo tiempo, Ángel tiene un fantástico sueño.

## Premio Columna Jove

**Especialidad:** Literatura juvenil en catalán.

**Dotación:** 500.000 ptas.

**Convoca:** Editorial Columna (Provenza 333, 2º 2ª; 08037 Barcelona).

### Jordi Sierra i Fabra

Barcelona, 1947.

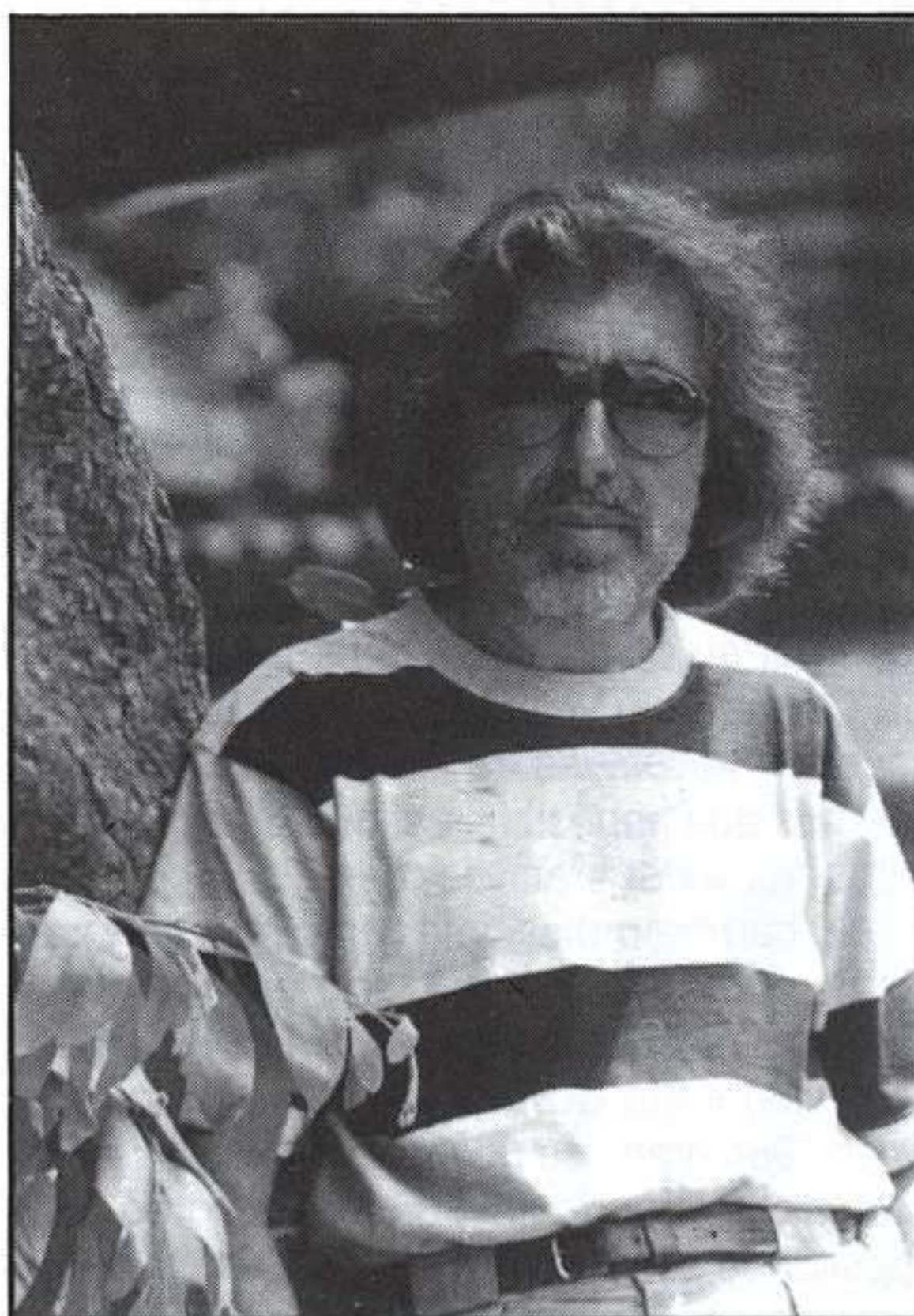
Aparecí en Barcelona en 1947 y, desde niño, me dio por escribir, para liberar de mi mente todo lo que nacía constantemente en ella. Por esta razón, practico todos los registros y me planteo retos constantemente, con cada nueva obra.

El mundo de la música me permitió debutar como comentarista profesional y, en la actualidad, uno de mis orgullos es que mis historias y enciclopedias sobre el rock se hayan editado internacionalmente. A finales de los años 60, dirigí las principales revistas musicales españolas, y he viajado por medio mundo con los grandes de la música, lo cual me ha dado una perspectiva muy intensa sobre muchas cosas y me ha ayudado en mi faceta de escritor, que nunca he abandonado.

Siempre he intentado ser libre para escribir, así que he ido renunciando a esos cargos en prensa o radio. En la actualidad, reparto mi tiempo escribiendo sin cesar, y dando charlas en colegios de toda España para estar en contacto con los chicos y chicas, en suma, con la gente real, de carne y hueso.

#### Premios

- 1975 Premio Villa de Bilbao, por *La revolución del 32 de triciembre*.
- 1979 Premio Ateneo de Sevilla, por *En Canarias se ha puesto el sol*.
- 1980 Premio Gran Angular, por *El cazador*.
- 1982 Premio Gran Angular, por *... en un lugar llamado Tierra*.
- 1990 Premio Vaixell de Vapor, por *Un llibre monstruós*.
- 1990 Premio Gran Angular, por *El último set*.
- 1992 Premio de la CCEI, por *El último set*.
- 1993 Premio Columna Jove, por *El temps de l'oblit*.
- 1993 Premio Edebé, por *Aydín*.



#### Bibliografía (selección)

- ¡Sorpresas!*, Madrid: SM, 1982.
- El cazador*, Madrid: SM, 1985.
- El regreso a un lugar llamado Tierra*, Madrid: SM, 1986.
- El último verano miwok*, Madrid: SM, 1987.
- La asombrosa expedición*, Gijón: Júcar, 1988.
- El joven Lennon*, Madrid: SM, 1988.
- Historias asombrosas*, Zaragoza: Edelvives, 1989.
- Cuando la lógica falla el sistema llama a... Zuk-1*, Barcelona: Pirene, 1989.
- Clave: MX*, Barcelona: Cruïlla, 1989.
- El gran dragón*, Madrid: Anaya, 1990.
- En busca de Jim Morrison*, Barcelona: Timun Mas, 1990.
- Kaopi*, Madrid: Alfaguara, 1990.
- Un llibre monstruós*, Barcelona: Cruïlla, 1990.
- El rockero*, Barcelona: Plaza Joven, 1991.
- Relatos galácticos*, Madrid: Anaya, 1991.
- Una boda desmadrada*, Barcelona: Plaza Joven, 1991.

*El hombre que perdió su imagen*, Madrid: Anaya, 1992.

*El espejo del futuro*, Barcelona: Edebé, 1992.

*Banda sonora*, Madrid: Siruela, 1993.

*Una pizza para A.F. Mac, detective privado*, Barcelona: El Arca de Junior, 1993.

*El temps de l'oblit*, Barcelona: Columna, 1993.

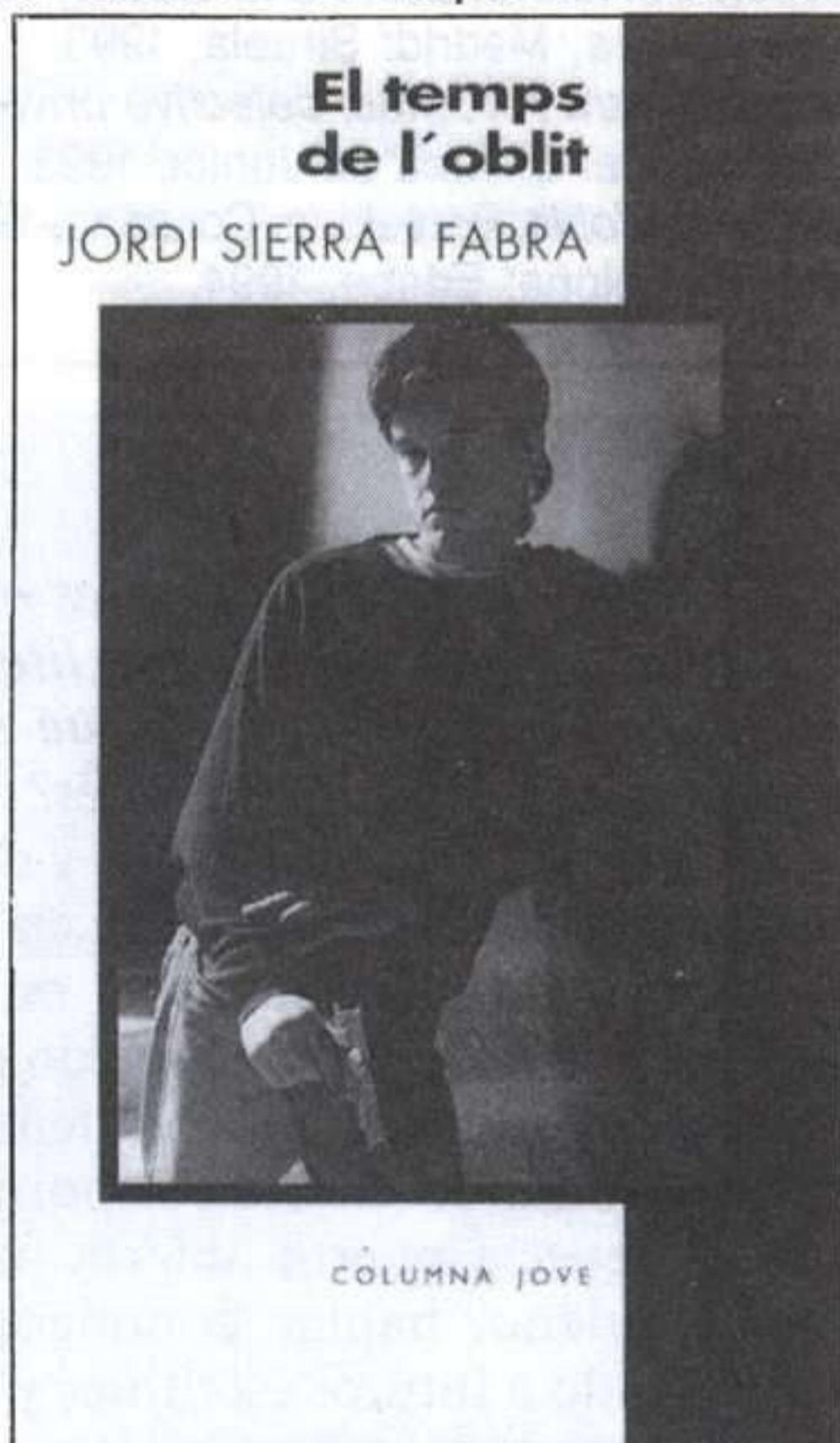
*Aydín*, Barcelona: Edebé, 1994.

#### Opinión

—*Es usted uno de los autores más destacados en el terreno de la literatura juvenil. ¿Por qué cree que sus obras conectan con los jóvenes?*

—Cuando uno tiene 46 años y dice que es joven o, más aún, como en mi caso, que es un niño, suele ser mirado sospechosamente. ¿Qué puedo decir? Será porque paso mucho tiempo en colegios dando charlas, o porque mi casa tiene la puerta abierta para quienes quieran hablar conmigo; o porque ayudo a futuros escritores y escritoras de toda España a mejorar su estilo; o a que recibo muchas cartas cada semana en las que me cuentan infinidad de cosas o, en las que me hacen confidencias personales que no harían a nadie más que a mí, porque me ven como un igual; o porque sigo yendo a todos los conciertos de música rock que puedo, y estoy con los jóvenes bailando codo con codo, o disfrutando de esa magia; o... No lo sé. Ni siquiera sé si mis obras *conectan* realmente, o es que cada una tiene algo para un determinado grupo de jóvenes. La misma palabra *joven* es tan relativa... ¿Qué es ser joven?, ¿tener menos de 20 o 21 y tres meses? Yo me siento igual que a los 20 años. Lo único que sé es que me siento muy vivo, lleno de energía, cargado de esperanzas y, eso, ellos y ellas, lo saben, lo captan. Hay una comunicación y eso es fundamental, bien sea a través de los libros o personalmente. Lo peor que puede pasarle a un artista, del género que sea, es perder el contacto con la realidad, con el entorno, y olvidarse de que un día también tuvo 10, 15, 17 años.

La obra: *El temps de l'oblit*



Tetxu tiene 18 años y un pasado turbulento: su padre, militante etarra, mató a un hombre inocente en Madrid, que llevaba a su hijo de la mano. Han pasado diez años y al pueblo de Tetxu llega Carlos, un chico de su edad, que le hará replantearse muchas cosas. Tetxu acaba yendo a visitar a su padre.

El gran interrogante que planea en la obra, ¿quién es Carlos?, se resuelve al final, en el encuentro de los tres personajes clave. La obra habla de reconciliación y paz, de amistad y del futuro. Los hijos de la violencia han de decir «basta» y empezar de nuevo, juntos. (Véase reseña en CLIJ, 59, p. 65.)

## Otros premios

Jordi Sierra i Fabra ha obtenido también el siguiente premio:

- Edebé infantil, p. 31.

## Premio de la Crítica Serra d'Or

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil. Conocimientos.  
**Dotación:** Diploma y trofeo. Sin dotación económica.  
**Convoca:** Revista *Serra d'Or* (Apdo. de Correos 121, Barcelona).

## Literatura infantil

**Jaume Escala i Pujadó**  
 Barcelona, 1958.

Jaume Escala es un conocido cantautor catalán y también un escritor con cinco títulos en el mercado, casi todos en colecciones de literatura infantil y juvenil, y algunos ilustrados por su compañera, la famosa ilustradora Carme Solé Vendrell. Resumir en este espacio la trayectoria de Jaume Escala es poco menos que imposible, así que destacaremos algunas de sus actividades.

Su carrera profesional como músico y cantante comenzó en 1978, año en que quedó finalista del concurso Veus Noves (Voces Nuevas) en la Cova del Drac de Barcelona; y en 1984 grabó su primer disco *Jo visc a Barcelona*, iniciando así su carrera como compositor de sus propios temas. Además de músico, Jaume Escala ha sido locutor y guionista de radio, siempre en programas musicales, ha realizado música para películas y publicidad, escribe artículos de opinión en diversos periódicos en lengua catalana, y en el período 1990-1991, fue presidente de la Associació de Cantants e Intèrprets en Llengua Catalana (ACIC).

También ha colaborado en la serie de TVE, *Los cuentos de la Nana Bunilda*, con el cuento *Uyyyy...!!*, que saldrá editado próximamente.

### Premios

- 1991 Premio Octogone La Fonte, Alberville 92 (Francia), por *Les enfants de la mer*.
- 1993 Premio Crítica Serra d'Or, por *Brrrrrgg!!*

### Bibliografía

- Los niños del mar*, Madrid: Siruela, 1991.
- Brrrrrgg!!*, Barcelona: Hyma, 1992.



*La increíble historia de Fulvio Malagana i el seu gos Barbas*, Barcelona: Columna, 1994.

*Uf, el camell*, Barcelona: El Arca de Junior, 1994.

### Opinión

—¿Cómo es que un rockero como usted se dedica también a escribir para niños?

—Yo no escribo libros para niños, creo que escribo para todo el mundo, para todas las edades. La gente mayor pierde el sentido del humor, la imaginación y la ilusión con el paso del tiempo, y da lo mismo un libro o una canción, si con ello consigo que vibren o que piensen por sí mismos. El rock, además de ser música, es un estilo de vida y un estado espiritual,



que se puede dar también en otros tipos de manifestaciones artísticas.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la edición de libros para niños en España y Cataluña?

—Es muy mediocre. La mayoría de historias que llegan a los niños son para enriquecer su espíritu. Creo que entre los maestros, los padres y otros agentes contaminadores castran y amputan en los niños la libertad de saber quiénes son por sí mismos. Claro está que esto lo hacen inconscientemente, ya que los tutores o educadores de estos niños también han sufrido la manipulación de sus mentes. De todas maneras, alguna persona debe de quedar con buenas intenciones. Hay que tener en cuenta que los niños de hoy serán los hombres del mañana.

## Carme Solé Vendrell

Barcelona, 1944.

Nació en Barcelona en 1944, ciudad en la que reside y trabaja. Estudió pintura en la Escola d'Arts i Oficis Massana de Barcelona, aunque desde sus inicios profesionales se ha dedicado a la ilustración de libros infantiles. Ilustró el primer libro en 1968 y, en estos 26 años de carrera, su bibliografía supera los 300 títulos.

A partir de 1981, ilustra también libros de texto, colabora en diversas revistas infantiles, entre ellas *Pomme d'Api*, *Cavall Fort*, *Tretzevents*, *Criquet* o *Ladybug*, y participa frecuentemente en encuentros con lectores infantiles en bibliotecas y escuelas. A partir de su personaje *Un oso nuboso*, ha dibujado dos series de dibujos animados, con la productora King Rollo Films.

Conocida internacionalmente, Carme Solé



confiesa que siempre ha sido respetuosa con los textos, y se ha preocupado por resaltar el estilo literario del autor, antes que poner de manifiesto sus preferencias estéticas o técnicas. Cuando ha podido elegir las obras a ilustrar, se ha decantado por las que reflejan mejor sus sentimientos y emociones.

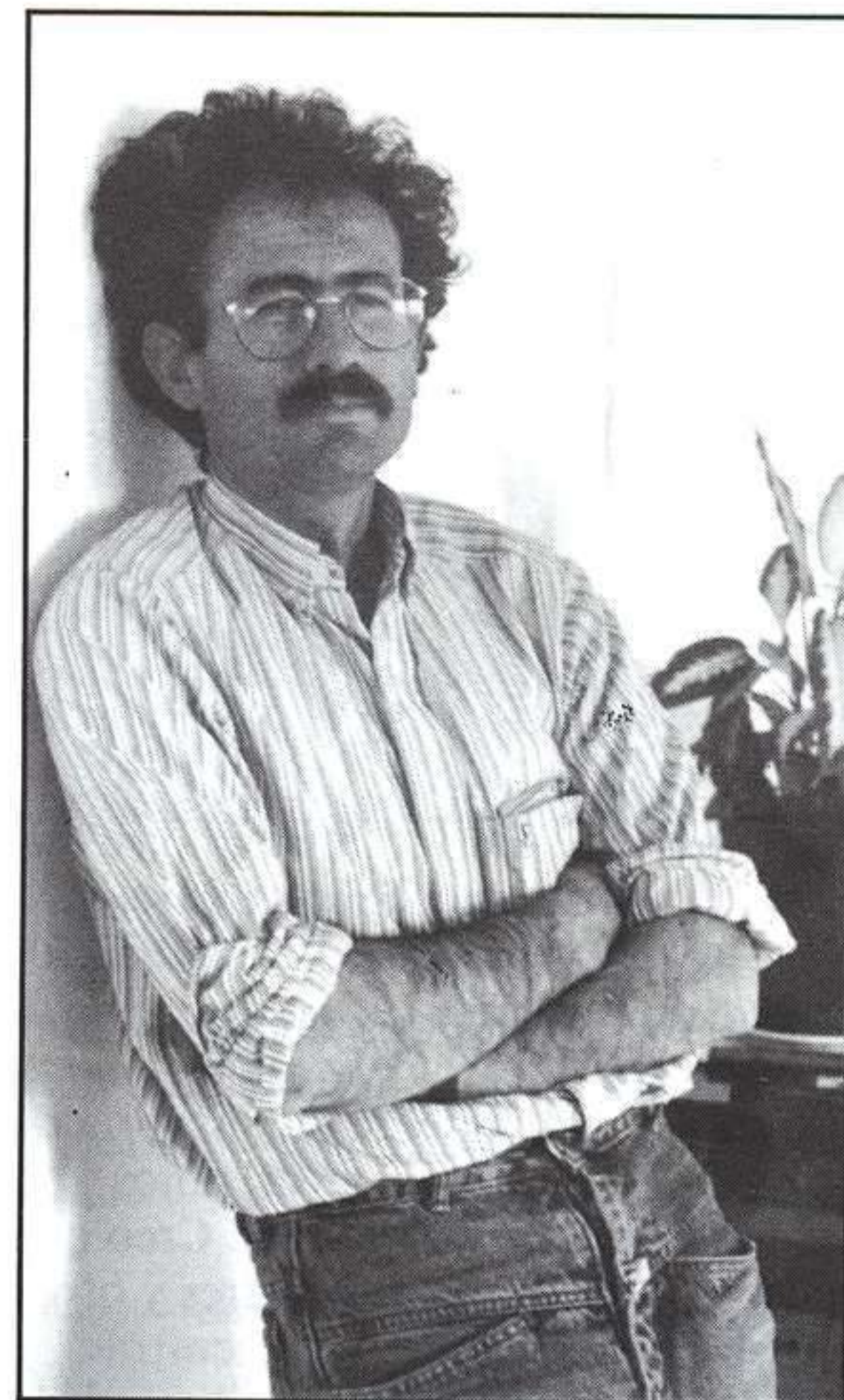
Su evolución artística está muy ligada a su vida personal, de la que se pueden destacar épocas muy concretas. Su obra se inicia en el momento de la recuperación de la tradición catalana de ilustración, truncada por la guerra civil, recuperación a la que contribuye con su trabajo, que ha creado escuela.

### Premios

- 1978 Premio Edebé, por *El millor amic* (audiovisual).
- 1979 Premio Januxs Korczak, por *El niño llorón*, *El niño gigante*.
- 1979 Premio Nacional de Ilustración, por *Pedro y su roble*, *El niños que quería volar*, y *Peluso y la cometa*.
- 1981 Premio Lazarillo, por *Raspall*.
- 1981 Premio Crítica Serra d'Or, por *Raspall*.
- 1982 Premio de la Generalitat de Catalunya, por *La lluna d'en Joan*.
- 1983 Premio Apel·les Mestres, por *Jo les volia*.
- 1984 Premio Catalònia, por *La lluna d'en Joan*, y *L'Aniversari*.
- 1986 Premio Serra d'Or, por *Història d'Igualada*.
- 1990 Premio Fundación Santa Maria, por *La Roca*.
- 1992 Premio Critici in Erba, por *Iris*.
- 1992 Premio Octogone la Fonte, por *Les enfants de la mer*.
- 1993 Premio Crítica Serra d'Or, por *Brrrrrgg!!*.



CARME SOLÉ VENDRELL, BRRRRRG!!, BARCELONA: HYMSA, 1992.



## Literatura juvenil

**Pep Coll**

**Pessonada (Lérida), 1949.**

Pep Coll nació en Pessonada (comarca del Pallars Jussà) en 1949. Estudió Filosofía en la Universidad de Barcelona, y actualmente trabaja como profesor de Lengua y Literatura Catalanas en el IB Màrius Torres de Lérida.

Como dinamizador cultural, en 1976, fundó la revista *Escudella*, en su comarca de nacimiento, y ahora preside el Centre d'Estudis del Pallars, y es consejero del Institut d'Estudis Ilerdencs. Ha publicado muchos artículos en revistas comarcales y especializadas, sobre temas diversos como la didáctica

### Bibliografía (selección)

- El gos i el seu amo*, Barcelona: Teide, 1971.  
*Ni teu ni meu*, Barcelona: La Galera, 1972.  
*A casa els avis*, Barcelona: La Galera, 1973.  
*Celiana y la ciudad sumergida*, Madrid: Santillana, 1975.  
*El niño gigante*, Madrid: Altea, 1978.  
*El niño llorón*, Madrid: Altea, 1978.  
*Pedro y su roble*, Valladolid: Miñón, 1979.  
*Peluso y la cometa*, Valladolid: Miñón, 1979.  
*Wainämöinen*, Barcelona: La Galera, 1980.  
*Raspall*, Barcelona: Hymosa, 1981.  
*La luna de Juan*, Barcelona: Hymosa, 1982.  
*L'Aniversari*, Barcelona: Hymosa, 1983.  
*Jo les volia*, Barcelona: Destino, 1984.  
*Pels camins de la història de l'igualada*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1985.  
*La Bíblia*, Barcelona: Destino, 1989.  
*Iris*, Barcelona: Aura Comunicació, 1990.  
*La Roca*, Madrid: SM, 1990.  
*Los niños del mar*, Madrid: Siruela, 1991.  
*Així és Sally Ann*, Barcelona: Edebé, 1992.  
*Brrrrrgg!!*, Barcelona: Hymosa, 1992.  
*El misterio de la casa encantada*, Madrid: SM, 1992.

### Opinión

—Este año cumple usted los 26 años en la profesión, ¿qué balance haría?

—He ilustrado muchos libros, muchos libros, entre los que hay, en mi opinión, algunos muy destacables, de los que me siento muy contenta. El balance, en este sentido, es muy positivo. He cosechado prestigio, pero quizá no he sabido compaginar y proyectar series de éxito que me dieran beneficios económicos, y me permitieran, al menos, hacer un libro al año de los denominados «de autor», que, al fin y al cabo, son los que valen la pena.

—Es usted la candidata española al Premio Andersen de Ilustración 1994. ¿Qué supondría para usted ganar este premio?

—Supondría, naturalmente, la culminación de mi carrera, el reconocimiento al conjunto de mi obra. Espero que, además, serviría para que mis

mejores libros tuvieran mucha más difusión.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España y, particularmente, en el campo del libro ilustrado?

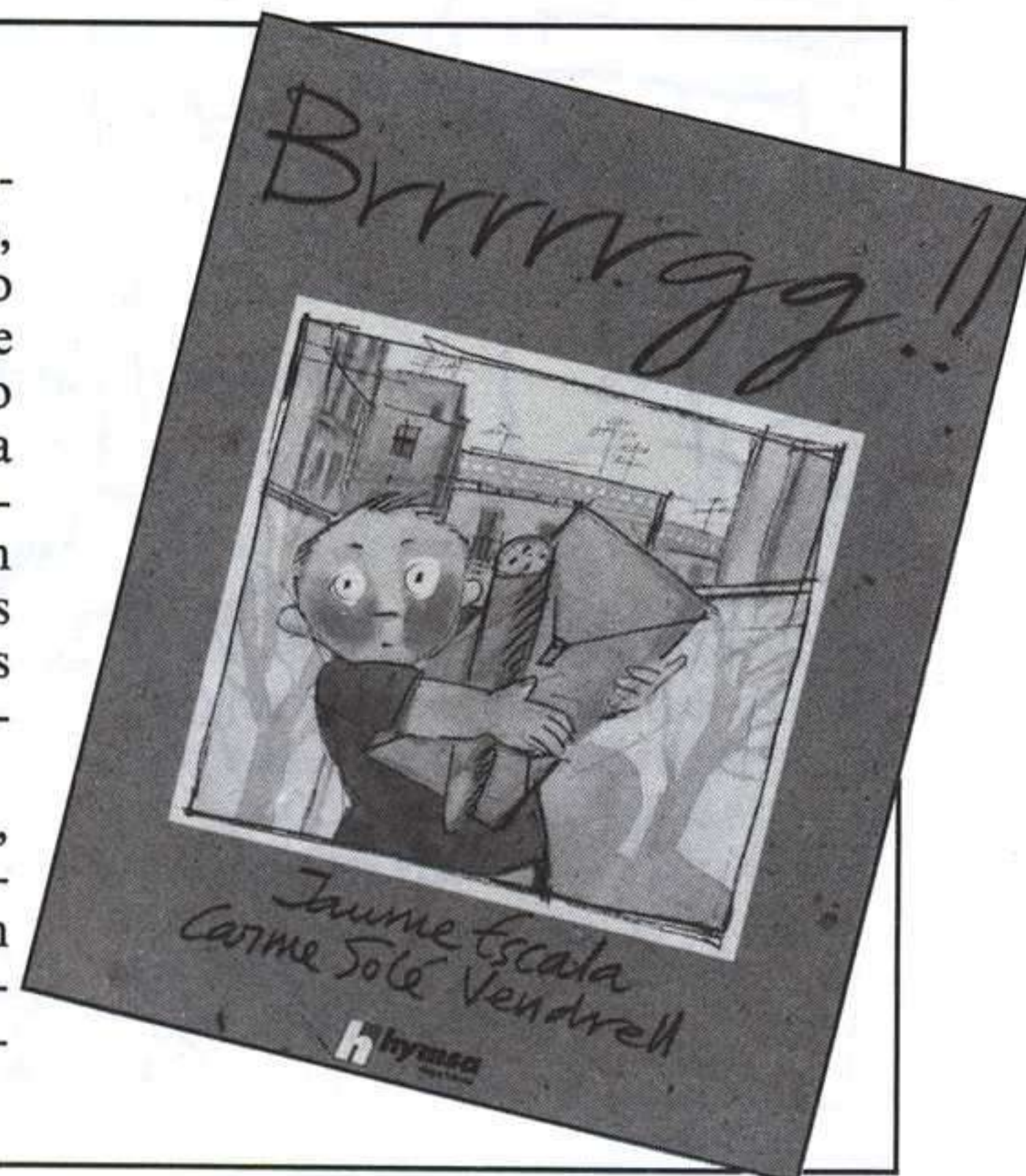
—A mi modo de ver, el panorama no es nada bueno. Lo juvenil se vende, pero hay mucho producto malo, y mucha traducción innecesaria. El libro infantil se vende mucho menos, excepto las series o las obras singulares. Cada vez es más difícil publicar libros de autor, álbumes que no formen parte de una serie. Algo está fallando. Se publica mucho más de lo que el mercado puede absorber; hay pocas librerías que trabajen el libro infantil, con profesionales que conozcan el terreno; y también hay pocas bibliotecas.

Se trata el libro como si fuera un objeto de moda. Por otro lado, la distribución es malísima. Suerte que hay maravillosas excepciones, gente por todo el país que lucha para hacer llegar el libro a los niños. Creo que habría que hacer una revolución, porque la cultura no está de moda. Así veo el panorama y, de verdad, que lo siento.

### La obra: *Brrrrrgg!!*

El título corresponde a un sonido onomatopéyico, a un gruñido, que significa o se interpreta como rechazo. Un día muy caluroso de verano, el protagonista, un niño llamado Jaumet, sale contento a la calle dispuesto a hacer unos cuantos recados en diversas tiendas. En todas ellas recibe, por parte de los adultos que las atienden, gruñidos como toda respuesta a sus demandas.

Representación humorística, pero clara y directa, de la vida urbana, de la pérdida de valores en nuestra sociedad, y de la precariedad de la convivencia en las grandes ciudades.



de la literatura, cultura popular y dialectología, etc. Desde hace cinco años, colabora semanalmente como columnista en el diario *Segre* de Lérida.

### Premios

- 1991 Premio Gran Angular, por *Què farem, què direm?*  
1993 Premio Crítica Serra d'Or, por *Què farem, què direm?*

### Bibliografía

- Quan Judes era fadrí i sa mare festejava*, Barcelona: El Mall, 1986.  
*El secret de la moixertera*, Barcelona: Empúries, 1988.  
*La mula vella*, Barcelona: Empúries, 1989.  
*Totes les dones es diuen Maria*, Valencia: 3 i 4, 1989.  
*Bot de pernes*, Barcelona: Empúries, 1990.  
*L'edat de les pedres*, Barcelona: Empúries, 1990.  
*El parlar del Pallars*, Barcelona: Empúries, 1991.  
*La bruixa del Pla de Beret*, Barcelona: Empúries, 1991.  
*Què farem, què direm?*, Barcelona: Cruïlla, 1992.  
*Muntanyes maleïdes*, Barcelona: Empúries, 1993.  
*Muntanyes mig-maleïdes*, Barcelona: Empúries, 1994.

### Opinió

—*Es usted un autor que escribe tanto para jóvenes, como para adultos, ¿en qué varían sus planteamientos a la hora de hacerlo para unos o para otros?*

—De hecho, sólo en dos obras (*La bruixa del Pla de Beret* y *Què farem, què direm?*) he pensado explícitamente en un determinado público infantil y juvenil. De todos modos, otros tres títulos (*Quan Judes...*, *El secret...*, y *La mula...*), pensados para adultos, han aparecido posteriormente en colecciones juveniles. La LIJ, en el fondo, no deja de ser un género literario,

muy flexible, eso sí, pero con unas determinadas pautas.

—*¿Cómo valora el actual panorama de la edición de libros para niños en Cataluña?*

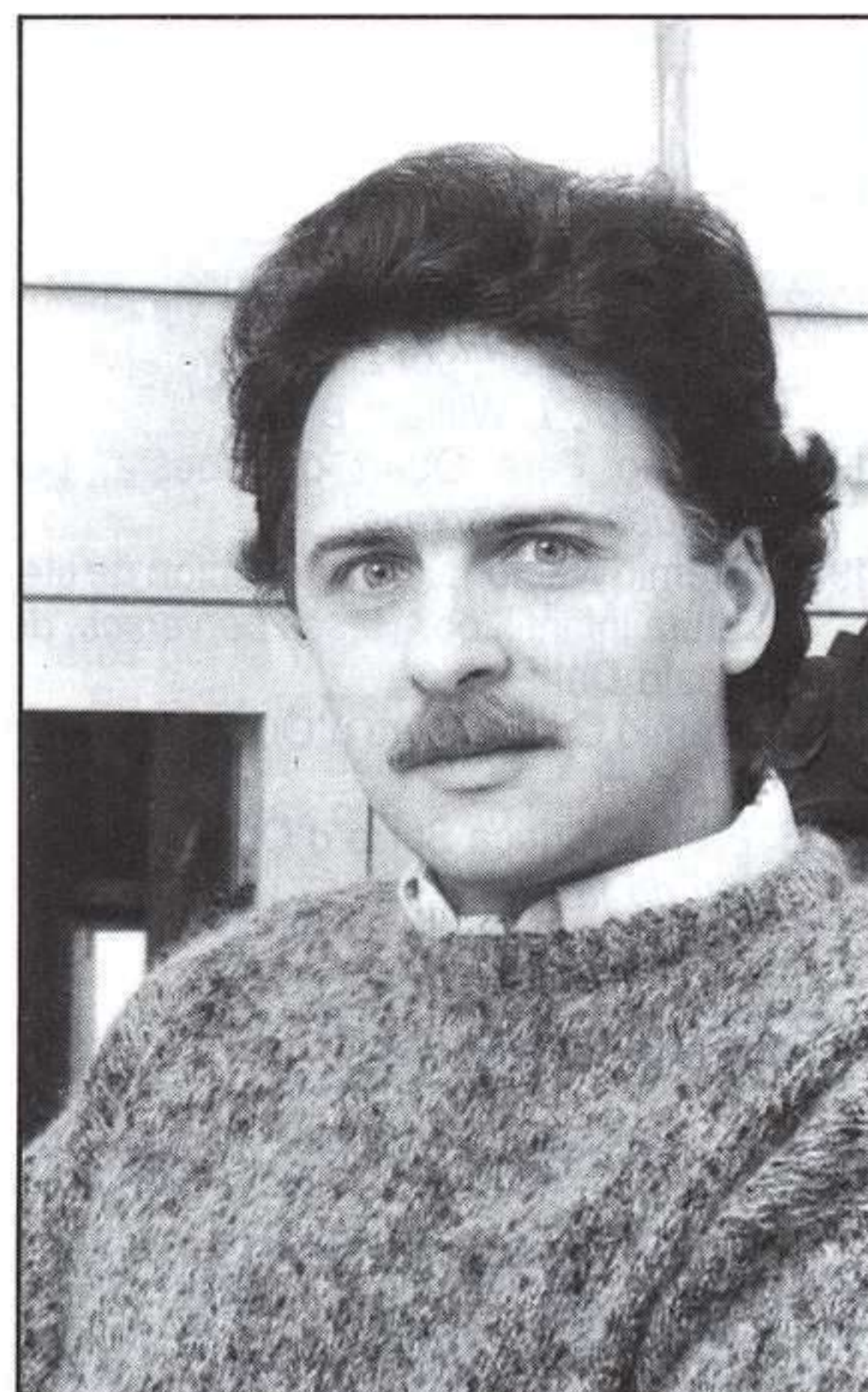
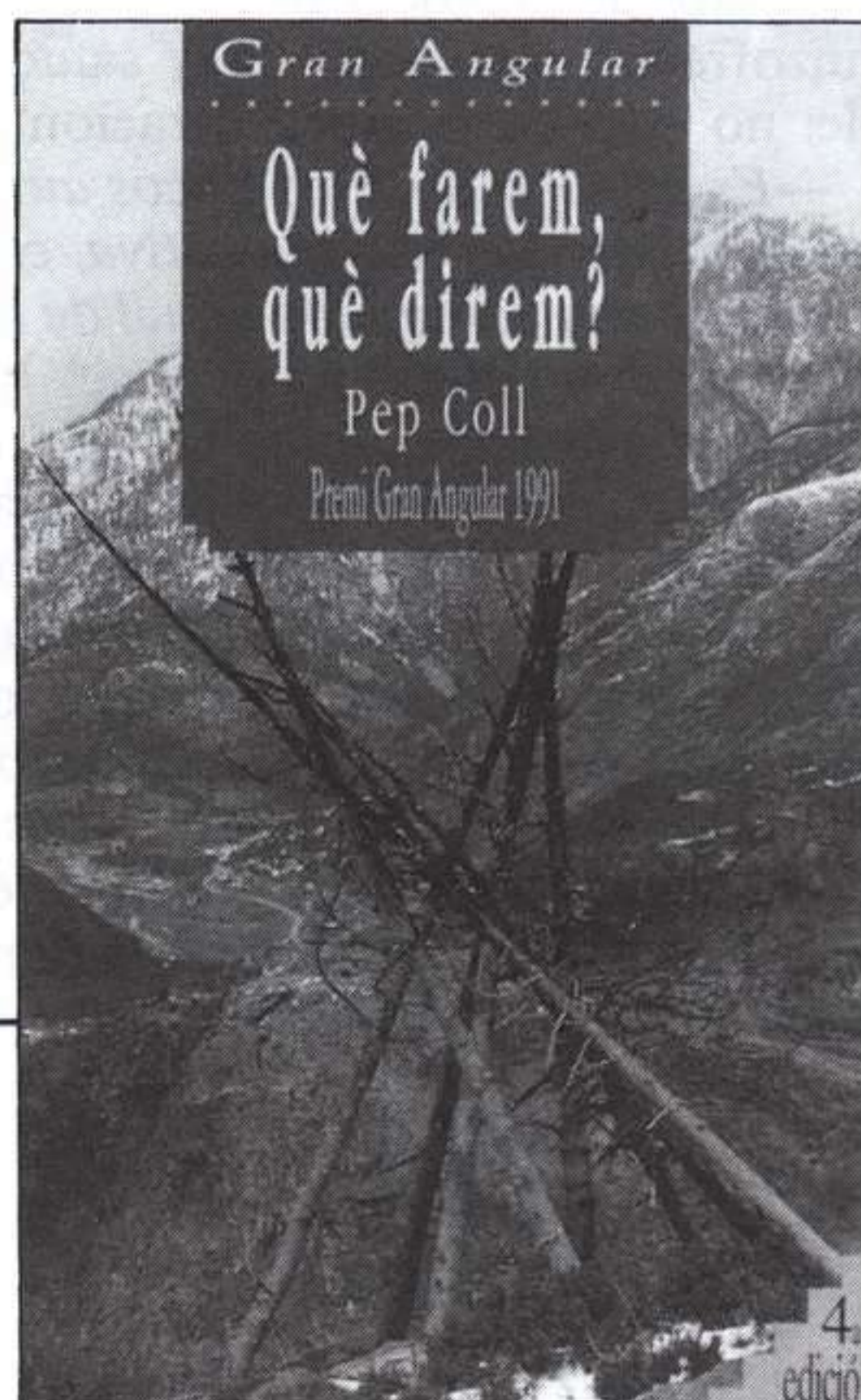
—Comparado con el pasado, es evidente que la literatura infantil y juvenil catalana se encuentra en un buen momento. De todas formas, en cuanto a creación, creo que se necesitan más dosis de imaginación y también más rigor por parte de los autores a la hora de terminar las obras. Por lo que se refiere a la edición, hay una proliferación excesiva de editoriales y de colecciones. También opino que es necesario traducir más obras.

### La obra: *Què farem, què direm?*

La mayoría de las buenas familias de nuestro Pirineo se habían enriquecido gracias a la febril actividad de unos seres fantásticos.

Con el abandono de los pueblos, dichos seres, acompañados de los útiles de trabajo de campo y de los mitos tradicionales, fueron a dar con sus huesos en el Museo Etnológico.

La Bet, una chica de Esterri, se verá implicada en un extraño robo. (Véase reseña en *CLIJ*, 40, p. 64.)



### Poesía

#### Miquel Desclot Barcelona, 1952.

Nació en el Clot, en Barcelona hace 41 años, pero desde 1977 vive en Castellar del Vallès (Barcelona). Estudió Filología Catalana y, en diferentes etapas, ha sido profesor en la Universidad Autónoma de Barcelona, y de 1980 a 1982, lo fue en la Durham University, en Gran Bretaña.

Es, además, escritor y traductor que cultiva distintos géneros, desde la poesía hasta el ensayo. Es autor de unos cuantos libros para niños y gente joven en general, tanto de poesía, como de prosa y teatro. Confiesa que tiene debilidad por la literatura infantil inglesa y, en particular, por los grandes poetas que, como Walter de la Mare, T.S. Eliot o Ted Hughes, han dedicado libros de versos a los niños.

### Premios

- 1971 Premio Amadeu Oller de poesía, por *Ira és trista passió*.  
1985 Premio Nacional Josep. M. de Sagarra de traducción teatral, por *El ventall de C. Goldoni*.

- 1985 Premio Lola Anglada, por *Set que no dormen a la palla*.
- 1987 Premio de la Generalitat de Catalunya de traducció, por *Llibres profètics de Lambeth, I*, William Blake.
- 1987 Premio Pere Quart de poesia, por *Auques i espantalls*.
- 1988 Premio Nacional de traducció de literatura infantil, por *Versos perversos*, de Roald Dahl.
- 1993 Premio Crítica Serra d'Or, por *Llibre de Durham*.
- 1993 Premio Crítica Serra d'Or, por *Bestiolar de la Clara*.

## Bibliografía (selección)

- El blanc i el negre*, Barcelona: La Galera, 1971.
- Fava, favera*, Barcelona: La Galera, 1973.
- Itawa*, Barcelona: La Galera, 1978.
- A la punta de la llengua*, Barcelona: Lumen, 1980.
- Wäinämöinen*, Barcelona: La Galera, 1980.
- No riu el riu*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1983.
- Què descobreix l'Atlàntida*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1986.
- La cançó més bonica del món*, Barcelona: Empúries, 1987.
- Música, mestre!*, Barcelona: Empúries, 1987.
- Més de set que no dormen a la palla*, Barcelona: Cruïlla, 1991.
- Bestiolar de la Clara*, Zaragoza: Edelvives, 1992.
- La cadena d'or*, Barcelona: Alfaguara-Grup Promotor, 1993.
- Oi, Eloi?*, Barcelona: Barcanova, 1994.

## Opinió

—¿Por qué se dedica usted a escribir? ¿Y por qué también lo hace para niños y jóvenes?

—Sencillamente, me dedico a escribir porque es lo que más me gusta. Escribo para todos los públicos y también para los niños. Si puedo ir a mi aire, la tendencia natural me lleva a componer poesía, traducir sonetos de Petrarca o a escribir sobre la prosa de Wordsworth o la música de Brahms. Pero, como he trabajado muchos años vinculado a la enseñanza, enseguida me vi requerido a tratar con el públi-



LLUÏSA JOVER, EL BESTIOLARI DE LA CLARA, ZARAGOZA: EDELVIVES, 1992.

co infantil; y, ahora, que tengo niños en casa, tengo la motivación aún más cerca. Así pues, alterno la dedicación a la literatura adulta y a la literatura infantil, con toda naturalidad, cosa que, lejos de provocarme ninguna esquizofrenia, me parece muy saludable: no creo en la especialización.

—Es usted uno de los pocos autores que, además de la narrativa, cultiva la poesía para niños, ¿cuál de los dos géneros prefiere y por qué?

—Es curioso que, tanto la literatura catalana como la castellana hayan producido tan poca poesía para niños. Los primeros contactos literarios de un niño son justamente en verso, no en prosa (canciones de cuna, juegos, adivinanzas, etc.). Parecería natural que nuestros escritores tuvieran en cuenta este punto de partida, pero no es así: no tenemos tradición (y la poca

que hay, es bastante mala). Confieso que yo mismo, que me estrené literariamente en verso, a la hora de escribir para los pequeños adopté la prosa sin pararme a pensar en ello. Si en los últimos años me he decantado hacia la poesía es, sobre todo, por el ejemplo admirable de los poetas ingleses. Actualmente, en mi dedicación a la literatura infantil, prefiero escribir en verso, por el placer que me produce la manipulación juguetona, musical e imaginativa del lenguaje; pero casi todos los editores son reticentes a aceptar textos poéticos: tienen miedo de venderlos, de no poder traducirlos, etc., y convierten el tema en un pescado que se muerde la boca.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la edición de libros para niños en España y/o Cataluña?

—No soy especialista en el tema y,

francamente, no conozco demasiado el panorama. Pero, si he de juzgar por los libros que mi hija de 5 años recibe de regalo o saca de la biblioteca municipal, puedo decir que en el mundo de nuestra literatura infantil hay mucha basura prescindible: calidad literaria baja, ediciones llenas de erratas de imprenta o de faltas de ortografía y sintaxis, realismo empachador, falta de imaginación, sensibilidad lingüística precaria, ilustraciones vulgares, etc.

Conozco buenos escritores y buenos ilustradores para niños, por lo tanto no comprendo esta proliferación acrítica de literatura de mala calidad: detrás de esto, ¿no habrá una desinhibida e inmoral consideración del niño como simple sujeto consumidor?

### La obra: *Bestiolari de la Clara*

El libro, dedicado a su hija Clara, contiene sesenta y tres poemas individuales sobre animales cercanos y familiares, como los pájaros del jardín, insectos caseros, arañas domésticas, ratas de cloaca, ratas de escalera, sardinas de lata, gatos con botas, gatos de tejado y, por equivocación, sobre un cocodrilo del Nilo y un pez martillo. Son poemas con la modesta ambición de divertir jugando.

(Véase reseña en *CLIJ*, 40, p. 59.)



## Conocimientos

### Pilarín Bayés

Vic (Barcelona), 1941.

Pilarín Bayés nació en Vic el 21 de abril de 1941. Hija del doctor Antoni Bayés i Vayreda

y de Enriqueta de Luna Margenta, es bisnieta del fundador de la escuela de paisaje de Olot, Joaquim Vayreda. Creció en un cálido ambiente familiar de costumbres tradicionales, entre juegos infantiles, su innata afición al dibujo, y escuchando las tertulias de los mayores. Durante la adolescencia descubrió los libros ilustrados de antes de la guerra en la Biblioteca Balmes de Vic, y se inició su interés por la historia del arte.

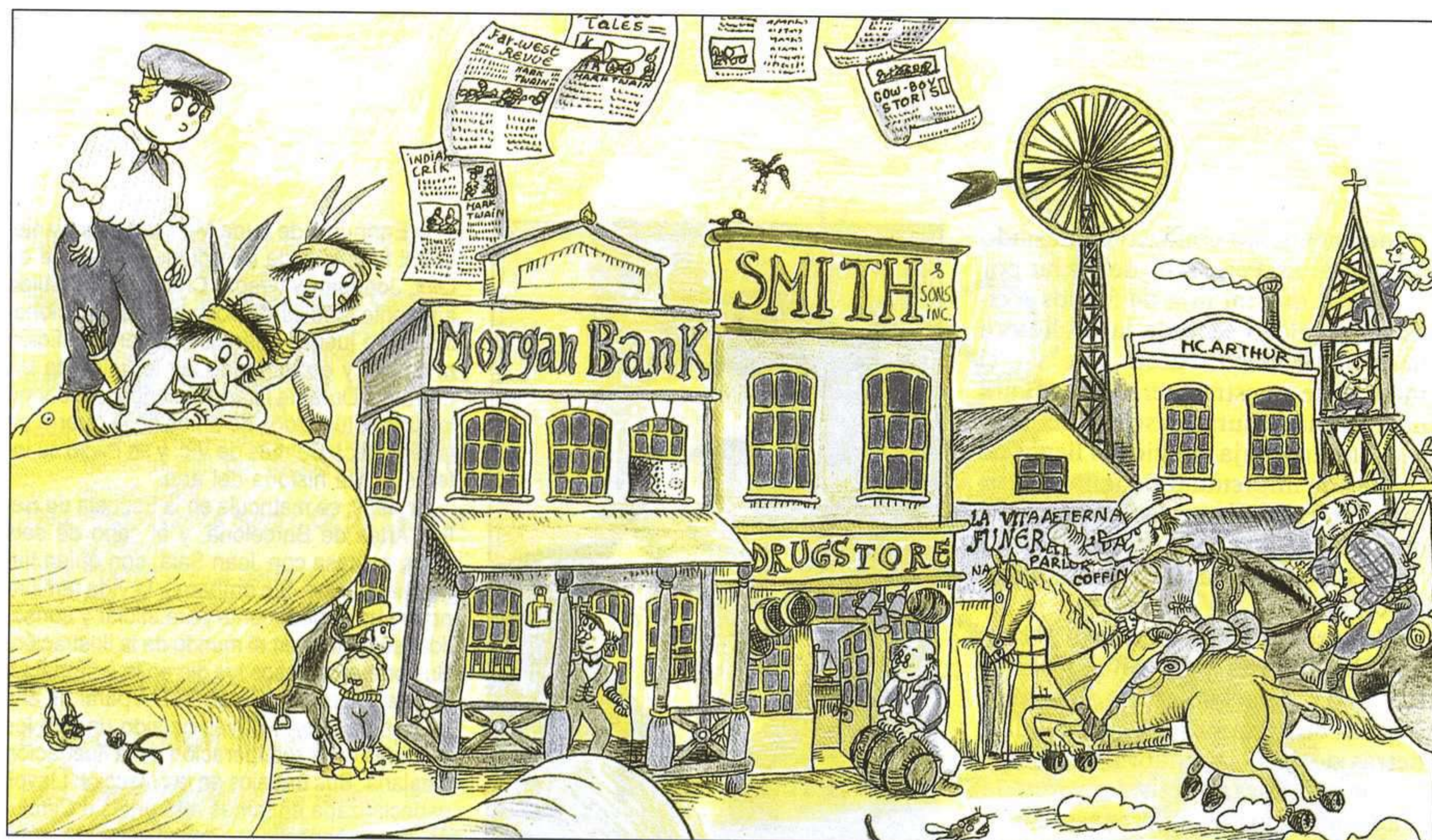
En 1959, se matricula en la Escuela de Bellas Artes de Barcelona, y al cabo de seis años, se casa con Joan Sala, con quien tiene cuatro hijos. Sin embargo, la vida familiar no fue un impedimento para iniciar y consolidar su carrera en el mundo de la ilustración. Sus primeros pasos los dio en la editorial La Galera y la revista *Cavall Fort*. A partir de ahí, la obra de Pilarín Bayés ha sido uno de los puntales en la recuperación de la ilustración catalana. Sus trabajos en la colección Llabor, especializada en temas referentes a Cataluña, la han consolidado definitivamente como caricaturista. También cabe destacar su trabajo en la colección *Petites Històries*, que le ha valido el Premio Crítica Serra d'Or.

Su labor en las escuelas y su colaboración en libros de pedagogía, carteles, viñetas, aleluyas publicadas en prensa y televisión, sus pregones, premios literarios y artísticos y su participación en actos diversos, configuran una abundante producción artística. Una última actividad ha cristalizado en la apertura de las tiendas Tot Pilarín, en Barcelona, Girona, Reus y Vic, donde se venden toda clase de objetos ilustrados por la artista, así como los más de quinientos libros que integran su bibliografía particular.

Por último, en 1992, se aprobó la solicitud de la Escuela Pública de Les Fonts para cambiar su nombre por el de Escuela Pública Pilarín Bayés.



PILARÍN BAYÉS, PETITA HISTÒRIA DE GOYA, BARCELONA: MEDITERRÀNEA, 1992.



PILARIN BAYES. PETITA HISTORIA DE MARK TWAIN. BARCELONA. MEDITERRANEA. 1993.

## Premios

- 1987 Premio de Dibujo Ciudad de Avinyon (Francia).
- 1991 Cruz de Sant Jordi de la Generalitat de Catalunya.
- 1993 Premio XIV Concours International de la Communication Prommotionelle, CILOP.
- 1993 Premio Serra d'Or, por la colección Petites Històries.

## Opinión

- Lleva usted toda una vida dedicada a la ilustración de libros para niños, ¿cómo nació su vocación?
- Me gustaba dibujar y me gustaban los niños.
- ¿Por qué cree que gustan sus dibujos a los niños?

—Porque son un juego de complicidad.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la ilustración de libros para niños en España?

—Mejor que nunca, en cuanto la crisis amaine.

## Bibliografía (selección)

- Mi gorrión*, Barcelona: La Galera, 1964.
- Geografía de Cataluña*, Barcelona: Casanovas, 1975.
- Història de Catalunya*, Barcelona: Casanovas, 1975.
- Música de Catalunya*, Barcelona: Casanovas, 1975.
- Rondalles de Catalunya*, Barcelona: Casanovas, 1975.
- Colección Saber, Barcelona: Edibook, 1991.
- Colección Petites Històries, Mediterrània, 1981-1993.
- La Alhambra de los niños*, Barcelona: Fontarnau, 1992.
- L'Arca dels contes*, Barcelona: Vicens Vives, 1993.

## La obra: Colección Petites Històries

Dedicada a personajes o instituciones relevantes del mundo del arte y la cultura. (Véanse las siguientes reseñas aparecidas en *CLIJ*: *Petita història de Josep Pla*, en *CLIJ*, 9, p. 70; *Pequeña historia de Camilo José Cela*, en *CLIJ*, 16, p. 84; *Pequeña historia de Antonio Machado*, en *CLIJ*, 17, p. 70; *Petita història del Museu Episcopal de Vic*, en *CLIJ*, 32, p. 73; *Pequeña historia de Toulouse-Lautrec*, en *CLIJ*, 45, p. 69; *Petita història de Mark Twain*, en *CLIJ*, 56, p. 70; y *Pequeña historia de Pablo Neruda*, en *CLIJ*, 57, p. 58).



## Premio Edebé

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil.

**Dotación:** 3.000.000 ptas. para infantil y 4.000.000 ptas. para juvenil.

**Convoca:** Editorial Edebé (Paseo San Juan Bosco 62, 08017 Barcelona).

### Literatura infantil

**Jordi Sierra i Fabra**  
Barcelona, 1947.

(Véase p. 23.)

#### Opinión

—*Escribe usted indistintamente para adultos, jóvenes y niños. ¿Qué diferencias de planteamiento hace a la hora de dirigirse a unos y otros?*

—Honestamente, creo que ninguna; aunque sí es cierto que al hacer un libro infantil tengo más presente quién va a leerlo, pero nunca hasta el punto de condicionarme. Los miembros del jurado del Premio Edebé, que he ganado con *Aydín*, destacaron el alto nivel del texto, el estilo denso y profundo, las frases largas y complejas, el vocabulario adulto.

Por su extensión y por el tema, el libro se ha editado en una franja dirigida a chicos y chicas de 9 a 12 años. Pero en modo alguno es un libro fácil o comprensible, si no se es un lector habitual, porque una cosa es el relato en sí, la historia de *Aydín*, y otra lo que se esconde detrás de cada intención. Mi único planteamiento es ser siempre ético conmigo mismo, y con relación a la obra y a mi estilo, a lo que quiero contar, y a cómo quiero contarlo. El resto son etiquetas, colores en una colección, valores añadidos por educadores, profesores, bibliotecas, etc.

—*¿Qué opina de la cada vez más*

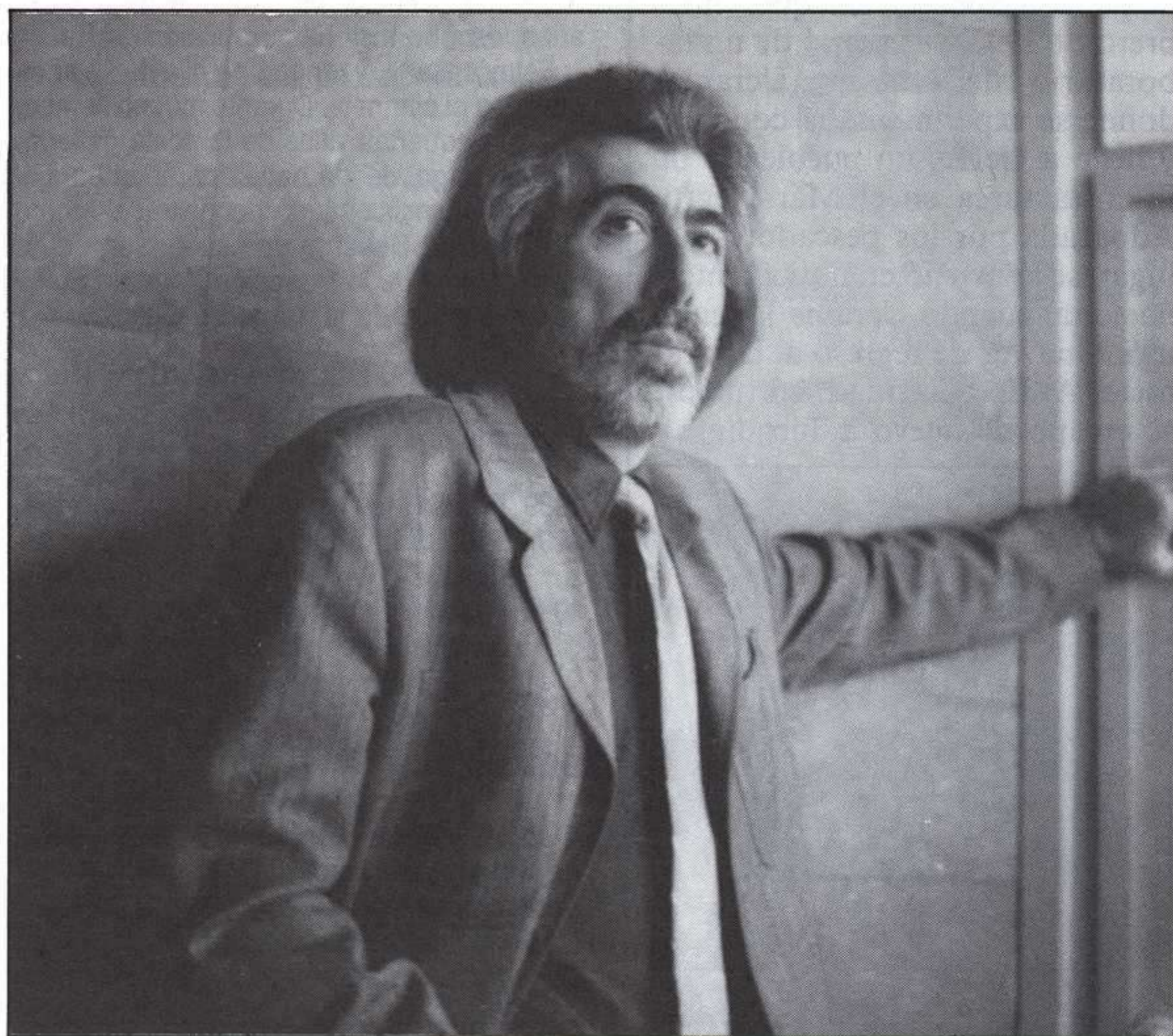
*frecuente incorporación de autores para adultos al campo de la literatura juvenil?*

—Eso es algo tan relativo, y tan peligroso... Si nosotros, los que estamos en esto de la literatura infantil y juvenil, creemos que somos diferentes, luego no nos enfademos porque aún se siga considerando el género como un subproducto, y no se nos haga caso en la prensa, radio y TV. Teniendo en cuenta que escribir para niños es más delicado, comprometido y difícil, creo que los que estamos en esto lidiamos con un toro de cuernos muy afilados.

Un ejemplo: un libro mío para adultos es corregido una vez y santas pascuas. Sin embargo, cualquier libro mío infantil o juvenil llega a tener entre cinco y ocho lecturas hasta dejarlo perfecto. ¿Puede existir más rigor?

Yo siempre he dicho que escribo para personas, no para mayores, pequeños, blancos, negros, altos o bajos. Es cierto que cuando escribo un cuento infantil pienso en los niños, pero la mayoría de mis libros juveniles son siempre novelas sin edad. Un chaval de 15 años puede leer una sensuda novela para adultos, si tiene cabeza para ello; y su padre, un libro para jóvenes, si es un cachondo que quiere disfrutar de una buena novela.

No se trata de que escritores de adultos, ahora, se dirijan al público joven porque es moda, para probar o para vender 100.00 ejemplares (que, desde luego, difícilmente venderían con una obra para adultos). Se trata de que el escritor que entre en este te-



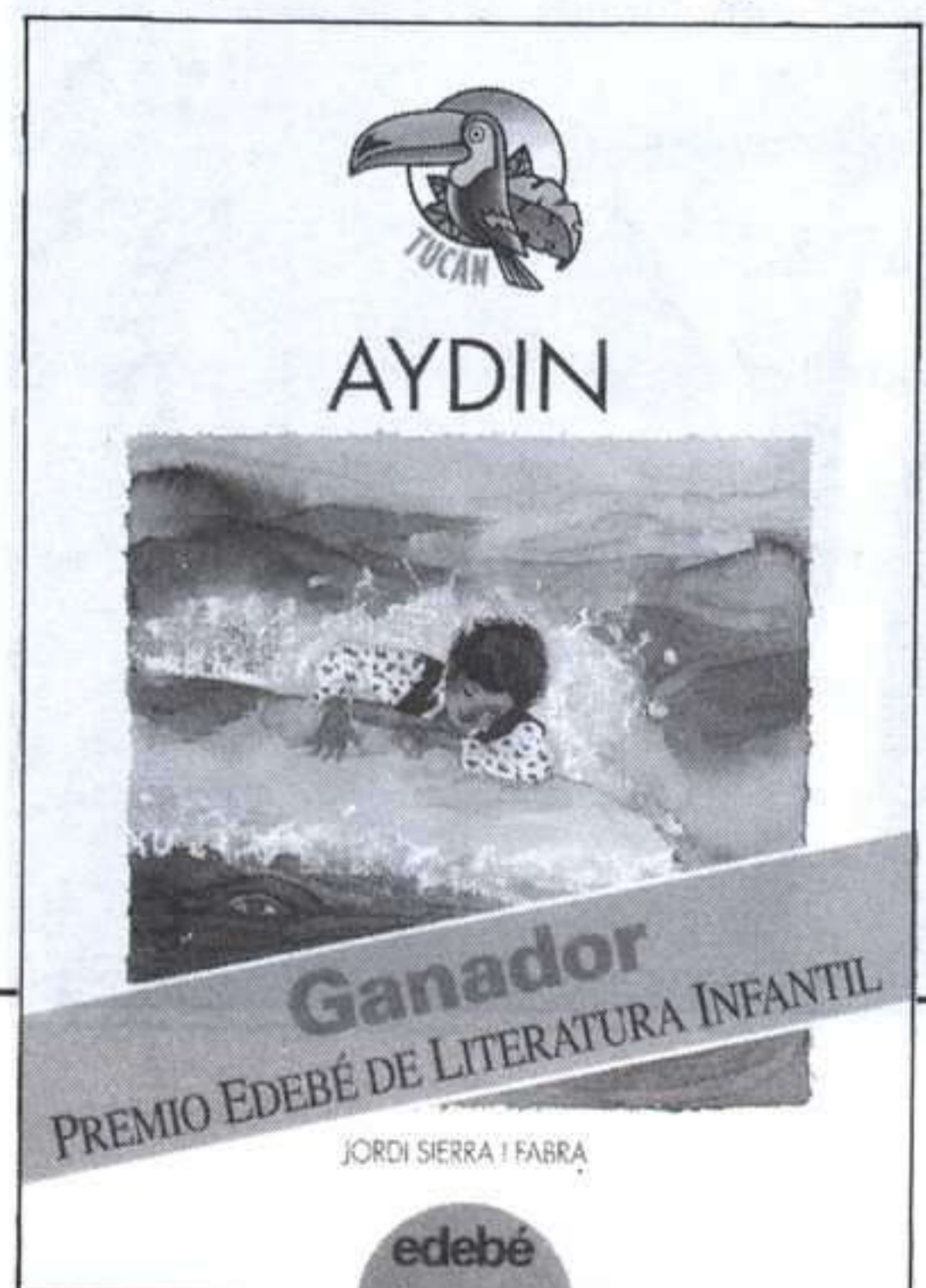
reno lo haga porque tiene algo que aportar y que contar, que sienta lo que hace, lo viva, lo disfrute. En una palabra, que sea honesto.

—¿Cómo valoraría la literatura infantil y juvenil que se publica actualmente en España?

—No soy un experto en el tema, ni leo todo lo que se publica, pero soy de los que creen que estamos minusvalorados en el extranjero y, casi también en nuestro país. El español siempre ha tenido la sangre caliente, somos latinos. Se me antoja que el nivel es bueno, incluso alto, y que sólo nos falta la tradición de otros países que llevan más años en esto, como los nórdicos. Un Premio Andersen a un candidato español sería necesario y justo.

## La obra: *Aydín*

Basada en un hecho real, en el libro se narra la peripecia de una pequeña ballena blanca que, en febrero de 1992, se escapó de un laboratorio de Odessa (Ucrania) donde se experimentaba con ella, y llegó a Gerze, un pueblecito de la costa turca en el Mar Negro. Adoptada por los pescadores del lugar, se convirtió en noticia internacional cuando Ucrania la reclamó. Una vez de regreso al laboratorio, *Aydín* (Claridad, en turco), se escapó de nuevo a Turquía.



## Literatura juvenil

**Agustín Fernández Paz**  
Vilalba (Lugo), 1947.

Nací hace muchos años, en una época gris (aunque en mi memoria todo sea más claro). Estudié para Perito Industrial Mecánico, Maestro de Enseñanza Primaria, y Licenciado en Ciencias de la Educación. Desde 1974, trabajo en la enseñanza. El oficio de maestro me permitió vivir, junto a otros maestros y maestras, unos años apasionantes, en los que cada día, en el aula, era un intento de transformar el mundo. Ahora, las enseñanzas de la edad —y los golpes— nos han hecho más cautos. Pero me siento muy ligado a una generación que se empleó a fondo en lo que ahora llamamos la renovación pedagógica.

He leído muchos libros y todos los cómics que he podido, y he visto bastante cine (pero menos del que me gustaría). He elaborado y publicado formando siempre equipo con otros compañeros y compañeras, numerosos y variados. También he escrito bastante sobre temas educativos y, desde hace unos años, escribo historias de ficción.

Estoy casado, y tengo una hija de 11 años que toca el clarinete. Durante mucho tiempo, viví en pequeñas villas de la costa gallega. Sin embargo, desde hace dos años he fijado mi residencia en Vigo, donde trabajo como Coordinador Docente de Galego, un cargo dependiente de la Dirección Xeral de Política Lingüística de la Xunta de Galicia.

### Premios

- 1989 Premio Merlín, por *As flores radiactivas*.
- 1990 Premio Lazarillo, por *Contos por palabras*.
- 1993 Premio Edebé, por *Trece anos de Branca*.

### Bibliografía

- A cidade de desexos*, Vigo: Xerais, 1989.
- As flores radiactivas*, Vigo: Xerais, 1990.
- Contos por palabras*, Vigo: Xerais, 1991.
- Lonxe do mar*, Zaragoza: Edelvives, 1991.
- O tesouru do dragón Smaug*, Vigo: Galaxia, 1992.



*As tundas do corredor*, Zaragoza: Edelvives, 1993.

*Rapazas*, Vigo: Xerais, 1993.

*Trece anos de Branca*, Barcelona: Edebé, 1994.

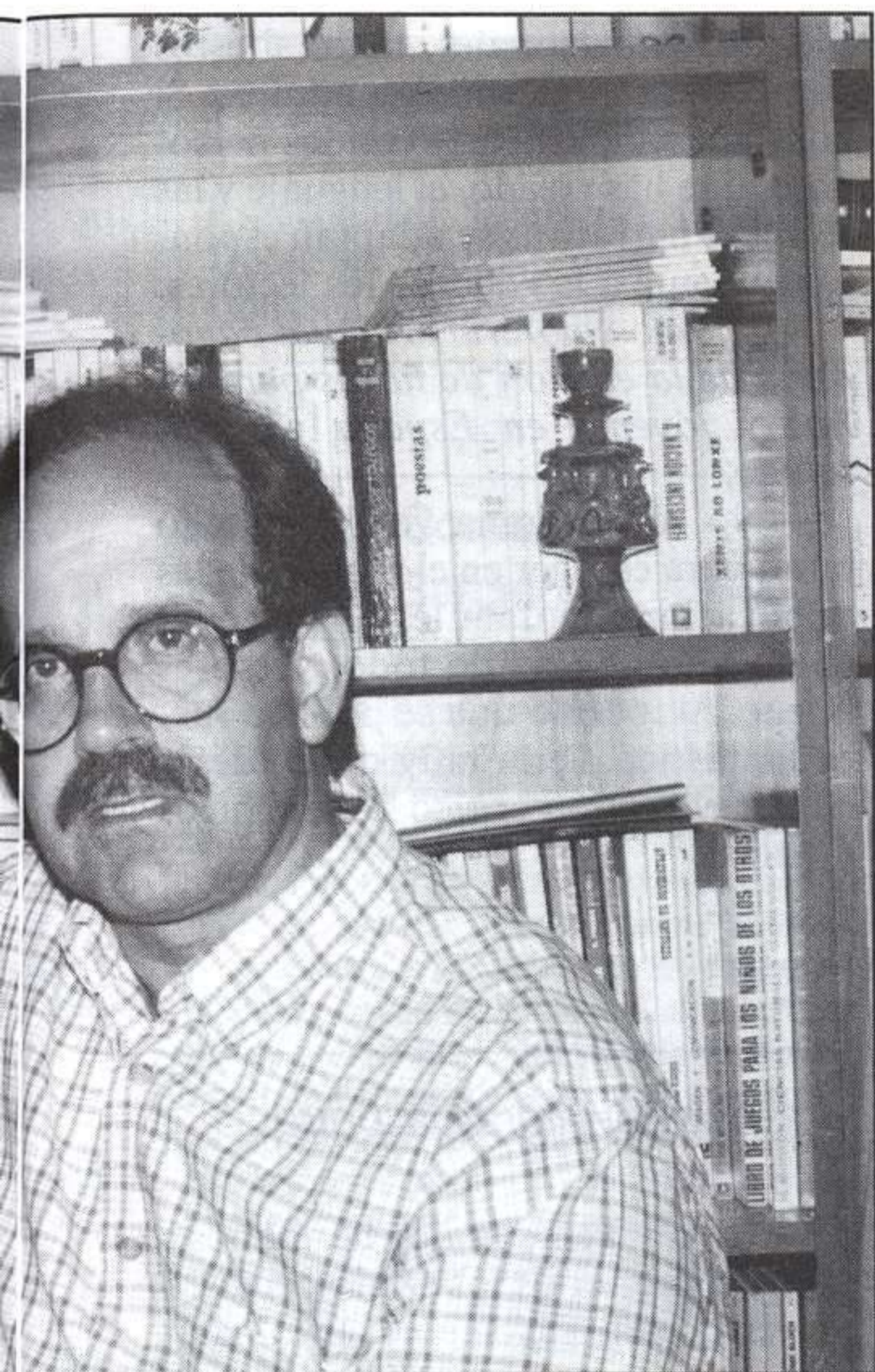
*Unha lúa na fiestra*, Vigo: Galaxia, 1994.

### Opinión

—Es usted un autor muy conocido en Galicia y también, a raíz de la concesión del Premio Lazarillo en 1990, en todo el país. ¿Por qué se sigue presentando a los premios literarios?

—Creo que debo matizar la afirmación inicial que se hace en la pregunta. Es cierto que mis libros son conocidos en Galicia, pero tengo bastantes dudas acerca de que eso sea trasladable al resto de España. De hecho, casi todos mis libros están editados en gallego. Por tanto, si este premio ayuda





a que mi obra se conozca y se divulgue en las otras lenguas de España, bienvenido sea.

No tengo una razón clara para explicar por qué presenté esta novela a un premio literario, quizá porque todo es más simple y porque el azar está más presente en nuestros actos de lo que parece. Leí en *CLIJ*, en septiembre, unas líneas con la información de que finalizaba el plazo para la entrega de originales del Premio Edebé, y que éstos podían estar escritos en cualquiera de las lenguas de España. Por lo tanto, ahí tenía cabida mi novela, en la que había estado trabajando durante el verano, y estaba satisfecho del resultado. Así que, sin saber tan siquiera el contenido de las bases, decidí enviar el manuscrito, un poco como quien lanza una botella al mar, sin hacerme mayores ilusiones. A fi-

nales de enero pude comprobar, con una mezcla de asombro y alegría, que *Trece anos de Branca* le había gustado a los miembros del jurado y la habían premiado.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España y, particularmente, en Galicia?

—La valoración es compleja, difícil de hacer en pocas líneas, y siempre será muy subjetiva. Además, no es la misma para la literatura en gallego que para la escrita en castellano.

En España, después del *boom* del que tanto se ha hablado, creo que hay un proceso de selección mayor, que ha remitido el «¡más madera!» que obligaba a alimentar las colecciones con el mismo ímpetu que a la locomotora de los Hermanos Marx. Aparecen menos títulos, pero de más calidad. Como lector, encuentro cada temporada un buen número de obras atractivas. Y muchas ediciones, cada vez más cuidadas, son un regalo para los que amamos los libros.

La literatura en gallego está en una fase de crecimiento y consolidación.

Yo la veo con un potencial enorme; creo que hay, ahora mismo, un apreciable grupo de personas (escritores, ilustradores) que está haciendo cosas de mucho interés, injustamente desconocidas fuera de Galicia. Pero también veo con claridad que nuestra literatura infantil y juvenil está ahora en una encrucijada difícil.

Tenemos todas las potencialidades para crecer. Pero nuestro crecimiento está ligado al proceso de normalización lingüística y cultural, hoy lleno de dificultades. Si se producen avances en la utilización social y escolar de la lengua gallega, si se supera la consideración diglósica todavía tan presente en la sociedad gallega, podremos dejar de ser el hermoso bonsai con el que a veces se nos ha comparado y, plantados en tierra firme, crecer y alcanzar una madurez, que nunca como hoy se ha visto con tanta claridad que es posible. En este sentido, los años venideros prometen ser apasionantes.

### La obra: *Trece anos de Branca*

Branca está a punto de cumplir 13 años, pero está en cama, enferma. Entre los regalos que recibe el día de su cumpleaños, hay un álbum de fotos. La protagonista decide colocar en él sus fotos y, al repasarlas, recordará intensamente ciertos momentos de su vida, que va rememorando sin orden cronológico, como si fuesen las piezas de un puzzle. Conflictos escolares y la primera aventura sentimental son algunas de las vivencias que Branca revivirá, en un ejercicio que le hará madurar y afrontar la vida de modo diferente.



## Premio Enric Valor

**Especialidad:** Narrativa juvenil en catalán.

**Dotación:** 750.000 ptas.

**Convoca:** Ayuntamiento de la Vila de Picanya (Valencia) y Edicions del Bullent (Taronge 16, 46210 Picanya, Valencia).



### Glòria Llobet Brandt

Barcelona, 1957.

Si hace cinco años alguien me hubiera dicho que me dedicaría a escribir, no me lo hubiera creído. Y es que la vida da muchas vueltas, aunque, a veces, nos parezca que estamos parados en un punto muerto.

De todos modos, esto de escribir no lo puedo considerar como mi profesión, porque siempre he tenido vocación de maestra, y la escuela es una parte importante de mi vida.

#### Premios

- 1991 Premio Joan Amades, por *Amb qui parles, Ignasi?*
- 1992 Premio Goleta i Bergantí, por *Crònica d'una infidelitat i altres recreacions sobre la vida de parella*.
- 1992 Premio Mercè Rodoreda, por *Absència*.
- 1992 Premio Vila de L'Elia, por *Què t'angoixa, Núria?*
- 1993 Premio Enric Valor, por *Malgrat la boira*.

#### Bibliografía

- Amb qui parles, Ignasi?*, Gurb (Valencia): Ayuntamiento de Gurb, 1991.
- Crònica d'una infidelitat i altres recreacions sobre la vida de parella*, El Masnou (Barcelona): Ayuntamiento de El Masnou, 1992.
- Absència*, Molins de Rei (Barcelona): Ayuntamiento de Molins de Rei, 1992.
- Què t'angoixa, Núria?*, Valencia: Bromera, 1993.
- Malgrat la boira*, Valencia: Edicions del Bullent, 1994.

#### Opinión

—*Es usted una autora que escribe tanto para jóvenes, como para adultos, ¿qué diferencia hay a la hora de hacerlo para unos y otros?*

—No creo que haya ninguna diferencia a la hora de escribir para jóvenes o para adultos. Lo importante es meterse dentro de la narración, en la

piel de los personajes, tanto si éstos son adolescentes, niños o adultos. Si consigues identificarte con los personajes que has creado, el lenguaje y las técnicas narrativas se adaptan espontáneamente a la edad de los lectores.

—*¿Cómo valoraría el actual panorama de la edición de libros para niños y jóvenes en España y/o Cataluña?*

—No sé si alguna vez ha habido tanto para escoger en el mundo de las publicaciones infantiles y juveniles como ahora. Hay de todo, y eso es bueno. Si todo lo que se publica fuera fantástico, sería muy difícil desarrollar el sentido crítico de los chicos y chicas.

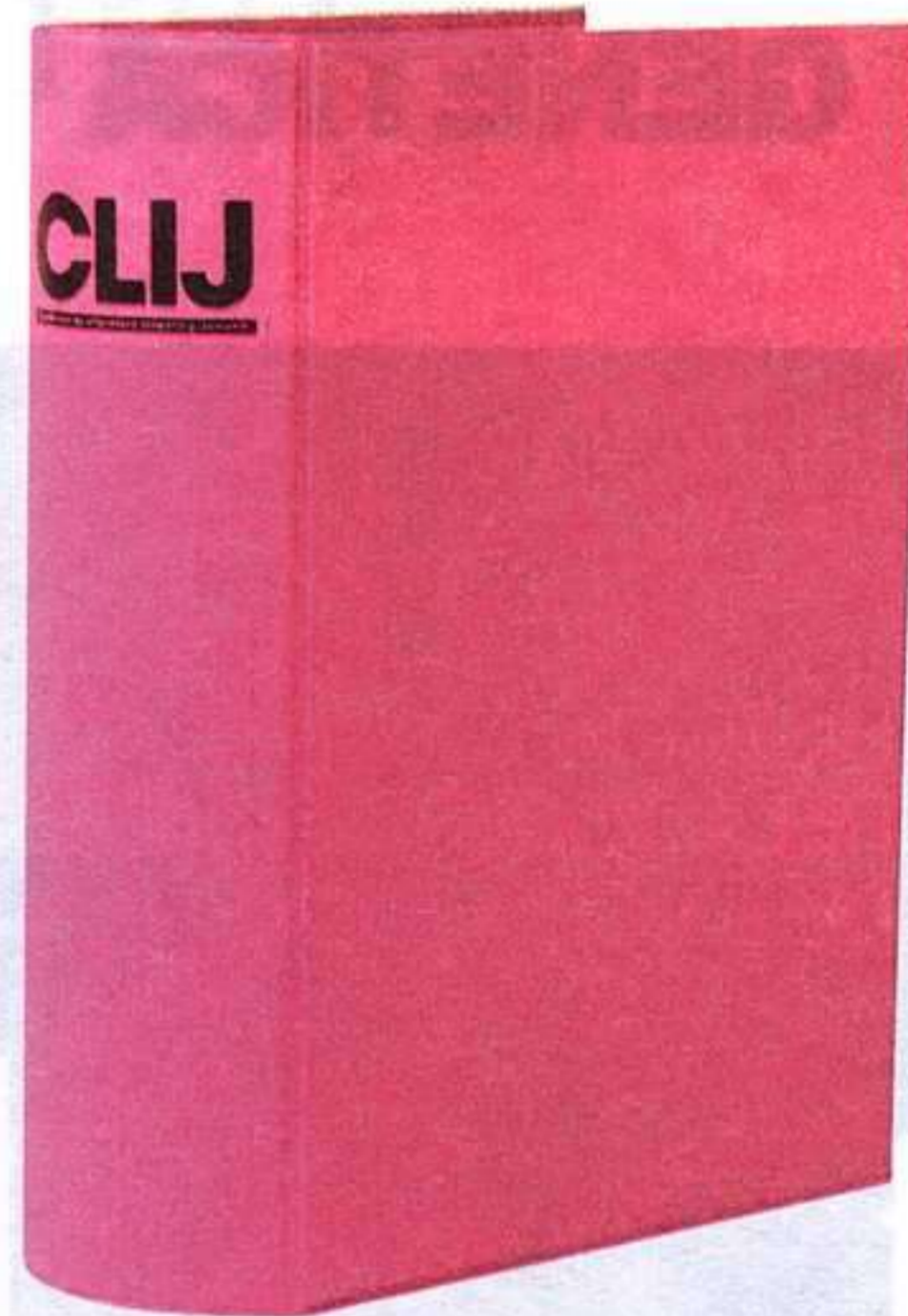
#### La obra: *Malgrat la boira*

Marta y Pau son dos hermanos que, como todos los adolescentes, viven la vida al cien por cien. Cada uno nos presenta sus vivencias y nos da su punto de vista sobre todo aquello que pasa a su alrededor.

Pau comienza a salir con Núria, una chica que tiene unos padres muy severos y camina con paso vacilante por el mundo de las relaciones de pareja. Marta, por su parte, se enfada con su amiga de toda la vida, y el chico del que está enamorada le hace una mala pasada. Pero, Marta planta cara a los conflictos y se esfuerza por aprender de las experiencias negativas. Las circunstancias familiares, como la separación de los padres y la muerte de la abuela, unirán a los dos hermanos.

Son dos perspectivas diferentes desde las que se valora el amor, la amistad, la muerte y todos aquellos sentimientos que dan relieve a la vida.

## A LA VENTA LAS TAPAS



Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar usted mismo.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
Editorial Fontalba, Valencia 359, 6º 1ª.  
08009 Barcelona (España).

Deseo que me envíen: CLIJ  
 las TAPAS ..... 800 ptas.\*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso más 225 ptas.  
gastos de envío.

Nombre .....

Profesión ..... Tel. ....

Domicilio .....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....

Firma

\* Precio válido sólo para España.

## Premio Josep M. Folch i Torres

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil en catalán.

**Dotación:** 500.000 ptas.

**Convoca:** Editorial La Galera (Diputació 250, 08007 Barcelona).

### Salvador Comelles

Terrassa (Barcelona), 1959.

De pequeño me encantaba leer, pero no me gustaba nada que me hiciesen escribir. Por suerte, de mayor, la balanza se ha equilibrado y puedo pasármelo bien con las dos cosas. Empecé a escribir cuentos para niños el día en que decidí presentarme al premio de la revista *Cavall Fort*. Lo gané —era el año 1980— y, desde entonces, he ido escribiendo, normalmente en períodos de vacaciones o ante la convocatoria de algún premio.

Esto hace que lleve un promedio discreto, de unos dos cuentos por año. No tengo nada en el cajón, porque todo lo que he ido escribiendo se ha publicado en diferentes colecciones infantiles, en libros de texto, o en la prensa. Algunas obras han sido traducidas al castellano, gallego, y al francés. El año pasado decidí que había llegado la hora de probar con la novela. El resultado ha sido *El mar dels naufragis*, con la que he obtenido el Premio Folch i Torres.

### Premios

- 1980 Premio Cavall Fort, por una serie de cuentos.
- 1983 Premio Ciutat d'Olot, por *En Bernat i el núvol*.
- 1988 Premio Lola Anglada, por *Sis contes per a regal*.
- 1992 Premio Calassanç, por *El dia que el pare va tornar a ser nen*.
- 1993 Premio J.M. Folch i Torres, por *El mar dels naufragis*.
- 1993 Premio Carmesina, por *Jocs de mags*.

### Bibliografía

- En Bernat i el núvol*, Barcelona: La Magrana, 1987.
- Un decembre congelat*, Barcelona: La Magrana, 1989.



JORDI CAÑAMERAS

*El dia que el sol es va adormir*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.

*La volta al món en taxi*, Barcelona: La Galera, 1991.

colección Ciencias

# HISTORIA Y RELACIONES SOCIALES DE LA GENÉTICA

EDITORIAL FONTALBA

HISTORIA Y  
RELACIONES SOCIALES  
DE LA GENÉTICA

¿Por qué unas determinadas ideas científicas o ciertas tecnologías surgen en un momento dado?

¿Cuál ha sido la relación entre la genética y la sociedad a lo largo de la historia?

Formato: 21 x 14,5 cm  
Páginas: 192  
Fotografías e ilustraciones  
ISBN: 84-85530-43-8

P.V.P.: 778 ptas.

Pídalo a su librero o  
contrarreembolso a:

**Editorial  
Fontalba, s.a.**

Valencia 359, 6º 1ª  
08009 - Barcelona (España)

## INFORME

*Guia del naturalista amatent*, Vic (Barcelona): Eumo, 1991.

*Set contes per a regal*, Barcelona: La Magrana, 1991.

*Jocs de mags*, Valencia: Edicions del Bullent, 1993.

*El mar dels naufragis*, Barcelona: La Galera, 1994.

### Opini3n

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Va unido a mi afici3n a la lectura, ya desde peque1o, y a mi gusto (y dedicaci3n profesional) por el conocimiento de la lengua. En el proceso de escribir una historia, los mejores momentos son, por una parte, la llegada de ideas, desde las m1s importantes, que configuran el plano de la obra, hasta los detalles que le dan sabor. Y, por otra parte, est1 el proceso de revisi3n de la historia en el momento en que, una vez resueltos los hilos de la trama, te puedes recrear en el trabajo m1s estrictamente lingüístico.

—¿Y por qué precisamente para ni1os y j3venes?

—No es por premeditaci3n. Las historias que he tenido en mente, b1sicamente de corte fant1stico, han cristalizado en narraciones para edades bastante diversas, desde 6 u 8 a1os hasta los 14. SÍ que intento, una vez determinado el tipo de historia y el tratamiento que quiero darle, ser coherente con ese lector potencial de una franja de edad concreta al que me dirijo.

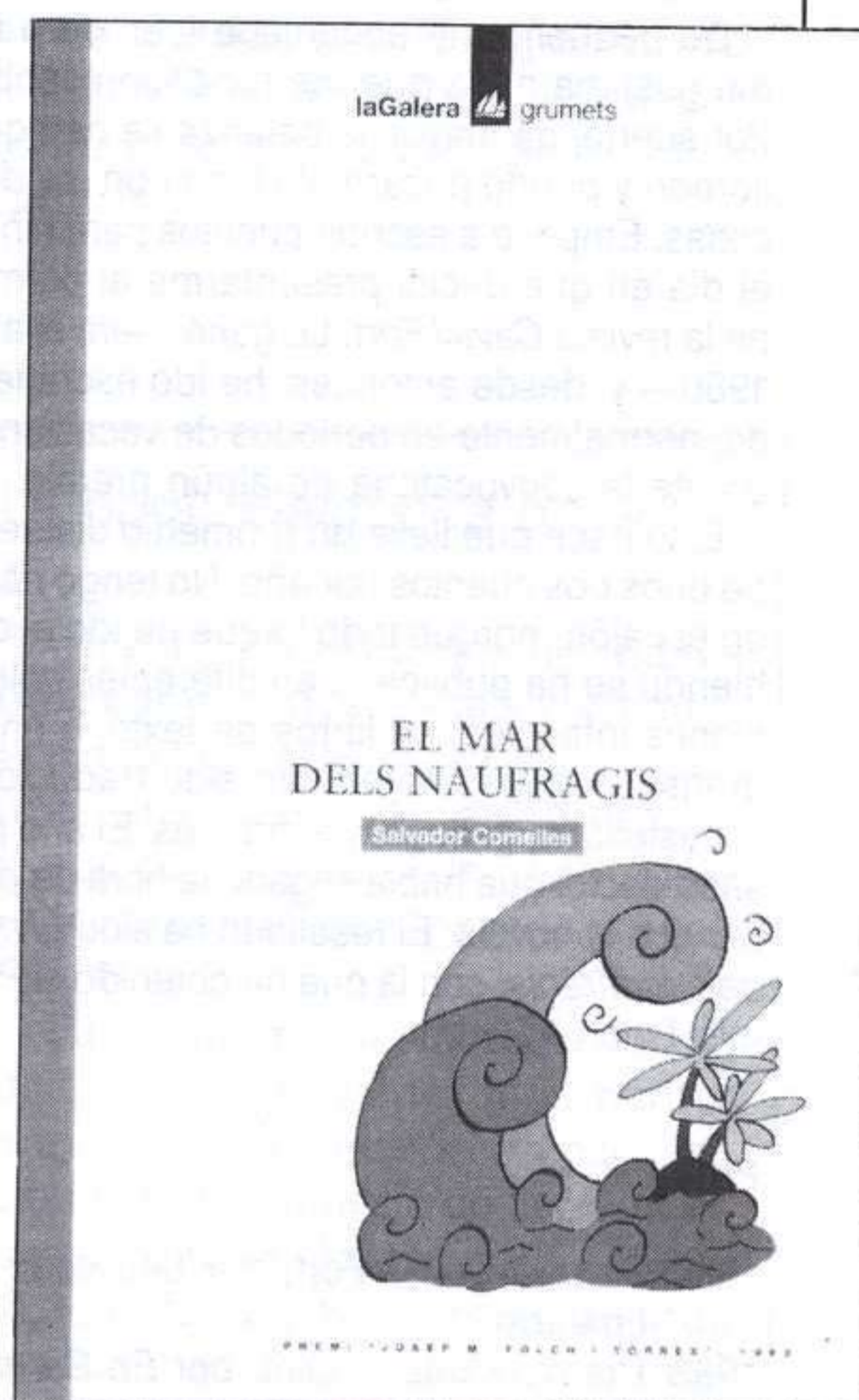
—¿C3mo valorarÍa el actual panorama de la edici3n de libros para ni1os en Catalu1a?

—Creo que no faltan oportunidades para los escritores que se dedican a este campo. La oferta editorial es muy amplia, se ha multiplicado enormemente en los últimos 20 a1os. Tampoco faltan premios como estímulo a la creaci3n, y como plataforma de lanzamiento de nuevos autores.

El gran auge de la edici3n en catal1n para ni1os hace que la calidad de

lo que se publica sea, a veces, irregular. Pero lo importante es que si hay oportunidades, se mantiene un nivel de exigencia suficiente, y se amplía el reconocimiento social de la literatura infantil (su tratamiento en los medios de comunicaci3n, el arraigo de la lectura en la escuela, la mejora de las condiciones de contrato y edici3n...), la calidad existir1.

### La obra: *El mar dels naufragis*



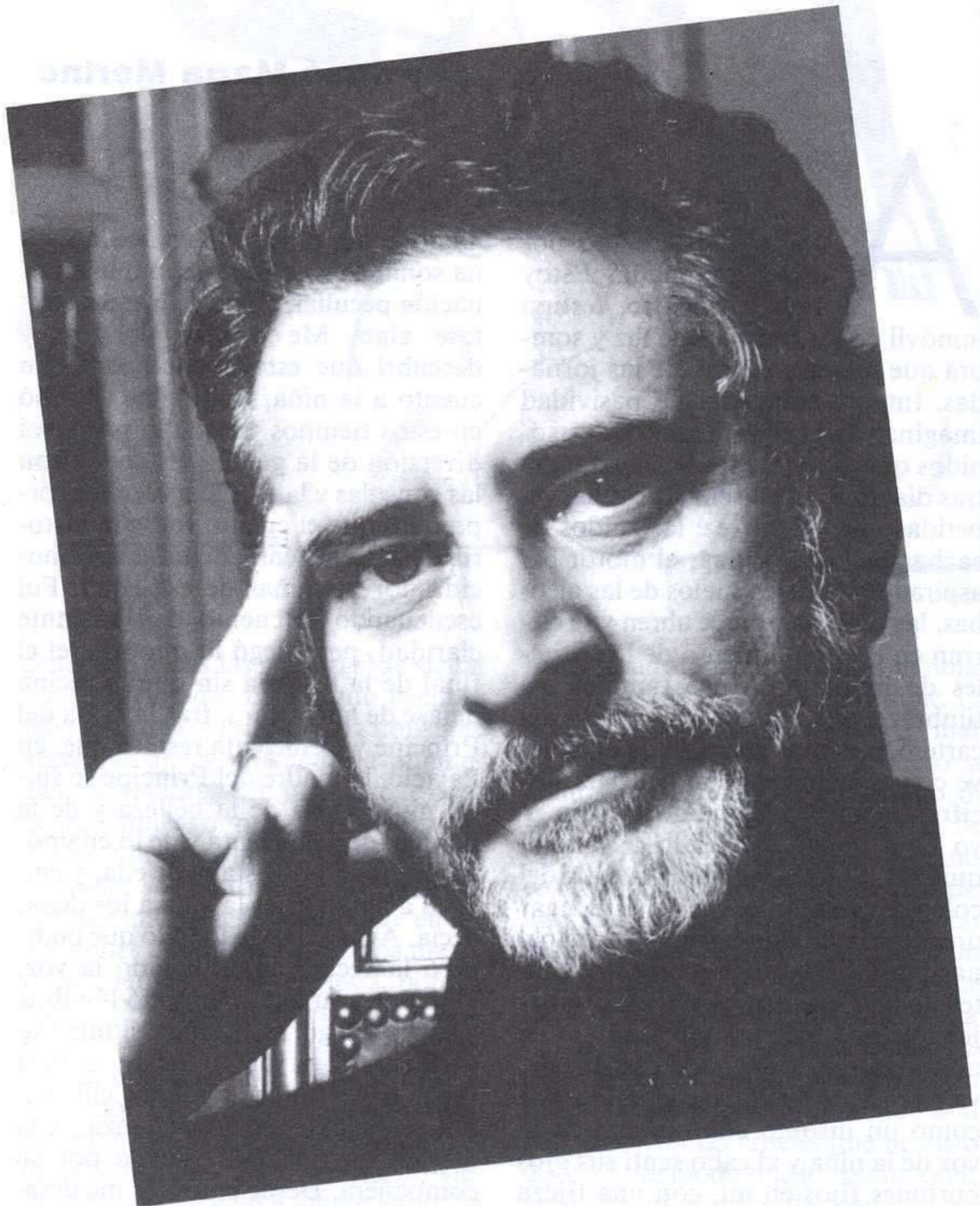
Claudia es una ni1a que un buen dÍa descubre que, en el lavadero de su casa, llega el agua de mar. Pien- sa que quiz1 pueda meterse en él y descubrir a d3nde puede ir a parar. Pero antes de que esto ocurra, aparece un naufrago que anda a la búsqueda de la isla de Las Cosas Perdidas y, como Claudia ha perdido bastantes cosas a lo largo de su vida, decide apuntarse a la expedici3n.

## José María Merino

Después de muchos años de fervorosas y muy diversas lecturas —primero, como lector inocente; luego, como lector avisado— empecé mi trabajo de autor literario escribiendo poesía, y creo que esa práctica fue mi principal escuela en lo que yo pueda conocer sobre la medida, el peso y el sentido de las palabras. Pero mis poemas —especie de baladas— ya señalaban la narrativa como la dirección que iba a seguir mi escritura.

En mi primera novela aparecieron varios de los temas que, al parecer, han venido a ser recurrentes en mis ficciones. Con la experiencia sucesiva de haber elaborado unas cuantas novelas más, y bastantes relatos, me atrevo a pensar que conozco mejor algunas de las referencias de mi imaginario: por ejemplo, la identidad, en la permanente crisis de nuestro tiempo, que lleva consigo el estar forzados a cambiar continuamente sin dejar de ser nosotros; con ello, los recovecos de la memoria, ese sedimento de contradicciones que es a la vez castigo, consuelo y coartada; además, la relación de la memoria —y sus propias invenciones y enredos— con el sueño y el mito; también, la tensión entre el escritor y su obra, desde la intuición de que las palabras siguen siendo el elemento creador o destructor del mundo, y no su mero reflejo.

Trabajo con estas y otras referencias desde el convencimiento de que el espacio novelesco —que es el más extenso de los territorios de la imaginación— es una realidad inmensa y paralela, con sus propias exigencias, que no tiene por qué estar al servicio de esta otra realidad, aunque sirva para iluminarla y aclararla, y que, además, solamente en el mundo de la novela es posible hacer aprensible —y



hasta moldeable— el tiempo, ese agresor escurridizo, abominable para las leyes de la física, que en esta otra realidad nos va aniquilando sin que podamos apenas llegar a palparlo.

Por último, tengo la convicción de que la tradición de cada autor rebasa la frontera de su lengua y de su cultura nacional, y está en todos los libros

que le han interesado y conmovido hondamente. De esto puede deducirse mi consideración de lo novelesco como algo de condición híbrida y mestiza, y mi gusto particular por mezclar en mis libros lo real y lo fantástico, y por introducir en ellos sombras o figuras de eso que los críticos llaman literatura de género.

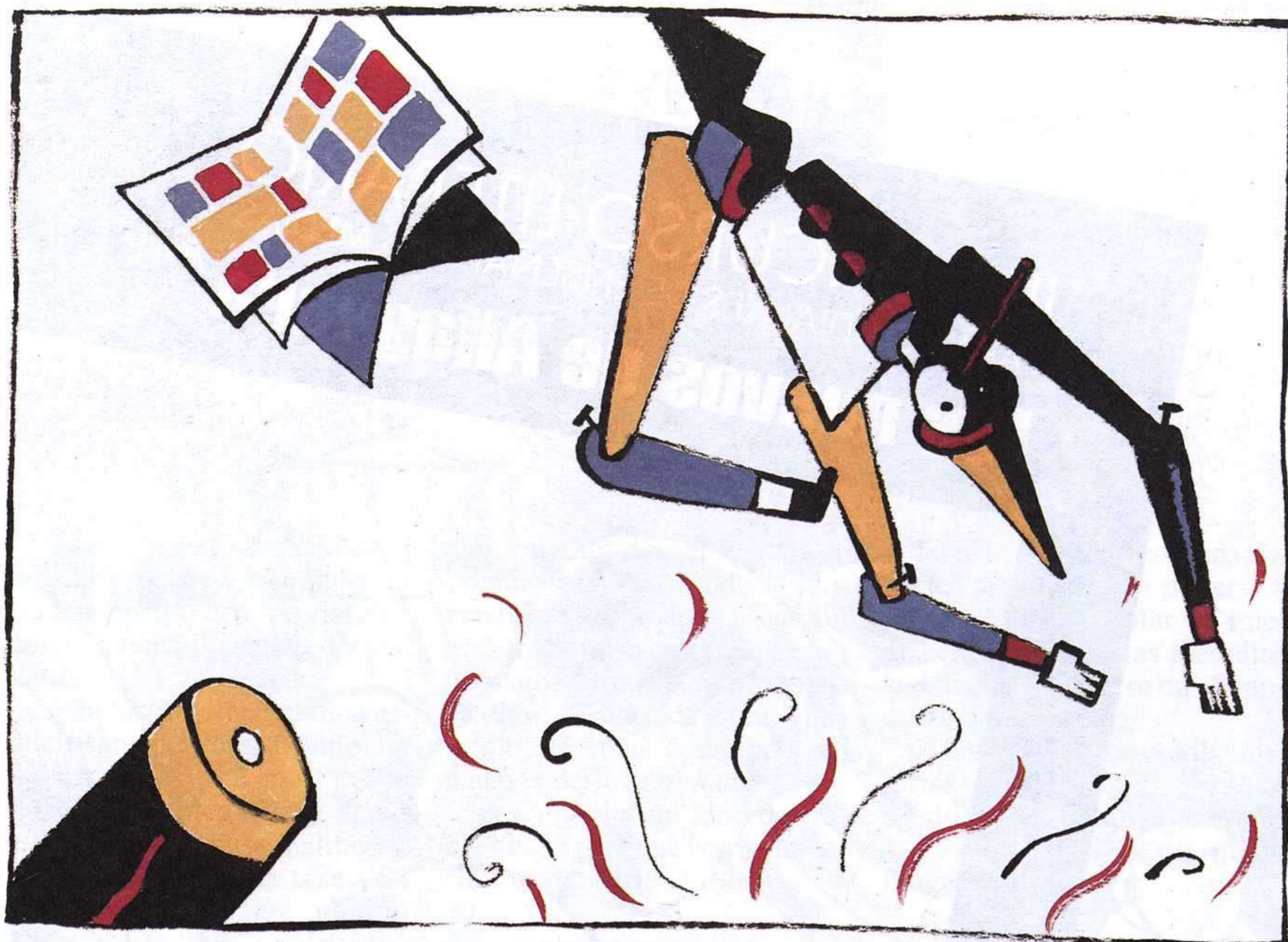
# El final de los cuentos

por José María Merino

**A**unque quisiera, no podría hacer nada. Estoy aquí, silencioso, testigo inmóvil de los cambios de luz y sombra que marcan el paso de las jornadas. Intento entretener mi pasividad imaginando el significado de los sonidos que oigo resonar en la casa, día tras día, que deben señalar rutinas repetidas una y otra vez: los ruidos de cacharros en la cocina, el motor del aspirador sobre los suelos de las alcobas, las ventanas que se abren y se cierran en el cumplimiento de los rituales de limpieza. Acaso también un timbrazo que anuncia la llegada del cartero, el rumor apagado de una breve conversación que no consigo descifrar, la música lejana de la radio. Y yo aquí quieto, obligado a la total quietud. Sólo la vuelta de la niña del colegio, cada tarde, traía a este lugar una noticia de vida cercana. Pero apenas podía oírla unos momentos, antes de que se enfrascase en los trabajos que no había podido terminar en clase. Hasta que llegó a la casa la nueva vecina. Aquella tarde oí su voz como un insólito contrapunto de la voz de la niña y al cabo sentí sus ojos burlones fijos en mí, con una fijeza que me pareció malévol. Es un poco mayor que la niña, aunque no más alta. Las madres han pensado que su mutua compañía ha de ser buena para las dos, y después del colegio se reúnen a estudiar. Pero yo creo que no estudian demasiado: hablan en voz baja, se ríen, acaso recordando sucesos de clase. El otro día me pareció que en su comunicación había algu-

na novedad, porque la voz de la vecina sonaba en solitario con una entonación peculiar, como si leyese o contase algo. Me esforcé por oír y descubrí que estaba contándole un cuento a la niña, lo que me extrañó en estos tiempos en que la principal diversión de la gente de su edad son las consolas y la tele. También me sorprendió que el cuento fuese la historia de la Cenicienta, demasiado conocida por las niñas de esa edad. Fui escuchando el cuento con bastante claridad, pero llegó lo que yo creí el final de la historia sin que la vecina dejase de hablar: «... tras la boda del Príncipe y Cenicienta resultó que, en Palacio, la madre del Príncipe se sintió muy celosa de la belleza y de la bondad de Cenicienta y de lo enamorado que su hijo estaba de ella, y empezó a amargarles la vida a los dos», decía. Agucé el oído todo lo que pude, pero la vecina había bajado la voz, para dar a su relato un tono lúgubre, y sólo conseguí escuchar la última frase de la historia que contaba: «... y así fue el triste fin de la pobre Cenicienta», concluyó, antes de lanzar una alegre risa que fue coreada por su compañera. Desde entonces me desazonaba la presencia de la vecina. Otra tarde, esta vez más cerca de donde yo estoy, tras permanecer un rato atareadas en la escritura de unos cuadernos, la niña de aquí le pidió que le contase otro cuento, y la otra empezó a narrar la historia del famoso flautista. Todo fue conforme a la tradición hasta el momento en que la montaña se cierra a las espaldas de la comitiva de

los niños, obligados a seguir la melodía encantada. La narradora añadió entonces nuevos sucesos al cuento original: primero, que para aumentar el dolor de los aldeanos, su pueblo se había vuelto a llenar de ratones, surgidos como plaga, por algún hechizo, de esas bolas de pelusa que se forman debajo de las camas y de los muebles, y luego que, cuando años después se abrió de nuevo la montaña para dejar salir a los secuestrados, vueltos los niños en jóvenes por el paso del tiempo, éstos, en lugar de reunirse cariñosamente con sus padres, abusaron de su fuerza para echarles del pueblo, con toda la demás gente mayor, obligándoles a vagar por los caminos, donde todos acabaron muriendo de frío y de hambre o comidos por los lobos. Y otra vez unas risas que me parecieron macabras remataron el final del cuento. Aquella tarde había podido contemplar mejor a la vecina y, dentro de esta cabeza tan confusa que tengo, donde se han perdido hace mucho tiempo los rastros de la memoria, me pareció descubrir el reflejo de algo familiar. Además, al llegar, la muchacha se había acercado mucho a mí y me había contemplado otra vez con sus grandes ojos brillantes, frunciendo los labios en una mueca que me pareció sarcástica. Nuevamente debieron estudiar un rato antes de venir al cuarto de juego. La niña le pidió por fin a la otra que le contase uno de aquellos cuentos tan divertidos, y la vecina comenzó a contar la historia del hombre feliz. Acortó bastante la parte más importante del re-



ARNAL BALLESTER.

lato, la que trata de la tristeza del rey y de la investigación para conocer sus causas, y recomenzó la historia en el momento en que, decepcionados por no encontrar el objeto de su búsqueda, los cortesanos que han ido a comprar la camisa del hombre feliz lo dejan solo. El hombre feliz se pone a pensar en el cortejo deslumbrante que ha venido a visitarle, recuerda las calzagaduras enjaezadas con arneses brillantes, los hermosos vestidos, las pieles que orlaban las capas, los gorros de terciopelo donde aleteaban penachos multicolores, y se da cuenta de su gran pobreza, de su desnudez, y comprende que en el mundo hay cosas que no conoce y bellezas y bienes que nunca ha imaginado. Viaja a la corte y percibe todo el abismo de su miseria, pues lejos de su terruño, de sus ovejas y de sus gallinas, pasa mucha hambre y ni siquiera puede conseguir un cobijo para descansar por las noches. Así, el hombre feliz se va convirtiendo en desdichado y acaba odiando a ese rey caprichoso que, ro-

deado de todas las riquezas, se siente tan infortunado. El antiguo hombre feliz, lleno de rabia, un día consigue acercarse al rey y lo mata a puñaladas. Apresado, se le juzga, se le condena, y muere ahorcado. La narradora lanzó otra vez la carcajada con que concluye sus historias y yo me sentí todavía más desasosegado que en las ocasiones anteriores. Esa chica me da miedo. Hoy debe de ser fiesta, porque han venido mucho antes que de costumbre y no han estudiado nada. Han estado mirando unos libros en silencio y por fin la vecina ha empezado a contar otra historia, la de aquel pedazo de madera parlante que un viejo carpintero regaló a maese Panocha y con el que éste construyó un muñeco. El atolondramiento del muñeco sonaba muy ridículo en la voz de la narradora, que relataba su tragedia con cierta ferocidad complacida. Yo la oía con sensación creciente de angustia, y cuando llegó el momento en que el Hada Azul convierte al muñeco en un niño de carne y hueso hu-

biera jurado que mis rodillas temblaban, si no fuese del todo imposible. La narradora hizo una pausa tras el final, en que el niño de carne y hueso se complace en reírse de su pasado de muñeco y, como yo esperaba con fatalismo, continuó hablando. El niño, en lugar de tener todas esas virtudes que los adultos valoran, resultó tan atolondrado y travieso como lo había sido en su anterior estado. Las cosas llegaron a tal punto que otra hada, Hada Amarilla, llegó para castigarle, esta vez con un castigo que no tendría fin. Y la narradora, mirándome a mí con los ojos más crueles que he visto, dijo: «... de modo que lo volvió a convertir en un muñeco de madera, quitándole aquellos dones de la palabra y del movimiento; y en tal forma quedó el muñeco durante muchos años, hasta que, cuando estuvo muy viejo y despintado, alguien lo tiró al fuego». Así fue como recuperé la memoria y, con ella, la conciencia de esta situación atroz, inmóvil y mudo entre los libros y los demás muñecos de la estantería.

A black and white illustration of a young person with short hair, seen from the side, sitting at a table and writing in a notebook with a pen. On the table are a cup of coffee, a sugar bowl, and a small plate. In the background, a lightbulb hangs from the ceiling, and a coffee pot sits on a tray. The scene is lit by the lamp, creating a focused and quiet atmosphere.

# II CONCURSO LITERARIO PARA ESTUDIANTES DE ENSEÑANZAS MEDIAS Los nuevos de Alfaguara

ALFAGUARA

ILUSTRACIÓN: JAVIER DE JUAN

**EDITORIAL ALFAGUARA** sigue apostando fuerte por los jóvenes. Por ello, y animados por el éxito del I Concurso, quiere volver a invitar a todos los estudiantes de Enseñanzas Medias a participar en el II Concurso Literario de relato corto *Los nuevos de Alfaguara*. Para que los jóvenes sigan dando testimonio literario de su realidad y nos descubran el placer de la buena literatura de jóvenes para jóvenes.

Temática: libre • Extensión: mínimo 10 folios y máximo de 20  
• Fecha límite de admisión: 15 de septiembre de 1994 • Diez premios de 100.000 pesetas cada uno • Los originales se enviarán a: Editorial Alfaguara. Concurso *Los nuevos de Alfaguara*. C/ Elfo, 32. 28027 Madrid.



# Arnal Ballester

Hay un cuento de Saki en el que un viajero narra una historia a un grupo de niños latosos con la intención de tenerlos callados.

Es la historia de una niña asquerosamente buena, limpia y aplicada, que luce en su pecho un sinfín de medallas ganadas en la escuela a base de hacerle la rosca al profesor de turno. Su conducta causa tanta admira-

ción que, un día, el rey decide premiarla y le concede el raro privilegio de visitar el jardín real, un paraíso en el que crecen las plantas exóticas y retozan los cerditos. Al poco de entrar en el jardín, la niña descubre que, además de los animalitos adorables, allí vive un lobo execrable que la persigue con la intención de hincarle el diente.

La niña huye y se esconde entre los arbustos para ponerse a salvo, pero al temblar de miedo, el tintineo de las medallas la delata, y el lobo se da el banquete a su costa.

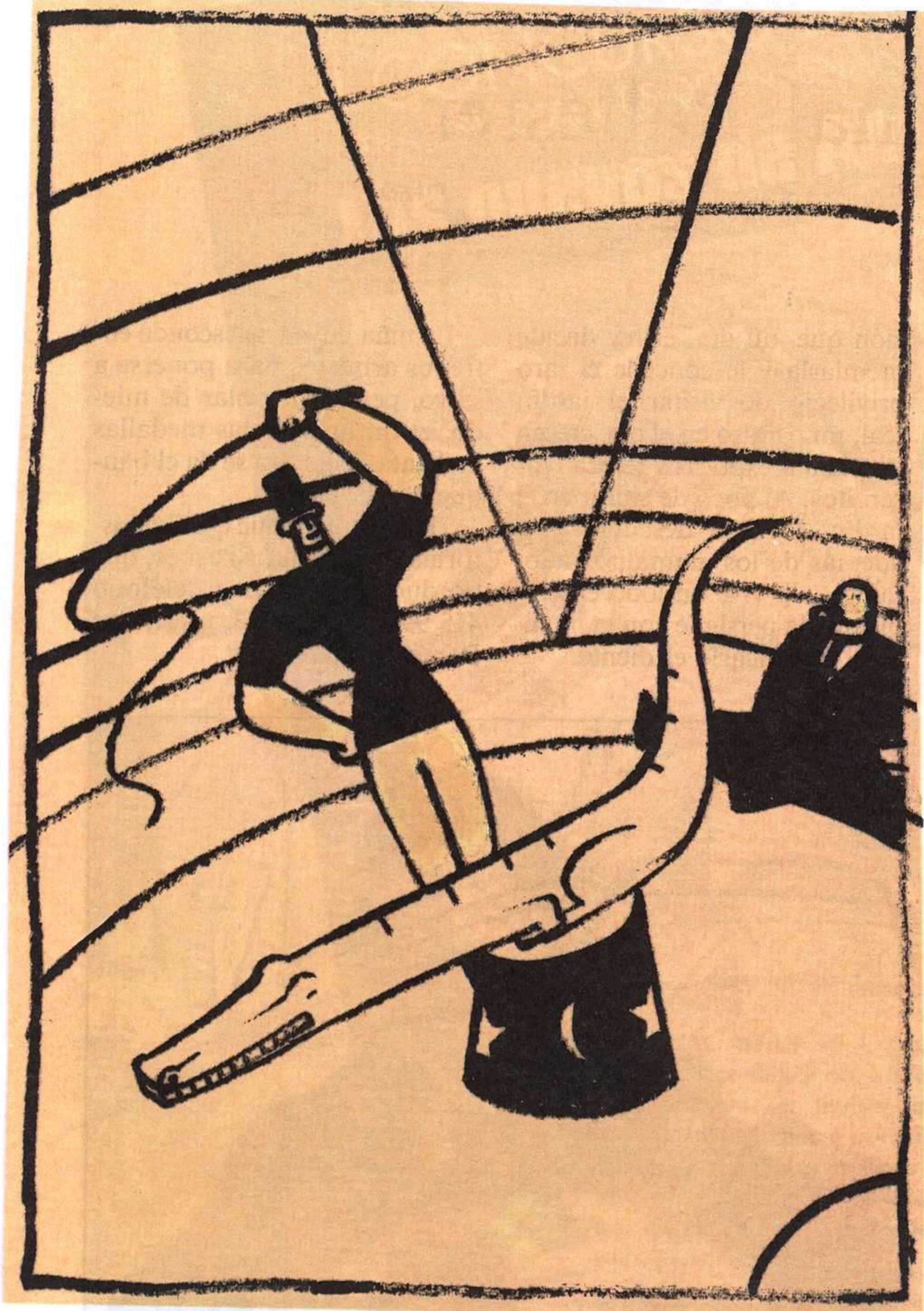
¿Hay alguien que escriba historias como ésta? Si así es, que no dude en llamar al teléfono 415 99 03, con el 93, prefijo de Barcelona.

## Bibliografía (selección)

- Les Onades*, Barcelona: La Magrana, 1987.  
*Poesies de Joan Salvat Papasseit*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991.  
*Simón el dragón*, Madrid: SM, 1991.  
*Ana está furiosa*, Madrid: SM, 1992.  
*Gabriel Ernest*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1992.  
*La boca riallera*, Barcelona: Destino, 1992.  
*La dolça mirada*, Barcelona: Destino, 1992.  
*Les dues taques*, Barcelona: Destino, 1993.  
*Un hombre dentro de un reloj*, Barcelona: El Arca de Junior, 1993.  
*L'ombra negra*, Barcelona: Destino, 1994.



# AUTORRETRATO



Ilustraciones del libro inédito *Més dona menys*, reproducido con la autorización de Arnal Ballester y Pep Montserrat.

## Premio Fundación Santa María de Ilustración

**Especialidad:** Libro infantil ilustrado.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 28007 Madrid).

### Miguel Calatayud Aspe (Alicante), 1942.

A estas alturas, Miguel Calatayud no necesita presentación. Su obra sólida y prestigiosa le ha valido todos los premios importantes de ilustración en España, así como el reconocimiento fuera de nuestras fronteras. Libros, carteles, cómics, diseño gráfico, trabajos publicitarios... configuran la obra de este artista singular, que ha creado escuela.

Desde hace unos años, Calatayud también se ha lanzado a escribir algunos textos de los libros que ilustra.

Su gran afición son los cómics —ha publicado sus series en muchas revistas, entre ellas, *Rumbo Sur* y *Cairo*—, aunque confiesa que le encantaría hacer cine. También es un asiduo colaborador gráfico en varias revistas y publicaciones tales como *El País Semanal*, *Marie Claire* o *La Esfera*.

Su último cartel presidirá las sesiones del 24 Congreso del IBBY, que se celebrará en Sevilla el próximo octubre.



### Premios

- 1974 Premio Lazarillo, por *Cuentos del año 2100*.
- 1979 Premio de la CCEI, por *Escenarios fantásticos*.
- 1984 Premio especial del IV Salón del Cómic y la Ilustración.
- 1989 Premio Nacional de Ilustración, por *Una de indios y otras historias*.
- 1989 Premio Nacional de la APIM, por el conjunto de su obra.
- 1992 Premio Nacional de Ilustración, por el *Libro de las M'Alicias*.
- 1993 Premio Fundación Santa María de Ilustración, por *El árbol inquieto*.

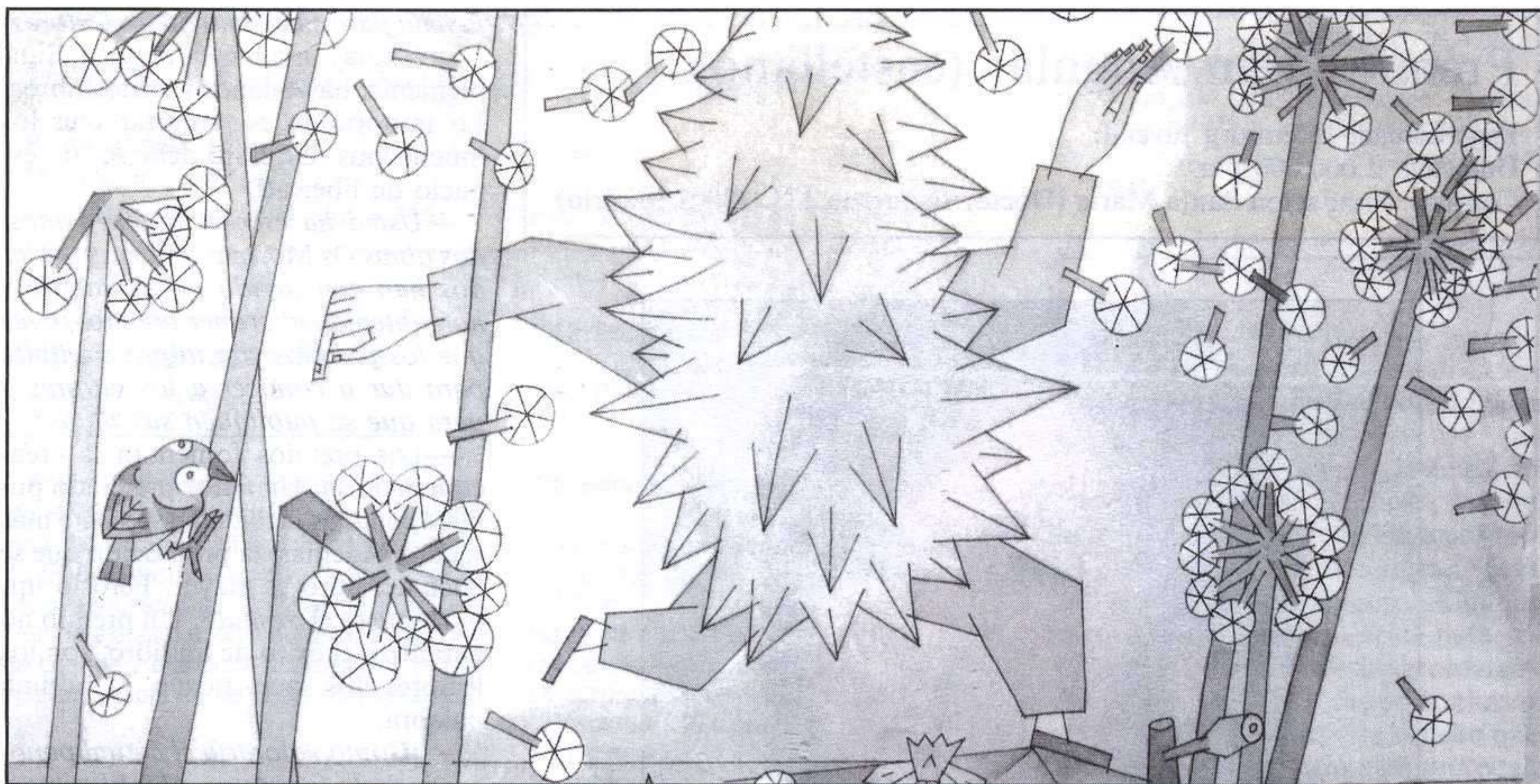
### Bibliografía (selección)

- Escenarios fantásticos*, Barcelona: Labor, 1979.
- Una de indios y otras historias*, Madrid: SM, 1988.
- Els lusiades*, Barcelona: Proa, 1989.
- El món inventat*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.
- Libro de las M'Alicias*, Madrid: SM, 1990.
- El último de los dragones*, Madrid: Anaya, 1990.
- Lobo hombre*, Madrid: SM, 1991.
- El gegant pantxut*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1992.
- La ballena en la bañera*, Madrid: SM, 1994.
- Una de piratas*, Madrid: SM, 1994.
- El árbol inquieto*, Madrid: SM (en preparación).

### Opinión

—Después de más de veinte años de profesión, ha conseguido usted un gran prestigio como artista gráfico: ¿qué balance haría de su actividad profesional y, concretamente, de la relacionada con la ilustración de libros para niños y jóvenes?

—Ante preguntas como ésta, cuesta bastante situarse, porque el tiempo ha pasado quizá demasiado rápido. ¿Balance? Creo que un término medio de satisfacción. Recuerdo al respecto un comentario de Antonio Hernández Palacios —colega en cuestiones de historieta y amigo— que viene como anillo al dedo: «Podríamos habernos dedicado a otra cosa —de-



MIGUEL CALATAYUD, EL ÁRBOL INQUIETO, MADRID: SM.

cía Antonio—, pero seguramente no nos habríamos divertido tanto».

En cuanto al tema concreto de la ilustración para libros infantiles y ju-

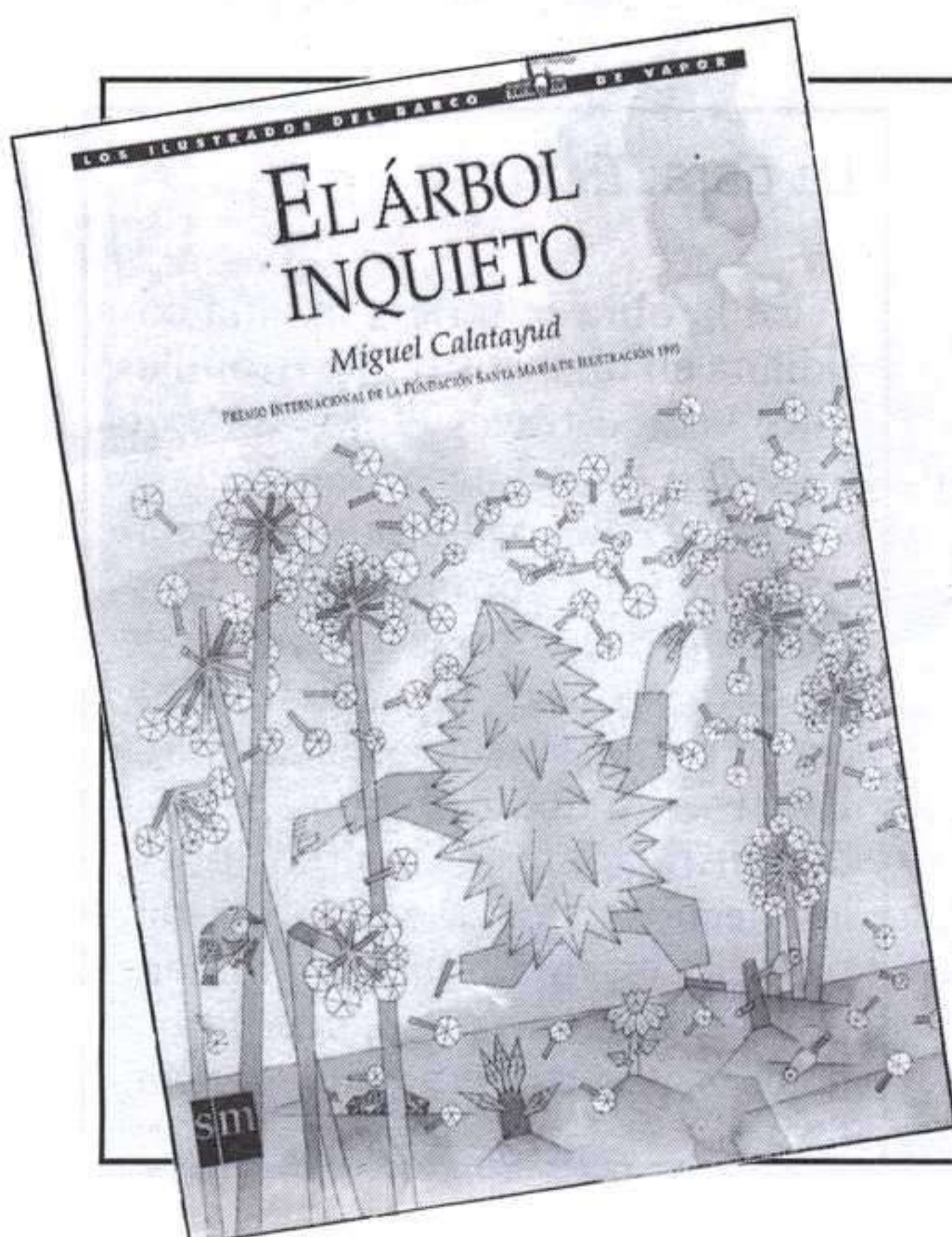
veniles tengo la sensación de haber hecho poco. Reviso mi bibliografía y la encuentro muy dispersa. Tanto en el tiempo, como por las características

de los trabajos realizados. Decididamente tendría que haber hecho más libros. Pero a mí esto me sucede con todo. Hubo un tiempo en que mucha gente me decía: «Está bien que te muevas en varios campos, pero tendrías que insistir sobre todo en una dirección».

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la ilustración de libros para niños en España?

—La actual edición está entrando ya —mucho tiempo ha costado— en el terreno de lo exquisito. Esto es bueno para el lucimiento del ilustrador, siempre que no perdamos el norte, y que la envoltura, lo aparente, no se apodere del espíritu del producto final.

Temo repetirme, porque esto ya lo dije, hace tiempo, en estas mismas páginas, pero, en fin, insistiré: nunca se había visto en nuestras ediciones tal cantidad de artistas jóvenes y menos jóvenes, con un nivel de calidad tan alto.



### La obra: *El árbol inquieto*

¿Qué haría un árbol amenazado por un incendio, si pudiera moverse? Evidentemente, salir corriendo. Así se comportará el inquieto personaje protagonista. Luego, gracias a su extraordinaria facilidad para el desplazamiento, se dedicará a recorrer lugares, disfrutar de la naturaleza, y adquirir conocimientos.

El itinerario le conducirá hasta la ciudad. Allí tendrá oportunidad de asombrarse ante la luminosidad eléctrica de un abeto navideño y, entre otras cosas, comunicarse con los humanos.

## Premio Gran Angular (castellano)

**Especialidad:** Literatura juvenil.

**Dotación:** 2.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 28007 Madrid).



### Lola González Lorenzo Celanova (Orense), 1942.

Nació en Celanova (Orense) en 1942. Sin embargo, reside en Vigo desde su infancia. Estudió Derecho en la Complutense y, a los 23 años inició su andadura profesional como abogada. Por un azar descubre que lo suyo es la enseñanza, y cambia la toga por la tiza, se licencia en Filosofía y Letras en la Universidad de Santiago, y se dedica a la docencia.

Muy vinculada al Teatro Galego, crea el grupo de teatro infantil «Martín Codax» que dirige desde 1974 a 1980, y participa en las Mostras de Teatro de Ribadavia. En 1976, acude con otros directores y actores de teatro gallegos a la Bienal de Venecia (Teatro de las Minorías).

En la actualidad, es profesora de Lengua y Literatura española y directora del IB

Carrasqueira-Coruxo de Vigo. Está casada y tiene cuatro hijos.

#### Premios

- 1992 Premio Merlín, por *Os Mornias*.
- 1993 Premio Gran Angular, por *El curso*.
- 1993 Premio Camiño de Santiago de teatro infantil-juvenil, por *Nocturno de dragón*.

#### Bibliografía

- Os Mornias*, Vigo: Xerais, 1993.
- El curso*, Madrid: SM, 1994.

#### Opinión

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y

juvenil para conectar con los lectores?

—No hay una receta mágica. Simplemente, hay buenos y malos libros. Lo importante es conectar con los muchachos. Un libro debe ser un espacio de libertad.

—Usted ha escrito, que sepamos, dos obras *Os Mornias* y *El curso*, y las dos han concurrido a certámenes y han obtenido el primer premio. ¿Cree que los premios son imprescindibles para dar a conocer a los autores y para que se publiquen sus obras?

—Los premios fomentan la creación literaria. Un autor premiado publica con más facilidad y se siente más seguro. Además, la promoción que se hace del libro es mayor. Pero lo importante es el *después*. Un premio no garantiza el éxito de un libro, son los lectores los que tienen la última palabra.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España, y en Galicia?

—Me parece un panorama interesante. La oferta editorial es buena y esto hace que haya autores que se decanten por el género, lo que contribuye a que aparezcan obras de calidad.

#### La obra: *El curso*

En la obra se refleja la vida cotidiana en un instituto de Bachillerato, vista a través de los ojos de un chico de primero de BUP.

Hay un juego alternativo de narradores y el tiempo literario coincide con el tiempo cronológico de un curso escolar. La acción se inicia en octubre y se cierra en junio. Está escrito desde una perspectiva desmitificadora, y las situaciones, los hechos y los personajes están basados en la auténtica realidad. Así que cualquier parecido con la realidad, no es mera coincidencia.

## Premio Gran Angular (catalán)

**Especialidad:** Literatura juvenil en catalán.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007).

### Antoni Dalmases Pardo

Sabadell, 1953.

Antoni Dalmases es licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Barcelona. De 1976 a 1983 ejerció como maestro de EGB y, desde entonces, es profesor de Lengua y Literatura catalanas en BUP. También ha ejercido como coordinador del CAP de Lengua y Literatura catalanas en la Universidad Autónoma de Bellaterra (Barcelona).

#### Premios

- 1987 Premio Fité i Rosell de novela, por *La revolta de Job*.
- 1991 Premio Marià Vayreda, por *La infinitud de los parques*.
- 1991 Premio La Colla, por *Les línies de l'atzar*.
- 1992 Premio Molí d'en Xec de narrativa breve, por *Un home mirant al mar*.

1992 Premio Andròmina de narrativa, por *L'última primavera*.

1993 Premio Gran Angular, por *Doble joc*.

#### Bibliografía (selección)

*La obra poètica de Pere Quart*, Sabadell (Barcelona): Col·legi de Doctors i Llicenciats, 1980.

*Els llums irrealis*, Barcelona: Pòrtic, 1990.

*I no parava de ploure*, Barcelona: Pòrtic, 1990.

*La sorprenent història d'en Joan no-me'n-recordo*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.

*El vescomte minvant*, Barcelona: Cruïlla, 1992.

*La infinitud dels parcs*, Barcelona: Empúries, 1992.

*La revolta de Job*, Barcelona: Pòrtic, 1992.

*L'Elisenda i el mar*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1992.

*El cargol cuataronja*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1993.

*Les línies de l'atzar*, Barcelona: Pòrtic, 1993.

*L'última primavera*, Valencia: 3 i 4, 1993.

*Doble joc*, Barcelona: Cruïlla, 1994.

*Serafi, un grill tabalot*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1994.

*Són estranys, els grans*, Barcelona: Cruïlla, 1994.

#### Opinió

—¿Por qué escribe usted para jóvenes?

—Yo no escribo para jóvenes, ni para viejos, ni para escolares, ni para buzos. Escribo para mí, para contarme las historias que me gustan, para salvarme del aburrimiento. Algunas veces para divertirme, otras para reflexionar, para entenderme y ordenarme frente al mundo. Después, el azar y los editores deciden que aquello que he escrito es apropiado para una edad u otra.

Debe ser que unas veces escribo desde mis 6 o mis 12 años, desde mis 16 o desde mis 40. Pero siempre soy yo, el mismo.

—¿Cree usted que la literatura infantil y juvenil tiene unas características específicas que la definen? ¿Cuáles serían?

—No, yo no lo creo. Pero, al parecer, a la vista de lo que se publica, la mayoría cree que sí las tiene y, lo que me parece más grave, están convencidos de que las debe tener. No quiero enemistarme con nadie. Stevenson, Verne o Salgari no pretendieron ser autores juveniles, y ahora las leyes de mercado les han convertido en eso. ¡Ojalá todos los autores fueran como ellos! La franja infantil y juvenil es un mercado para el que se ha ideado un producto llamado *literatura infantil y juvenil*, a mi modesto entender injustamente, porque la literatura no admite adjetivos.

Salvando las honrosas excepciones citadas (más Roald Dahl, Hergé y otros pocos), debiera llamarse *mercado editorial pedagógico*, para que el nombre indicara con más precisión de



qué se trata. No me interesan en absoluto las características de ese mercado pedagógico, que debe tener sus leyes.

Si en verdad interesara la literatura, las características debieran ser la sinceridad, el humor, la imaginación, la exigencia, la diversión, la multiplicidad de planos de lectura... Pero todo esto son pretensiones pedantes que no tienen ningún interés para casi nadie.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la edición de libros para niños y jóvenes en España y/o Cataluña?

—Conozco poco el panorama español. En Cataluña es bueno, aunque un poco saturado. Muchas editoriales, al ver que el mercado escolar es fértil, han ampliado su acción en ese campo, y han descubierto que la etiqueta *infantil* o *juvenil* ayuda a vender. El pastel es limitado y todos quieren un trozo. Supongo que la crisis pondrá las cosas en su sitio. Lo que ocurre es que si se sabe buscar, hay, en la actualidad, algunas colecciones con títulos excepcionales, libros hermosos escondidos entre muchos prescindibles, que el tiempo, como ha hecho siempre, se encargará de salvar.

## La obra: *Doble joc*

Albert Batlló, recién instalado en su nuevo domicilio, escucha la voz de un hombre que dejó grabadas unas cintas en las que narra una extraña historia. Esta narración le atrae hasta obsesionarle y convertirse en el motivo de su existencia, lanzándole a una búsqueda sorprendente, durante la cual descubrirá la amargura de la traición, el valor de la amistad y el goce del amor, al mismo tiempo que recupera los secretos más oscuros de su propio pasado.

## Premio Guillem Cifré de Colonya

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil en catalán.

**Dotación:** 400.000 ptas.

**Convoca:** Caja de Ahorros de Pollença (Plaza Mayor 7, 07460 Pollença, Mallorca).

### Pere Morey i Servera

Palma de Mallorca, 1941.

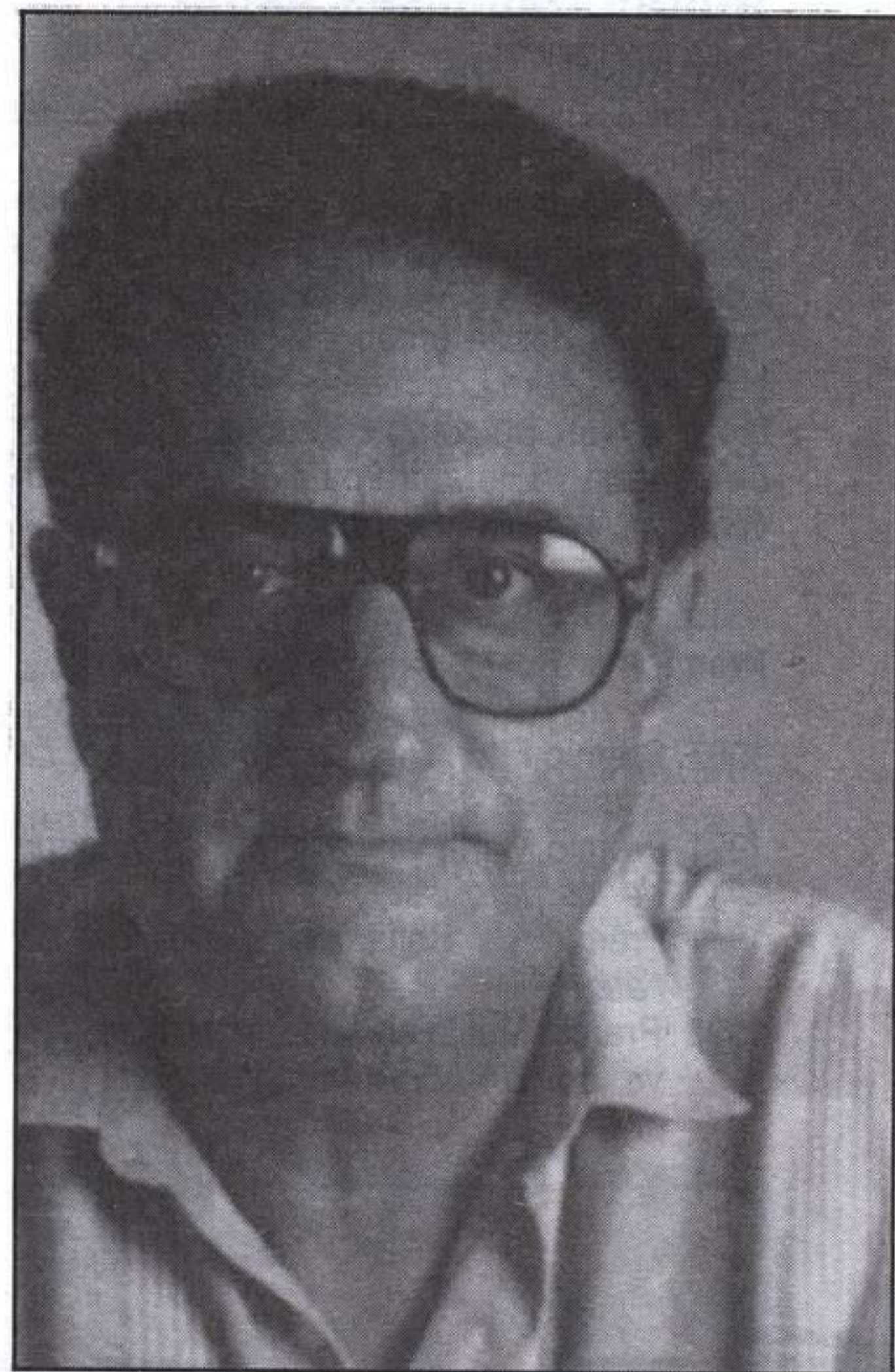
Estudié Económicas en Barcelona y ahora trabajo como Jefe de Exportación en una fábrica de grifos, lo que me permite viajar por todo el mundo. Procuero reflejar las experiencias y sensaciones en las descripciones de ambientes exóticos y culturales que nos son extraños, muy especialmente, el musulmán. En la actualidad, preparo una novela que tiene como escenario el Sudeste Asiático.

#### Premios

- 1983 Premio Joaquim Ruyra, por *Pedres que suren*.
- 1984 Premio de la Generalitat de Catalunya, por *Pedres que suren*.
- 1985 Premio Joanot Martorell, por *La ciàtica de Mossèn Blai*.
- 1986 Premio Baetulo, por *Aquest hivern no han vingut les falzies*.
- 1992 Premio Baltasar Porcel, por *La simfonia dels adéus*.
- 1993 Premio Guillem Cifré de Colonya, por *Allò que conta el vent del desert*.

#### Bibliografía (selección)

- Pedres que suren*, Barcelona: Laia, 1984.
- La ciàtica de Mossèn Blai*, Gandia (Valencia): Ayuntamiento de Gandia, 1985.
- Operació Verge Negra*, Barcelona: Aliorna, 1987.
- Rondalles pels qui els agraden blanques*, Palma de Mallorca: Moll, 1987.
- L'anell de Boken-Rau*, Palma de Mallorca: Moll, 1989.
- Peró tu no eres mort?*, Barcelona: Pirene, 1989.
- Mai que no encalcis un cec a les fosques*, Barcelona: Pirene, 1990.



*El llaüt de vela negra*, Barcelona: Columna, 1992.

*Mai no morirás, Gilgamesh!*, Barcelona: Cruïlla, 1992.

*Allò que conta el vent del desert*, Barcelona: La Galera, 1994.

*La simfonia dels adéus*, Palma de Mallorca: Moll, 1994.

#### Opinió

—¿Por qué escribe usted y, por qué precisamente para niños y jóvenes?

—Escribo los libros que me gusta-



ISIDRE MONÉS, ALLÒ QUE CONTA EL VENT DEL DESERT, BARCELONA: LA GALERA, 1994.

ría leer, obras para jóvenes de cualquier edad. Una persona mayor que no ha sabido mantener vivo el niño que fue es una tumba que camina, y yo quiero conservar despierto el sentido de la curiosidad, el gozo del descubrimiento y la aventura.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España y, particularmente, en las islas Baleares?

—Se escribe mucho, y la calidad suele surgir de la cantidad, es una ley estadística. Debemos recobrar un mundo de lectores que, por primera vez en muchos años, estudian catalán en la escuela, y por ello les salimos al paso, crecemos con ellos.

En las islas Baleares hay una de las concentraciones de escritores por metro cuadrado más altas del mundo, según he leído. Puede ser porque las islas favorecen la introspección, el sentido de la aventura y el sueño, incitados por la presencia del mar.

### La obra: *Allò que conta el vent del desert*

La acción se sitúa en el año 1221, en un lugar del desierto, al sur de Damietta. Una columna de cruzados cae en una emboscada de los turcos, y todos los cristianos mueren o son hechos prisioneros, salvo el joven paje de un caballero templario catalán, que puede huir. Es recogido por una tribu de beduinos, con los que corre diversas aventuras. El jeque le ofrece la mano de su hija, pero para casarse es requisito indispensable que se haga musulmán.

Deja en manos del azar la elección, pensando que Dios o Alá decidirán por él..., gana el Dios cristiano, y el joven paje tiene que huir de los beduinos. Se produce una persecución muy cinematográfica,



con un final inesperado. La obra es un manifiesto en favor del deseo de saber, la tolerancia y la fidelidad.

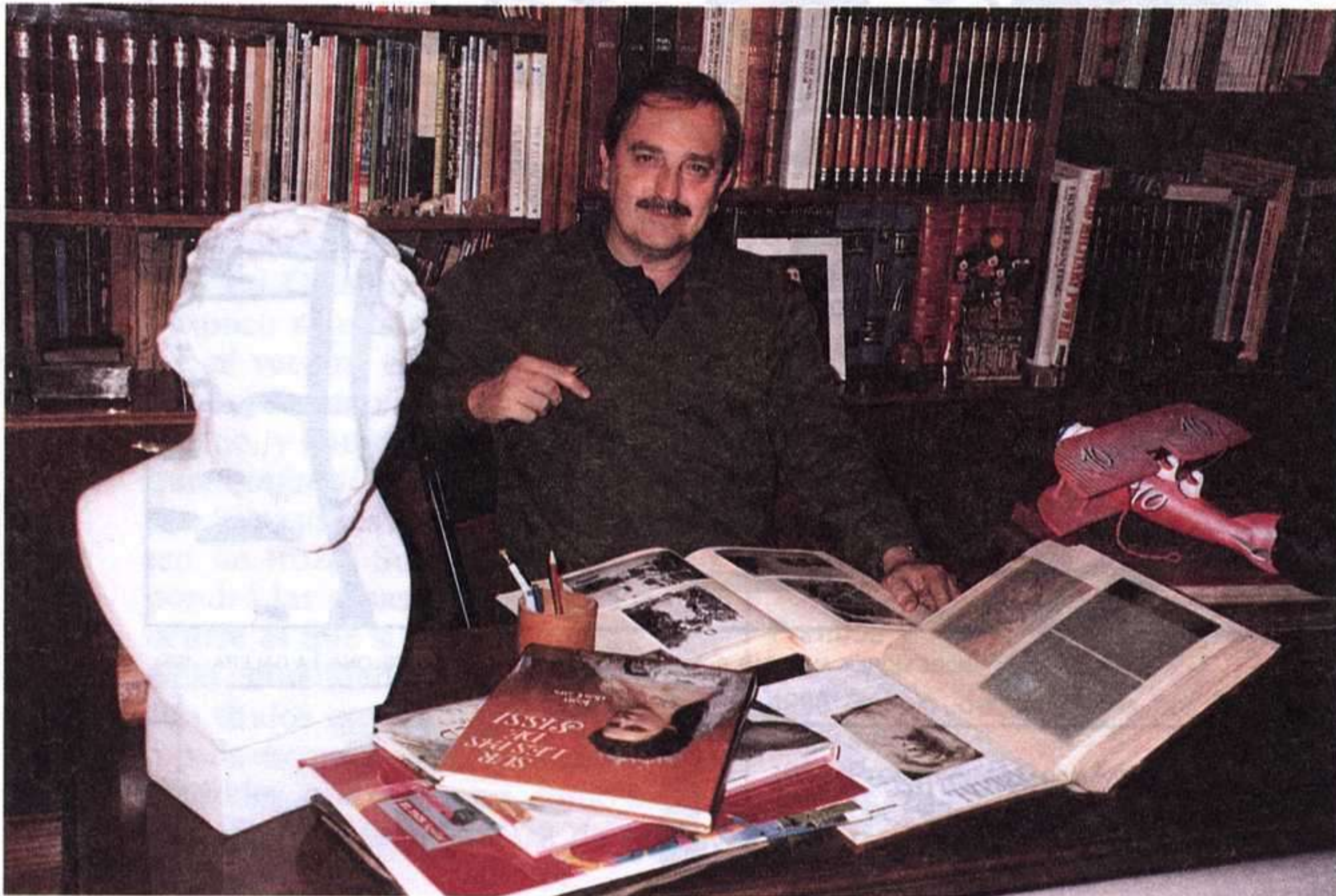


## Premio Internacional Infanta Elena

**Especialidad:** Literatura juvenil.

**Dotación:** 5.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Byblos (Aragón 390, 6ª planta, 08013 Barcelona).



### Paco Climent Carrau

Valencia, 1945.

Nací en el seno de una familia numerosa. Recuerdo toda mi infancia leyendo a Guillermo Brown, Julio Verne, Salgari y Karl May, y dedicando el resto del tiempo a escribir novelitas y pintar tebeos.

Mi carácter levantino queda subrayado por el hecho de que todos mis productos literarios eran vendidos en el ámbito familiar, o en el colegio. Con el dinero conseguido me iba al cine donde, por supuesto, daban películas de indios y la sesión era continua.

De mayor he tenido la suerte de poder seguir jugando a lo mismo. He dirigido revistas de tebeos (*El Acordeón*, 1976), he producido muchos programas de televisión infantil y juvenil para TVE (*Pista Libre*, *El Plumier*,

*Un cesto lleno de libros*, *Cajón Desastre*, *El Duende del Globo*, etc.), y continúo fabricando historias en forma de cuentos y libros, con los que hacer soñar a chicos y grandes.

#### Premios

- 1985 Premio Lazarillo, por *El tesoro del Capitán Nemo*.
- 1993 Premio Internacional Infanta Elena, por *Sissi no quiere fotos*.

#### Bibliografía

- La gripe de Buffalo Bill*, Madrid: Susaeta, 1985.
- Las otras minas del Rey Salomón*, Madrid: Escuela Española, 1985.

*El tesoro del Capitán Nemo*, Barcelona: Noguer, 1986.

*Picasso pinta a Pinocho*, Zaragoza: Edelvives, 1987.

*Potón el gato, no quiere pato*, Madrid: Magisterio Español, 1989.

*Potón el gato y la escuadrilla gansa*, Madrid: Magisterio Español, 1990.

*Potón el gato y los indios mapaches*, Madrid: Magisterio Español, 1993.

*Sissi no quiere fotos*, Barcelona: Toray, 1993.

#### Opinión

—¿Por qué escribe para jóvenes?

—Siempre que me hacen esa pregunta, contesto que no lo sé. Pero si hago un esfuerzo, pienso que siempre he estado en contacto con los libros, que les debo algunos de los mejores ratos de mi vida, y quién no se aventura a probar suerte por sí mismo, para entrar en este mundo tan querido. También amo el cine y, por eso, quizás algún día...

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura juvenil para conectar con los lectores?

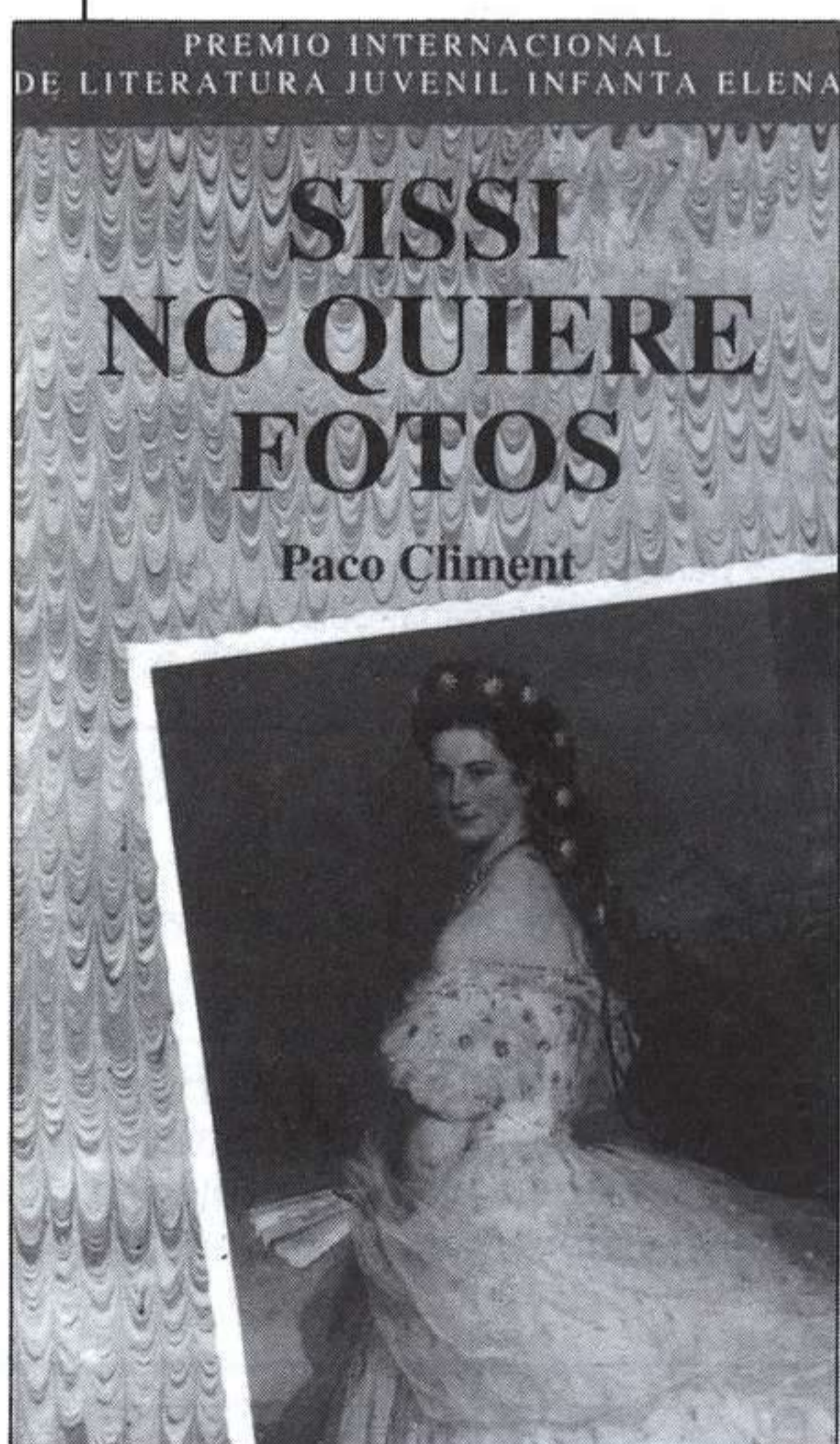
—Para mí, la gran diferencia entre la buena literatura adulta y la buena literatura para jóvenes radica, fundamentalmente, en que los protagonistas de esta última tengan una edad próxima al lector, que haga que se produzca la identificación del lector con el personaje principal y que, por tanto, se deje arrastrar con entusiasmo a la aventura vital que el autor le propone.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil española?

—Desde luego, hay que reconocer que autores, editoriales, y otros estamentos, como profesores y escuelas, han animado el panorama. Pero, ¿y los lectores? ¿Conseguiremos con nuestras historias que los jóvenes que ahora nos leen lleguen a conformarse como adultos amantes de los libros? Quizás haya que apostar más en serio por la calidad, y no obsesionarnos tanto en alargar colecciones, en

una carrera que parece tener más relación con los récords, que con los buenos contenidos.

La obra: *Sissi no quiere fotos*



Cádiz. Enero de 1893. Elizabeth (Sissi), emperatriz de Austria-Hungría, visita el sur de España. Es una mujer de 50 años, perseguida por tragedias familiares y has-tíos vitales. Leticia, una joven gaitana, recibe el encargo de escribir la crónica de estas jornadas. Para ella serán los días más importantes de su vida. Descubrirá el amor, la dureza del trabajo, y la complejidad de la vida que se oculta tras el rostro velado de la más bella reina del siglo.

(Véase reseña en CLIJ, 51, p. 64.)

## Premio Jaén

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Caja General de Ahorros de Granada (La General), en colaboración con la editorial Alfaguara.

### Gonzalo Moure Trenor

Valencia, 1951.

Crecí en un ambiente de lectura, guiado por mi madre, autora de cuentos y guiones radiofónicos. Sentí, desde los primeros años de mi vida, el impulso de la narración, aunque el paréntesis entre esos deseos y su realización fue muy largo. Tras acabar el Bachillerato, estudié Ciencias Políticas en la Complutense de Madrid. En 1973, comencé a trabajar en una emisora de radio, donde escribí y presenté programas musicales y de crítica literaria. Dirigí espacios informativos generales y deportivos, etc. En 1986, asumí la dirección de una emisora de radio de pueblo, en Ribadeo, y, tres años después, decidí dedicarme por completo a escribir, en Figueras, un pequeño pueblo costero asturiano.

Desde entonces, he escrito cinco novelas (una a cuatro manos, con mi compañera, Tina Blanco), de las que dos ya han salido publicadas. En la actualidad, trabajo simultáneamente en cuatro libros más, dos de ellos juveniles, y los otros de adultos.

#### Premios

1993 Premio Jaén, por *¡A la mierda la bicicleta!*

#### Bibliografía

*Geranium*, Madrid: Alfaguara, 1991.

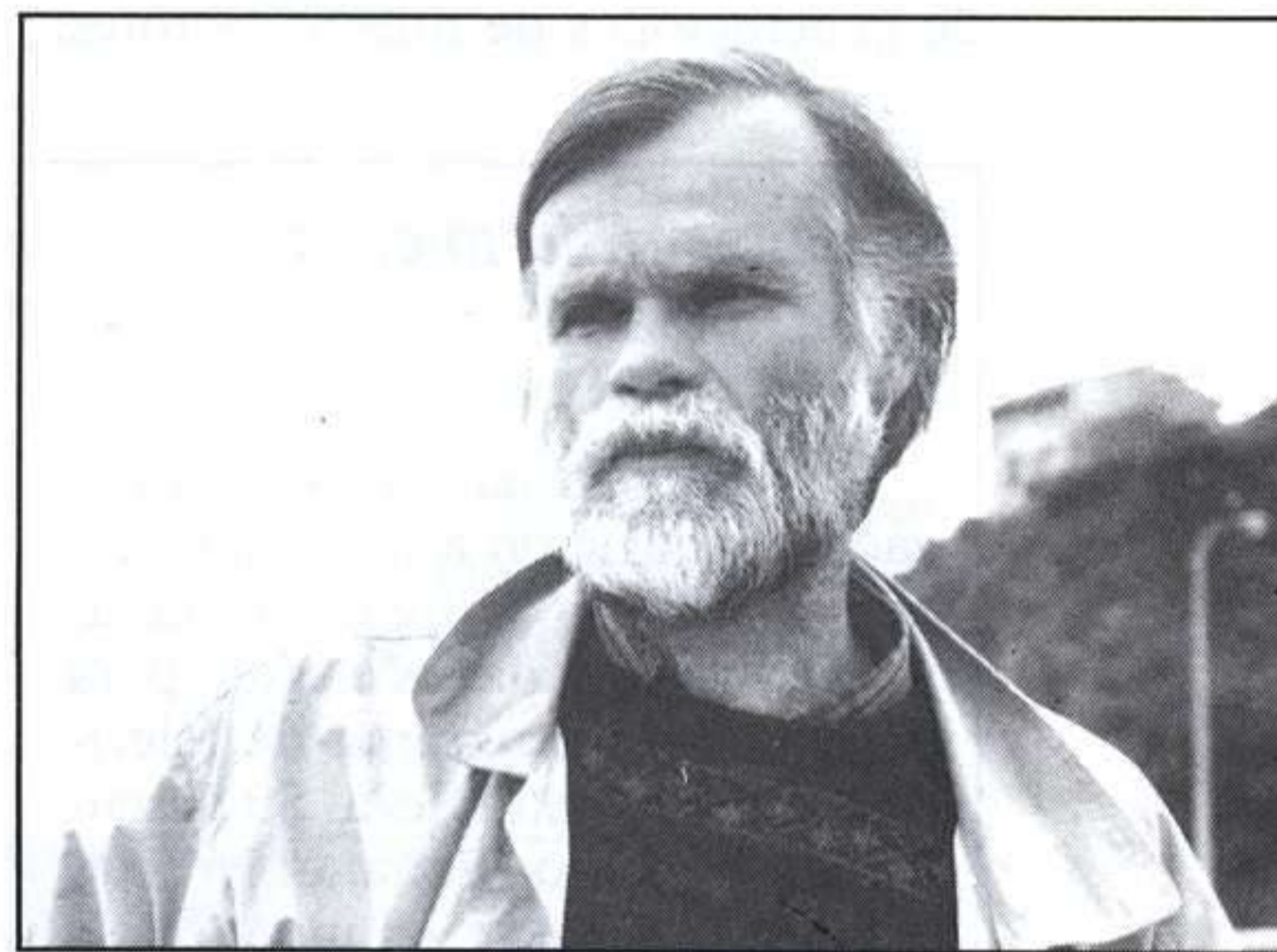
*¡A la mierda la bicicleta!*, Madrid: Alfaguara, 1993.

*La puerta de mayo* (en preparación).

#### Opinión

—¿Por qué escribe para jóvenes?

—Por instinto de supervivencia



como escritor, por resistencia cultural ante la desprogramación lectora de los jóvenes, ante el bombardeo televisivo, el embutido docente y la despersonalización de la infancia. Trato de defender a la infancia y la adolescencia como un estadio fundamental del hombre, y no como una etapa de tránsito hacia lo que llamamos *madurez*.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura juvenil para conectar con los lectores?

—Si bien no creo en características comunes, opino que las obras deben ser ambiciosas literariamente, no descender a los niveles ínfimos del lenguaje televisivo. Debe ser literatura de resonancia, es decir, que tenga capacidad de sugerencia de otras literaturas, cuanto más diversas mejor, y que refleje obras anteriores. En definitiva, que genere amor por la lectura y la escritura, como placeres de ocio, y no como complementos académicos.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil española?

—El sambenito de *género menor*, aún le pesa en exceso. Hay una frontera demasiado marcada entre la literatura infantil y juvenil, y la adulta. Ciertos jóvenes huyen de los libros con etiqueta de *juvenil*, precisamente por su nivel de madurez, lo que distancia a los escritores españoles actuales de lo que, en mi opinión, debería ser un compromiso para la creación de generaciones de nuevos lectores.

## La obra: ¡A la mierda la bicicleta!

Un joven, Javier-Silvestre, entregado a su afición a los pájaros, y que ayuda a su padre en su trabajo en una yeguada, es elegido para presentar un programa de televisión sobre la naturaleza. Su descubridor, Homero Braña, quiere ser, a través del joven, «el nuevo Melchor del Bosque», un famoso naturalista muerto en Alaska.

Sin embargo, todo entra en crisis cuando Silvestre demuestra que tiene sus propias ideas, y que éstas chocan con los intereses de los patrocinadores del programa de TV. El final, en el que rivalizan el posibilismo y la sinceridad, el triunfo y la renuncia, surgió o lo escribí después de varios encuentros con jóvenes lectores de varios puntos de España.

(Véase reseña en CLIJ, 58, p. 67.)



## Premio Joaquim Ruyra

**Especialidad:** Literatura juvenil en catalán.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Las editoriales Columna y La Galera, con el patrocinio de Fundació Enciclopèdia Catalana (Diputació 250, 08007 Barcelona).

### M. Àngels Gardella i Quer Figueres (Girona), 1958.

Nací en Figueres, una pequeña ciudad del Alt Empordà (Girona). Estudié Filología Catalana, primero en Girona, después en Barcelona. He dado clases en varios institutos y, finalmente, regresé a mi ciudad natal, donde ahora resido y trabajo. Mi vida se ha vertebrado, desde hace mucho tiempo, alrededor del oficio de escribir. Soy autora de cuentos, novelas, poesía, teatro, artículos de prensa, y también he hecho guiones de cómics, traducciones y adaptaciones.

#### Premios

- 1982 Premio de la Crítica, por *Un armariet, un cofre i un diari*.
- 1983 Premio J.M. Folch i Torres, por *En Gilbert i les línies*.
- 1991 Premio Nacional de la Generalitat de Catalunya, por *Els ulls del drac*.
- 1993 Premio Joaquim Ruyra, por *El mar i el desig*.

#### Bibliografía

- Un armariet, un cofre i un diari*, Barcelona: La Galera, 1981.
- El geni del violí*, Barcelona: La Galera, 1982.
- En Gilbert i les línies*, Barcelona: La Galera, 1983.
- El vaixell de l'ampolla*, Barcelona: La Galera, 1984.
- Concert per a una pantomima* (dentro del volumen *Mixtura*), Barcelona: Kapel, 1984.
- La pell del lleó*, Barcelona: Edebé, 1987.
- Els ulls del drac*, Barcelona: Pirene, 1988.
- La història d'un arbre*, Barcelona: La Galera, 1988.
- A l'ombra de les oliveres*, Barcelona: Edicions B, 1989.

*El penell i la camisa de dormir*, Barcelona: La Galera, 1989.

*La gasolinera*, Barcelona: Pirene, 1990.

*Si la lluna parlés*, Barcelona: La Galera, 1990.

*Una casa a la vora de l'estació*, Barcelona: Empúries, 1991.

*El caçador*, Barcelona: La Galera, 1992.

*Les ulleres màgiques*, Barcelona: La Galera, 1992.

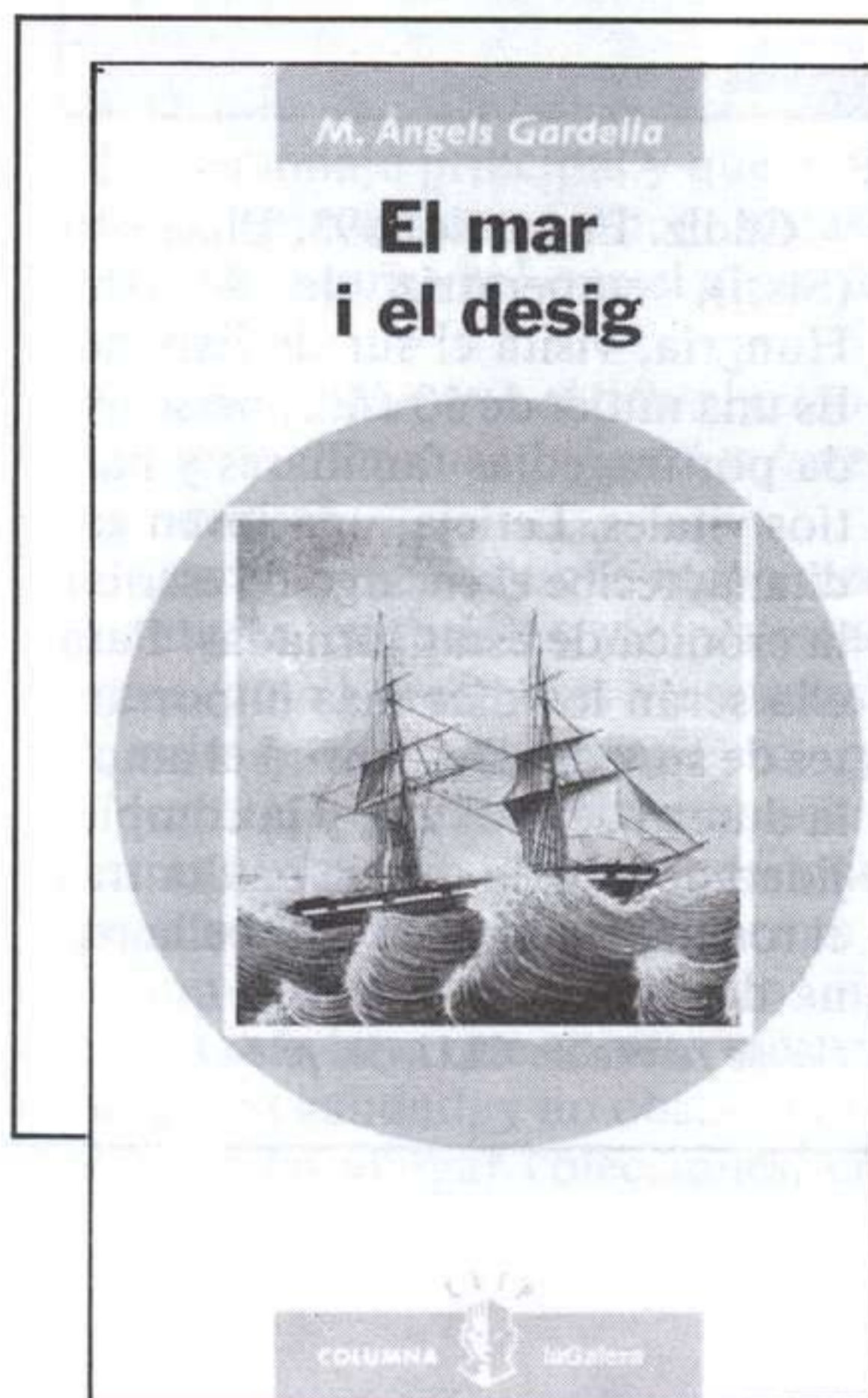
*Bèsties petites*, Barcelona: Cruïlla, 1993.

*El mar i el desig*, Barcelona: Columna/La Galera, 1994.

#### Opinió

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Cuando escribo, me es difícil separar el placer de la necesidad. Escribo porque me gusta, pero también porque necesito hacerlo. Escribir se ha ido convirtiendo en una condición in-





herente a mi personalidad. Y, mirándolo desde otro punto de vista, seguramente no sirvo para mucho más.

—¿Y por qué, precisamente, para niños?

—Para los adultos, leer nunca es una experiencia tan limpia y generosa como lo es para algunos niños y jóvenes. Los adultos, a veces, añoramos nuestros primeros libros y, aunque los volvamos a leer, jamás los volvemos a sentir de la misma manera. Aquellos viejos libros fueron los mejores. A mí me gustaría escribir obras así.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la edición de libros para niños y jóvenes en España y/o en Cataluña?

—En lo que a editoriales se refiere, hay una cierta tendencia inflacionista. Pero eso es positivo para el lector, porque tiene muchos libros donde escoger, y también lo es para el autor, si entendemos que la producción literaria se puede concebir en términos de mercado, y que la competencia aumenta el grado de exigencia.

### La obra: *El mar i el desig*

La historia está ambientada a finales del siglo XIX, en el último período del comercio colonial. El padre de Julià, el capitán Ginard, obliga a su hijo a embarcar rumbo a Cuba en su barco, La Deseada. A partir de ese momento, se desencadena una serie de conflictos. Para el muchacho será un viaje lleno de emociones intensas. Conocerá el amor y la muerte, el odio y la amistad. Para el capitán Ginard será el último viaje, y la única oportunidad de ganarse el afecto de su hijo.

## Premio A.M. Labaien

**Especialidad:** Narrativa corta juvenil en vasco

**Dotación:** 400.000 ptas.

**Convoca:** Ayuntamiento de Tolosa (Pablo Gorosabel 34 B, 20400 Tolosa, Guipúzcoa).

### Juan Garzia Garmendia Legazpi (Guipúzcoa), 1955.

Nacido en la intersección entre la montaña y la industria, se crió en una ciudad con frontera acuática. Todo ello, unido a diversos avatares que no vienen al caso, le llevó, entre otros errores igualmente imperdonables, a cursar estudios de Filología. Siendo ya, inevitablemente, profesor, la dispersión de sus aficiones (fotografía, gastronomía, vida...) terminó por conducirlo a la escritura, al cuento, terreno en el que su poca formalidad le tiene fatalmente retenido.

No menos inconfesable es su actividad como traductor literario, en la que se permite el abyecto lujo de elegir según sus preferencias y debilidades.

#### Premios

- 1987 Premio Ignacio Aldecoa, por *Pernixio*.
- 1991 Premio Ciudad de Irún, por *Gabonak Gubbio-n*.
- 1993 Premio A.M. Labaien, por *Sudur puntan mundua*.

#### Bibliografía

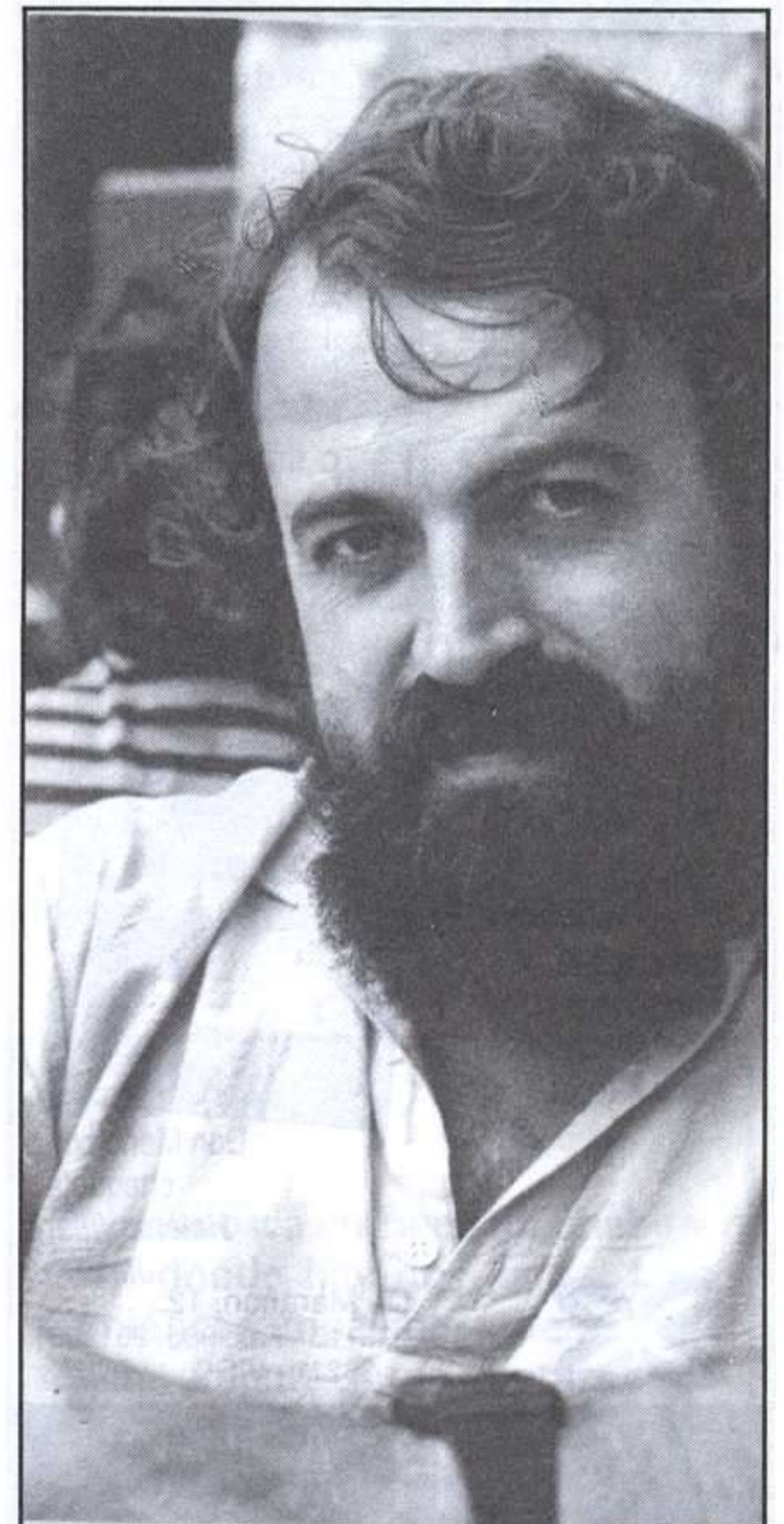
- Akaso*, San Sebastián: Erein, 1987.
- Pernixio*, Álava: Diputación de Álava, 1987.
- Taberna zulokoak*, San Sebastián: Erein, 1990.
- Gabonak Gubbio-n*, San Sebastián: Gipuzkoako Kutxa, 1992.
- Itzalen itzal*, Irún: Alberdania, 1993.
- Sudur puntan mundua*, Irún: Alberdania, 1994.

#### Opinión

—¿Por qué escribe usted, y por qué,

*precisamente, para el público infantil y juvenil?*

—Si supiera por qué escribo, seguramente no lo haría. Más que para fabricar respuestas como la anterior, escribo porque supongo que tiene algo que ver con hacer yo mismo las preguntas, con dudar de mis dudas, con perseguir cierta magia imposible. Y lo hago con la improbable esperanza de





# MERLÍN

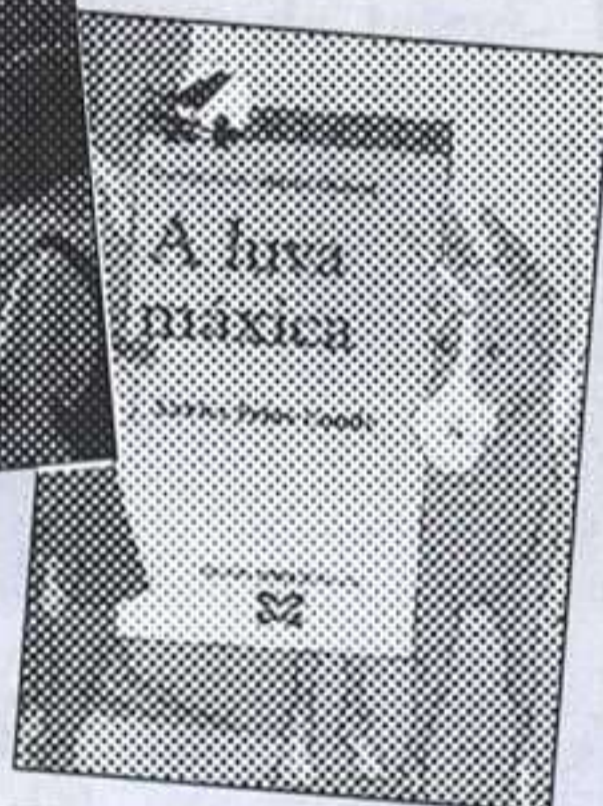
Os mellores libros  
para  
os mellores lectores



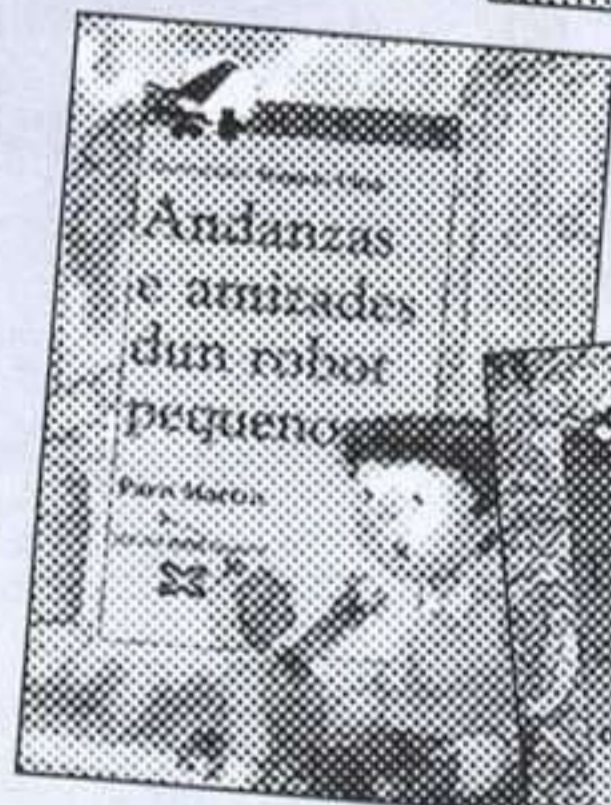
O gaitero e o Rato Pérez  
Bernardino Graña



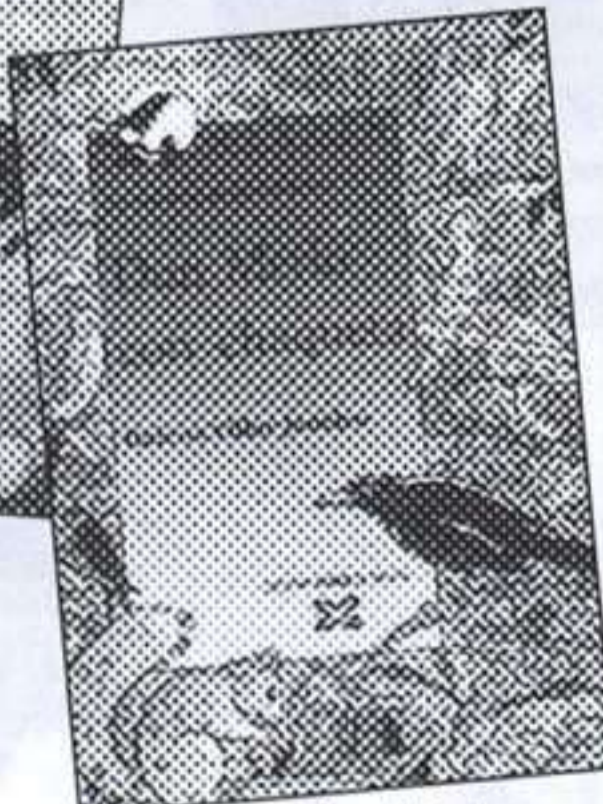
Rapazas  
Agustín Fernández Paz



A luva máxica  
Xavier Frías Conde



Andanzas e  
amizades dun  
robot pequeno  
Paco Martín



Don Merlo con  
chaqueta  
Helena Villar  
Janeiro



Dr. Maraño, 12.  
Tif. 986.296116 - Fax: 986. 201366  
36211 - VIGO

XERAIS



ANTTON OLARIAGA, SUDUR PUNTAN MUNDUA, IRÚN: ALBERDANIA, 1994.

conmover a alguen. Mi mínima incursión en la literatura para jóvenes no tiene, creo, una motivación distinta.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España y, particularmente, en el País Vasco?

—Incapaz de una valoración panorámica, creo advertir, sin embargo, que la franja juvenil se encuentra en una tierra de nadie, entre la infantilísima infantilidad y la pesada adultez. Nos faltan, entre otros, géneros adultos susceptibles de lectura juvenil (más bien se da el caso contrario), si bien la traducción va paliando esa escasez. Junto con ello y con la crisis general de la lectura, y aunque no es de buena nota señalarlo, es constatable que la situación lingüística (que es clave en general) es particularmente precaria en ese segmento de edad: estadísticas no son amores.

### La obra: *Sudur puntan mundua*

La protagonista acaba de dejar atrás la niñez, y con ella el color y la magia del mundo. Sus complejos, tan injustificados como inevitables, no le dejan ver más allá de sus narices e, incluso, tampoco más acá. Lo que parece la guinda negra —la miopía física que le obliga a ponerse gafas— resultará ser el fantástico antídoto contra toda mala visión y toda grisura encharcada: no en vano, esas gafas ciertamente singulares le harán fijarse en su propia nariz, que es el lugar —como todo el mundo sabe— donde están todos los colores del mundo. La vida vuelve a ir, mientras dure el arco iris, sobre ruedas.

## Premios Lazarillo

**Especialidad:** Creación (literatura infantil y juvenil) e ilustración.

**Dotación:** 1.000.000 ptas. cada modalidad.

**Convoca:** OEPLI —Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil— (Santiago Rusiñol 8, 28040 Madrid).

## Ilustración

**Gabriela Rubio Márquez**  
Las Palmas de Gran Canaria, 1966.

Estudió Arquitectura en la Universidad Politécnica de Madrid, y luego Periodismo en la Autónoma de Bellaterra, y Diseño Gráfico en la Escuela Massana de Barcelona. Desde 1991, trabaja por su cuenta, sola o conjuntamente con Miquel Puig (como MG) —después de haber estado empleada en Norma Editorial, en el Estudio de Pere Durán y en Vilaseca-Altarriba Associats—, y combina la práctica del diseño gráfico con la ilustración.

Su experiencia como ilustradora de libros infantiles y juveniles es muy reciente, aunque ya haya conseguido uno de los premios españoles más destacados en este ámbito, como es el Lazarillo. Por otro lado, en su currículum profesional figuran varios premios como cartelista, y numerosos trabajos de di-

seño (creación y diseño de logotipos, de imágenes corporativas para diversas instituciones y empresas), y de ilustración y diseño de juegos de rol, de estrategia, etc.

Con *Bzzz...*, título de la obra con la que ha ganado el Lazarillo, Gabriela Rubio se estreia en el terreno de la creación literaria.

### Premios

1993 Premio Lazarillo de Ilustración, por *Bzzz...*

### Bibliografía

*Faycan*, Las Palmas de Gran Canaria: Ediciones del Cabildo Insular Canario, 1993.

### Opinión

—¿Cómo y por qué decidió usted dedicarse a ilustrar libros para niños?

—El caso es que yo no ilustro libros



para niños. Cuando ilustro, lo hago para todo el mundo, aunque parece ser que los propios adultos consideran que los niños están más abiertos o más capacitados, para disfrutar de ciertas cosas, que ellos (lo cual demuestra que debe de ser verdad).

En cuanto a por qué hago lo que hago... es largo de responder. Si alguien quiere saberlo, se lo cuento tomando un café.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la ilustración de libros para niños en España?

—Me parece que hay un fantástico filón de buenos ilustradores, y una gestión editorial pésima, por lo general. Salvo excepciones, las condiciones de trabajo de los ilustradores son durísimas, y desaniman a cualquiera. No se percibe ningún interés por editar con calidad cosas nuevas. No obstante, espero poder cambiar de opinión antes que de profesión.

### La obra: *Bzzz...*

Una mosca entra en una habitación, donde hay dos gatos. Uno permanece impassible ante su presencia, mientras que al otro le sucede todo lo que le puede suceder a cualquiera que se deje *mosquear*.



GABRIELA RUBIO.

## Premio Lizardi

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil en vasco.

**Dotación:** 250.000 ptas.

**Convoca:** Ayuntamiento de Zarauz (Zigordia 3, 20800 Guipúzcoa).

### Javi Cillero Goiriastuena Bilbao, 1961.

Los primeros treinta años de mi existencia los pasé en Bilbao. Allí estudié periodismo, euskera, y traducción comparada vascocastellana. El poco trabajo lo obtenía dando clases de euskera en una academia, y trabajando de traductor para la televisión vasca, hasta que recibí una beca de un año para ayudar en la enseñanza del euskera en la Universidad de Nevada, en Reno (Estados Unidos). Desde entonces han pasado dos años y medio, y allí sigo, traduciendo obras de Hemingway, Fitzgerald, Twain y Dickens al euskera, y enviando colaboraciones para la prensa vasca. También escribo, durante el tiempo que me queda libre.

Por otra parte, leo todo lo que puedo sobre multitud de estilos y géneros, a la vez que trato de mantener mi identidad, perdido en el desierto de Nevada.

#### Premios

1993 Premio Lizardi, por *Eddy Merckx-en gurpila*.

#### Bibliografía

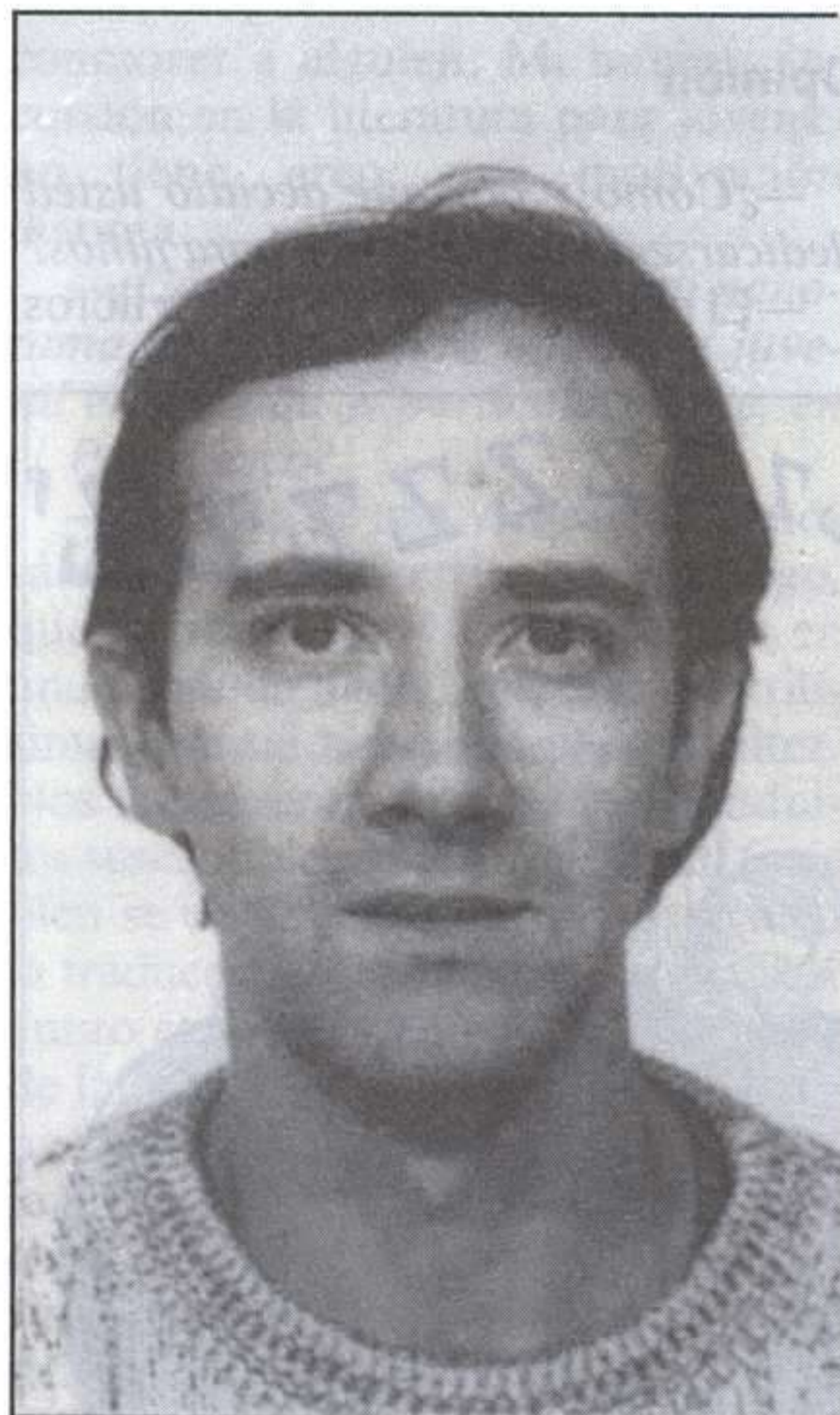
*Hadleyburg usteldu zuen gizona*, San Sebastián: Erein, 1993. (Traducción de la obra *The man who corrupted Hadleyburg*, de Mark Twain.)

*Eddy Merckx-en gurpila*, San Sebastián: Erein, 1994.

#### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir, y por qué precisamente para jóvenes?

—Éste ha sido mi primer trabajo en el campo de la literatura infantil y juvenil, si bien no tenía ningún público especial en mente a la hora de escribir este relato. Creo que las necesidades de la narración corta la hacen adecuada para ser leída por gente joven, y este tipo de lectores siempre son una garantía de cara a la obra escrita. En este sentido, la literatura infantil y juvenil —a la que acudo siempre que puedo, como lector—, me parece terreno adecuado para la narración y desarrollo de obras de interés, dignas del esfuerzo creativo del autor, cualquiera que sean sus intenciones, en principio.



—¿Qué opinión le merece el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en el País Vasco?

—La LIJ en euskera ofrece un campo abonado para la incursión, tanto de escritores jóvenes, como de autores experimentados. Esto se debe a la necesidad de escribir directamente para el lector, de contar historias sin falsificar el lenguaje, pues, de hacerlo, siempre va a haber alguien que nos lo reproche.

Además, la literatura para jóvenes en euskera traspasa, una y otra vez, los límites del género, lo cual se demuestra por la cantidad de adultos que acuden a ella con avidez. Los escritores para jóvenes que desarrollan su trabajo en euskera ofrecen, cada uno, su visión de la lengua vasca y de la literatura en general, y tanto si se trata de renovar el acervo tradicional de leyendas y narraciones orales, como de jugar con diferentes contenidos y perspectivas más modernas, permiten al lector *euskaldun* de hoy sumergirse en un mundo lleno de sugerencias. Es de agradecer que haya cada vez más autores vascos dedicados a este tipo de literatura.

#### La obra: *Eddy Merckx-en gurpila*

En esta narración se cuentan las incidencias de la llegada de un inmigrante a un barrio popular de Bilbao, en los últimos años del franquismo. El niño protagonista de la historia nos da cuenta de los cambios sufridos en el barrio, tras la llegada de esta persona, así como de su propia evolución dentro del seno de la familia, o en su círculo de amigos, en la escuela, etcétera. Todo ello enmarcado en una época de juegos infantiles, con mitos del deporte en contraposición con las realidades de la vida.

## Premio Lola Anglada

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil en catalán.

**Dotación:** 300.000 ptas.

**Convoca:** Caja de Ahorros de Terrassa y Ayuntamiento de Terrassa (Plazoleta de la Font Trobada s/n, 08221 Terrassa, Barcelona).

### Pep Albanell (Joles Sennell) Vic (Barcelona), 1945.

Nací en Vic, el día de Navidad de 1945. Viví mi infancia y adolescencia en la Seu d'Urgell (Lérida), y actualmente resido en Barcelona.

Soy licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad de Barcelona. Durante mucho tiempo me gané la vida trabajando en empresas editoriales, pero desde hace trece años trabajo en una caja de ahorros.

Con el seudónimo de Joles Sennell escribo literatura infantil. El resto de mi obra, dirigida a público juvenil o adulto, está firmada con mi nombre real. En 1990 me concedieron el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil por el cuento, *La rosa de San Jorge*.

Colaboro regularmente en las revistas infantiles *Tretzevens* y *Cavall Fort*. También he escrito el guión de una serie infantil para TV3 y colaboré en la redacción del guión de la película *Pasaje a Ibiza*, basada en mi novela *Viaje al corazón de la ciudad*. Soy miembro fundador del colectivo Ofèlia Dracs, que lleva publicados media docena de libros de narraciones de género.

#### Premios

- 1976 Premio Joaquim Ruyra, por *El Barcelona*.
- 1978 Premio de la CCEI, por *La guia fantàstica*.
- 1980 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *L'estel de colors*.
- 1980 Premio Ciutat d'Olot, por *Ara us n'explicaré una*.
- 1981 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *El núvol de la son*.
- 1981 Premio J.M. Folch i Torres, por *En Pantacràs Xinxolaina*.
- 1983 Premio de la Generalitat de Catalunya, por *El bosc encantat*.

- 1986 Premio Crítica Serra d'Or, por *El llapis fantàstic*.
- 1990 Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, por *La rosa de Sant Jordi*.
- 1993 Premio Lola Anglada, por *Qui vol un conte?*

#### Bibliografía (selección)

Como Joles Sennell:

- La guia fantàstica*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1977.
- Ara us n'explicaré una...*, Barcelona: Juventud, 1980.
- L'estel de colors*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1980.
- El núvol de la son*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1980.
- En Pantacràs Xinxolaina*, Barcelona: La Galera, 1981.
- El bosc encantat*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1982.
- Contes de colors*, Barcelona: Argos-Vergara, 1984.
- El millor pretendent del món*, Barcelona: La Galera, 1984.
- El llapis fantàstic*, Barcelona: La Magrana, 1985.
- L'habitant del no res*, Barcelona: Edebé, 1987.
- El núvol de la gana*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988.
- La rosa de Sant Jordi*, Barcelona: Cruïlla, 1988.
- El món inventat*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.
- Vull ser un gat*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.
- La llàgrima de sol*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.
- Les joguines imaginàries*, Barcelona: Cruïlla, 1990.
- Contes llaminers*, Barcelona: Baula, 1992.
- El naufrag de les muntanyes*, Barcelona: La Magrana, 1993.



- L'ós groc*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1993.
- KWA*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1994.
- Qui vol un conte?*, Barcelona: La Magrana, 1994.

Como Pep Albanell:

- Les parets de l'insomni*, Barcelona: Selecta, 1973.
- Pinyol tot salivat*, Barcelona: Selecta, 1975.
- El Barcelona*, Barcelona: Laia, 1976.
- Dolor de la rosa*, Barcelona: La Magrana, 1984.
- L'implacable naufragi de la pols*, Barcelona: Juan Granica, 1987.
- Els ulls de la nit*, Barcelona: La Magrana, 1989.
- Zoa*, Barcelona: Barcanova, 1991.
- Fantasies auxiliars administratives*, Barcelona: La Magrana, 1992.



## Opinión

—Hay autores que, cuando escriben para niños y jóvenes, dicen hacerlo plenamente conscientes del tipo de lector al que se dirigen. Otros, por el contrario, sostienen que se limitan a desarrollar una idea y que, sólo al final, valoran la adecuación de la obra a un determinado tipo de público. ¿Se identifica usted con alguno de estos dos procesos creativos?

—No puedo identificarme con ninguno de los dos supuestos porque, en mi práctica literaria, me he encontrado con los dos casos: he escrito obras en las que, desde el primer momento, era perfectamente consciente de que iban dirigidas a un lector de una edad determinada. Otras, en cambio, he puesto punto final a la obra sin saber exactamente qué clase de lector buscaba. En alguna ocasión ha sido la misma editorial la que ha tomado la decisión definitiva de incluir la obra en una colección y no en otra.

—¿Por qué un autor como usted, que procede de la narrativa para adultos, escribe también para niños y jóvenes?

—Porque soy, fundamentalmente, un escritor lúdico y el juego de escribir me hace recuperar el niño que fui (o que aún sigo siendo). Escribir es también recuperar la infancia perdida.

### La obra: *Qui vol un conte?*

Son seis cuentos muy breves concebidos según la estructura y el ritmo narrativo de los cuentos populares. No obstante, están escritos desde una perspectiva actual, tanto en lo que se refiere al planteamiento ideológico, como a la incorporación de elementos que distorsionan, modifican o subvierten el discurso de la narración tradicional.

## Premio Merlín

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil en gallego.

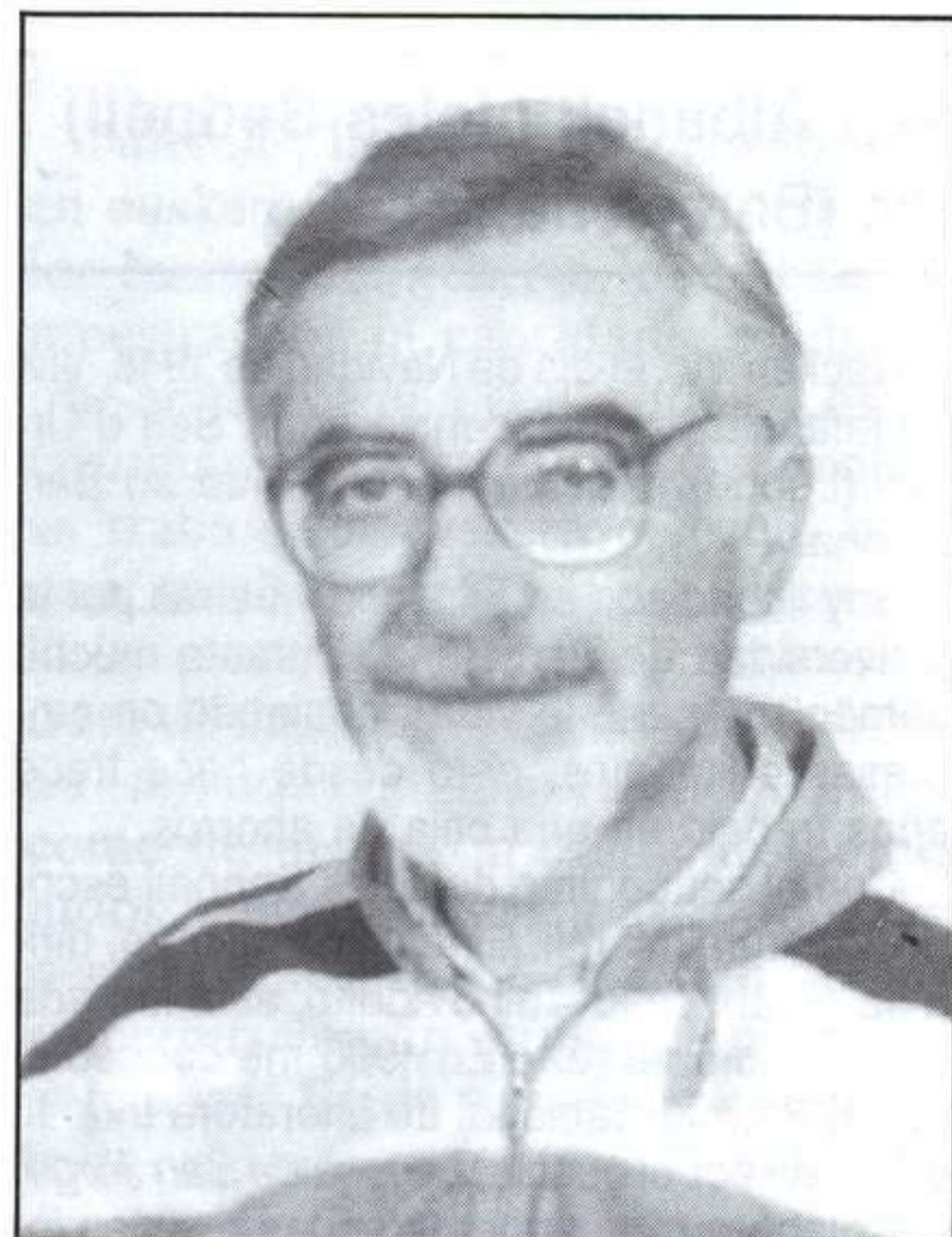
**Dotación:** 500.000 ptas.

**Convoca:** Ediciones Xerais de Galicia (Doctor Marañón 10, 36211 Vigo).

### Bernardino Graña Villar Cangas do Morrazo (Pontevedra), 1932.

Catedrático de Lengua y Literatura de Instituto, hoy jubilado. A los 18 años ya formaba parte del consejo de redacción de la revista de poesía *Alba*, de Vigo, al lado de Celso Emilio Ferreiro. En el año 1958, participa en Madrid en la fundación del Grupo Brais Pinto y publica entonces su primer libro poético.

Recitador, conferenciante, articulista... Bernardino Graña colaboró también como ensayista en diversas publicaciones, y fue impulsor del PEN Club gallego, y el primer presidente de la Asociación de Escritores en Lingua Galega.



#### Premios

- 1967 Premio Antón Noriega Varela de Poesía.
- 1969 Premio O Facho de cuentos para niños, por *O león e o paxaro rebelde*.
- 1978 Premio Galicia de poesía, por *Se o noso amor e os peixes*.
- 1979 Premio Abrente de Teatro, por *Os burros que comen ouro*.
- 1992 Premio Irmandade do Libro.
- 1993 Premio Merlín, por *O gaitero e o Rato Pérez*.

#### Bibliografía

- Poema do home que quixo vivir*, Madrid: Brais Pinto, 1958.
- Vinte mil pesos crime*, Vigo: Galaxia, 1962.
- Profecía do mar*, Vigo: Galaxia, 1966.
- O león e o paxaro rebelde*, Vigo: Galaxia, 1969.
- Fins de mundo*, Madrid: Brais Pinto, 1974.
- Non vexo Vigo nin Cangas*, Monforte: Val de Lemos, 1975.

- Sinfarainin contra Don Perfeuto*, Vigo: Galaxia, 1975.
- Se o noso amor e os peixes*, Vigo: Xerais, 1980.
- Sima-cima do voar do tolo*, La Coruña: Algalia, 1984.
- Planeta de ratos tolos*, Madrid: SM, 1990.
- Xan Guindán, capitán*, Vigo: Xerais, 1991.
- Himno verde*, La Coruña: Espiral Maior, 1992.
- Namoro de lobo Pipo na escola de Don Perico*, Santiago de Compostela: Sotelo Blanco, 1992.
- Os burros que comen ouro*, Santiago de Compostela: Sotelo Blanco, 1992.
- Oso mimoso*, Vigo: Xerais, 1992.
- O gaitero e o Rato Pérez*, Vigo: Xerais, 1994.

#### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Vocacional y fundamentalmente

soy escritor y, ya se sabe, el escritor se dedica a escribir.

—¿Y por qué, precisamente, para niños?

—La infancia es el fundamento de lo que somos luego de mayores. En la infancia es cuando realmente decidimos lo que seremos, a lo que aspiramos. El escritor suele ser el chiflado que no renuncia a los mejores, fundamentales, primeros sueños, y trata de aplicarlos a la realidad, empezando por insistir en seguir siendo el mismo niño de siempre, sin renunciar a lo ingenuo, a lo puro, a lo cordial. Creo que puedo decir, modestia aparte, que no escribo para los niños. Que lo que me pasa es que escribo desde el niño que soy.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la edición de libros para niños y jóvenes en España y Galicia?

—Hay mucho y bueno en las cuatro lenguas importantes del Estado. Conozco a los

de aquí, entre los que tengo muy buenos compañeros (en varios sentidos) productores de ese tipo de libros, y conozco (gracias a las reuniones periódicas del Galeuzca) a algunos castellanos, vascos y catalanes que trabajan en ello asidua y entusiastamente. Tengo entendido, por lo que dicen los propios editores, que en Cataluña la abundancia es tal que se llega a crear cierto chovinismo, cierta peligrosa autosuficiencia, cierta cerrazón a traducciones de textos de las otras lenguas hermanas. A mí, concretamente, esto me ha perjudicado. Mi libro *Planeta de ratos tolos* (uno de mis preferidos) tiene la suerte de estar traducido estupendamente al catalán por María Antonia Prats, y tiene



M<sup>a</sup> FE QUESADA, O GAITEIRO E O RATO PÉREZ, VIGO: XERAIS, 1994.

la desgracia de no editarse por cuestiones de *marketing*. La propia Jefa de Edición de Cruilla, en una carta que conservo, reconoce (cito sus palabras) que «la proporción de traducciones es muy pequeña en comparación con el número de obras originales en catalán», y luego añade: «esperamos que sepa entender nuestras razones, que nada tienen que ver con la bondad de su obra». Pero yo y todos mis posibles niños lectores, por supuesto, nunca entenderemos esas razones comerciales que están por encima de la bondad de una obra.

### La obra: *O gaitero e o Rato Pérez*



Silvino, campesino pero sensible, aficionado a saber, a leer, va a la ciudad a causa de un grave accidente. La anestesia de las operaciones sufridas le produce visiones. Él y un extraño ratón (que sus hermanos consideran una de sus visiones) van a la aldea, donde les esperan contratiempos y alegrías.

En la noche de San Silvestre, en lo alto de la montaña, a él y al especial ratón, les suceden unas cosas increíbles y extraordinarias, y se aclaran muchas cosas.

## O Barco de Vapor

**Especialidad:** Literatura infantil en gallego.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007 Madrid).

### Darío Xohán Cabana

Roás (Lugo), 1952.

Nací en Roás, Terra Cha, en 1952, de familia de labradores pobres. Actualmente, vivo en Lugo, donde trabajo como funcionario de Ayuntamiento, aparte de mi dedicación a la literatura, de la cual no deseo vivir, aunque en cierto modo exista para ella.

Estoy casado y tengo dos hijos. Me considero poeta, principalmente, y traductor de poesía. Sin embargo, desde 1989, publico narrativa con un éxito que no cesa de sorprenderme.

#### Premios

- 1982 Premio Cidade de Ourense, por *A fraga amurallada*.
- 1986 Premio Cidade de Ourense, por *VIII fragmentos*.
- 1986 Premio Celso Emilio Ferreiro, por *Amor e tempo liso*.
- 1987 Premio Celso Emilio Ferreiro, por *Patria do mar*.
- 1988 Premio Otero Pedrayo de traducción, por *A divina comedia*.
- 1989 Premio Xerais, por *Galván en Saor*.
- 1992 Premio Cidade de Lugo, por *Vidas senlleiras*.
- 1993 Premio O Barco de Vapor, por *O castrón de ouro*.

#### Bibliografía (selección)

- Verbas a un irmao*, Lugo: Autor, 1970.
- Niticias dunha aldea*, Vigo: Castrelos, 1973.
- Romanceiro da Terra Cha*, Vigo: Xerais, 1984.
- VIII fragmentos*, Santiago de Compostela: Sotelo Blanco, 1987.
- Galván en Saor*, Vigo: Xerais, 1989.
- As aventuras de Breogán Folgueira*, Vigo: Xerais, 1990.

*Chirlo merlo na figueira*, Santiago de Compostela: Sotelo Blanco, 1990.

*Libro dos moradores*, Vigo: Ir Indo, 1990.

*O avión de Cangas*, Vigo: Xerais, 1992.

*As viaxes do príncipe azul*, Vigo: Galaxia, 1993.

*Cinco lendas*, Lugo: Diputación Provincial, 1993.

*Fortunato de Trasmundi*, Vigo: Xerais, 1993.

*O milagre das estrelas*, Vigo: Xerais, 1993.

*O castrón de ouro*, Madrid: SM, 1994.

#### Opinión

—¿Por qué escribe usted, y por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—En realidad, no escribo para jóvenes y, muy ocasionalmente, lo hago para niños. Sucede que relatos que es-

cribo sin pensar en un público concreto son juzgados por los editores (o por los jurados) como adecuados también para el público joven.

A mi modo de ver, existe, y debe existir, una literatura pensada para primeros lectores; pero, aunque realmente exista, no veo razón ninguna para escribir premeditadamente para personas de 10 o más años, cuya competencia como lectores no tiene nada que envidiar a la de muchos adultos. Yo, personalmente, he leído el *Quijote* a los 9 años con sumo placer.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España y, particularmente, en Galicia?

—Casi no conozco lo que se hace en España, y en lo poco que he leído, he encontrado cosas buenas y otras auténticamente horribles, de escritores que parecen creer que joven y subnormal son sinónimos. En cuanto a Galicia, veo algún gran autor (por ejemplo, Paco Martín), algún escritor bastante bueno, y algunos otros que parecen escribir forzados y con falsilla, demasiado adrede para mi gusto, historias repetidas hasta la saciedad.



#### La obra: *O castrón de ouro*

El joven Tristán entra en un bosque y se encuentra con un castrón dorado llamado maese Lionel, de quien pretende ser discípulo en la ciencia de la vida, a pesar de la escasa vocación pedagógica del misterioso animal. Juntos recorren el infinito bosque, encontrándose con tres aventuras, en un aparente viaje iniciático que no conduce a ninguna sabiduría que no existiera ya.

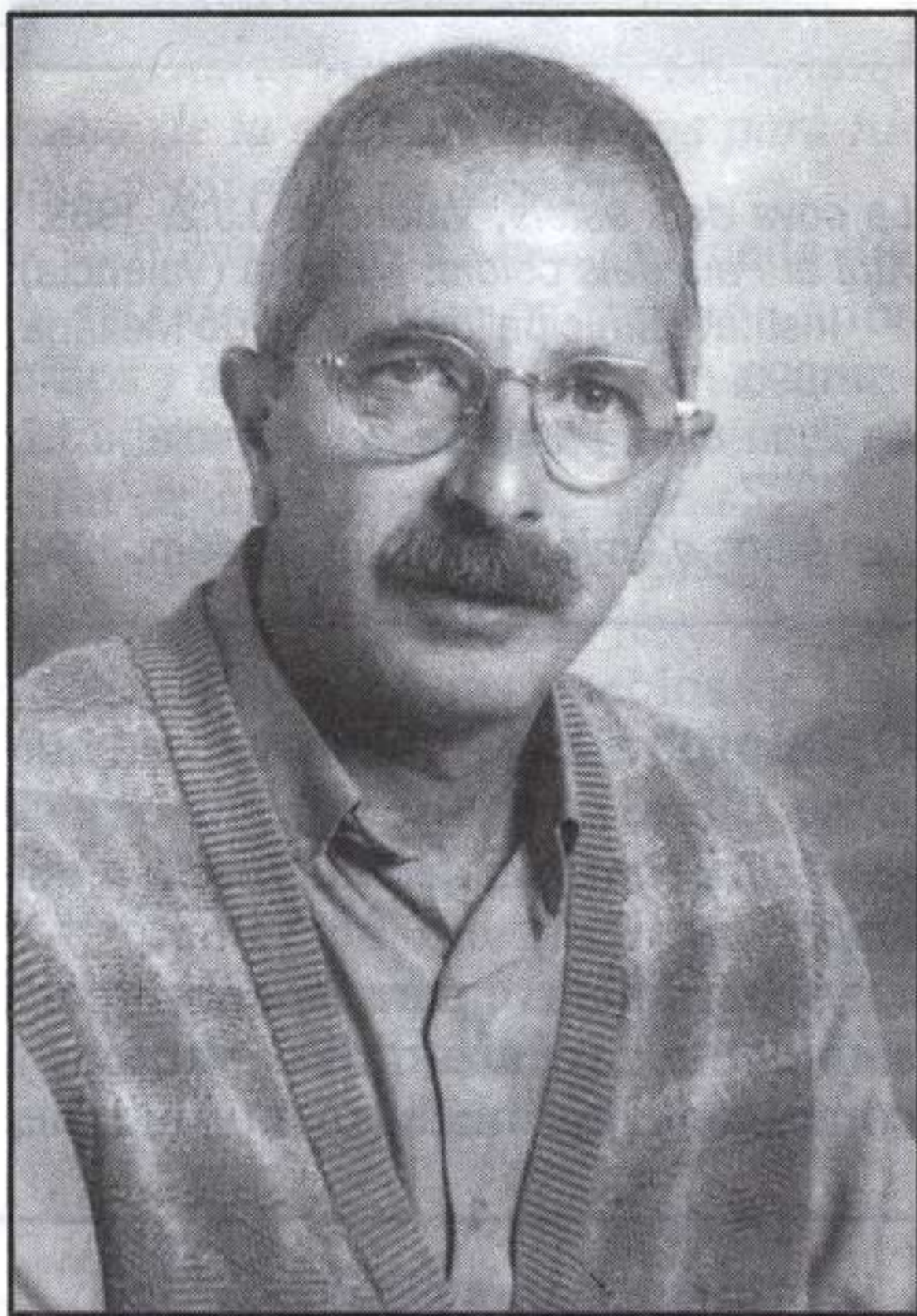
Cuando llega el otoño y empieza a sentir nostalgia de su casa, Tristán se encuentra, de pronto, fuera del bosque, que abandona sin haber experimentado el más mínimo cambio interior.

## Premio Samaruc

**Especialidad:** Mejor libro infantil y juvenil en catalán del año.

**Dotación:** Premio honorífico.

**Convoca:** Associació de Bibliotecaris Valencians (Marvá 29, puerta 19, 46007 Valencia).



### Infantil

**Enric Lluch i Girbé**  
Algemesí (Valencia), 1949.

Se considera, básicamente, un devorador de papeles escritos. Estudió historia porque, desde que levantaba un palmo del suelo, se sintió fascinado por cualquier texto que oliera a vieja cultura. Así que, un buen día, patillas largas y pantalón acampanado, se licenció en Historia.

Tras un paréntesis bastante largo, en el que husmeó en temas tan estafalarios y alucinantes como el iberismo o las inscripciones de las lápidas romanas, se metió de lleno en el mundo de la literatura infantil. Para ello, le cogieron de la mano dos extraordinarias personas: Trini Marull y Mercé Company. Ahora

mismo, compagina su hermoso trabajo de educador con el fabuloso mundo literario. La primera actividad la desarrolla con el día; la segunda, a la hora de las lechuzas y en compañía de sus noches, de sus hermosas noches de fantasía...

#### Premios

- 1979 Premio Rafael Comenge, por *Alguns contes de la Ribera*.
- 1981 Premio Vicente Jacinto Pérez, por *Mireu Alberic*.
- 1991 Premio L'Alcúdia de narrativa corta, por *Maite Sendra*.
- 1993 Premio Samaruc, por *El rei Panxut redola i el rei Primal s'envola*.

#### Bibliografía

- Alguns contes de la Ribera*, Alberic (Valencia): J. Huguet, 1979.
- Mireu Alberic*, Alberic (Valencia): J. Huguet, 1981.
- Maite Sendra*, l'Alcúdia (Valencia): Ayuntamiento de Alcúdia, 1991.
- Potosnàguet*, Madrid: Bruño, 1991.
- Pallorfeta*, Zaragoza: Edelvives, 1992.

*El gegant Alborí*, Barcelona: Toray, 1992.  
*El rei Panxut redola i el rei Primal s'envola*, Alzira (Valencia): Bromera, 1992.  
*El faraó Totun-nás*, Madrid: Bruño, 1993.

### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Porque no me resulta demasiado difícil fijar sobre el papel todo lo que veo cuando cierro los ojos. Además, porque me encanta que mis personajes se muevan como yo quisiera hacerlo y sean, al menos un poco, como a mí me gustaría ser.

—¿Y por qué, precisamente, para niños?

—En esencia, porque me encuentro más a gusto y tengo más libertad para expresar por escrito las fantasías que encuentro entre los pliegues de mi cerebro. Creo, además, que quienes nos dedicamos a estos menesteres literarios lo hacemos porque seguimos soñando, con frecuencia, en claves de fábula y ficción.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la edición de libros para niños y jóvenes en España?

—Creo que es un buen momento, tanto a nivel de textos, como de ilustraciones. Desde hace algún tiempo, he podido encontrar de todo y bueno, como en botica de capital: argumentos redondos, diálogos precisos y preciosos, descripciones rotundas... De los ilustradores diré que los hay ta-



AGUSTÍ ASENSIO, EL REI PANXUT REDOLA I EL REI PRIMAL S'ENVOLA, ALZIRA (VALENCIA): BROMERA, 1992.

lentudos y geniales (ya los quisieran tener más allá de las rayas de nuestras fronteras...). Sé de editoriales que se arriesgan, cada vez más, con nuevos y jóvenes valores... ¿Y lo malo? Considero que un libro puede gustar o no; pero, cualquier libro, difícilmente puede ser esencialmente malo.

**La obra: *El rei Panxut redola i el rei Primal s'envola***



El rey Panxut es tan tremendamente grueso que no cabe por las puertas de su castillo; el rey Primal es tan delgado que teme la más ligera brisa; por ello, no puede salir a la calle sin antes meterse un montón de piedras en los bolsillos. El rey gordo quiere ser delgado y, ¡claro!, el rey delgado quiere ser grueso. Quizá sea un retrato caricatura de la sociedad en la que vivimos. Sin embargo, estos dos curiosos personajes están bien dispuestos a superar sus complejos a base, sobre todo, de fuerza de voluntad.

## Juvenil

**Maria Jesús Bolta Bronchú**  
Meliana (Valencia), 1958.

Nací en un pequeño pueblo de la provincia de Valencia, el 28 de octubre de 1958. Pero, a las dos semanas, ya viajaba hacia Francia, donde me quedé hasta los 16 años. Por diversas circunstancias familiares, dejé casa y amigos, y volví a mi tierra. Me licencié en Filología Románica, pero no llegué a ejercer como profesora de francés. Opté por enseñar a mis alumnos otra lengua y otra cultura, la suya. Por eso, desde hace casi diez años, soy profesora de valenciano en un instituto de la ciudad de Valencia.

### Premios

1993 Premio Samaruc, por *Les mans d'Amiel*.

### Bibliografía

*El sol sense son*, Valencia: Gregal, 1988.  
*La bruixa Merenga*, Valencia: J.J.2, 1989.



*La cova dels estels*, Valencia: J.J.2, 1989.  
*Xipi al País dels colors*, Meliana (Valencia): Institut Municipal de Cultura de Meliana, 1990.  
*La lluna m'ha parlat de tu*, Valencia: J.J.2, 1992.  
*Les mans d'Amiel*, Valencia: Tàndem, 1992.

### Opini3n

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Escribir sirve para descubrir pensamientos, organizar ideas, atrapar y conservar vivas muchas fantasías que,

**La obra: *Les mans d'Amiel***

Llueve a cántaros. Amiel, un joven modisto, intenta por todos los medios llegar a casa de su tía, para coserle un vestido. Pero, en medio de la tormenta, el viento le arrebató el paraguas y... ¡sus manos! El pobre Amiel tendrá que ir a la tienda de recambios para comprarse unas manos nuevas. Aprovecha la ocasión, y decide cambiar de oficio. Encarga a la dependienta unas manos de peluquero.

Poco después, pedirá manos de cocinero, de artista fallero, de policía... Cada vez, su nuevo oficio le reservará sorpresas y disgustos, pero, en medio de todo eso, ayudándole y animándole, siempre estará ella: la señorita Mésomenys.



ALEJANDRO KULHARUKI, LES MANS D'AMIEL, VALENCIA: TÀNDEM, 1992.

de otra manera, nacerían y morirían en la mente del escritor.

—¿Y por qué, precisamente, para jóvenes?

—Porque en un mundo que rehúye cada vez más la imaginación, la gente que se dedica a crear fantasía, en el campo que sea, tiene el deber de acercarse a los más jóvenes y de abrirles las puertas de mundos desconocidos y apasionantes.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la edición de libros para niños y jóvenes en España?

—Pienso que, en general, cada día se está dedicando más atención a los niños y a los jóvenes y eso, en el mundo editorial, se concreta en la aparición de más y mejores obras.

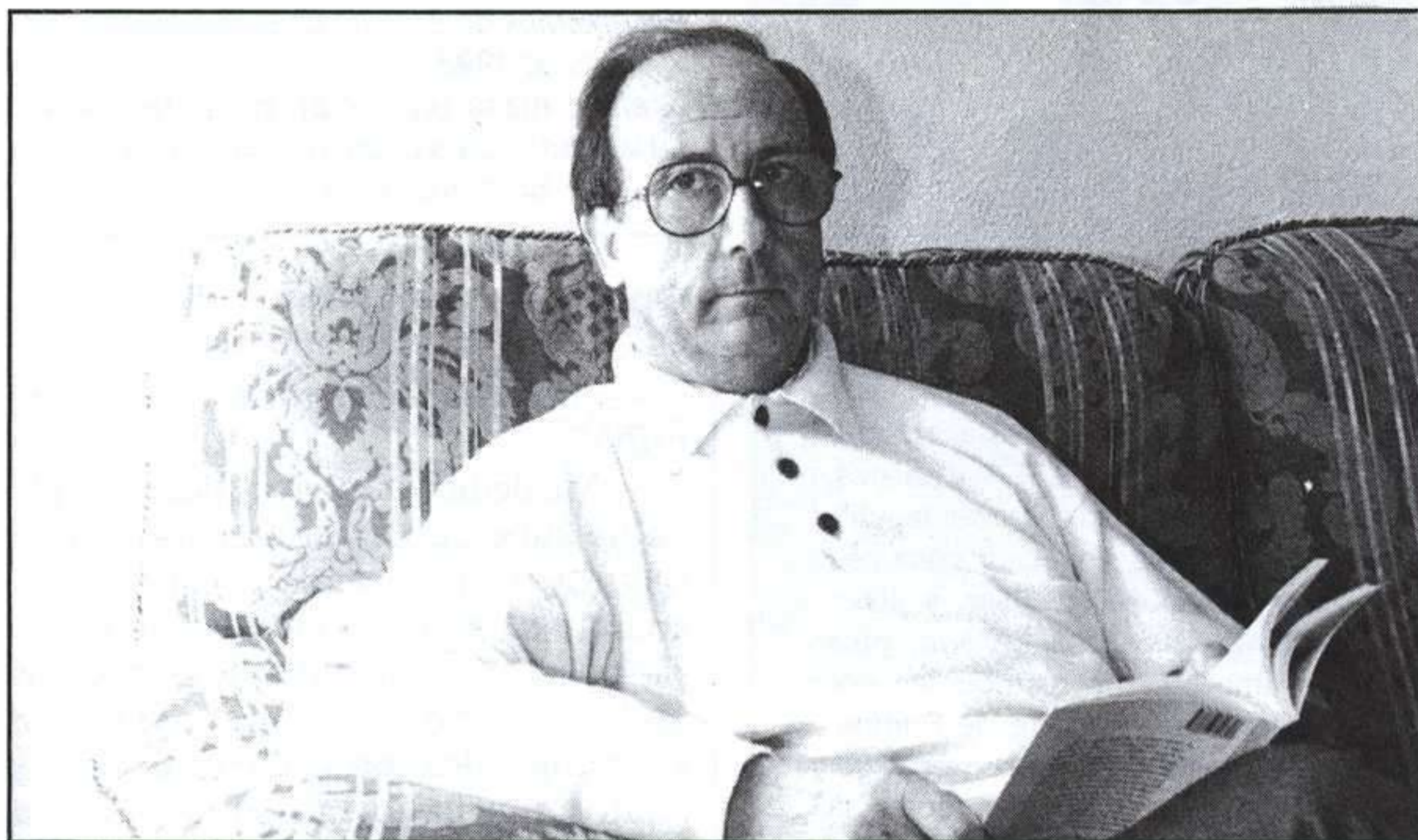
Desgraciadamente, ese mismo afán de llegar al público más joven no parece involucrar a los pueblos de lengua no castellana. A pesar del gran esfuerzo que se está realizando en el País Valenciano por ofrecer lecturas interesantes en nuestra lengua, me temo que aún estamos lejos de poder comparar nuestra oferta con la de cualquier otro pueblo de Europa.

## Premio Vila de L'Elia

**Especialidad:** Literatura juvenil.

**Dotación:** 600.000 ptas.

**Convoca:** Ayuntamiento de L'Elia (Comunidad Valenciana).



### Joan Pla (Joan Jesús Pla i Villar)

Artana (Castellón), 1942.

Cursa el Bachillerato en Vila-real y en Castellón, y realiza estudios de Económicas en Barcelona. Se decide, finalmente, por la enseñanza, y estudia Magisterio en Castellón. Ejerce de profesor desde 1971, año en el que se casa y fija su residencia en Borriana. Le apasiona la literatura de todo género y, durante su juventud, estuvo metido en ambientes culturales, como director de *Buris-Ana*, publicación de la Agrupació Borrianenca de Cultura.

Movido por la pasión de contribuir a la dignificación del idioma catalán en la Comunidad Valenciana, escribe ensayos y gana, en 1980, el Malva-rosa de la ciudad de Valencia, y al año siguiente, queda finalista del Jaume Roig de novela, también de Valencia. Animado por estos galardones, decide escribir con más asiduidad. Colabora en la prensa diaria

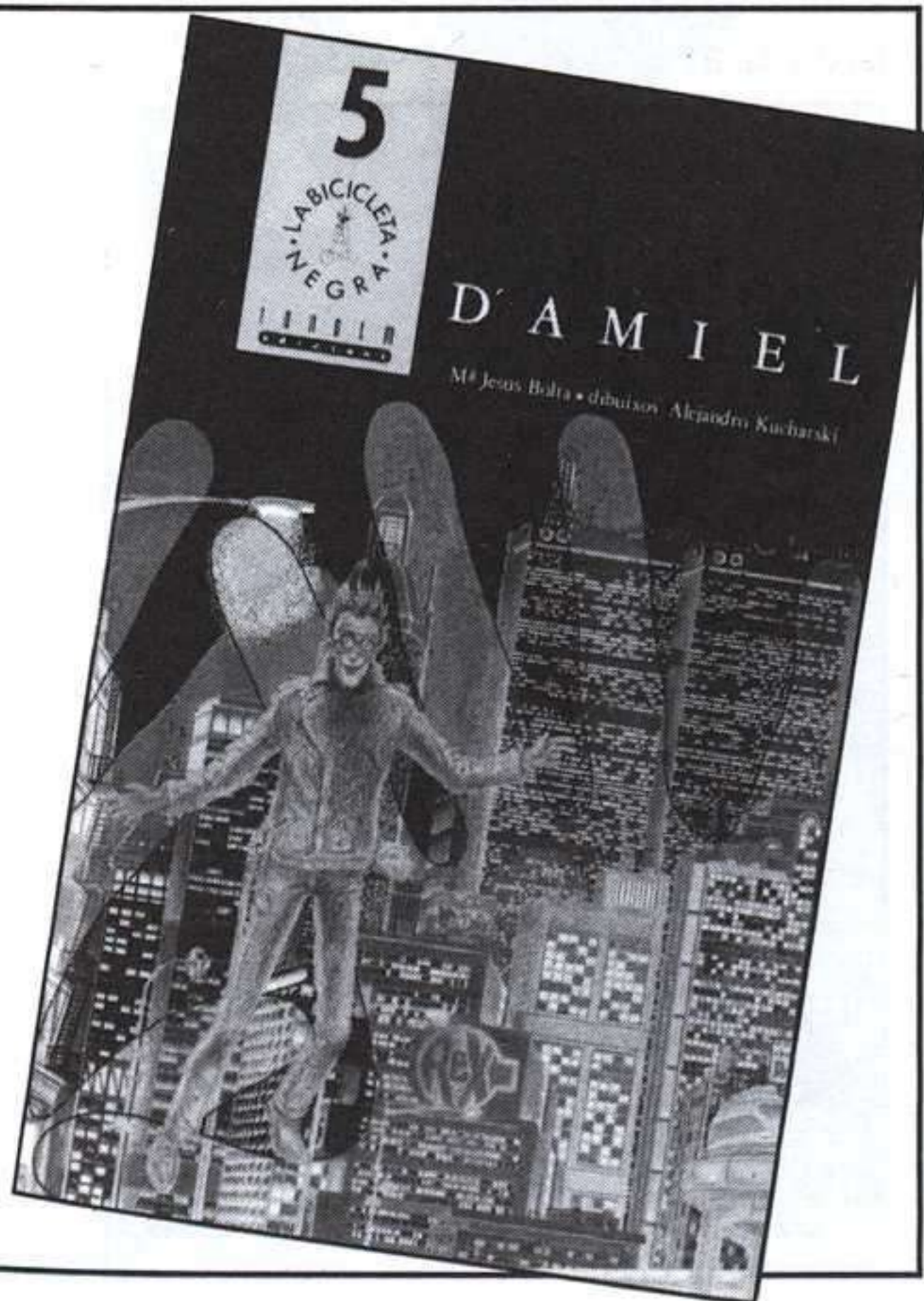
durante un tiempo, en la columna literaria «El rovell de l'ou» del periódico *Noticias al día*.

#### Premios

- 1980 Premio Malva-rosa de novela corta, por *No fiquen llorers sobre el meu nom*.
- 1993 Premio Vila de L'Elia, por *La venjança dels criptosaures*.
- 1993 Premio Ciutat Vila-real de narrativa, por *Marta i el gran geni del Molí*.

#### Bibliografía

- El misteriós punyal del pirata*, Alzira (Valencia): Bromera, 1989.
- L'anell del papa Luna*, Valencia: Tabarca, 1990.
- La màquina infernal*, Alzira (Valencia): Bromera, 1990.
- La secta del Graal*, Alzira (Valencia): Bromera, 1990.
- La tornada del cometa Halley*, Barcelona: Columna, 1990.



# LAS FLORES SILVESTRES

## LAS FLORES SILVESTRES

Marilyn Jones



Guías Fontalba

Hoy las plantas silvestres son apreciadas sobre todo por su belleza, aunque el conocimiento de la utilidad de algunas especies comunes ha aumentado en los últimos años. Las plantas incluidas en esta guía están ampliamente distribuidas por Gran Bretaña y el norte de Europa. La mayoría de ellas crecen en lugares fácilmente accesibles, como la costa, a lo largo de setos vivos, en las orillas, de los caminos y en áreas de esparcimiento, y son las que el lector puede encontrar con más facilidad.

Formato: 13,5 x 20 cm

Páginas: 128 en cartóné

Fotografías e ilustraciones a todo color

P.V.P. 923 ptas. (incluido IVA)

Pídalo a su librero  
o contrarrebolsa a:

**Editorial  
Fontalba, s.a.**

Valencia, 359 - 6.º 1.ª  
08009 Barcelona (España)

## INFORME

*L'òmnicon*, Valencia: El Bullent, 1990.  
*Mor una vida, es trenca un amor*, Alzira (Valencia): Bromera, 1990.  
*El misteri del temple grec*, Barcelona: Empúries, 1991.  
*El poble que recuperà la lluna*, Valencia: El Bullent, 1991.  
*El secret de Hassan, el morisc*, Valencia: El Bullent, 1992.  
*El segrest*, Valencia: Tabarca, 1992.  
*Els enemics de Bola de Drac*, Barcelona: Columna, 1992.  
*Grafitis*, Alzira (Valencia): Bromera, 1993.  
*La venjança dels criptosaures*, Alzira (Valencia): Bromera, 1994.

### Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Me dedico a escribir, después que ya he superado el primer motivo, el lingüístico, por el placer que siento cuando tengo entre manos una historia que contar. Moldeo los personajes, creo mundos de fantasía o reales, y expongo ideas propia a través de mis relatos, que también cuenta, dando a los lectores una visión del mundo muy especial.

—¿Y por qué precisamente para niños y jóvenes?

—Aunque también tengo publicadas tres o cuatro obras para adultos, escribo especialmente para pequeños y jóvenes, porque mi mundo profesional está junto a ellos. Sé qué quieren, cómo piensan, y qué les divierte. Cuando tengo algo que creo que les va a gustar, lo escribo. Es un público tremendamente agradecido.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España y, más concretamente, en la Comunidad Valenciana?

—Creo que tanto en España, como en el País Valenciano nunca se ha escrito tanto para niños, ni tan bien como en la actualidad. Y, buena falta hacía en el País Valenciano donde, a partir de la etapa democrática, emprendemos este camino desde cero, por las causas de todos conocidas. Gracias a la labor de los enseñantes,

en especial, que han producido una buena literatura, podemos esperar que el futuro sea óptimo para bien de los lectores y lectoras jóvenes. Esperemos que los políticos de miras cortas no lo echen a perder.

### La obra: *La venjança dels criptosaures*

Mike Shin reemprende la búsqueda de Nessie, en compañía de Alice y de Sean. Después de un fugaz encuentro con Nessie y de descubrir al paleontólogo Robert Owen malherido, intuyen que éste esconde un secreto y, aprovechando su estancia en el hospital, entran en su refugio y descubren fotos y cintas de vídeo sorprendentes. Aguijoneados por estas revelaciones, vigilan al paleontólogo, y dan con el pasadizo secreto, en el fondo del lago, que conduce a una inmensa gruta, en el subsuelo escocés. Allí se esconde la flora y fauna del Cretácico Superior, y los dinosaurios que James Owen bautizó como criptosaurus. Empieza la aventura.



## Libros mejor editados del año

**Especialidad:** Libros infantiles y juveniles.

**Dotación:** Sin dotación económica.

**Convoca:** Ministerio de Cultura, por medio de la Dirección General del Libro y Bibliotecas (Santiago Rusiñol 8, 28071 Madrid).

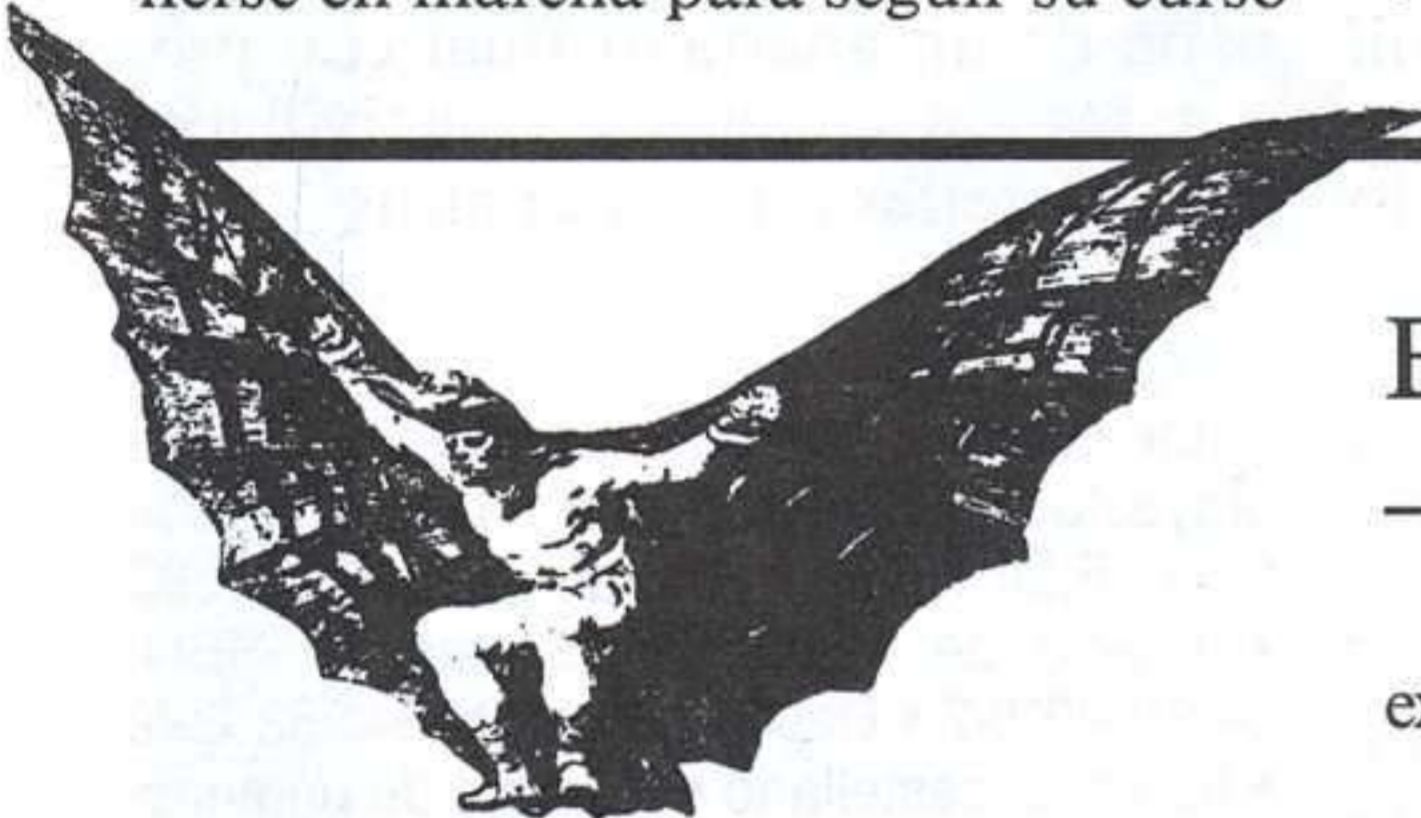
### El cuarto Rey mago

El jefe indio Luna de Plata se levantó muy temprano una mañana y subió a una colina cercana. Desde allí, avistó sobre las montañas una relumbrante estrella blanca. Sabía mucho de estrellas, pero nunca antes había visto nada igual. Debía de ser la estrella de un poderoso rey.

Así que, Luna de Plata, decidió ponerse en marcha para seguir su curso

y buscar al Rey de Reyes. En su manto llevaba numerosos regalos para el Mesías. Pero, ¿sería capaz de alcanzar su destino?

Autor: Willi Fährmann • Título original: Roter König-weisser Stern • Traductor: José A. Santiago Tagle • Editor: Ediciones SM • Directora de la colección: Marinella Terzi • Año de aparición: 1992 • Precio de venta: 945 ptas. • ISBN: 84-348-3768-4 • Depósito legal: M-25178-1992 • Idioma: castellano • Número de páginas: 126 • Diseño de la colección: Alfonso Ruano • Ilustraciones: Jindra Čapek • Impresor: Orymu, S.A.



### El vuelo de la razón

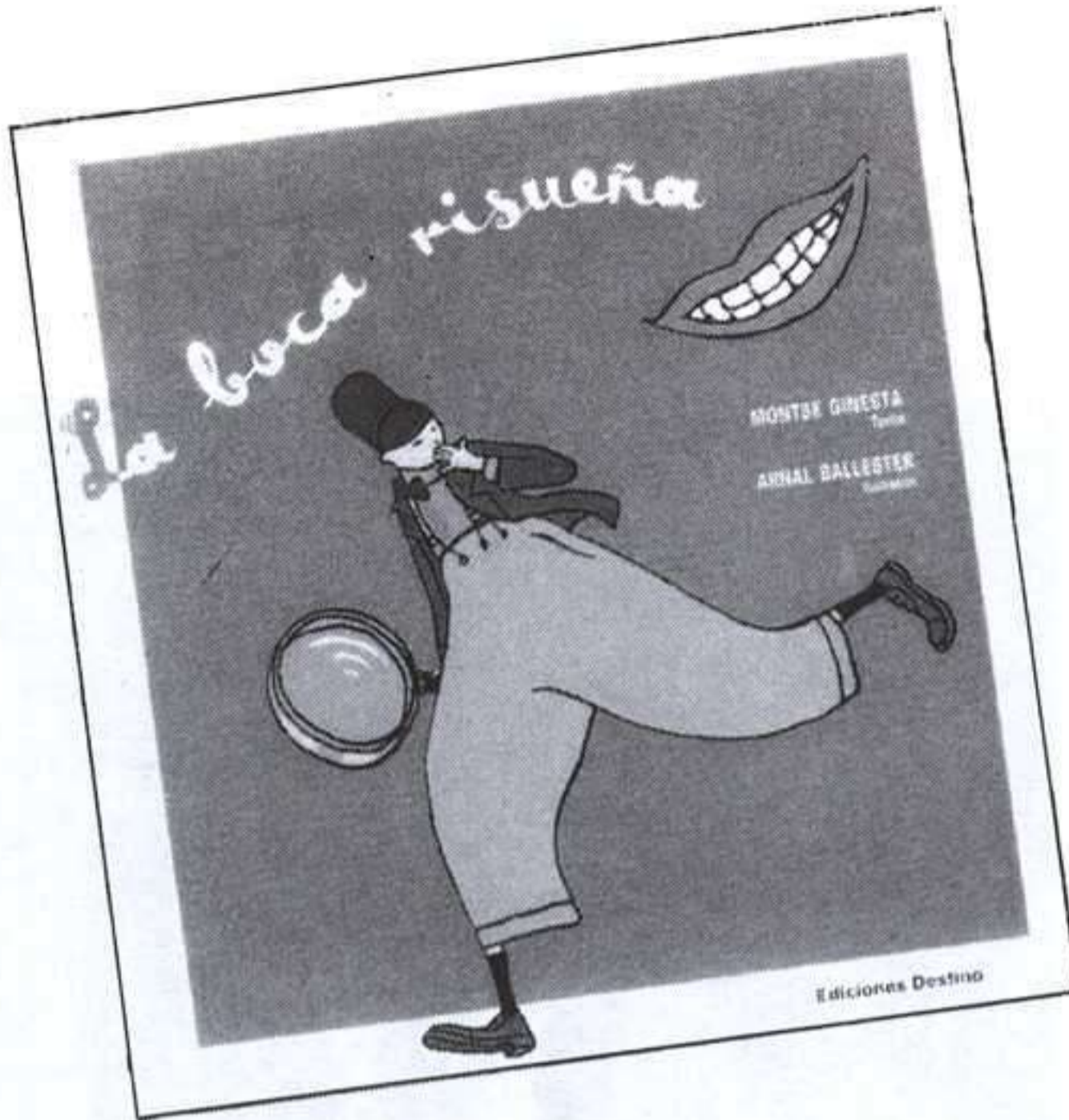
Este libro se hizo con motivo de la exposición sobre Goya, en el Pabellón

de Aragón de la Expo de Sevilla. Se trata, no de un catálogo al uso, sino de una obra que descubre, explica, ilustra, algunos aspectos de la obra del pintor aragonés. Para ello, los autores se han servido de todo tipo de recursos, desde el más clásico, como es la reproducción de pinturas, hasta otros más innovadores y sugestivos como los troquelados, los acetatos, etcétera, que permiten jugar con las imágenes creadas por Goya.

El diseño del libro es también atrevido y seductor, en consonancia con el texto, y también son muchos los recursos utilizados: distintos tipos de papel; diversas tipografías y de colores variados...

Autor: Ángel Lahoz • Proyecto y coordinación: Isabel Biscarri • Editor: Ibercaja/Pabellón de Aragón 92 • Año de aparición: 1992 • ISBN: 84-604-2614-9 • Depósito legal: Z-1750/92 • Idioma: castellano • Número de páginas: 99 • Diseño: Isidro Ferrer • Impresor: ARPIrelieve, S.A.





## La boca risueña

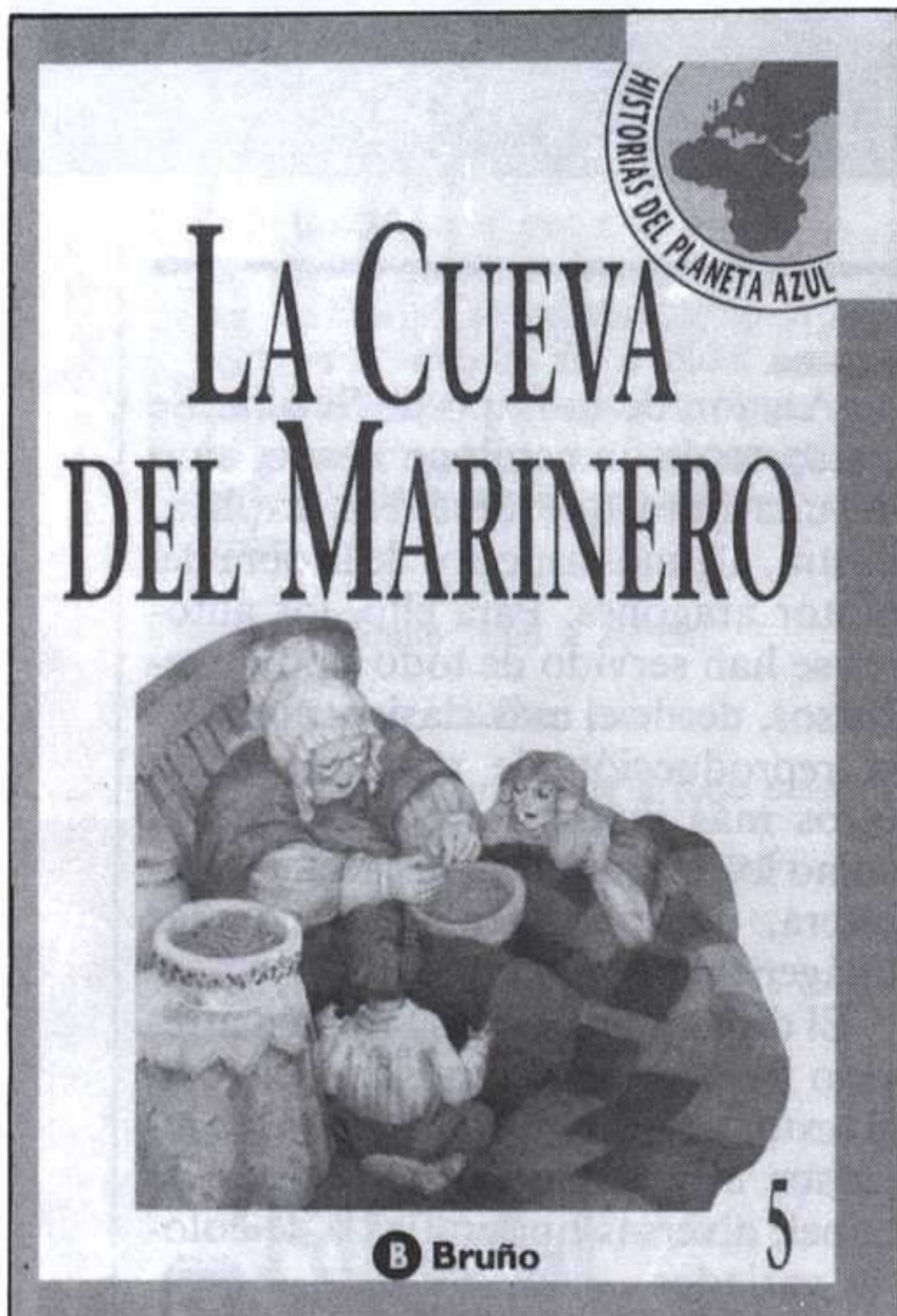
El señor Fricandó se halla ante una delicada tesitura: detener a una boca risueña que ha huido de un famoso

cuadro de Dalí y no hace más que pererrías por toda la ciudad. Sin duda, es el caso más sorprendente que jamás haya investigado Fricandó, pero confía en su talento para poder resolverlo.

Primer título de la colección Los Artísticos Casos de Fricandó, con la que se pretende acercar al lector infantil algunos de los movimientos artísticos más importantes de este siglo. En este caso, el surrealismo es la corriente artística que se presenta a través de las aventuras de Fricandó y la boca risueña.

Autora: Montse Ginesta • Editor: Ediciones Destino • Fecha de aparición: febrero 1992 • Precio de venta: 1.200 ptas. • ISBN:

84-233-2165-7 • Depósito legal: B-9.677-1992 • Idioma: castellano y catalán • Número de páginas: 25 • Ilustrador: Arnal Ballester • Impresor: Gráficas Domingo, S.A.



## La Cueva del Marinero

Los padres de Jano y Leda están de viaje, y los niños quedan al cuidado de los abuelos, que viven en una ca-

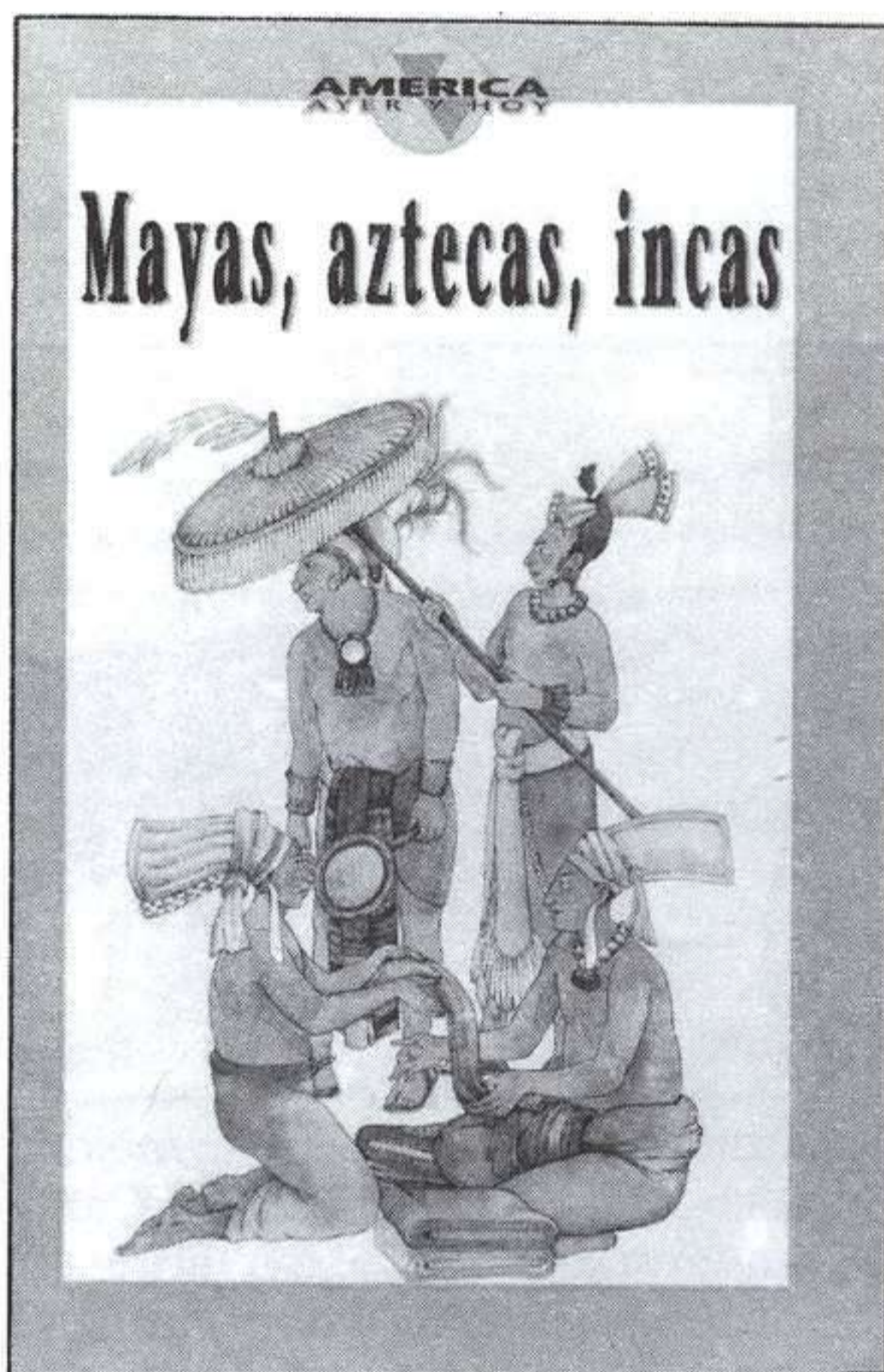
baña de madera en las lejanas montañas. Un día, la abuela les cuenta una historia sobre un marinero que viajó a América para hacer fortuna. Allí pasó muchas aventuras, pero no se hizo rico, aunque regresó escoltando el tesoro de un marqués. Al llegar a su tierra, el marinero se enterará de que todos los miembros de su familia han muerto a causa del hambre y la necesidad.

Presa de la desesperación y el odio, el protagonista se volverá malvado y robará el tesoro. Según la leyenda, lo esconderá en una cueva, en las montañas donde viven los abuelos de Jano y Leda, y nunca más se volverá a saber de él. Jano y su hermana, impresionados por la historia, descubrirán la cueva del marinero, y el tesoro que robó, y así se convertirán en unos verdaderos héroes a los ojos de los habitantes de la zona.

Quinto título de la colección de orientación ecológica, Historias del Planeta Azul. Cada volumen se acompaña de un apartado final con propuestas de ejercicios y actividades para la reflexión y el análisis.

Autor: Gustavo Abejón Moreno • Editor: Ediproyectos y Editorial Bruño • Dirección editorial: Pilar Rubio • Año de aparición: 1992 • Precio de venta: 1.460 ptas. • ISBN: 84-216-1918-7 • Depósito legal: M-34.282-1992 • Idiomas: castellano • Número de páginas: 63 • Ilustrador: Alberto Urdiales • Documentación y actividades: A. José Hidalgo y Encarnación Rivillo • Impresor: Melsa.

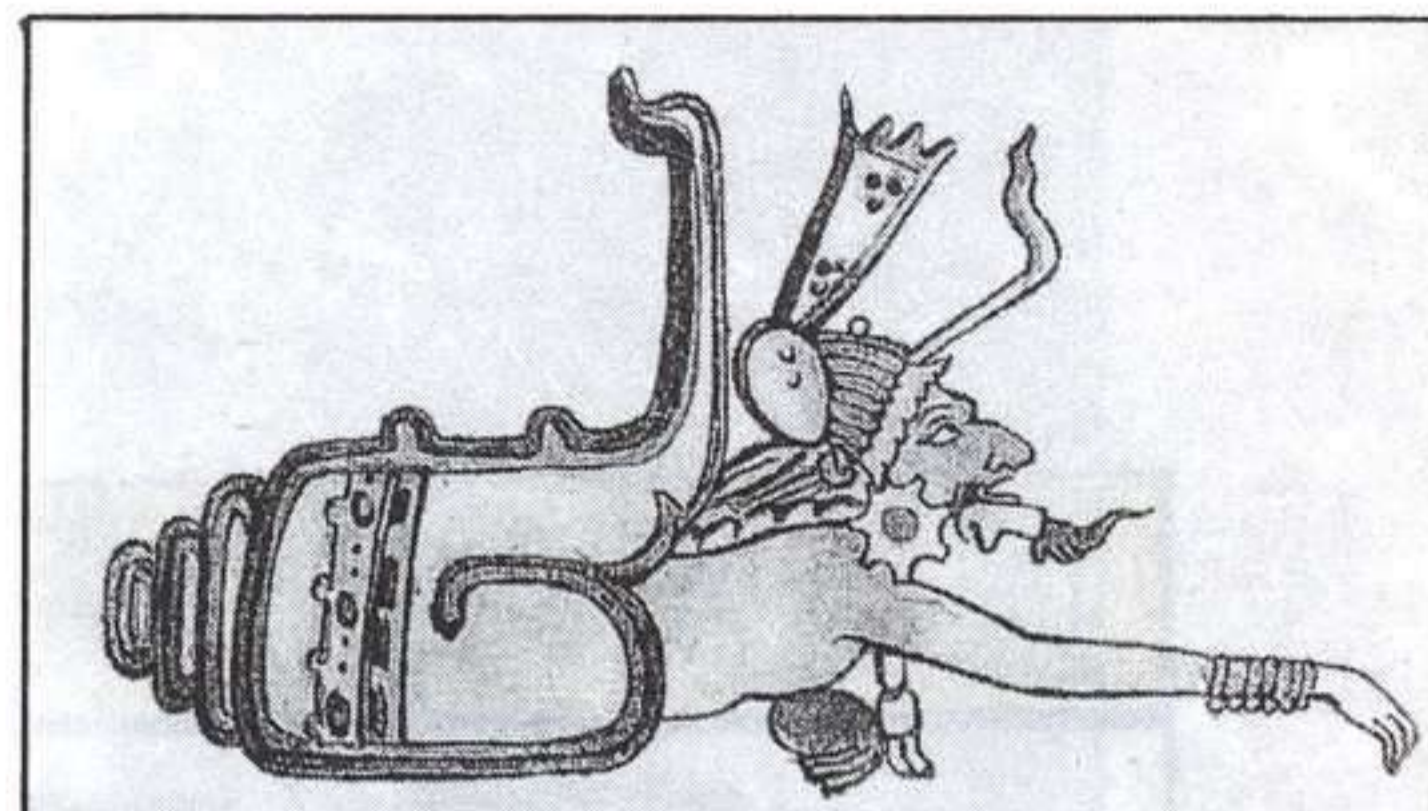




## Mayas, aztecas, incas

Título perteneciente a la colección América, ayer y hoy, dedicada a los mayas, aztecas e incas, las civilizaciones e imperios más poderosos en la historia del continente americano.

En esta obra, profusamente ilustrada, se hace un repaso, no exhaustivo, pero sí riguroso, de todos los aspectos de estas culturas: forma de vida, estructura social, religión, economía, costumbres, etc. Los textos son breves y amenos, mientras que las ilustraciones, expresamente hechas para el libro, recrean perfectamente los usos y

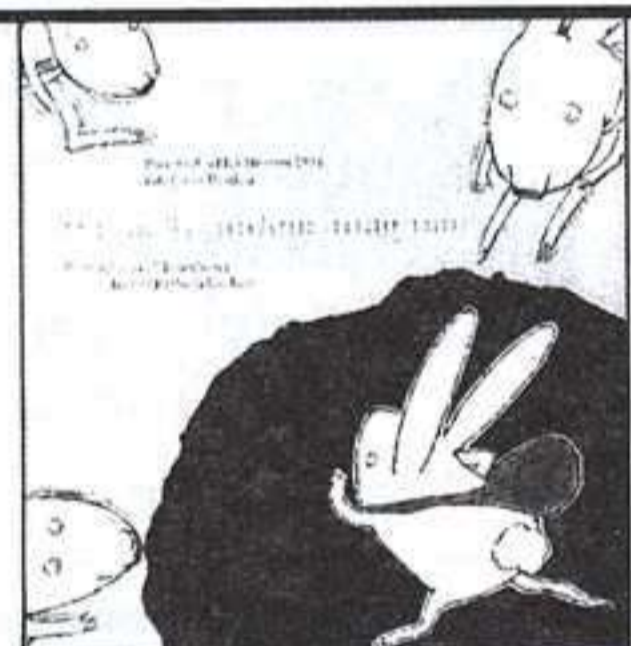


costumbres de esos pueblos, así como su aspecto.

Autor: Germán Vázquez Chamorro • Editor: Cultural de Ediciones • Proyecto y dirección editorial: Pilar Rubio y Javier Villalba • Año de aparición: 1992 • Precio venta colección: 25.000 ptas. • ISBN: 84-86732-95-6, de la obra completa 84-86732-91-3 de este tomo • Depósito legal: M-9.627-92 • Idioma: castellano • Número de páginas: 63 • Ilustradora: Marina Seoane Pascual • Diseño: Juan G. Francos • Impresor: Melsa.

Infantil

Ediciones Destino



## No os lo podéis imaginar

CHIARA CARRER, ELIZABETH DUCKETT

Premio Apel·les Mestres 1994

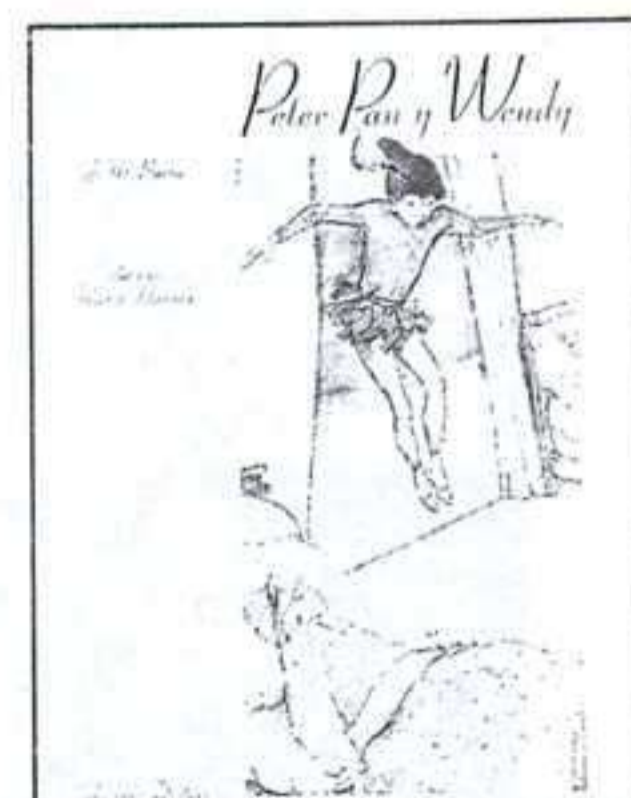
Con unas ilustraciones magníficas y muy acertadas, este libro nos presenta a Trebolino, un conejo muy especial que hará las delicias de los más pequeños.



## Juguemos con las plantas

ROSER CAPDEVILA, ELISABET BALLART

Con la divertida compañía de una familia de osos, los niños aprenderán a conocer y amar las plantas jugando... y leyendo.



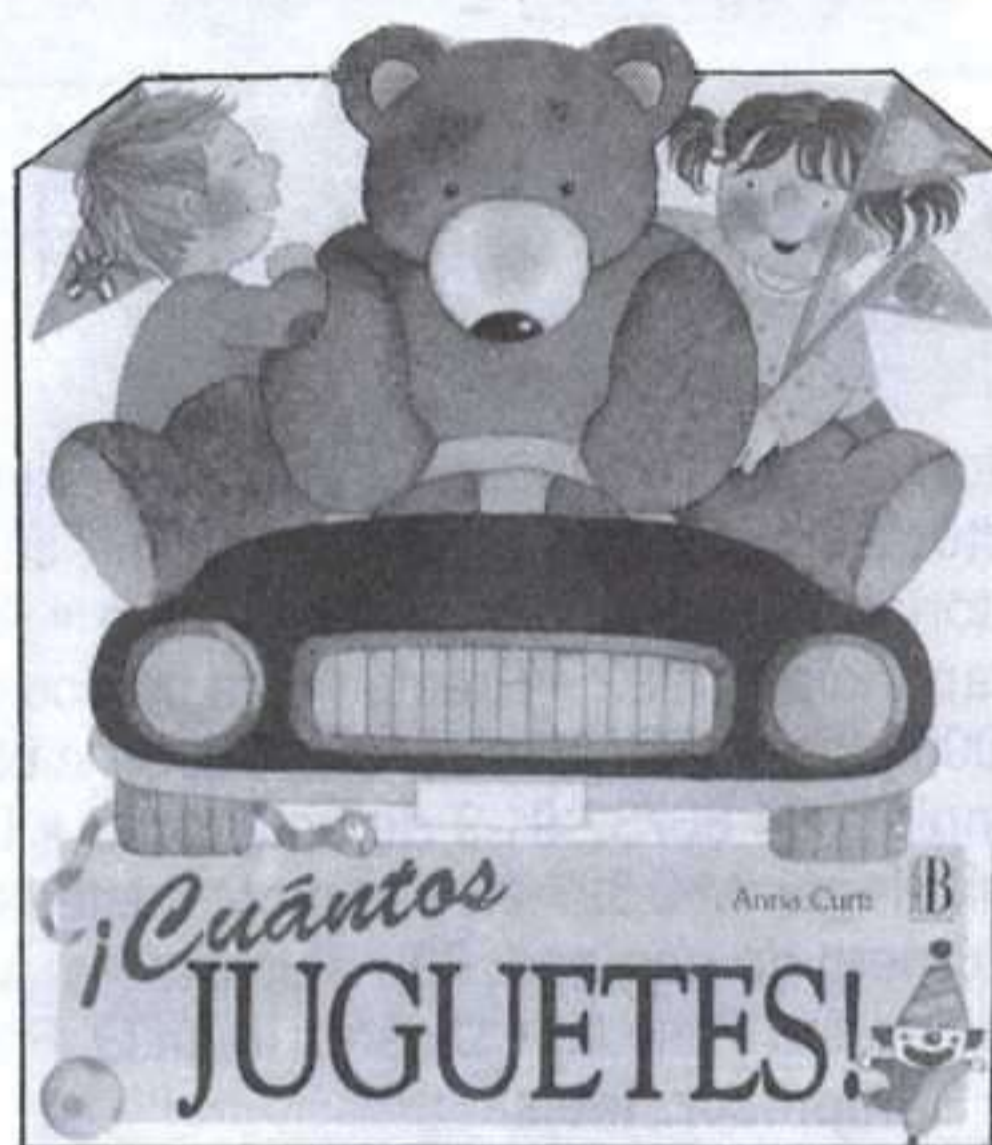
## Peter Pan y Wendy

MERCÈ LLIMONA, J. M. BARRIE

Siguiendo las espléndidas ilustraciones de Mercè Llimona, volvemos al país de Nunca Jamás para encontrar a Peter Pan y Wendy, al capitán Garfio y a los piratas, en la recuperación de un clásico de la literatura infantil.

# LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



## ¡Cuántos juguetes!

**Anna Curti.**

Ilustraciones de la autora.  
Colección ¡Cuántos!  
Ediciones B.  
Barcelona, 1994.  
495 ptas.

Pequeño libro de imágenes que puede servir tanto a los niños que aprenden a nombrar las cosas que les rodean, como a los que empiezan a leer. El título que nos ocupa se centra en los juguetes con los que habitualmente juegan los más pequeños. Las ilustraciones muestran a la pareja protagonista —Andrés y María— jugando en cinco escenarios distintos: el parque, la playa, el cuarto de juegos, la escuela y el desván. En la parte izquierda de cada página aparecen resaltados algunos juguetes, nunca más de tres, con el nombre escrito al lado, pero el lector descubrirá muchos otros en las imágenes.

Una obra poco novedosa en su concepción, pero efectiva con respecto a los objetivos que persigue. Las ilustraciones son coloristas y alegres, y el formato pequeño y manejable, de cartón plastificado y troquelado. La colección incluye otros títulos dedicados a la comida, las cosas, y los animales.

## El grillo silencioso

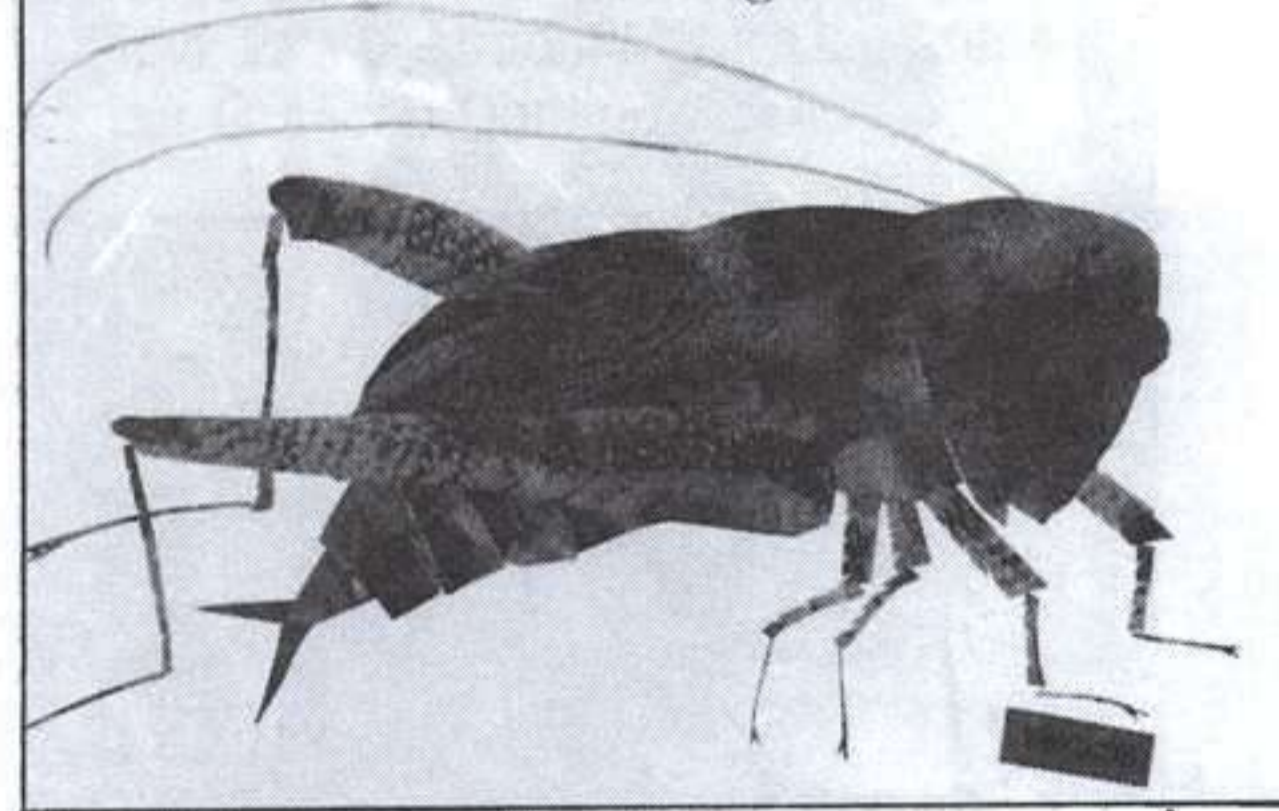
**Eric Carle.**

Ilustraciones del autor.  
Traducción de María Olavarrieta.  
Editorial Kókinos.  
Madrid, 1993.  
2.500 ptas.

Un día nace un grillo y se encuentra con un compañero de especie más grande que le da la bienvenida con su canto. El recién nacido trata de contestarle pero, al frotar sus alas, no se produce ningún sonido. El pequeño grillo irá creciendo y, en su deambular por el mundo, conocerá a muchos insectos que le saludarán emitiendo los sonidos propios de su género. El protagonista tratará de contestarles pero, a pesar de sus esfuerzos, permanecerá silencioso. Finalmente, conocerá a una hermosa grilla que logrará arrancarle la canción más bonita que ella ha oído jamás.

Eric Carle

El grillo silencioso



Atractivo libro que tiene su mejor baza en las ilustraciones de Eric Carle, un prestigioso dibujante norteamericano que, en esta obra, utiliza el *collage* para producir unas maravillosas y sorprendentes imágenes de insectos. La sencilla historia está narrada a través de un texto repetitivo que se presta al juego. En resumen, una obra para ser narrada en voz alta, que contiene una sorpresa final: el lector podrá, finalmente, oír el canto del grillo gracias a un casi invisible mecanismo insertado en la última página.

## Víctor toca

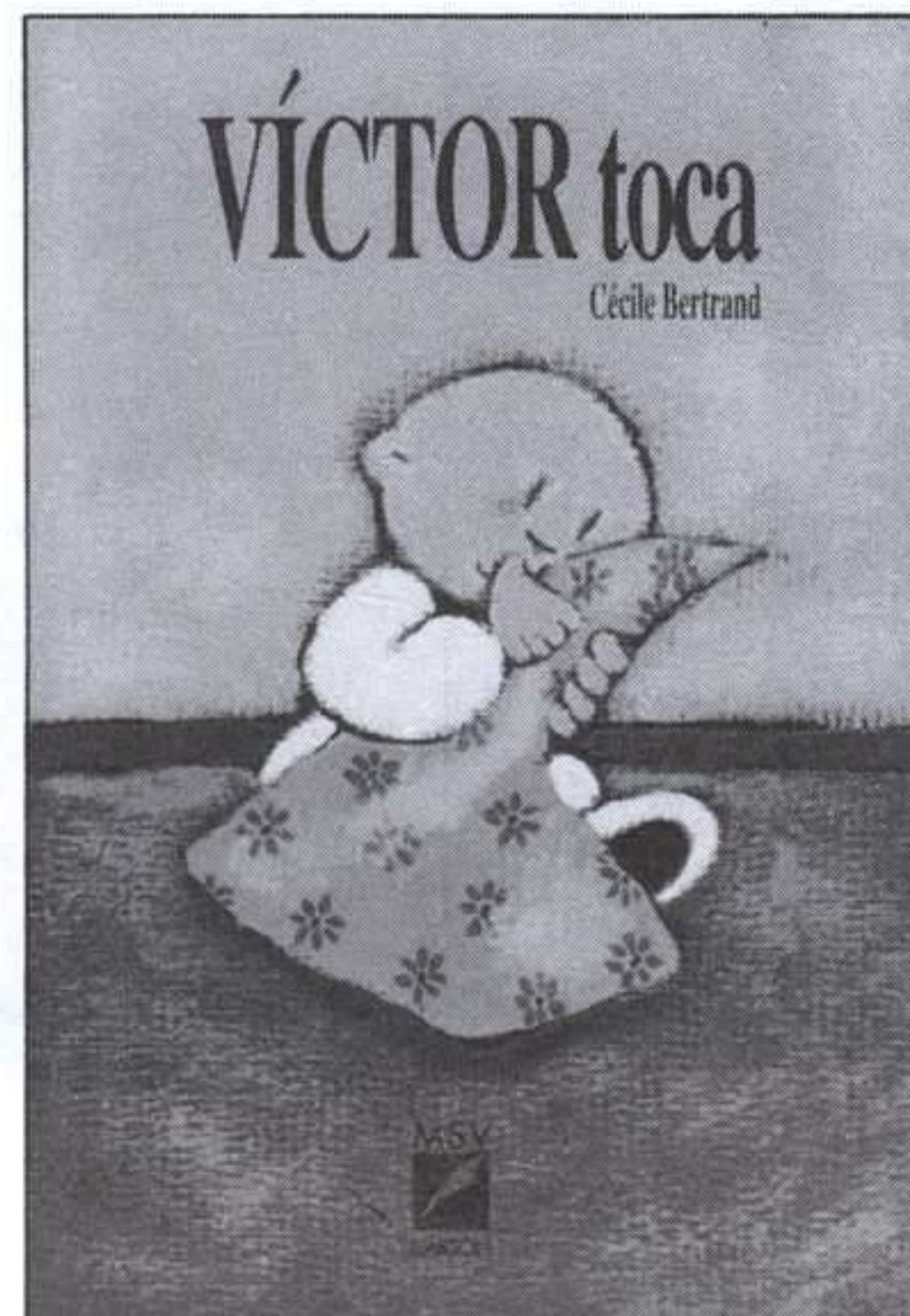
**Cécile Bertrand.**

Ilustraciones de la autora.  
Colección Cartón.  
Editorial MSV.  
El Masnou (Barcelona), 1993.  
695 ptas.  
Existe versión en catalán.

Víctor descubre el tacto pegajoso de la mermelada, la aspereza de las púas del cepillo, el tacto frío de la nieve, la dureza de la piedra, la suavidad del osito de peluche, etc.

Atractivo libro de imágenes, con impactantes ilustraciones de primer plano, pensado para que los más pequeños aprendan y jueguen con los conceptos asociados al sentido del tacto. La calidad de los dibujos, y el acertado formato del libro lo hacen

más que recomendable para los niños de esta edad. Los prelectores podrán, además, familiarizarse con algunas palabras que aparecen escritas sobre las imágenes. Los otros títulos de la colección están dedicados, cada uno, al resto de los sentidos.



DE 6 A 8 AÑOS

gotelo blanco infantil e xuvenil

## Tres nenos nas alturas

Carmiña B. Leira  
Alberto V. Ferreiro



## Tres nenos nas alturas

**Carmiña B. Leira.**

Ilustraciones de Alberto V. Ferreiro.  
Colección Infantil e Xuvenil.  
Editorial Sotelo Blanco.  
Santiago de Compostela, 1993.  
500 ptas.  
Edición en gallego.

Tres niños, Branca Antonia, Andre-siño y Pilucha, vuelan con su imagi-nación a través de campos y lugares maravillosos, donde todos los sueños son posibles.

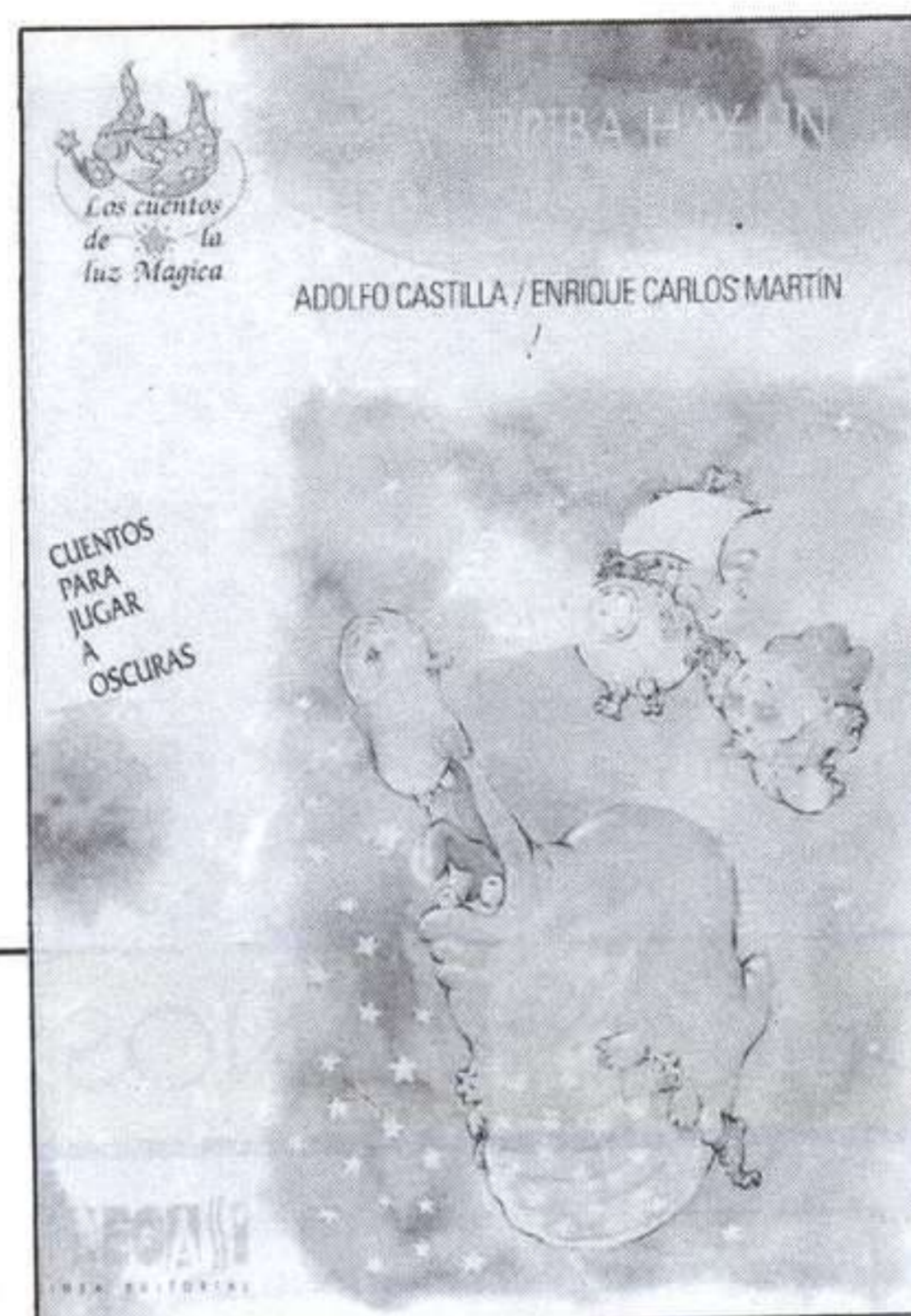
Un texto breve, por momentos poé-tico, e ilustrado con acertados dibu-jos a todo color, en el que la autora muestra el idílico y feliz universo in-fantil que se desarrolla, paralelo a la realidad, en el ámbito de la fantasía. Indicado para niños que ya hayan al-canzado una cierta competencia lectora.

## Allá arriba hay un come-estrellas

**Adolfo Castilla.**

Ilustraciones de Enrique Carlos Martín.  
Colección Los Cuentos de la Luz Mágica, 1.  
Editorial Benegassi.  
Sevilla, 1993.  
1.995 ptas.

Benito está durmiendo porque, a la mañana siguiente, tiene que ir al colegio. De repente, una voz le despierta y, antes de que se dé cuenta, está viajando por el espacio agarrado a una extraña nave, conducida por un diminuto monstruo llamado Toto. Benito, que desafina cuando canta, ha sido llamado por los habitantes del planeta Yup-Yup para



que los salve del monstruo come-estrellas que se alimenta de dos cosas: de estrellas y de música.

Con este título se inaugura esta di-vertida colección de libros para leer a oscuras. Al lado de las ilustracio-nes convencionales, se han añadido otras realizadas con tinta fosfores-cente, de manera que sólo son visi-bles a oscuras.

El conjunto resulta muy atracti-vo, tanto por la historia, imaginati-va y divertida, como por las simpá-ticas ilustraciones (las visibles y las invisibles). Un libro ideal para leer antes de ir a dormir, y disfrutar, lue-go, a oscuras.

## El gaiteru de Sotu

enrique carballeira



49

escolin

## El gaiteru de Sotu

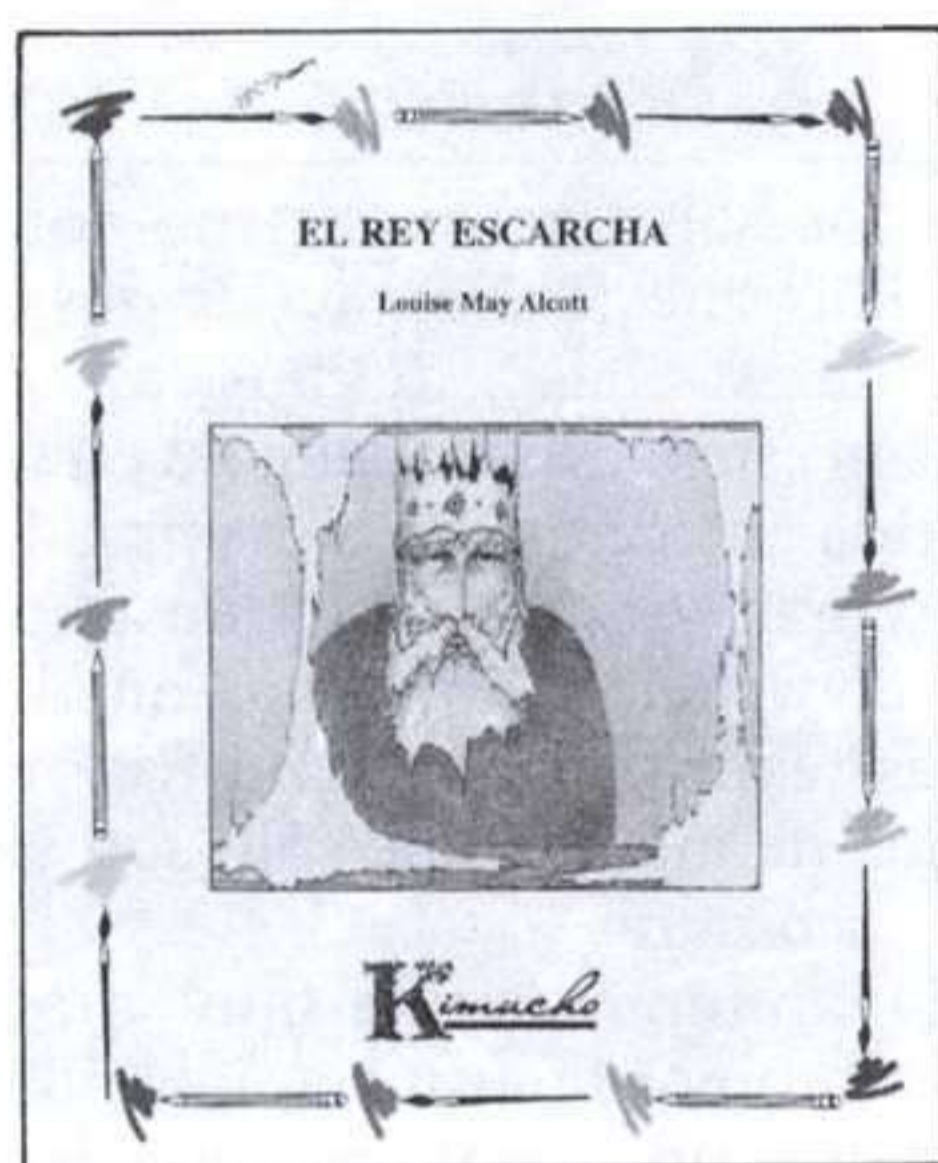
**Enrique Carballeira.**

Ilustraciones del autor.  
Colección Escolín, 49.  
Editorial Academia de la Llingua Asturiana.  
Oviedo, 1993.  
690 ptas.  
Edición en asturiano.

Una tranquila comunidad de rato-nes se ve invadida por una plaga de hombres. Para resolver su problema, llega al pueblo un ratón-gaitero que, con su gaita mágica y a cambio de veinte quilos de queso, se llevará a todos los hombres de allí. Pero el alcal-de se resiste a entregar la prometida recompensa.

Simpática recreación del cuento de *El flautista de Hamelin*, narrada desde la perspectiva de los ratones. Una curiosa *vuelta del revés* que animará a la lectura a los niños pequeños, ya familiarizados con esta conocida historia.

DE 8 A 10 AÑOS



## El rey Escarcha

**Louise May Alcott.**  
Ilustraciones de Mikel Rotaetxe.  
Traducción de Seve Calleja.  
Colección Kimucho, 13.  
Editorial Mensajero.  
Bilbao, 1993.  
440 ptas.

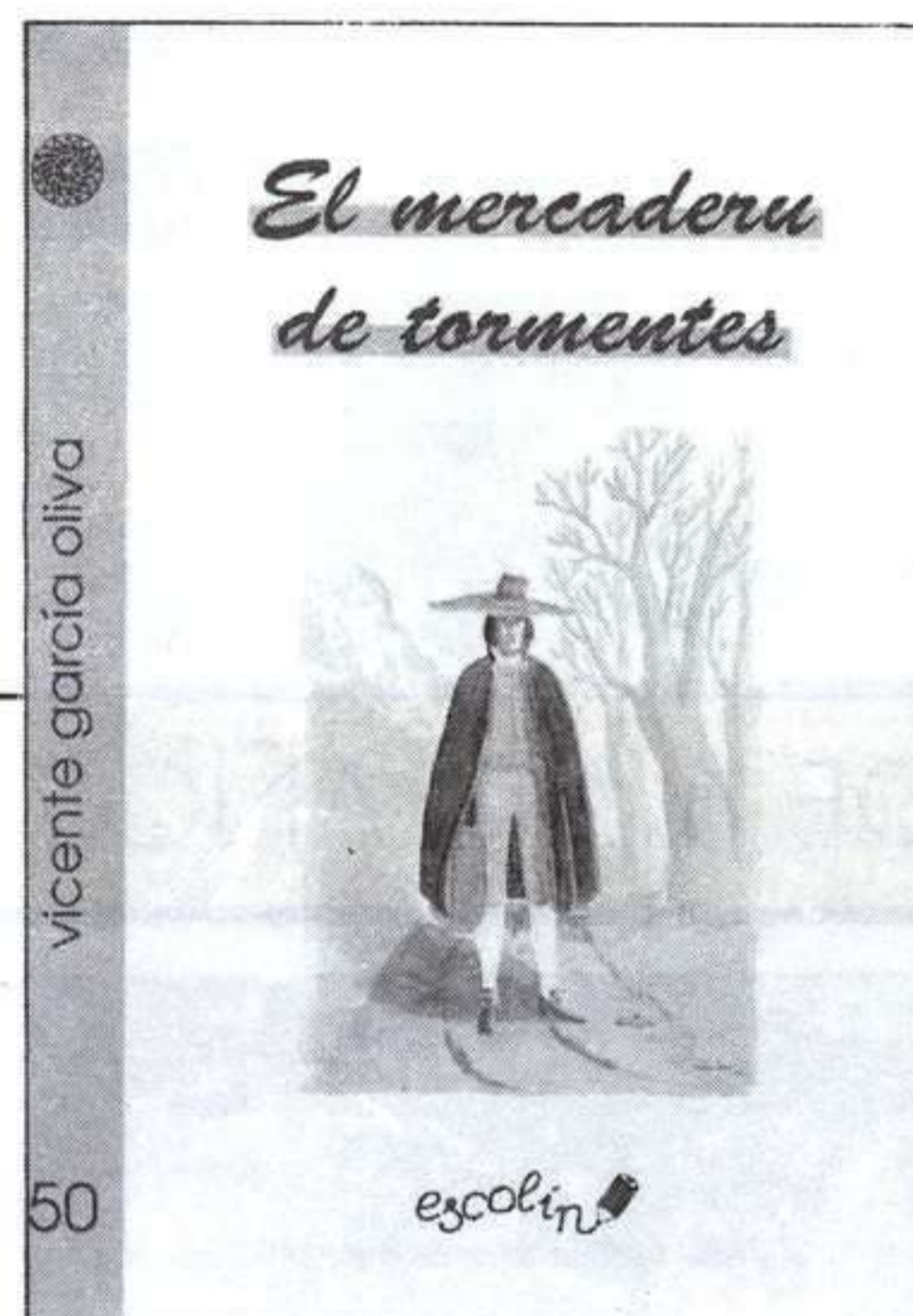
La reina Florida reúne a sus sabios y valientes súbditos —hadas, duendes etcétera— para pedirles consejo sobre cómo evitar que el rey Escarcha siga aniquilando las flores de sus dominios. El hada Estrella se ofrece para ir hasta el lúgubre reino de la escarcha y el frío, y convencer al rey de que desista de su maldad, ofreciéndole amor y amistad, y llevándole como presente semillas de flores para plantarlas en sus tierras desiertas. Sin embargo, resultará difícil llegar hasta el corazón helado del soberano.

Cuento en el más puro estilo tradicional escrito por Louise May Alcott (1832-1888), la famosa autora de *Mujercitas*, en el que el tema central es la lucha amor-odio y, naturalmente, al final, se impone el amor. Acompañan al texto ilustraciones para colorear. En resumen, pues, una lectura fácil y entretenida.

## El mercaderu de tormentes

**Vicente García Oliva.**  
Ilustraciones de Manuel Antonio Sánchez.  
Colección Escolín, 50.  
Editorial Academia de la Llingua Asturiana.  
Oviedo, 1993.  
690 ptas.  
Edición en asturiano.

A un pueblo acostumbrado a la pertinaz sequía llega un misterioso personaje que dice ser un «mercaderu de tormentas», capaz de provocar la lluvia mediante un artilugio de su invención. El artilugio resulta ser un invento diabólico que necesita ali-



mentarse de los sueños de los hombres y así, aunque la lluvia llega al pueblo, la sequía —en forma de tristeza— se instala en el corazón de los vecinos.

Interesante reflexión sobre el poder de los sueños y de la imaginación. Con una estructura sencilla, y el tono propio de los cuentos populares, es éste un cuento breve, de grata y fácil lectura, narrado con la limpieza y agilidad habituales en García Oliva.

## Zer dela eta zer dela

**Xabier Etxaniz.**  
Ilustraciones de Agurtzane Villate.  
Colección Tamaina Ttikia, 22.  
Editorial Pamiela.  
Pamplona, 1993.  
1.500 ptas.  
Edición en vasco.



Hay libros que exigen ser leídos con detenimiento; hay libros que invitan a ser contados, incluso representados; hay libros que invitan a jugar..., al menos ésta es la propuesta que nos hace Xabier Etxaniz.

Han pasado siete años desde que este autor, de sobra conocido por los lectores de *CLIJ*, publicara sus *Igar-kizunak (Adivinanzas)*. Ahora vuelve a ofrecernos la oportunidad de seguir jugando, de agudizar el intelecto, y sobre todo la imaginación, por medio de juegos de palabras, de breves misterios a resolver, de números que acertar..., cubriendo de este modo el aspecto lúdico que también corresponde a la literatura.

*Zer dela eta zer dela (Adivina, adivinanza)* se nos ofrece en una cuidada edición deliciosamente ilustrada (humor, ironía, desbordante imaginación) por la joven vitoriana Agurtzane Villate. Además, hay que destacar los tres tipos de índice que cierran estas atractivas páginas, llenas de incógnitas (numérico, alfabético y temático). *Patxi Zubizarreta.*

DE 10 A 12 AÑOS

## Una mentida llarga i grassona

**Mercè Company.**

Ilustraciones de José M. Lavarello.  
Colección Llibres del Gat en la Lluna, 10.  
Ediciones del Bullent.  
Picanya (Valencia), 1993.  
650 ptas.  
Edición en catalán.

Octavi está seguro de que puede ganar el premio de prosa de los Juegos Florales de su escuela, al que, en esta ocasión, sólo pueden concurrir cuentos basados en hechos reales. El protagonista elige para su narración la increíble historia de Siribeta, la mascota de la familia, una boa de seis metros que hace cosas increíbles: va en monopatín, juega al fútbol, manipula el ordenador, etc. Sin embargo, a pesar de la calidad del texto, Octavi será descalificado porque el jurado piensa que se ha inventado la historia.

Mercè Company nos sorprende, una vez más, con una historia divertida, inteligente, narrada con agilidad y desenfadado, que juega con conceptos como realidad y ficción, mentira y verdad, aplicados a la creación literaria. Las ilustraciones de José M. Lavarello arrojan perfectamente la historia.



## El hada perezosa

**Adela Turin.**

Ilustraciones de la autora.  
Editorial Lumen.  
Barcelona, 1993.  
2.200 ptas.

Cinco hadas viven juntas en una casa. Todas cumplen con sus deberes domésticos, excepto Albertina, que se pasa el día ejercitando su talento de dibujante. El día que sus compañeras le echan en cara su falta de colaboración, Albertina se marcha de casa y, a partir de ese momento, se alojará en hogares donde haya niños. Con ellos, el hada establecerá un pacto: a cambio de que los niños realicen las tareas domésticas que le correspondería hacer a ella, les ofrece regalos.



A través de esta ingeniosa historia, la autora aborda un tema delicado: la conveniencia de que en la casa todos, incluidos los niños, colaboren en las faenas domésticas; y propone a los padres que, al igual que hace Albertina, consigan que sus hijos limpien y barran de buen grado, proponiéndoles pactos ventajosos para ambas partes. El cuento, pensado para crear entendimiento y complicidad entre padres e hijos, incluye una impactante propuesta visual que recrea la iconografía propia de los años veinte, época en la que se sitúa la historia. Junto con el libro, los padres encontrarán, además, un cuadernillo dirigido a ellos, lleno de simpáticas sorpresas.

## La guerra dels minúsculs

**Andreu Martín.**

Ilustraciones de Isabel Gomis.  
Colección El Vaixell de Vapor, 54.  
Editorial Cruïlla.  
Barcelona, 1993.  
725 ptas.  
Edición en catalán.

En el planeta Tierra la situación es insostenible. Debido a la superpoblación, la vida es casi imposible; hasta en el polo y los desiertos las gentes viven hacinadas. Sin embargo, un sabio da con la solución: empequeñecer a los personas. Sólo dos mandatarios conservarán su tamaño y, en sus ansias de conquista, conducirán a sus minúsculos ejércitos a una guerra sin sentido.

El conocido autor de novelas policíacas, Andreu Martín, se pasa al género fantástico con este cuento, no exento de humor, en el que se subra-

ya lo absurdo de las guerras, por minúsculas que sean. Con prosa ágil, y llena de fina ironía, el autor presenta, en este relato alegórico, una situación límite, pero con muchos puntos de contacto con la realidad de nuestro mundo actual. Una lectura, sin duda amena y divertida, pero que también puede servir para reflexionar acerca de hacia qué mundo nos encaminamos, a tenor de problemas como la superpoblación, la falta de recursos, la lucha por el control de dichos recursos, etc.



DE 12 A 14 AÑOS

## Cuentos del Tipi

### El Comancho.

Ilustraciones de Ch. Livingston Bull y El Comancho.

Traducción de Maru Villavicencio.

Colección Érase una vez... Biblioteca de Cuentos Maravillosos, 81.

Editorial J.J. de Olañeta.

Palma de Mallorca, 1993.

2.000 ptas.

Un grupo de niños blancos acuden con frecuencia a visitar al anciano jefe indio Pequeño Búho, que vive en su «tipi» junto a una laguna, y que les encandila contándoles fascinantes relatos protagonizados por animales, o relacionados con su pasado como guerrero. El respeto a la naturaleza y sus leyes preside siempre el contenido de estas historias.

El autor de estos relatos, oculto bajo el seudónimo de El Comancho, vivió en su juventud con distintas tribus indias y oyó estas historias de sus labios, como también las escucharon sus nietos que, mucho tiempo después, se acercaban al «tipi» de un anciano indio que vivía cerca de su pueblo. No es de extrañar, pues, la autenticidad y la frescura que destilan estas historias, escritas con un lenguaje sencillo, directo y, con frecuencia, poético. Una lectura amena, que nos devuelve el sabor del auténtico contacto con la naturaleza.



## Han cremat el mar

### Gabriel Janer Manila.

Ilustraciones de Mabel Piérola.

Colección Periscopi, 10.

Editorial Edebé.

Barcelona, 1993.

767 ptas.

Edición en catalán.

Existe versión en castellano.

En Basora, completamente destruida por los bombardeos, una abuela cuenta al nieto que está a punto de nacer cómo era su padre, al que nunca conocerá porque ha muerto entre las ruinas de un *bun-*



*ker*, y cómo era la vida en aquella tierra a la que el futuro, ahora, parece haberle vuelto la espalda.

Intenso alegato contra la guerra, narrado con admirable contención y una hermosa prosa poética, que impresiona por su hondura y conmueve por su mensaje de esperanza. Un texto duro que, sin embargo, penetra como un suave bálsamo en el lector, para reivindicar la fuerza de la memoria contra la barbarie.

## Els ulls de l'aiguamoll

### Agustí Alcoberro i Pericay.

Ilustraciones de Josep Bassa.

Colección Infantil-Juvenil.

Editorial Alfaguara-Grup Promotor.

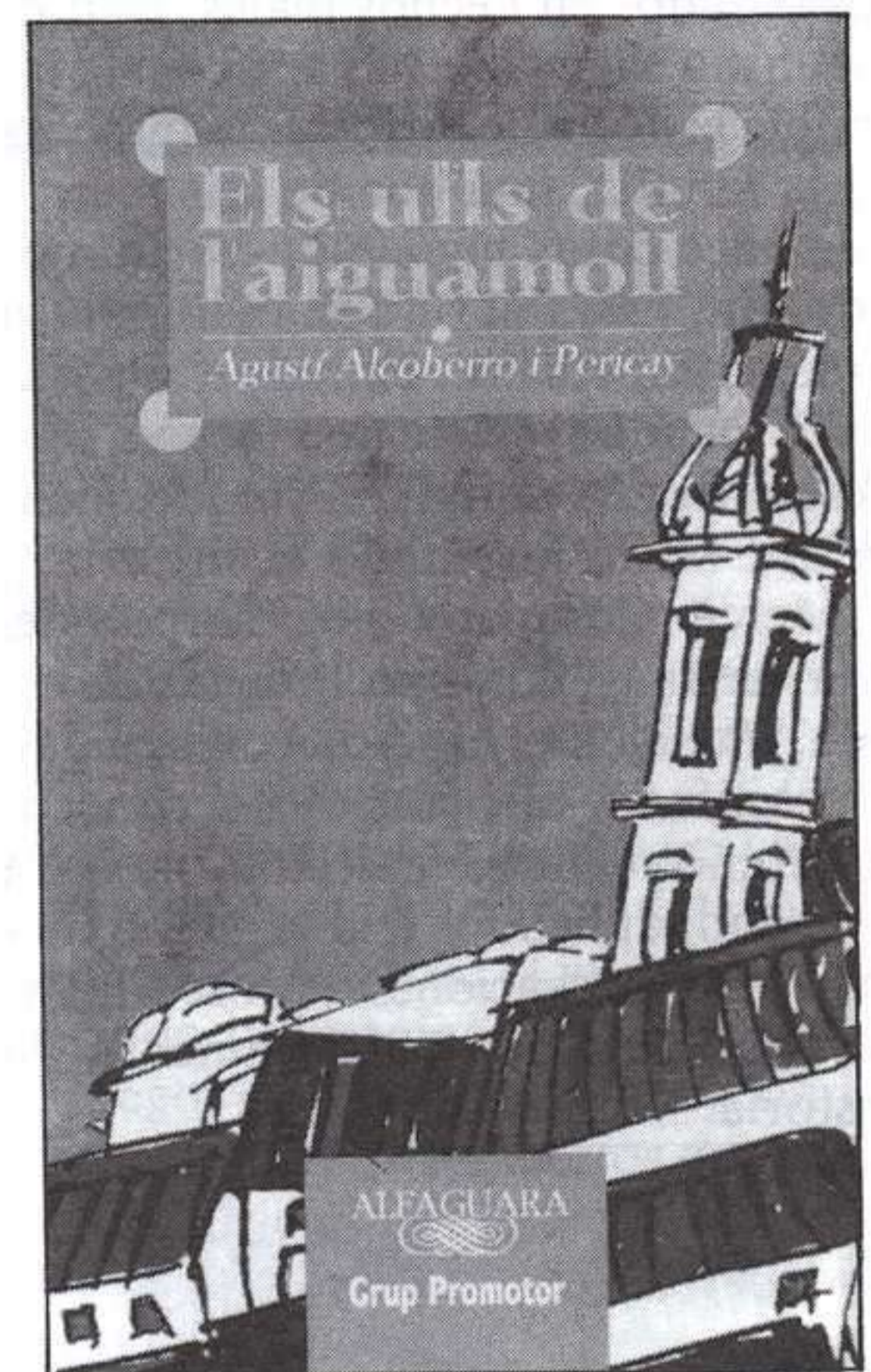
Madrid, 1993.

750 ptas.

Edición en catalán.

Nadie en aquel pueblo se atrevía a adentrarse en el pantano, sobre el que se explicaban historias terribles y en el que, según la leyenda, vivía una bestia mitad dragón, mitad serpiente. Sólo Blai Sixanta, al que todos temían, pero del que todos se burlaban, se movía con seguridad por estas tierras de agua encharcada. Sin embargo, un día, el pequeño Narcís, dispuesto a descubrir el secreto del pantano, se perderá en él. Un grupo de chicos, con ayuda de Blai y de la supuesta bestia del pantano, rescatarán con vida al niño.

No es sólo una novela de misterio, sino un retrato costumbrista de la vida y los personajes de un pueblo rural a punto de perder su identidad a manos



de la invasión y la especulación turística. Y, como muchos otros, este pueblo alimenta las supersticiones, y sólo un grupo de chicos irá más allá de lo permitido, en busca de la verdad, o de una explicación. Escrita con un lenguaje ágil y rico, lleno de brillantes descripciones, la obra mantiene el interés hasta el final.

MÁS DE 14 AÑOS

## Tres monedas de un penique

**Juana Aurora Mayoral.**  
Ilustraciones de Autores Varios.  
Colección Alta Mar, 75.  
Editorial Bruño.  
Madrid, 1993.  
685 ptas.

Las páginas de sucesos de los periódicos están llenas de hechos inexplicables como el que se narra en este libro, que está basado en un hecho real ocurrido en Nueva York.

Norman, un chico de 14 años que quiere ser policía como su padre, recibe una noche la visita de un hombre negro vestido como a finales del siglo XIX, que asegura que vive en esa casa. Poco después, el extraño personaje muere atropellado. La policía no consigue identificarlo. Sin embargo, Norman sabe su nombre e investigará por su cuenta.

Intriga y misterio presiden este relato, que mantiene al lector en vilo hasta la última página. Sin embargo, el misterio persistirá más allá del final, porque hay hechos que no tienen explicación o que no podemos entender del todo. Quizás en ello radique la magia de esta historia, narrada con sobriedad y concisión.



## Pega i fuig

**Joan Phipson.**  
Traducción de M. Lluïsa Esteve.  
Colección La Maleïda, 29.  
Editorial Pirene.  
Barcelona, 1993.  
790 ptas.  
Edición en catalán.

Roland es un *niño de papá*, acostumbrado a que su padre, un hombre rico y poderoso, le saque de los líos y le dé todos los caprichos. Hasta que un día, Roland irá demasiado lejos: al volante de un Ferrari robado, atropellará a un niño y huirá. Un policía, testigo de los hechos, le perseguirá. Sin embargo, nada saldrá como perseguidor y perseguido pensaban.



No se trata exactamente de una novela policiaca al uso, aunque se comete un delito y hay una persecución policial del fugitivo. El tema de fondo es el proceso de maduración de un adolescente que, hasta el momento, ha vivido protegido por un padre dominante, al que teme. Con ayuda del policía, pero principalmente impulsado por el descubrimiento de su situación y sus sentimientos, el protagonista acabará asumiendo sus responsabilidades en la vida. Una lectura estimulante, escrita con buen pulso por esta autora australiana, una de las más prestigiosas de su país en el ámbito de la literatura juvenil.

## ¡Hambriento!, la vida de Jack London

**Michail Krausnick.**  
Traducción de L. Rodríguez López.  
Colección La Joven Colección 14/18, 36.  
Editorial Lóguez.  
Salamanca, 1993.  
1.330 ptas.



Ésta es una biografía del famoso escritor Jack London (1876-1916), y el título hace referencia a la miseria, al hambre que pasó London de niño y adolescente. Su vida es tan o más fascinante que sus novelas que, muy a menudo, se basaron en sus propias experiencias. A los 15 años ya rondaba por las tabernas del puerto, bebiendo y metiéndose en trifulcas. También en estos años vivió fuera de la ley, como ladrón de bancos de ostras. Más tarde se embarcaría en un barco dedicado a la caza de focas; haría de vagabundo por el país; iría a Alaska a buscar oro; entraría en la universidad; o se afiliaría al Partido Socialista.

La lectura le acompañó casi siempre y, desde joven, se dio cuenta de su facilidad o talento para la escritura.

La biografía cuenta con sencillez y amenidad esta azarosa existencia del escritor norteamericano. Una lectura que interesará a los admiradores del autor de *Colmillo blanco*, o de *La llamada de la naturaleza salvaje*, y una invitación a seguir leyéndolo.





## Trazo de tiza

**Miguelanxo Prado.**  
Editorial Norma.  
Barcelona, 1993.  
1.750 ptas.

La obra de Miguelanxo Prado ha tenido siempre dos características fundamentales: un excelente dibujo —innovador y sorprendente— y unos guiones con calidad literaria. Basta echar un vistazo a sus antiguos trabajos como *Fragmentos de la enciclopedia délfica* y *Stratos* (Toutain) o, más recientemente *Quotidiania delirante* (El Jueves), para darse cuenta de la calidad con que Prado inunda cada una de sus viñetas.

*Trazo de tiza* es una obra ambiciosa, heredera de novelas de Bioy Casares o Antonio Tabucchi, que ofrece una historia de amor y desencuentros llena de misteriosos e inexplicables acontecimientos, en la que destaca, además de su espléndida puesta en escena, un guión de inusitada fuerza y coherencia que reclama más de una lectura para la total apreciación de todos sus detalles.

*Trazo de tiza*, que fue elegida como la mejor obra del año 93 por la Asociación de Libreros Franceses y que también estuvo nominada para el mismo galardón en la pasada edición del Salón del Cómic de Barcelona, ha obtenido el premio a la mejor obra extranjera en el Salón del Cómic de Angulema de 1994. *Gabriel Abril.*

□ A partir de 14 años.

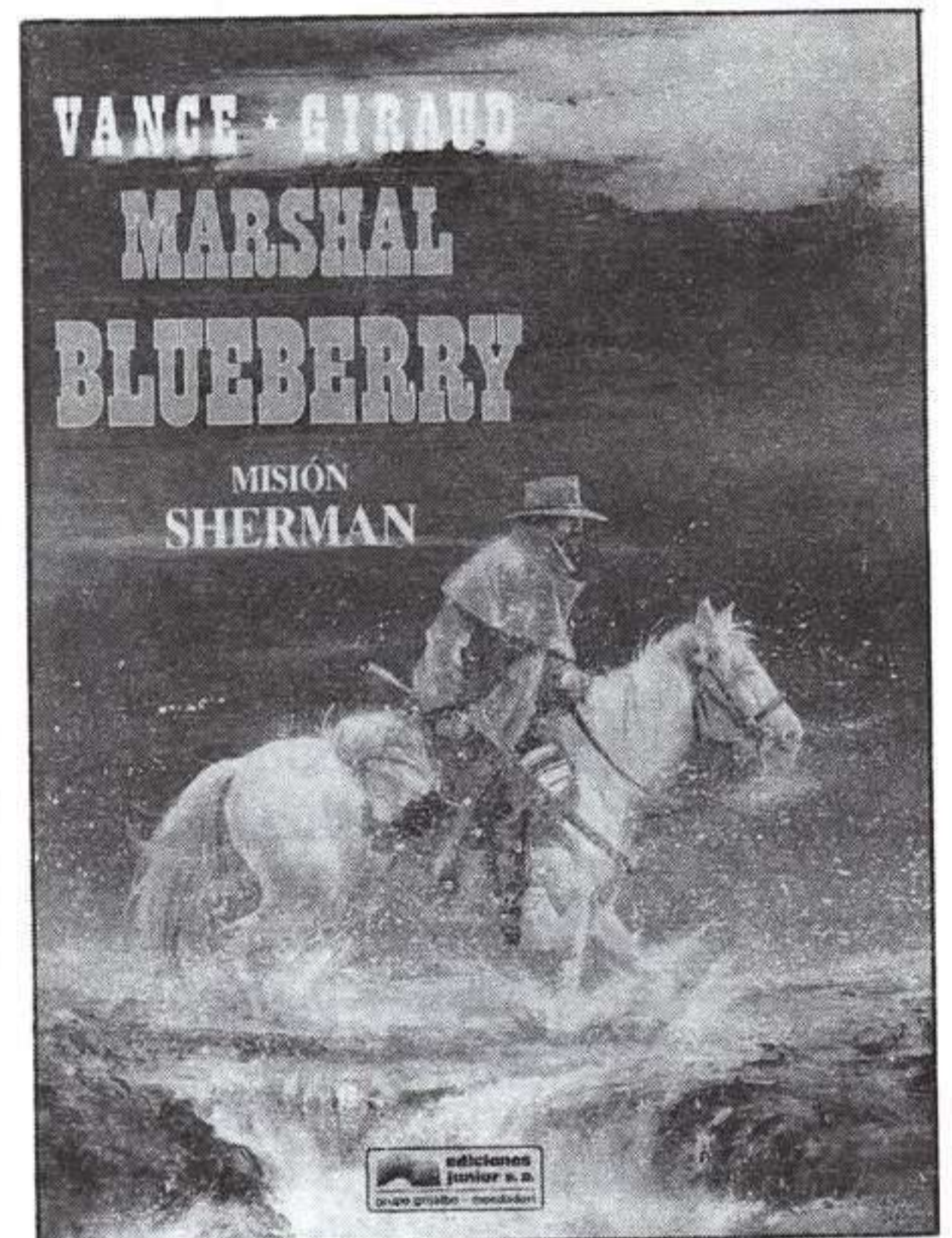
## Misión Sherman

**Guión de Jean Giraud.**  
Dibujos de William Vance.  
Serie Blueberry, 32.  
Editorial Grijalbo.  
Barcelona, 1993.  
1.100 ptas.

Creado por la pluma de Jean-Michel Charlier y el pincel de Jean Giraud, las aventuras del Teniente Blueberry han llegado a los treinta años de existencia.

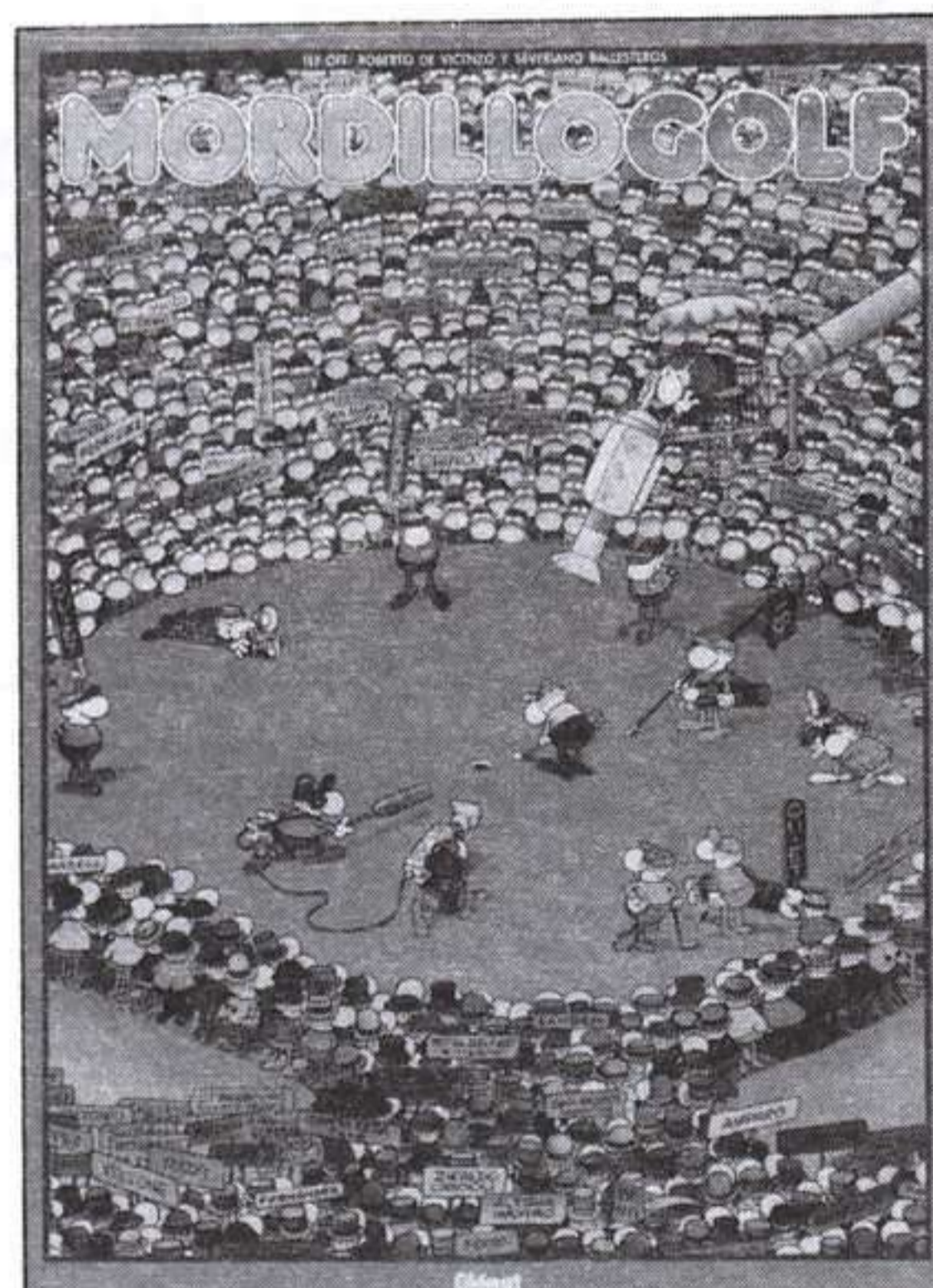
Desde su inicio, sus peripecias han pasado por distintos dibujantes y guionistas, así como también por las diferentes etapas de la vida del personaje, tales como su juventud o su etapa como Marshall, a la que pertenece este volumen.

En este episodio, Blueberry (ilustra-



do por W. Vance y con guión a cargo de Giraud) lucha contra una organización de contrabandistas que transportan armas a México. Acción y aventuras para un personaje indispensable en la historia del cómic moderno. *Gabriel Abril.*

□ A partir de 12 años.



## Mordillologolf

**Mordillo.**  
Editorial Glénat.  
Barcelona, 1993.  
1.960 ptas.

Mordillo lleva ya muchos años dibujando y haciendo reír con sus *ocurrencias* (así define sus chistes Severiano Ballesteros, en el prólogo que ha escrito para el libro) a varias generaciones.

En este álbum, el deporte del golf es el absoluto protagonista: pelotas que huyen de los palos, laberínticos campos de juego y otras muchas inauditas y chocantes situaciones que Mordillo recrea con absoluto dominio de su oficio: el humor.

*Mordillologolf* es, pues, un libro para disfrutar un buen rato y deleitarse con el excelente, cuidado y a veces agotador —sólo hay que ver la portada— trabajo de este gran dibujante. *Gabriel Abril.*

□ A partir de 10 años.

VARIOS

Formes

**Edición de Sheila Hanly.**  
Fotografía de Autores Varios.  
Traducción de Maria Rabassa.  
Colección Joga amb adhesius.  
Ediciones B.  
Barcelona, 1994.  
1.200 ptas.  
Existe versión en castellano.

Libro de gran formato, pensado para que los más pequeños aprendan a diferenciar los distintos tipos de formas mediante una serie de actividades y pasatiempos. El gran atractivo de la obra reside en la inclusión de elementos manipulativos, como son los adhesivos.

Las imágenes adhesivas, casi todas fotográficas, resultan impactantes, y ayudarán al niño distinguir los elementos cuadrados de los circulares, los triangulares de los rectangulares. Los adhesivos se pueden utilizar más de una vez; para ello hay unas páginas en blanco, de un material adecuado, para dejar los adhesivos mientras no se hacen servir. En resumen, una propuesta diferente, atractiva, para aprender jugando. En esta misma colección hay otros títulos: *Contrarios*, *Iguals* y *Colores*.

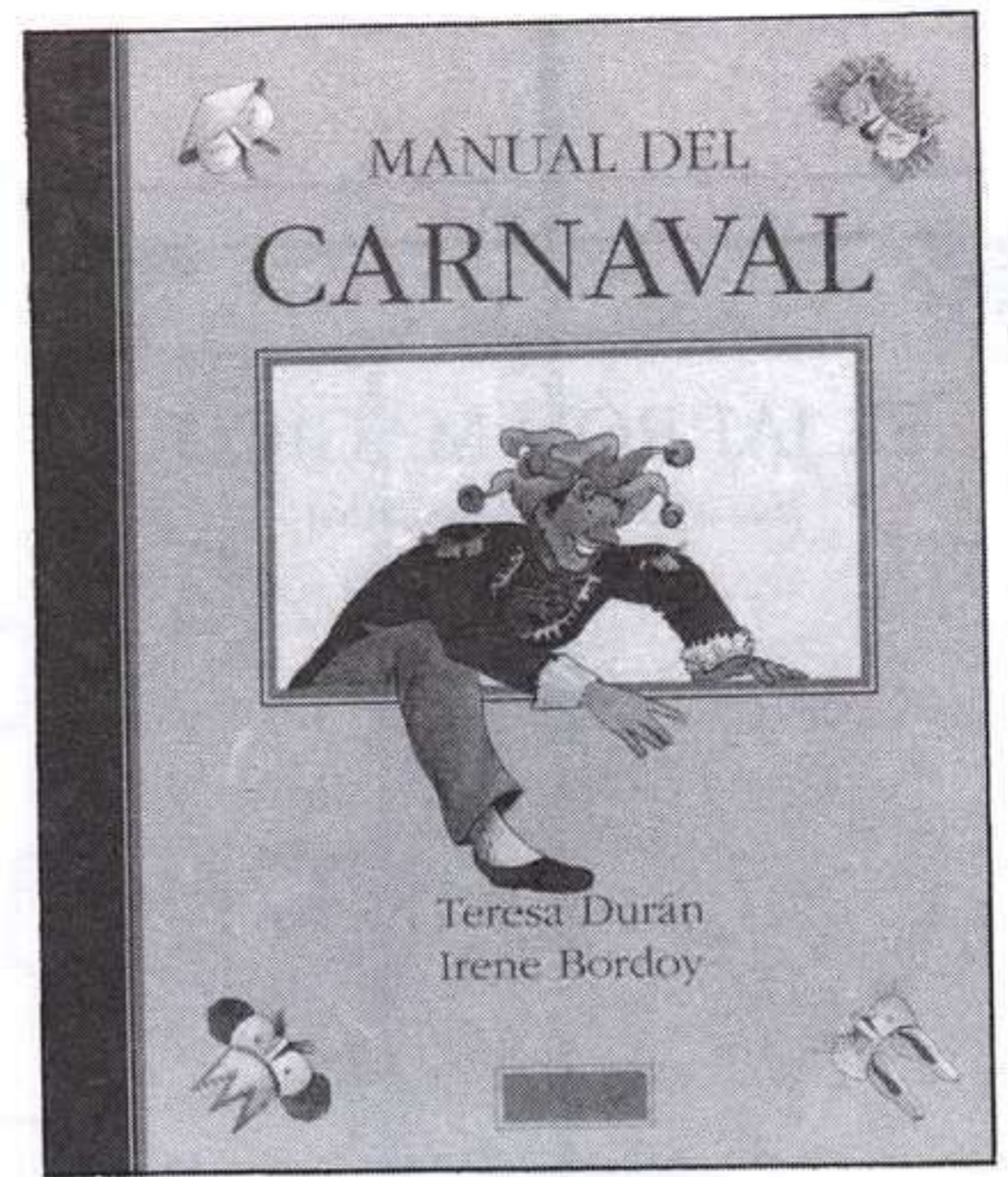
A partir de 3 años.



Manual del Carnaval

**Teresa Duran.**  
Ilustraciones de Irene Bordoy.  
Traducción de Carlos Mayor Ortega.  
Editorial Anaya.  
Madrid, 1993.  
2.350 ptas.  
Existe versión en catalán en Barcanova.

Atrás quedó el Carnaval, pero para preparar el del próximo año cuidando al máximo todos los detalles, aquí está este manual con toda la información sobre el evento, la fiesta más loca y divertida del año. A pesar de que las autoras y el editor insisten en señalar, en una nota al lector, que en el libro no encontrará más que insensateces, lo cierto es que la suma de tantas ton-



terías ha dado como resultado este magnífico tratado, no serio, pero tampoco, alocado, lleno de sugestivas ideas. Ideas para disfrazarse, junto con indicaciones sobre cómo hacer máscaras, maquillajes o disfraces, sin olvidar la descripción de los rituales propios del Carnaval.

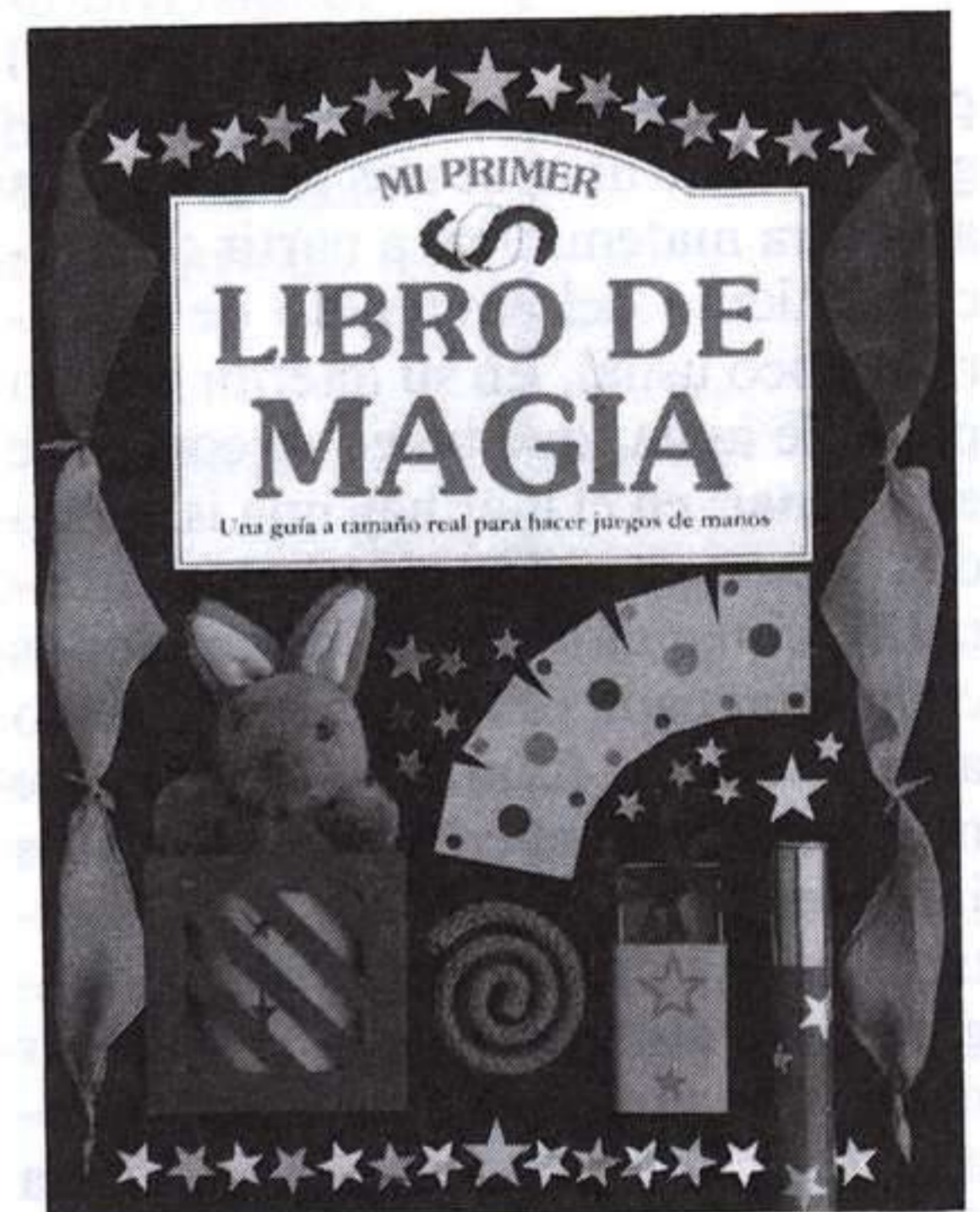
Después de la *Guía de Gigantes y demás seres extraordinarios*, y de los manuales de la Bruja y de la Magia, ahora, Anaya y Barcanova nos sorprenden con esta obra útil e imaginativa al mismo tiempo, sin renunciar a esa pizca de necesaria irreverencia que el tema tratado requiere.

A partir de 8 años.

Mi primer libro de magia

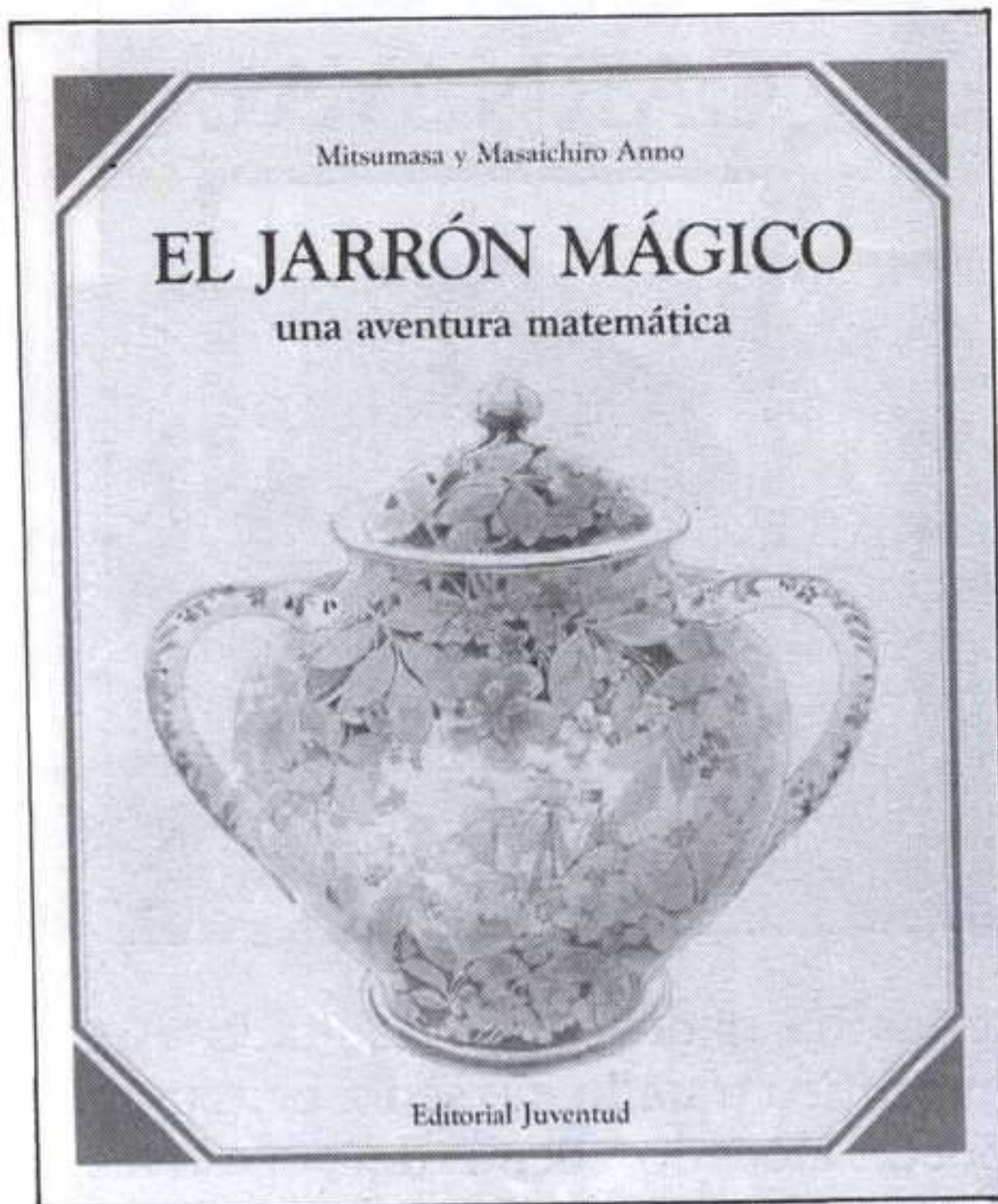
**Laurence Leyton.**  
Ilustraciones de Brian Delf.  
Fotografías de Dave King.  
Traducción de Josefina Caball Guerrero.  
Editorial Molino.  
Barcelona, 1994.  
2.150 ptas.

Aunque una regla de oro de los magos es no divulgar sus trucos, en este caso, el autor ha hecho una excepción y nos muestra cómo hacer desaparecer un pañuelo, o la manera de sacar un conejo —en este caso de peluche— de una caja vacía. También nos enseña las palabras más adecuadas para utilizar durante nuestra función de magia, así como los movimientos de distracción que más nos pueden convenir y la forma de ensayarlos. También hay instrucciones sencillas para que construyamos nuestros propios objetos mágicos, a partir de materiales corrientes.



El libro es de gran formato, y la información viene servida a través de secuencias fotográficas que muestran, paso a paso, las técnicas y los trucos a utilizar. Los textos son breves y concisos, y explican de manera sencilla los fundamentos de cada truco. Un libro imprescindible para los aprendices de mago.

A partir de 8 años.



## El jarrón mágico. Una aventura matemática

**Masaichiro Anno.**  
Ilustraciones de Mitsumasa Anno.  
Traducción de Concepción Zendera y Herminia Dauer.  
Editorial Juventud.  
Colección Libros de Mitsumasa Anno.  
Barcelona, 1993.  
1.500 ptas.  
Existe versión en catalán.

Las matemáticas suelen ser áridas, pero también tienen su vertiente mágica. En este libro se nos propone una aventura matemática, a partir del descubrimiento del contenido de un jarrón poco usual. En su interior hay un poco de agua, que luego se convierte en un mar; en el mar hay una isla, con dos países; en cada país hay tres montañas, con cuatro reinos amurallados cada uno; cada reino consta de cinco aldeas, etc. Al final de este juego, se nos reta a que averigüemos cuántos jarrones hay en unas cajas, y el resultado es una cifra que desafía la imaginación, aunque se puede calcular realizando una serie de multiplicaciones. Las ilustraciones de Mitsumasa Anno, uno de los principales dibujantes nipones, convierten este libro, de formato álbum, en algo más que un ejercicio matemático; en un verdadero regalo para la vista, en un desafío a nuestra capacidad de observación. Accesible a los niños que ya saben multiplicar, encantará también a los adultos, que con él volverán a descubrir la magia de los números.

A partir de 8 años.

## Batman. Serie de dibujos animados

**Bob Kane.**  
Ediciones B.  
Barcelona, 1994.  
3.100 ptas.

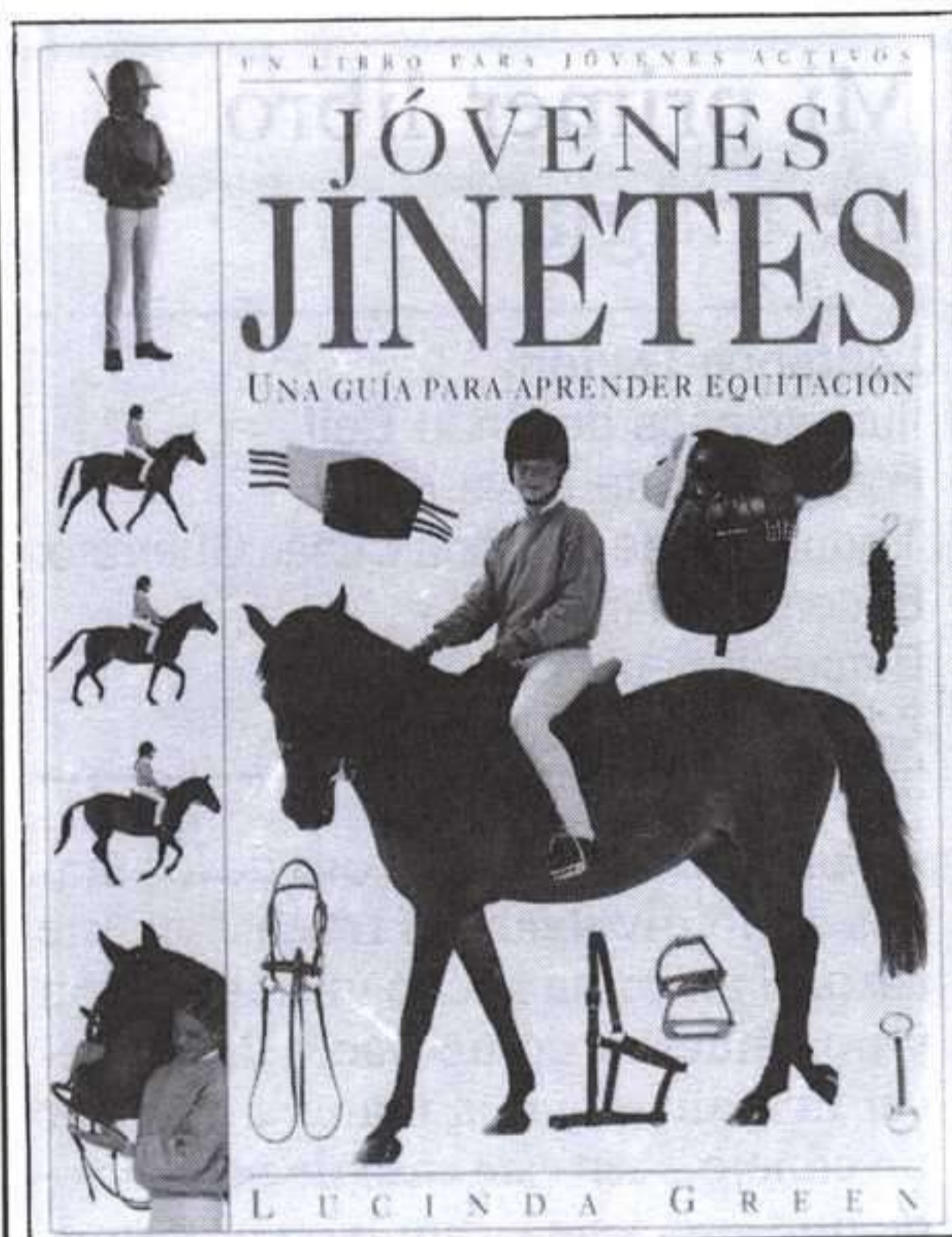
Espectacular libro de juego tridimensional, basado en el personaje de cómic, Batman. Catwoman entra en el museo de Gotham y roba un valioso pergamino. Pero, a su vez, es secuestrada, y Batman es retado a encontrar al culpable.

En la lista de posibles sospechosos están Dos Caras, Joker, y Hiedra Venenosa. El lector será quien tenga que descubrir al verdadero secuestrador.



El libro contiene, además de las habituales viñetas, cuatro despleables, que reproducen, en tres dimensiones, otros tantos escenarios donde se desarrolla la acción. Troquelados y piezas móviles permiten al lector dar vida a la historia, y manipular a los personajes. Un libro para leer y participar de la historia, que hará las delicias de los amantes de Batman.

A partir de 8 años.



## Jóvenes jinetes

**Lucinda Green.**  
Fotografías Ray Moller.  
Traducción Silvia Serra.  
Editorial Molino.  
Barcelona, 1994.  
2.450 ptas.

Éste es un libro dirigido a aquellos niños y niñas que se inician en el bello deporte de la equitación, o que ya tienen alguna práctica. De la mano de Lucinda Green, una experta amazona que empezó a montar a los 4 años, y con ayuda de unas magníficas fotografías, los futuros jinetes aprenderán desde elegir escuela y caballo, hasta rudimentos sobre la salud de los cuadrúpedos y nociones acerca de su alimentación y cuidado.

En las últimas páginas se incluye un vocabulario, así como direcciones de escuelas y clubes hípicas en España. Una obra, en definitiva, que se presenta como el complemento ideal, de refuerzo, de las clases prácticas de equitación.

A partir de 8 años.

## LOS MÁS LEÍDOS



QUINO, MAFALDA, BARCELONA: LUMEN, 1977.

Junto a los títulos de moda, como *Aladino*, aparecen este mes una serie de obras que tienen que ver con el humor, aunque desde distintas perspectivas, así como un par de libros casi clásicos, que no pasarán de moda: *Las vacaciones del pequeño Nicolás* y *Donde viven los monstruos*. Así pues, la nota dominante en las preferencias lectoras de este mes es la diversidad.

Este apartado se confecciona con las listas aportadas por la Biblioteca Infantil y Juvenil Salvador de Madariaga de La Coruña, la Biblioteca Municipal de Andújar (Jaén), la Biblioteca Pública de Valencia, la Biblioteca Municipal Pública de Zarauz (Guipúzcoa), y por la sección infantil y juvenil de la Biblioteca Insular del Cabildo Insular de Gran Canaria.

Titulo	Autor	Editorial
Aladino	Walt Disney	Ttartalo
Chistes, acertijos y adivinanzas		Susaeta
Donde viven los monstruos	Maurice Sendak	Alfaguara
El libro de los descubrimientos	Giuseppe Zanini	Códice
El mundo de Mafalda visto año a año y comentado	Quino	Lumen
Las aventuras de Astérix	Goscinny/Uderzo	Grijalbo
Las vacaciones del pequeño Nicolás	René Goscinny	Alfaguara
Los ratoncitos en la playa	Haruo Yamashita	Aliorna
Nadie habrá estado allí	Ángela C. Ionescu	Anaya
Super Humor	Francisco Ibáñez	Ediciones B

## ANTHROPOS/ AYTO. DE LA CORUÑA

La Coruña, 1994.  
Estudios sobre Rafael Dieste  
Estelle Irizarry

## CAPIRO

Cuba, 1993  
Apuntes de Mambrú  
Yamil Díaz Gómez  
Catarsis y sociedad  
Agustín de Rojas  
Camilo en el frente norte  
René Batista Moreno

## CRUÏLLA

Barcelona, 1993  
La tortuga i altres animals  
amb closca  
Gallimard Jeunesse/Gilbert  
Houbre  
Il. Gilbert Houbre  
L' àguila  
Autores Varios  
Il. Laura Bour

## EDAF

Madrid, 1993  
Antología de la poesía  
amorosa española e  
hispanoamericana  
Edición de Víctor de Lama

## EDICIONES B

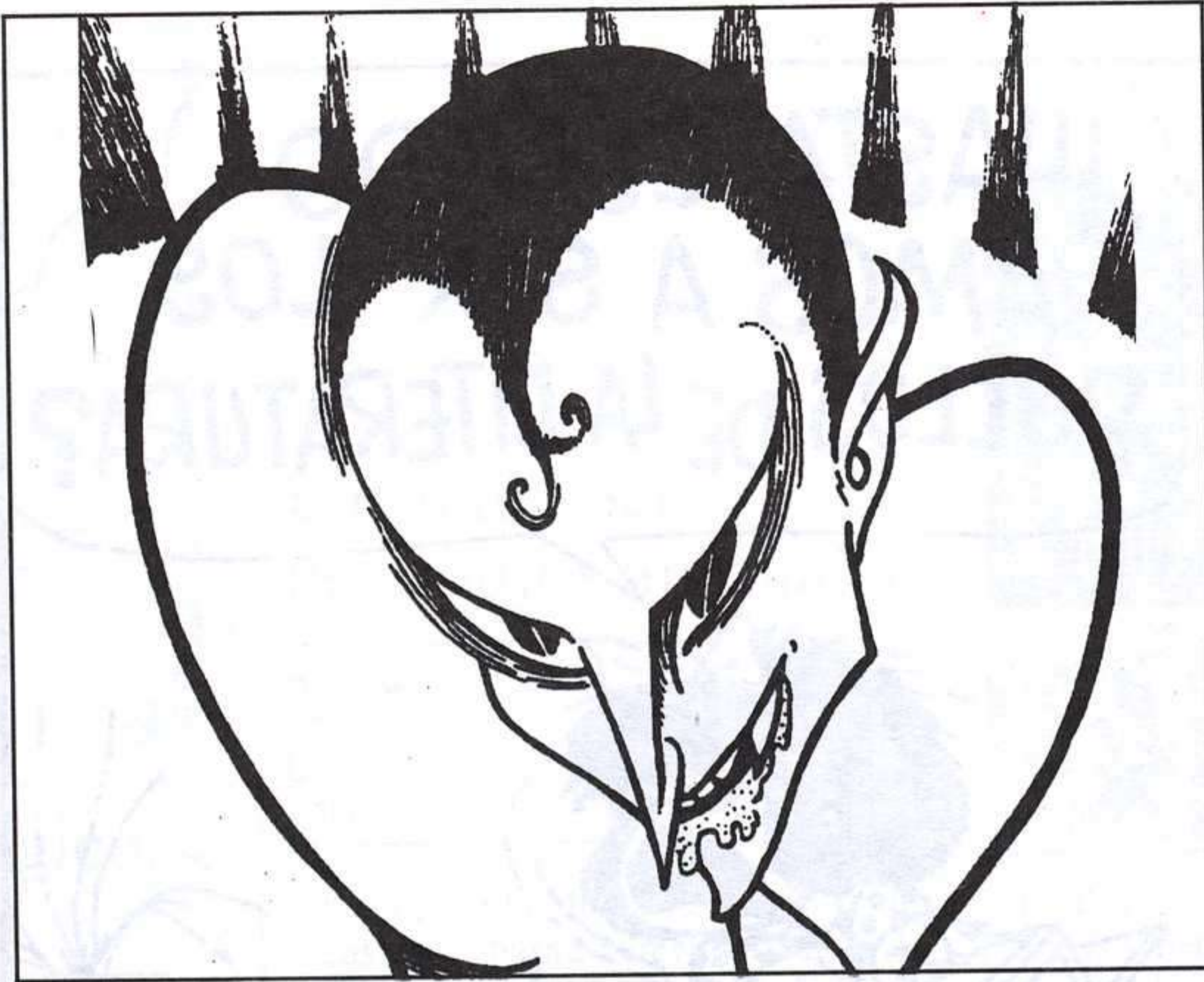
Barcelona, 1994  
¡Cuántas cosas!  
Anna Curti  
¡Cuántos animales!  
Anna Curti  
¡Cuánta comida!  
Anna Curti  
Los tres mosqueteros  
Disney Press

## ESTUDIO LEO

Pamplona, 1993  
Leo verdura. ¡Éste es mi león!  
Rafael Ramos

## EVEREST

León, 1993  
Diccionario inicial Everest  
Autores Varios



CARMEN PEÑA, CUENTOS POR PALABRES, OVIEDO: TRADE, 1993.

Programa de educación sexual  
11 años y 14 años  
Roberta Giommi/Marcello  
Perrotta  
Il. Laura Scarpa  
Peter Pan  
Walt Disney

## GAIK

San Sebastián, 1993  
Munduari buruzko nire  
pentsamoldea,  
Albert Einstein  
Epigramas  
M.V. Marcial

## GALAXIA

Vigo, 1994  
A encrucillada da torre  
Xosé Ramón González Álvarez

## GLÉNAT

Barcelona, 1994  
Torpedo. Toccata y fuga  
Bernet/Abulí  
Torpedo. El partido  
Bernet/Abulí  
Drama Grama  
Fernando Krahn

## GRAZALEMA

Sevilla, 1993  
Palabras para jugar  
M<sup>a</sup> Dolores González Gil  
Il. Enrique Carlos Martín

## ICE/GRAO

Barcelona, 1993  
Cómo trabajar los contenidos  
procedimentales en el aula  
Autores Varios

## INST. MCPAL. DE CULTURA MELIANA- HORTA NORD

Valencia, 1993  
Julieta i el caragol màgic  
Joaquim González  
Il. Lluïsa Beltran

## JUVENTUD

Barcelona, 1993  
Mi nieto Jaime  
José Luis Martín Vigil  
El gran Hiram  
José Luis Martín Vigil  
Didrik  
Christina Herrström  
La leche, de la vaca al envase  
Alikí  
Los fósiles nos hablan  
del pasado  
Alikí  
La primera Navidad de Popi  
Hans Wilhelm

## LA MAGRANA

Barcelona, 1994  
Gatades  
Frederic Soler Serafí Pitarra

## MANUEL SALVAT VILÀ

Barcelona, 1993  
Victor oye  
Cécile Bertrand  
Victor saborea  
Cécile Bertrand  
Victor mira  
Cécile Bertrand

## MENSAJERO

Bilbao, 1993  
Literatura y lengua  
en la educación infantil  
Juan Cervera

## MOLINO

Barcelona, 1994  
Pelusa el perrito  
Kate Davis  
Patoso el patito  
Kate Davis  
Orejitas el conejito  
Kate Davis  
Colita el gatito  
Kate Davis

## OLAÑETA

Mallorca, 1994  
Animales del alma  
Joseph Epes Brown

## SIRUELA

Madrid, 1994

El honesto mentiroso  
Rafik Schami  
Il. Francisco Meléndez

## SOTELO BLANCO

La Coruña, 1993  
Colección de bolboretas  
Luis Rei  
Il. Fausto  
Don Ogro de papel  
Xosé Antonio Perozo  
Il. Penélope Ares

## TRABE

Oviedo, 1993  
Les esperances d'Abu el-Hol  
Xavier Frías Conde  
Il. Lorenzo Fernández  
Hernández  
Blugás  
Adolfo Camilo Díaz  
Il. Forma  
Cuentos por palabras  
Agustín Fernández Paz  
Il. Carmen Peña

## TRES I QUATRE

Valencia, 1993  
La lluna de Taa  
Miquel Martínez

## VICENS VIVES

Barcelona, 1993  
Muertes de perro  
Francisco Ayala  
Il. Javier Serrano  
Los de abajo  
Mariano Azuela  
Il. Gabriel García Maroto  
Antología poética  
Miguel Hernández  
Il. Francisco Solé

## VIENA

Barcelona, 1993  
Secreto  
Antonio Ramos

## XERAI

Vigo, 1993  
O derradeiro dos Mohicanos  
Fenimore Cooper  
A casa abandonada  
Úrsula Heinze  
Il. Manolo Uhía  
O vento nos salgueiros  
Kenneth Grahame

# AGENDA



## Fiera del Libro per Ragazzi

La ilustración va a tener un papel destacado en la 31 edición de la Feria de Bolonia, que se celebra en la ciudad italiana del 7 al 10 de abril, a través de diversas exposiciones. En primer lugar, como es ya habitual, está la muestra anual en la que se exhibe el trabajo más reciente de un total de 90 ilustradores de todo el mundo. La participación española corre a cargo, en esta ocasión, de Imma Pla (Barcelona, 1964) y Ulises Wensell (Madrid, 1945).

También, como el año pasado, hay una exposición dedicada a la ilustración de libros de divulgación científica para niños y jóvenes, bajo el título «Non fiction». Japón es el país sobre el que ha recaído la organización de la exposición monográfica que muestra el quehacer artístico de los ilustradores nipones.

El otro gran protagonista de esta edición de la Feria es, sin duda, el libro electrónico. Seminarios, exposiciones, conferencias han de servir para tomar el pulso a la situación actual del libro multimedia dirigido al público infantil y juvenil, y para establecer las estrategias a medio y largo plazo en este ámbito.

## III Jornadas de Literatura Infantil de Andújar

El Ayuntamiento de Andújar (Jaén) organiza, de 19 al 22 de mayo próximo, las III Jornadas de Literatura Infantil y Juvenil, dirigidas a profesores, bibliotecarios y libreros. En las jornadas participarán, como ponentes, Felicidad Orquín, Emilio Pascual, Antonio Rodríguez Almodóvar, Arcadio Lobato, Pedro Cerrillo o Jorge Rioboo, entre otros.

Información: Biblioteca Pública Municipal. Plaza Santa María s/n. Andújar (Jaén). Tel. (953) 50 12 50, ext. 245.

## Fallados el Barco de Vapor y el Gran Angular

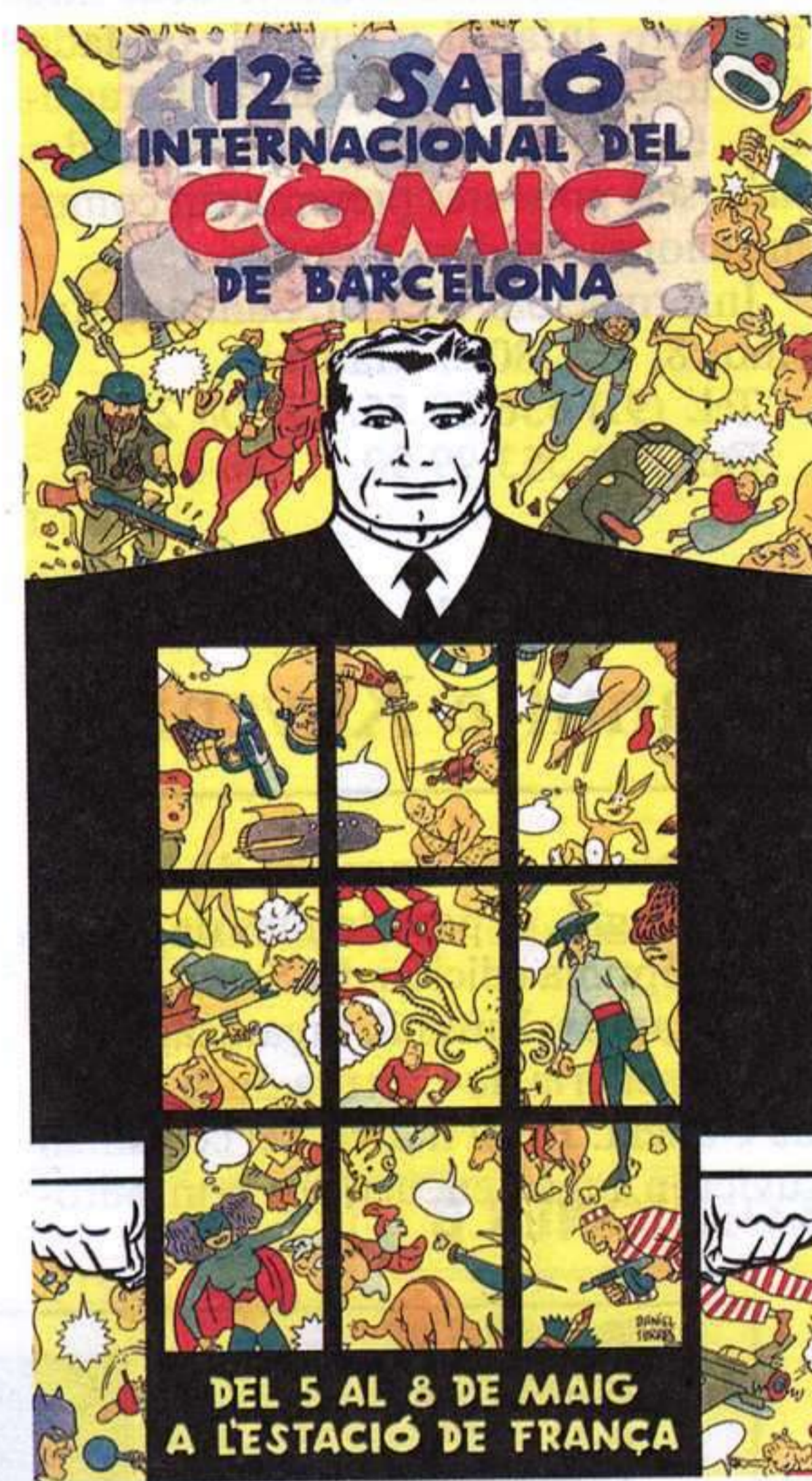
El pasado 23 de febrero se fallaron los premios Barco de Vapor de literatura infantil, y el Gran Angular castellano de narrativa juvenil, ambos convocados por la Fundación Santa María. El conocido escritor José Antonio del Cañizo ganó el Barco de Vapor con el libro *¡Canalla, traidor, morirás!*, mientras que la autora gallega Lola González obtuvo el Gran Angular con la novela *El curso*.

## 12 Salón del Cómic

La Estación de Francia de Barcelona acogerá, del 5 al 8 de mayo, el 12 Salón Internacional del Cómic, organizado por Ficómic. Este año, en el certamen habrá exposiciones dedicadas a Alfonso Font, Daniel Torres,

Calpurnio y Jaime Hernández, los ganadores de los premios del Salón de la pasada edición.

Francia será el país invitado este año, y presentará dos exposiciones tituladas «Couleur directe» y «Le Pa-



ris de Tardi», esta última dedicada al dibujante francés Jacques Tardi que con su álbum *Jeux pour mourir* obtuvo el premio del público en el pasado Salón de Angulema.

## 24 Congreso del IBBY en Sevilla

Como ya anunciamos en *CLIJ*, del 11 al 15 del próximo mes de octubre, se celebrará en Sevilla el 24 Congreso del IBBY, organizado por la OEPLI (Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil), sección española

del International Board on Books for Young People (IBBY). El plazo de inscripción finaliza el 30 de abril y, hasta el momento, se han recibido más de 500 preinscripciones.

Por otro lado, además de los anunciados, habrá un seminario dedicado al teatro infantil y juvenil, titulado «El teatro como expresión liberadora», en el que, al igual que en los demás, seis ponentes presentarán comunicaciones de diez minutos.

Información: OEPLI. Santiago Rusiñol 8, E. 28040 Madrid.

Tel. (91) 536 88 55/553 08 21.

Fax (91) 553 99 90.

## VII Salón do Libro Infantil e Xuvenil

El Palacio de Congresos de La Coruña acogió, el pasado mes de febrero, la séptima edición del Salón do Libro Infantil y Xuvenil, organizado por la Consellería de Cultura de la Xunta de Galicia. En el marco del certamen tuvieron lugar encuentros con auto-

res, jornadas y cursos, actividades didácticas y exposiciones.

También, con motivo del Salón, se ha publicado un *Ronsel de lectura*, en la que aparecen reseñados libros interesantes para todas las edades, desde prelectores hasta más de 14 años.

## Premio IBBY-Asahi de Promoción de Lectura

Cada año, IBBY hace un reconocimiento a un grupo o institución que lleve a cabo un trabajo importante que contribuya a fomentar la lectura y los libros para niños. El premio de 1994 ha correspondido a Portable Library Project of the Institute for Women's Studies in the Arab World, del Beirut University College, de Beirut (Líbano), que presta el servicio de librería a los grupos especialmente golpeados por la guerra del Líbano. Se trata de librerías portátiles que visitan refugios

antibombas, campos de refugiados, hospitales para niños, etc.

El premio IBBY-Asahi de promoción de lectura será entregado en el marco de la Feria del Libro para Niños de Bolonia, el 8 de abril.



## Señora Doubtfire

La editorial Alfaguara ha reeditado la novela *Madame Doubtfire* de Anne Fine (véase reseña en *CLIJ*, 43, octubre 1992) que publicó en 1992. La reedición se ha hecho con motivo del estreno de la película basada en la novela y protagonizada por Robin Williams, y en ella se ha cambiado la portada y el título, que ahora es *Señora Doubtfire*, para coincidir con el del filme.

Además, Alfaguara tiene el proyecto de editar este año otras dos obras de Anne Fine, *Guerra en casa* y *Billy y el vestido rosa*.



# CLIJ

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



¡SUSCRÍBETE!  
PUEDES QUEDAR  
ENCANTADO...

## Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL FONTALBA, S.A.**  
Valencia 359, 6º 1ª  
08009 Barcelona (España)

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 7.000 ptas., incluido IVA (7.700 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.  
 Envío cheque bancario por 7.000 ptas.  
 Contrarrembolso.

A partir del mes de ..... (incluido)

Si desean factura, indiquen el número de copias y el NIF.....

Nombre .....  
Apellidos .....  
Profesión .....  
Domicilio .....  
Población ..... Código Postal .....  
Provincia ..... Teléfono .....  
País ..... Fecha .....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 6.796 ptas. (exento IVA). Envío aéreo Canarias: 7.460 ptas.  
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	Ordinario	Avión
Europa	75\$	100\$
América	75\$	120\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo.)  
Rogamos a los suscriptores que en toda la correspondencia (cambio de domicilio, etc.) indiquen el número de suscriptor, o adjunten la etiqueta de envío de la revista.



## Domiciliación bancaria

C.C.C. (Código Cuenta Cliente)

Entidad				Oficina				DC	Nº cuenta											

NOTA IMPORTANTE: Las diez cifras del número de cuenta deben llenarse todas. Si tiene alguna duda en el número de cuenta, el banco o la sucursal, consulte a su entidad bancaria donde le informarán.

Fecha .....  
Banco o Caja ..... Sucursal .....  
Domicilio .....  
Población ..... C.P. .... Provincia .....

Muy señores míos:  
Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a Editorial Fontalba, S.A., Valencia 359, 6º 1ª, 08009 Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación de la revista **CLIJ**.

Titular ..... Firma .....  
Domicilio .....  
Población ..... C.P. ....  
Provincia .....



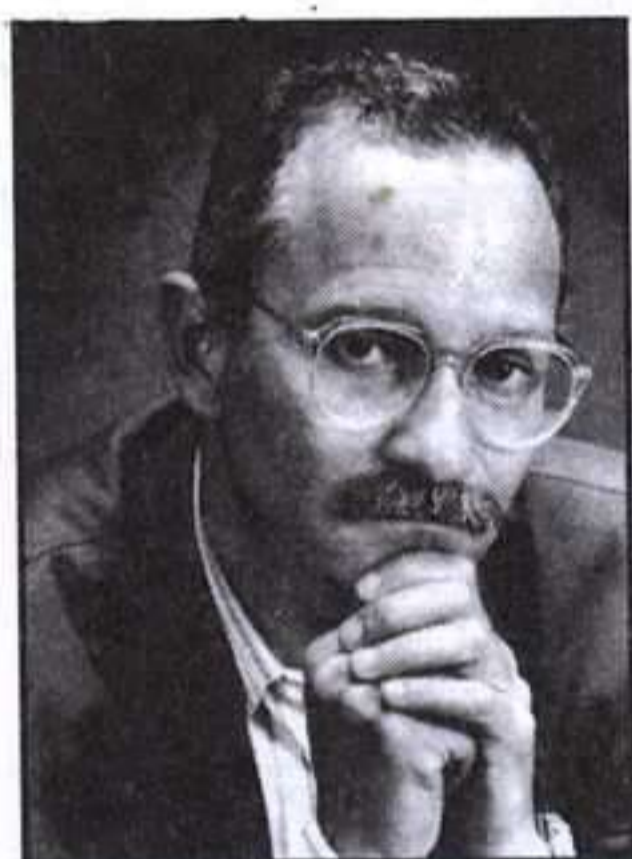
## Números atrasados de CLIJ

Sírvanse enviarme los siguientes números: .....  
(Agotados los números 9 y 12.)  
Forma de pago:  contrarrembolso (700 ptas. ejemplar, más 225 ptas. por gastos de envío expedición).  
Nombre ..... Domicilio .....  
Población ..... Código Postal ..... Provincia .....



## ¿POR QUÉ LEER?

# Gracias, señora Fiorio



**Fabricio Caivano**

Hace muchos años, tres tardes por semana, tenía clases de italiano con una vieja profesora de porcelana y luz, la señora Fiorio. Me hacía leer en alta voz los versos de *La Divina Comedia* y, luego, hacer unos gráficos con la exacta ubicación de todos los pecadores en los tenebrosos círculos concéntricos del Infierno. Aún los conservo, amarillentos, en las páginas de uno de los libros. Al principio, me fastidiaba renunciar a la primavera —entonces siempre era primavera— y enclaustrarme en aquel recargado piso del ensanche barcelonés. Pero me fue fascinando la situación: ese amor absoluto de la profesora hacia Dante (sólo compartido con Manzoni) y la extraña relación de tutoría espiritual, elegantemente elíptica y silente, de ella hacia mí. Finalmente, quedé atrapado por el mundo dantesco, tan recóndito y minucioso como mis gráficos. Durante dos cursos caminamos por el Infierno, el Purgatorio y el Paraíso, en una tertulia iniciática y exigente. El último día, la señora Fiorio, vestida como una dama inglesa, me ofreció un té con pastas. Éramos ambos conscientes de que enterrábamos una experiencia vital, no unas clases de italiano. Al acabar me

confió un secreto: «Lee. Lee siempre. Cuando todo te vaya bien, lee. Y cuando creas que el mundo se te hunde, trágate las lágrimas, y enciértrate en una habitación a leer». Me sonó un tanto trágico. Era primavera y yo sabía que siempre sería un adolescente y el mundo un paraíso a mi disposición. Ella era vieja y sabia; yo era joven e ignorante.

Luego empecé a navegar, surcando aguas profundas y rozando contra las aristas del mundo, abandonando la eterna primavera, y sometido a la luz

y a las sombras del vivir. Y esa escuela atenuó aquella soberbia ignorancia de grumete. Y los libros, desordenadamente, han ido hermanándose con la perplejidad y el gozo de vivir. Porque se lee —ahora lo sé— tanto para ensancharnos en los demás como para escapar de ellos. Se lee como conquista y como huida. Se lee para saber lo que ignoramos y también para olvidar lo que sabemos. Para destilar certezas y para hacer acopio de dudas. Para recordar y para olvidar. Cuando uno es un grumete encaramado a

la proa de la vida, eso no se sabe, pero si entonces se lee, cuando llegue el momento leeremos para aliviar los dolores que la vida nos regala... Y sobre

todo leeremos para vencer a la Muerte, la única certeza que nos va ganando terreno. Porque los libros tienen una facultad milagrosa: detienen el tiempo y hacen infinito el espacio, en los que nos movemos como ciegas hormiguitas. Eso siempre se descubre demasiado tarde: que los buenos libros, como las buenas personas, nos regalan algunos gramos de inmortalidad. ■



ARNAL BALLESTER.

# BIBLIOTECA DE AULA

## GAVIOTA



Colección:  
Animales, animales  
(4 títulos) hasta los 5 años



Colección:  
Los cuadernos de Don y Doña  
(10 títulos) hasta los 5 años



Colección: Libros para crecer.  
Serie: los libros escenario de Chicho  
(5 títulos) hasta los 5 años

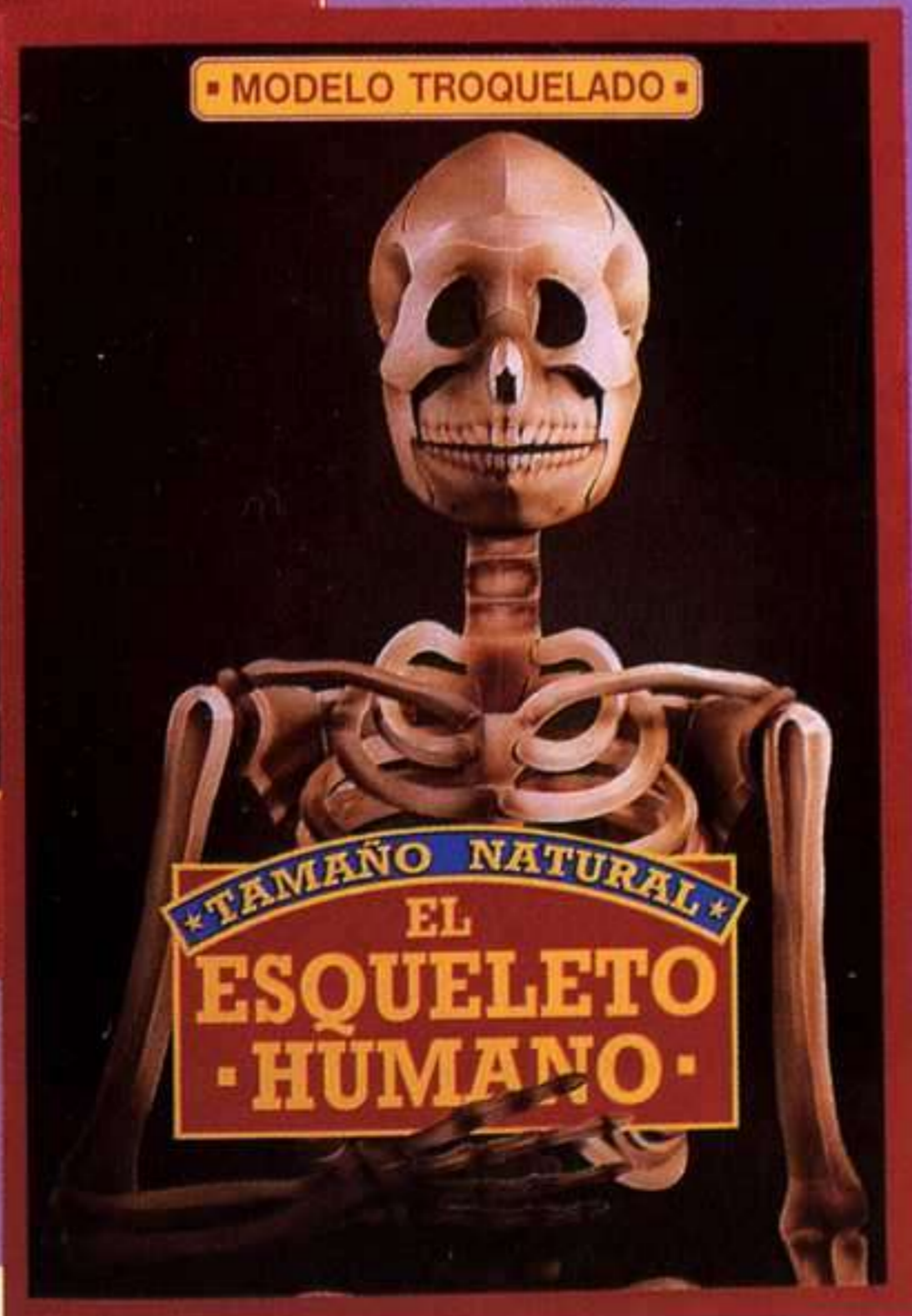
EDICIONES GAVIOTA presenta para el curso 93/94 un montón de interesantes novedades, con nuevas fórmulas y sugerencias de actividades, para la BIBLIOTECA DE AULA.

Divertidos libros de cartón troquelado para montar, experimentar y conocer aquellos centros de interés cercanos al mundo de los niños y de las niñas. O libros tradicionales con simpáticos e imaginativos personajes que ayudarán y motivarán a pequeños y grandes a descubrir de forma lúdica su entorno físico y social.

Modelo tridimensional  
de tamaño natural



a partir de  
8 años



Col.: Gaviota Junior  
(29 títulos)  
a partir de 6 años

# Tus NUEEVOS amigos



## Amigos de lecturas, amigos de aventuras.

Te presentamos las novedades de las colecciones de literatura infantil y juvenil EDEBÉ. Son libros para niños y jóvenes, llenos de sorpresas y aventuras. Para que vivan la lectura, se entusiasmen con ella y se diviertan.

**TREN AZUL** • Cuentos ilustrados con una gran dosis de fantasía para iniciarse en la lectura. Para primeros lectores.

**TUCÁN SERIE AZUL** • Narraciones de personajes fantásticos con un lenguaje sencillo. A partir de 6 años.

**TUCÁN SERIE VERDE** • Historias de acción y aventuras, ágiles, emocionantes. A partir de 9 años.

**PERISCOPIO** • Novelas con una temática cercana a los jóvenes que parten de la realidad y despiertan la imaginación. A partir de 12 años.

**edebé**  
tus mejores amigos